

МАТЕРІАЛЫ

ПО

АРХЕОЛОГІИ КАВКАЗА.

ПЕЧАТАЮТСЯ

НА ВЫСОЧАЙШЕ ДАРОВАННЫЯ СРЕДСТВА.

ВЫПУСКЪ ХІ.

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ ГРАФИНИ УВАРОВОЙ.



МОСКВА.
Типографія Г. Лиснера и Д. Собко.
Воздвиженка, Крестовоздвиж. пер., д. Лиснера.
1907.



ИНСТИТУТ
НАСЛЕДІЯ

Печатается по распоряженію Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества,
на основаніи § 56-го устава.

Предсѣдатель *Графиня Уварова.*

1950 2

81
БИБЛИОТЕКА
Ин-та Краеведческой
Музейной работы

В-407



Отъ Редакціи.

Нынѣ издаваемое Императорскимъ Московскимъ Археологическимъ Обществомъ греческое Евангеліе, которому придается названіе Коридетскаго, по монастырю, которому оно принадлежало впервые, было найдено въ горахъ Сванетіи въ монастырь Кирика и Улиты полковникомъ Бартоломе въ 1853г.¹⁾ Впослѣдствіи оно было перенесено въ Гелатскій монастырь близъ Кутаиса, и оттуда передано въ Тифлисъ въ Сіонское Дрелехранилище. Когда же въ 1904 г. Императорское Московское Археологическое Общество рѣшилось его изучить и издать и для перваго ознакомленія съ нимъ на Кавказъ отправилась Графиня Уварова, то оказалось, что драгоценнаго памятника не было болѣе въ Сіонскомъ Дрелехранилищѣ, что онъ былъ отданъ на руки учителю нѣмецкаго языка, 1-й Тифлисской мужской гимназіи, который, безъ вѣдома Дрелехранилища, препроводилъ его въ Берлинъ, гдѣ, по его словамъ, Евангеліе издано Академіей Наукъ, о чемъ ошибочно Графиня и сообщила въ своемъ изслѣдованіи Сванетіи²⁾. Императорское Московское Археологическое Общество, признавая подобное распоряженіе памятниками, принадлежащими Государству, нежелательнымъ и незаконнымъ, приняло немедленно мѣры къ розыскамъ Евангелія, возвратило его Сіонскому Дрелехранилищу, не давъ иностранцамъ время на его изданіе, и немедленно приступило къ его изученію. Трудъ этотъ принялъ на себя Дѣйствительный Членъ Общества Иванъ Евсѣевичъ Евсѣевъ, которому помогалъ въ корректуру греческаго текста И. М. Гарабринъ, а нѣмецкаго В. Н. Щепкинъ, которымъ Редакція считаетъ своею обязанностію высказать свою глубокую благодарность. Профессоръ Зоденъ, для работы котораго о греческихъ кодексахъ было выслано Евангеліе въ Берлинъ, выразилъ желаніе приложить къ русскому изданію предисловіе, на что Императорское Московское Археологическое Общество съ удовольствіемъ согласилось.

Къ изданію прилагаются 50 листовъ фототипійныхъ снимкомъ Евангелія Марка, признаннаго изслѣдователями болѣе другихъ интереснымъ по вариантамъ, допущенныхъ въ текстъ, при чемъ первая страница Евангелія издается для большей наглядности въ размѣръ самаго текста.

¹⁾ Поѣздка въ вольную Сванетію; стран. 118.

²⁾ Матеріалы по Археол. Кавказа; т. X; стран. 171.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

Отъ Редакціи.

Стран.

Предисловіе профессора Зодена на нѣмецкомъ языкѣ	VII—XVI
Коридетское Евангеліе — Ив. Евс. Евсѣева	1—48
Таблицы фототипійныя съ текстомъ Евангелія	I—L



Charakter und Wert des Textes dieses Codex

von D. H. Frhr. von Soden-Berlin.

(Abkürzungen: add für addit; om für omittit; a für ante; p für post; l für loco; ~ bedeutet Umstellung.)

Der hier abgedruckte Codex, den ich der Kürze wegen mit der in meinem grossen Werk¹⁾ ihm zugetheilten Nummer 050 bezeichne, ist für die Sicherstellung der älteren Textgeschichte von hervorragendem Wert. Er ist ein ganz naher Verwandter des berühmten Codex Cantabrigiensis, der, bisher unter dem Siglum D bekannt in meinem Nummernsystem und so auch in dieser Studie mit δ5 bezeichnet wird. Er bildet dabei das Bindeglied zwischen diesem δ5 und dem um seines eigenartigen Textes willen von H. C. Hoskier (A full account and collation of the Greek cursive codex Evangelium 604. London 1890) herausgegebenen Minuskelcodex des Britischen Museums, der dort als Egerton 2610 geführt wird und bei mir 133 heisst. Diese drei Codices repräsentiren zusammen einen eigenartigen Text, der auch in dem späten Codex der Vaticana Graec. 1161, in den bisherigen Listen die Nummer 372, bei mir die Nummer 600 führend, noch in stark abgeschwächten Form erkennbar ist, während in dem Codex der Kais. Öffentl. Bibliothek zu Petersburg 220, der bei mir die Nummer 94 führt, und seinem sehr abgeschwächten Bruder Graeca 68 der Bibliothèque Nationale in Paris, bisher 21, von mir 286 genannt, das Matthäusevangelium denselben Ursprung verräth. Denselben Texttyp in einer kleinen Nuance vertreten auch die Codices, die in meiner Liste die Nummern 93 168 337 1337 1468 führen. Diese letzteren können hier ausser Betracht bleiben, da 050 seinen bestimmten Platz zwischen δ5 und 133 hat und daher für seine Würdigung die Heranziehung dieser beiden Codices ausreicht. Auch in dem sogenannten Ferrartext, der nach den von mir besorgten Collationen nunmehr durch nicht weniger als 13 Codices vertreten ist, und den ich mit dem Siglum J bezeichne, finden sich Beziehungen wie zu δ5 und 133, so zu 050. Speciell mit 050 berührt sich J Mt 15₁₄ *οδηγων* l *εαν* -ση, add *σφαλησεται και a αμφοτεροι*, add *τον α βοθυνον*, 18 *και εκεινα* J *κακ*-, 2315 add *του a ποιησαι* und sonst noch ganz verloren. Die Seltenheit der Berührungen gestattet keine sichere Deutung, wie sie zu Stande gekommen sind. Am wahrscheinlich aus einem gelegent-

¹⁾ Die Schriften des Neuen Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt 1902. 1906.

lichen Eindringen von Lesarten des Typs δ5—050—133 in die Urzeugen von J. In den eben angeführten Fällen hätten dann δ5 und 133 diese Lesart verloren und nur 050 sie festgehalten, was leicht denkbar ist. Ganz selten findet sich eine analoge Berührung mit anderen Nuancen von I, z. B. schreibt 050 Mt 22₂ mit den von mir als H^r bezeichneten Texttyp *ποιων* I *εποιησεν.. και*.

Der durch die Entdeckung und Herausgabe von 050 um einen Zeugen bereicherte ja erst durch diesen neuen Zeugen deutlich in Sicht gerückte Texttyp repräsentirt nach den in meinem genannten Werk geführten Nachweisen verhältnissmässig am treuesten, treuer als J und H^r, denen er verwandt ist, den in Cäsarea ± 300 von Pamphilus und Eusebius hergestellten, in der folgenden Untersuchung mit I bezeichneten Evangelientext, der seinerseits wieder dem Urtext am nächsten steht. Ich nenne ihn daher I^a. So bildet 050 eine sehr wertvolle Etappe auf dem Weg über Cäsarea zum Urtext.

Diesen Wert gilt es nun genauer festzustellen.

1.

Leider ist der Codex selbst von einem ungebildeten und lässigen Schreiber geschrieben. Derselbe scheint kein Griechisch verstanden, sondern mechanisch die Buchstaben abgeschrieben oder diktiert erhalten zu haben. So ist Mt 5₁₁ *ηυμων*, 9₂₂ *σεσωκαιεν*, 16₂₆ *καιερδηση* nur daraus begreiflich, dass in der Vorlage *v* über *η*, *ε* über *αι* geschrieben worden war, während 5₃₆ *μητε ε εν*, 7₁₂ *τοις σετουσιν* (1 *αιτ-*) auf mechanisches Nachschreiben der diktierten Buchstaben weist. Auch die zahlreichen Vokalfehler können auf die Aussprache des Diktators zurückgehen, ja, solche wie *δα* I *δε* (Mt 14₁₉) sind sonst unerklärbar. Die Seltenheit von Konsonantenfehlern macht dies noch wahrscheinlicher. Es finden sich nur folgende: 13₁₇ *ουχ α ιδον*, 14₇ *μετ α ορκου*, 17₂₇ *αγγιστρον*, Mk 6₈ *ραυδον* I *ραβδον*, Lk 11 3₁₃ *μηθεν*, 10₁ *κομον* I *τοπον*, 3₄ *πανδοκει*, Jo 1₄₅ *Βηθσαιδα*.

Ein Beweis der Verständnislosigkeit des Schreibers ist auch die sinnlose Einstellung von in der Vorlage übergeschriebenen Parallelen oder Lesarten der im Folgenden mit *K* bezeichneten Antiochenischen Textrecension, die wir überall in andersartige Texte eindringen sehen, in den Text. So schreibt er Mt 12₃₇ *λογων εργαων*, 14₅ *ονος υιος*, 19₁₆ *εσται α ο* (so *I*) und *εστιν p προσευχης* (so *K*), 20₂₆ *του ρηματος αυτου*, Jo 9₉ *οτι αλλ* nebeneinander. Oder er fügt *K*-Additionen an falscher Stelle in den Text ein: Mt 6₈ *μεν p υμας*, Lk 9₁₁ *εις τοπον ερημον Βηθσαιδαν*, 20₃₀ *ελαβεν p δευτερος*; versteht nach *K* vollzogene Streichungen in der Vorlage als Umstellungen Lk 5₃₆ *σχισας α ιματιου*, Jo 10₈ *προ εμου ηλθον*, wie er auch angedeutete, *K* folgende Umstellungen missversteht und Mk 3₃₄ *κυκλω α τους*, 10₄₃ *μεγας p ειναι*, 11₃ *αποστελλει α αυτον*, Lk 7₃₈ *τοις δακρυσιν p ηρξατο*, 21₁ *αυτων p γαζοφ*. rückt. Am bequemsten ist es ihm, wenn die *I*- und die *K*-Lesart in der Vorlage stand, der Entscheidung durch Auslassung der strittigen Worte auszuweichen. So omittiert er das in *I* und *K* verschieden gestellte Wort Mt 22₁ *αυτοις*, 26₄₃ *παλιν*, 59 61 *αυτον*, Mk 15 *παντες*, 21₂ *ευθυσ*, 5₂₁ *παλιν*, 6₅ *δυναμιν*, 9₄₅ *εισελθειν*, 14₃₀ *με*, Lk 4₂₄ *υμιν*, oder die in *I* und *K* verschieden lautenden Worte Mk 2₁₅ *γινεται*, 6₁₁ *αν*, 8₁₃ *ει μη* und *μονον*, 29 *δε*

und *και* samt *αυτος*. So werden auch die halben Durchführungen von K-Lesarten dem Schreiber anzurechnen sein: Mt 4₁₃ *Καπαρναουμ* (I *Καφαρ-*, K *Καπερ-*), 18₃₃ *καιγω* (I *καγω*, K *και εγω*), 22₇ add *ακουσας* p o δε βασιλευς (I om *ακ.*, K *και ακουσας ο β. εκεινος*), Mk 9₃₃ *Καπερφαρναουμ*, 10₉ *αυτου* (K *του αυτου*, I *τουτου*), 14₁₁ *δεδωκεν* (I^a *εδωκεν*, K *δεδωκει*), Lk 3₃₃ add *του Αραμ α του Αδμι* (K *Αραμ Αδμι*), 8₂₉ *παρηγγειλλεν* (I^a *-ελλεν*, K *-ειλεν*), 12₂₃ *η γαρ η* (I *η γαρ* K *η*), 15₂ *οι τε οι* (I *οι τε*, K *οι*), 13 *ου μετ ου* (I *ου μετα*, K *μετ ου*), 18₃₁ *περι τω υιω* (I^a *περι του υιου*, K *τω υιου*), 22₆₈ add *μοι* p *αποκριθητε* (K add *μοι ηαπολυσητε*), Jo 1₁₃ *Ιωαννα* (I *-νου*, K *Ιωνα*), 11₅₄ *ο ουν ο Ις*.

Die Wortbilder waren dem Schreiber nicht gegenwärtig. Überaus zahlreich sind Vokalvertauschungen. Wie bei δ5 stehen oben an die i-Laute, wovon η und ει ganz gleichermassen getroffen werden. Als Beispiel seien die Verwechslungen aus Mt 1—6 (vacat 1₁—₉ 1₂₁—₄₄ 4₁₇—₅₄) aufgezählt: Mt 1₁₈ *μνηστευθησης*, 1₉ *παραδειγματησει*, 4₅ *παραλαμβανι*, 4₅ 5₁₅ 34 6₁₇ 33^{bis} *τιν ι την*, 4₇ *παραλαμβανι*, 1₈ *λειαν*, *δικνυσιν*, 1₆ *σκοτη*, *ανετιλεν*, 5₁₀ *εστεν*, 1₁ *ονιδισωσιν*, 1₃ *ισχυι*, *καταπατισθαι*, 1₅ *λαμπι*, *νομησητη*, 1₀ *ελαχιστος*, *βασειλεια*, 2₀ 6₂₅ *πλιον*, 5₂₂ *οργηζομενος*, 2₃ 6₂₅^{bis} *τη ι τι*, 5₂₅ *ισθη*, 3₀ *συμφερι*, 3₂ *πορνιας*, 3₇ *περησσον*, 3₉ *αντηστηναι*, *ραπησαι*, 4₀ *τω θελοντη*, *χητωνα*, 4₂ *δανησασθαι*, *μι ι μη*, 4₃ *μησησεις*, 4₄ *επιρεαζετε*, 4₅ *βρεχι*, 4₈ *τελιοι*, *τελιος*, 6₁ *μιγε ι μηγε*, 2 5 1₆ *μησθον*, 3 *αρηστερα*, 5 *πλατιων*, 6 *κλισας*, 8 *γριαν*, 1₀ *βασιλια*, 1₂ *ημην ι ημιν*, *οφιλη^{bis}*, *ειμεις ι ημεις*, 1₃ *πιρασμων*, *δυναμεις*, 1₇ *αλιψε*, 1₈ *αποδωσι*, 1₉ *βρωσης*, *αφανηζει*, 2₂ *φωτηνον*, 2₃ *σκοτινον*, 2₆ *πετινα*, *σπηρουσιν*, 2₈ *νιθουσιν*, 3₁ *μεριμνισηται*, 3₂ *εθνι*, 3₄ *τι ι τη*.

Da kann es nicht Wunder nehmen und nichts bedeuten, dass sehr häufig statt der Konjunktivendung η die des Indikativ ει oder umgekehrt erscheint, z. B. innerhalb Mt 1—6 5₂₀ *περισσευσει*, 2₁ *φονευσει*, 2₅ *βληθησει*, 3₂ *γαμησει*, 6₂ *ποιεις* oder umgekehrt 5₂₉ *συμφερη*, 4₁ *αγγαρευση*, 4₅ *ευλογητε*, 6_{14f} *αφηση*, 3₃ *ζητητε*. Die Schreibweise von 050 ist also ohne Gewicht für die Entscheidung.

Nicht gleich häufig, doch viel häufiger als in δ5, finden sich Vertauschungen zwischen αι und ε, ganz besonders in den Verbalendungen: Mt 1₁₉ *απολυσε*, 4₄ *ζησετε*, 6 *γεγραπτε*, *εντελειτε*, 5₁₁ 1₃ *εσται*, 1₄ *δυνατε*, 3₆ *δυνασε*, 4₄ *προσευχεσθε*, 4₅ *γενησθαι*, 6₁ *εχεται*, 6 *προσευξε*, 7 *βαπτολογησηται*, 8 *ομοιωθηται*, *εχεται*, 9 *προσευχεσθαι*, 1₃ *ρυσε*, 1₄ *αφηται*, 1₆ *γινεσθαι*, 1₇ *αλλιψε*, 2₄ *δοναται*, *ανθεξετε*, *δυνασθαι*, 2₅ *μεριμναται*, 2₆ *ενδυσησθαι*, *εμβλεψαται*, 3₁ *μεριμνισηται*, 3₃ *προστιθησετε*. Seltener findet sich die Verwechslung im Wortkörper selbst: Mt 5₁₈ *κερεα*, 2₀ *φαρισσεων*, 1₈ *μελεναν*, dazu als Merkwürdigkeit *εν τες συναγωγες*.

Nächst häufig finden sich die O-Laute verwechselt. So in den Kasusendungen, wo *το* mit *τω*, *τον* mit *των* und umgekehrt vertauscht werden; sodann in der Partizipendung, wo er einerseits *επιρεαζωντων*, *διωκωντον* (5₄₄), andererseits *αγαποντας* (5₄₆), *βλεπον* (5₂₈ 6₆) schreibt. Daneben findet sich *εστοτες* (6₅), *ειποσιν* (5₁₁), *στρεψων* (5₄₀). Unklar sind ihm auch die Kasusendungen der Substantiva und Pronomina. So schreibt er 5₃₈ *οφθαλμων*, 4₆ *το αυτω*, 6₁₁ *τον αρτων*, 1₃ *πιρασμων*. Ferner schreibt er 5₆ 6₁ *δικαιωσυνη*, 6_{3f} *ελεημωσυνη*, 5₇ *ελεημωνες*, 2₄ *προτων*, *δορον*, 1₆ *οπος*, 4₇ *ουτος*,

durchweg *ανθρωπος*, endlich 117^b *Βαβυλωνος*. Seltener sind Verwechslungen von *ω* und *ου*, wie Mt 511 *διωξουσιν*. Immerhin wird man, auch wenn O-Laute in Frage kommen, die Autorität von 050 sehr gering anschlagen müssen, wo zwischen Konjunktiv- und Indikativform zu entscheiden ist. Auch die verwandten Laute *υ ο ι η* werden vertauscht, besonders häufig bei *ημας*, *υμας* usw. Mt 511 44. Aber er schreibt auch 527 *μηχευσεις*.

Mit *ν* ephelk weiss der Schreiber nicht Bescheid. Doch hat er dies mit vielen gemein. Immerhin ist es sonst selten, dass es, wie bei 050 mehrfach, vor Vokalen fehlt. Ganz selten versäumt er abweichend von *I^a* die Elision, z. B. Mt 1625 *ενεκα* l *-εν*, Lk 1258 *επι* l *επ*, Jo 643 *μετα* a *αλληλων*, 729 *παρα* a *αυτον*, 1625 *αλλα*, und verschmählt er die Krasis, wie Mt 158 Jo 729 *και εκεινος*, 1028 1721 *και εγω*, 1041 *ουδε εν* l *ουθεν*.

Häufig, wenn auch nicht so zahlreich wie in δ5, finden sich fehlerhafte Wiederholungen oder Auslassungen der Buchstaben: Mt 512 *γενναν* l *γεενναν*, 36 *μητε εν*, 626 *ουχι* l *ουχ* a *υμεις*, 827 *υπακουσιν*, 1042 *ονομαθητου* l *ονομα μαθητου*, 115 *καριζονται* l *καθαριζονται*, 17 *ουκοψεσθε* l *ουκ εκοψασθε*, Lk 1434 *αρτυσεται* l *αρτυθησ-*, 1710 *ποιητε* l *ησητε* und dergleichen mehr. Besonders häufig geschieht das bei Doppelkonsonanten: Mt 117 *γενναι*² (nur hier), 417 *κηρυσειν*, 513 *αλλισθησεται*, 20 *φαρισσεων*, 21 *ερηθη*, 24 *διαλαγηθη*, 24 26 27 *μαλον*, 75 *εκβαλλειν*, 917 *βαλουσιν*, 23 *ει εις* l *εις*, 1224 *εκβαλει*, 189 *γεεναν*, 219 *ωσανα*, 258 *σβεννυται*, 2624 *εγεννηθη*, 2716ff *Βαρραββας*, Lk 103 *αποστελω*, 138 *βαλλω*, 1611 13 *μαμμονα*, 11 *αλληθινον*, Jo 113 *εγεννηθησαν*, 14 *αλληθειας*, 48 726 *αλληθως*, 625 *ραβει*, 31 58 *μανα*, 71 *εμελεν*, 92 *γεννηθη*, 1213 *ωσανα*.

Viel seltener sind Konsonantenfehler. Sie beschränken sich fast auf Dialekt-eigentümlichkeiten, die vielleicht *I^a* selbst zugehören. Nicht allzu häufig ist, wie fast durchgängig bei δ5, das *ν* unassimiliert geblieben, so in Mt 823 132 *ενβαντι*, 91 *ενβας*, 1211 *ενπηση*, 1322 *συνπνιγει*, 45 *ενπορω*, 2215 271 *συνβουτιον* (7 *συμβ.*), 1329 *συνλεγοντες* (30 *συλλεξατε*), 2655 *συνλαβειν*, 2732 *ηγγαρευσαν*, 46 *ενκατελιπες*. Einigemal stellt er das vermittelnde *ν* ein: Mt 526 *κονδραντης*, 1357 *ενσκανδαλιζοντο*, 2637 Mk 634 *ηρξαντο* (wenn er es Mt 2637 nicht auf die Jünger bezieht); umgekehrt Lk 9118 *ηρξατο* l *-αντο*.

An sonstigen Schreibfehlern findet sich, abgesehen von dem mehrfachen Übersehen des durch einen Strich in der Vorlage ausgedrückten *ν* am Schluss, wie Mt 61 *ποιει*, Mk 626 *αυτη*, nur Mt 114 *Σαδωδ*, 629 *ουτε*, 85 18 3 *εκατονταραχος*, 30 *απ αυτω* l *αυτων*, 109 *μητε*¹, 10 *παραν* l *πραν*, *μητε*² 3, 1345 *ζητουν* l *-τουντι*, 1821 *αυτον* l *αυτω*, 2313 *και εσται* l *κλειετε*, 15 *γειννης*, 2445 add *του* a *αυτου*, 2682 *αυτοις* l *αυτω*, 2735 *διεμερισαν* l *-σαντο*, Mk 47 *συνεπνιξεν*, 55 *εναυτον* l *εαυτον* 9 *τιν* l *τι*, 32 *συνθλιβλιτα* l *-βαντα*, 38 *αλλαζοντας*, 641 *του* l *τους*, 51 *περιεσωσιν αυτου* *και* l *περισσως εν εαυτοις*, 724 *εισελθεν*, 26 *εκβαλλη*, 812 *λεπει* oder *λειπει* l *λεγε*, *σημων* l *σημειον*, 37 *ανταλαγμα*, 93 *οι* l *οια*, 41 *εστιν* l *εστε*, 1311 *ουρ* l *ου γαρ*, 1438 *παρηνει* l *παρηνεγκε*, 155 *ουδεις* l *ο δε I₅*, *στασιασαντων*, 7 *παιημασιν*, 11 *εποιησαν* *επεισαν* 166ff *αρραββας*, 16 *συνκαλουνσιν*, 23 *εσμιρνωμενον*, 44 *ειδτ* l *ηδη*,

16₂₀ βεβαισοτος, Lk 3₂₇ Ιωαννα, 4₄₁ εα l εια, 16₆ add τω a εκατον, 19₂₉ Βηθφα-
λημ, 22₅₃ διαστησασης, Jo 2₁₄ κεραματιστας, 3₁₇ αυτον l αυτου, 4₄₁ πληθος l πλειους,
5₂₀ μειζον, 7₄₂ ουχ l ουχι a η, 4₅ αυτο l αυτοις, 8₁₄ καγω l καν εγω, 1₉ ουτω
l αυτω, 10₃₂ εδιδαξα l εδειξα, 3₇ μου η l ου, 11₁₈ σταδιους, 12₁₂ add o p οχλος,
19₁₃ χιφβαθα l γαββαθα, 12₂₄ α l ο p τουτων.

Diese verständnisslos mechanische Copirarbeit hatte aber auch ihren Vorteil. Sie hielt wirkliche Änderungen des Textes selbst fern. Solche finden sich denn auch verhält-
nismässig selten in 050. Und die vorhandenen werden schon in der Vorlage unserer
Handschrift gestanden haben.

Einmal findet sich der Akkusativ τριχαν, der Vokativ θυγατηρ, die falsche En-
dung παρεξης (Lk 7₄); Mt 7₈ flektiert er ανοιχθησετε, Jo 9₂₁ 26₃₂ augmentiert er
ανεωξεν, Mk 6₁₉ εδυνατο gegen I^a; nicht selten dagegen erscheint ειπαν, was wieder
vielleicht schon I^a angehört, in Jo auffallend häufiger, als bei Mt Mk Lk. Als Genus-
fehler stiess nur auf Lk 4₉ τον l το, als Numerusfehler Lk 3₁ οφονται bei πασα
σαρξ, als beides in einem Mt 21₁₀ λεγοντες nach πολισ. Zum Neutr. plur. setzt er das
Verbum in den Plural Mt 8₁₂ γενωνται, umgekehrt Mk 5₁₃ εισηλθεν. Dann schreibt
er Jo 18₁₅ ηκολουθεισαν.

Nur selten, namentlich verglichen mit δ5, werden Konjunktionen und Präpositonen
vertauscht. Vor allem δε und και: Mt 9₄ ειδως δε, Lk 8₅₂ και εκλαιον, 13₃₂ ο δε
l και, 14₁₁ ο δε l και ο, 22₃₉ και ηκολουθησαν, daneben δε l γαρ Jo 7₃₉, δε l ουν
9₁₈, ει l εαν Jo 3₂, προς l εις Mt 15₂₄, l επι Lk 3₂, εν l εις Lk 3₂₂, επι l εν
Jo 11₃₀. Das Präpositionspräfix ist verwechselt: Mt 7₂₃ αναχωρειτε, Jo 6₂₂ εισηλθον,
19₃₈ απηλθον. Etwas häufiger werden Konjunktionen omittiert oder addiert: om δε
Mt 10₂ 18₁₅ 21₂₈ 25₂₆ Lk 8₁₆ 18₁₅ Jo 3₁ 12₂; om και Mk 3₁₈ (a Θαδδ.) Lk 12₄₂¹;
add δε Mk 3₂₇ p ουδεις, Lk 6₄₂ p αυτος, 11₅₂ p αυτοι, Jo 7₁₆ p απεκριθη, 9₃₅ p
ηκουσεν; add και Mt 14₂₈ a κελευσον, 25₄₅ p αποκριθησεται, Mk 14₃₆ a απενεγκε,
Lk 11₅₀ a απο², 14₁₃ p τροχους, 17₈ a ου, 19₂₂ a λεγει, Jo 7₃₂ a ηκουσαν, 16₂₈ a
παλιν; add ουν p ουτως Mt 18₃₅; add γαρ p οταν (133 ως γαρ) Mt 24₃₂; add αν
p οπως Mt 5₄₅, Lk 9₅₀ p γαρ. Auch αν l εαν findet sich nur Mt 7₁₀ 19 Lk 11₁₂.
Endlich wird οτι rec eingesetzt Mt 9₃₃ Lk 19₁₄ Jo 6₄₇ 14₁₂, omittiert Mt 16₁₈ Mk 16₇
Lk 19₄₀.

Dass es an Omissionen nicht fehlen wird, ist bei dem Charakter der Schreiber-
leistung zu erwarten. Auch sie sind vielleicht schon der Vorlage zuzuschreiben. Sie
sind übrigens nicht sehr zahlreich. Mt 4₆ σου ∩ σου, 10_f υπαγε — και¹ 11, 10₄₁ προ-
φητου ∩ προφητου, 13₁₁ δε ου, 3₈ οι υιοι του πονηρου, 15₂₈ αυτη, 3₀ και ετερους πολ-
λους, 16₂₆ ολον, 17₂ ο, 4 ο, 18₇ το σκανδαλον, 19₂₆ αυτοις, 21₂₃ οι¹, 3₂ του, 23₁₅ οτι,
περιαγετε, 24₁₇ αυτου, 25₁₀ αυτων, 26₉ τουτο, 11 γαρ, 13 και ο εποιησεν ουτη, 7₁ αυ-
τον², 27₁₁ ο ηγεμων, 1₉ του, σημερον, 2₁ απο, 3₁ αυτον⁸, 28₈ αυτου, Mk 1₅ η a
Ιουδαια, 9 εγενετο, 2₇ και a τοις, 3₀ περι αυης, 2₈ αυτοις, 1₆ οτι p τι (δ2 δ5 τι l οτι),
2₅ και¹, 3₂ ει, 1₅ τας, 5₅ εν², 7₂₃ τα p ταυτα, 8₂₅ αυτον, 9₁₀ το, 10₂₅ εισελθειν²,
2₇ τω a θεω², 3₈ I₅, 4₆ αυτου p μαθητων, 5₁ ο I₅, 14₂₉ αυτω, 4₃ και¹, 16₂₀ του a
κυριου, Lk 1₂₀ ης, 4₄ ωτα, 4₃₁ εν, 3₈ Σιμωνος ∩ Σιμωνος, 5₁₀ δε, 6₂₀ οι p μακα-

ριοι, 10⁶ εκει (ρ l ~ a η), 11⁵⁴ αυτον, 12¹ εαυτ ις, 13¹⁵ αυτω, 30 προτοι ∘ προτοι, 14¹ και απελυσεν, 18¹⁴ γαρ, 33 τη², 19⁴⁷ οι², 21²³ ταις², 22² οι², 23¹⁰ οι², 11 τω, 12 ο², 13 τους², Jo 4¹⁶ 17 21 ο a I_ς, 43 εκειθεν, 6 22 ο², 10³¹ παλιν, 41 ην, 11¹⁸ των, 39 η αδελφη του τετελ., 13¹⁶ μειζων ∘ μειζων, 16²³ εν, 19⁴⁰ εθος.

Ebenso finden sich Wortumstellungen verhältnismässig selten: Mt 4⁶ του θεου ει, 6²⁸ νηθουσιν . . κοπιωσιν, 11⁵ και νεκροι εγειρονται p ευαγγελιζονται, 13⁵⁴ τουτω ποθεν, 15¹⁵ αυτω ο Πητρος ειπεν, 19¹ ο I_ς p τουτους, 26⁵ γενηται θορυβος, 27⁵⁵ θεωρουσαι απο μακροθεν, Mk 10^{43f} αλλ ος a 43^b mit και ος, 13⁹ και (add) δαρησεσθε p σταθησεσθε, Lk 3¹⁶ υμας a υδατι, 14¹² συγγενεις . . αδελφους, 18²⁹ υμιν λεγω, 20³⁴ υιοι p τουτου, 21³⁵ της γης πασης, 22³² επιστρεψας ποτε, Jo 6⁸ Πητρου Σιμωνος, 7²³ εν σαββατω υγιη εποιησα, 8⁴¹ εχομεν πατερα, 43 τον εμον λογον, 10⁴ ακολουθει αυτω, 11 τιθησιν αυτου, 12 ιδια a τα, 18 αυτην θειναι, 25 ο I_ς αυτις, 41 ηλθον δε πολλοι, 11³⁶ αυτον εφιλει, 43 εχραυγασεν a φωνη, 12² εκει δειπνον, 3 απεμαξεν p αυτης, 12⁵ δηναριων τριακοσιων.

Etwas häufiger ist der Text durch Paralleleinwirkungen abgeändert: Mt 12⁰ εφρανη κατ οναρ 21³ 19, τω Ιωσηφ l αυτω, om Ιωσηφ p λεγων 21³, 4⁶ add εντευθεν p σεαυτον Lk 4⁹, 5¹¹ add οι p μακαριοι nach 4—10, 30 ~ η χειρ σου η δεξια 29, 37 add το a ναι¹, και το a ου¹ Ja 5¹², 7²⁶ οστις ακουει . . ποιει l α ακουων . . ποιων 24, 28 add παντες a οι 12³², 8⁸ ~ μου p στεγην Lk 7⁶, 12¹⁶ επιτιμα Mk 3¹², 13¹² ειτα γενομενης l γεν. δε Mk 14¹⁷, ευθεως, 16 την μαργαριτην εκεινον l αυτον 44, 52 ομοια 31, 14¹⁹ add αυτου p μαθηταις Mk 6⁴¹, 24 add αυτοις p ανεμος Mk 6⁴⁸, 15¹⁰ ακουσατε 13¹⁸, 17 εισερχομενον l εισπορευομενον 11, 25 βαηθησον Mk 9²², 16¹¹ om πως Mk 7¹⁸, 19 οσα . . δεδεμενα . . οσα . . λελυμενα 18¹⁸, 24 αρας om και Mk 10²¹ K, 19²⁷ αφενες om και Lk 18²⁸, 22¹⁷ ~ κησον δουναι Lk 20¹⁹ vgl Mk 12¹⁴, 30 ουρανοις Mk 12²⁵, 23⁸ μηδενα καλεσητε 9, 11 εν υμιν l υμων Lk 22²⁶, 16 τυφλων l τυφλοι Mt 15¹⁴, 24³¹ om αυτου p εκλεκτους 22 24, 25⁶ υπαντησιν 1, 26²¹ εσθιογτων δε 26, 60 ευρισκον Mk 14⁵⁵, 62 κατηγωρουσιν l καταμαρτυρουσιν Mk 15⁴,

Mk 1¹³, διαβολου l σατανα Mt 4¹, 34 αυτα l τα δαιμονια Lk 4⁴¹ 39 om τα Lk 13³², 21⁸ φαρισαιοι l μαθηται των φαρισαιων Mt 9¹⁴, 22 μηγε l μη Mt 9¹⁷ 31 ~ την χειρα εχων Mt 12¹⁰, 10 ασθενειας l μαστιγας Ac 28⁹, 16 ονοματα l ονομα 17, 41² ακουσωσιν Mt 13¹⁵, 24 τερισευθησεται l προστεθησεται Mt 25²⁹, 57 ημιν l σοι Mt 8²⁹, 42 ηγερθη l ανεστη Mt 9²⁵, 62 ταις σοναγωγαις 13⁹, 10 ~ εκειθεν εξελθητε Lk 9⁴, 28 τον Ιωαννην l αυτον Mt 14¹⁰, 36 τους οχλους l αυτους Mt 14¹⁵, add βρωματα l αρτους Mt 14¹⁵, 7¹⁷ επηρωτησαν 10², 8³⁸ add πονηρα και p τη² Mt 12³⁹ 16⁴, 9¹¹ τι ουν l οτι Mt 17¹⁰, 10⁴⁰ add παρα τ. πατρ. μου Mt 18¹⁹, 43 παντων εσται l γεν. υμων 43, 11¹⁰ ειρηνη εν ουρανω και δοξα l ωσαννα om τοις Lk 19³⁸, 31 add οτι a. εξ Lk 20⁵, 12² τους καρπους l απο των καρπων Mt 21³⁴, 13² ου καταλυθησεται Mt 24², 14⁹ εν ολω τω κοσμω Mt 26¹³, 30 αμην^{bis}, 15¹⁶ add του Καιφα p αυλην Mt 26³, 16¹³ πορευθεντες l απελθοντες Mt 18¹⁹,

Lk 16⁵ add τους ακουοντας τουτα και a τους Ac 5⁵, 4¹⁷ οπου l ου 16, 5²³ αφιενται Mt 9², 6¹¹ add το a τι 16², 22 εσεσθε l εστε nach 14¹⁴, 25 om υμιν p οναι¹ 26, 7²² ακουετε l ηκουσατε Mt 4⁴, add και a χωλοι Mt 11⁵, 38 ~ αυτου ποδας

Mt 28⁹, 8² ακαθαρτων l πονηρων 6¹⁸, 3² add λεγοντες p ουτον Mt 8³¹, 3³ add πασα a η αγελλη Mt 8³², 3⁷ παρεκαλεσαν l ηρωτησαν Mt 8³⁴, 4¹ ονοματι l ω ονομα Mk 5²², 9¹⁰ add παντα a οσα Mk 6³⁰, 1⁴ add ανα εκατον και a ανα Mk 6⁴⁰, 2⁹ add και εγενετο a λευκος Mt 17³ Mk 9³, 3⁵ ακλεκτος l αγαπητος 23³⁵, 5⁴ add επ αυτους p καταβηναι Ap 16²¹, 10¹³ δοματα αγαθα l πνευμα αγιον 13^a (δ5 αγαθον δομα), 1⁸ add τω αρχοντι p Βεελζεβουλ 15, 2¹ ισχυροτερος 22, 5¹ add οτι p υμιν häufig, 12⁴ περισσον Mt 5⁴², 3⁰ add παντων p τουτων Mt 6³², 4⁵ εσθιη.. πινη Mt 24⁴⁹, 5⁵ add ουτως p γινεται 5⁴, 5⁹ add αν p εως Mt 5²⁶, 13¹³ add επ p επε- θηκεν Mt 9¹⁸, 2⁸ ιδητε l οψησθε 12⁵⁴, 3⁵ add απαρτι a εως Mt 23³⁹, 14¹ add εν a σαββατω 6¹, 1² add σου p γειτονας, 17⁹ add παντα a τα, 2⁴ υπο τον l υπ² wie worher, 3⁰ add εν η p ημερα 12⁴⁶, 3⁷ add αν p οπου Mt 24²⁸, 18²⁸ add παντα p αφεντες Mt 19²¹, 3⁰ add κληρονομησαι p αιωνιον Mt 19²⁹ 19¹⁵ αυτου l τουτους 13, 3⁷ add αυτου p μαθητων, 4⁴ add εν σοι a λιθον wie worher, 22³⁴ add αυτω p ειπεν 33, 23¹³ προσκαλεσαμενος 18¹⁶, 4⁷ τα γενομενοι 4⁸, 24¹ add γυναικες p ηλθον 23⁵⁵, Jo 1³⁸ τινα l τι 18⁴, 3³ om αμην² nach Syn., 2⁷ add ανωθεν p ουρανου 19¹¹, 4⁴⁹ add η p πριν Mt 1²⁸, 6³¹ δεδωκεν 3², 6⁷ add μαθηταις p δωδεκα Mt 10¹, 7¹² add γαρ p μεν Hb 7²⁰, 2¹ add αυτοις p απεκριθε 16, 3⁰ και εξηλθεν εκ της χειρος αυτων p πιασαι 10³⁹, 4¹ add δε p αλλοι¹ 9⁹, 8³⁹ ~ αυτω και ειπαν 7⁵², 9⁸ καθε- ζομενος Ac 20⁹, 1⁸ επιστευον 12¹¹, 2⁵ ειπεν l απεκριθη 26, 3³ om ουτος 16, add ο ανθρωπος p θεου 16, 10²¹ add δε p αλλοι 9⁹, 11³⁴ λεγει, l ειπεν, 4⁴ εασατε l αφετε Ac 8³⁵, 12³ ~ αυτου τους ποδας Mt 28⁹, 1² add ουν p επαυριον Ac 25²³, 2⁶ add μου p πατηρ, 4⁰ επιστρεψωσιν Mt 13¹⁵, 16¹⁹ ουκετι l ου 16, 18¹¹ add p θηκην: παντες γαρ οι κτλ Mt 26⁵², 1⁹ επηρωτησεν Mt 27¹¹, 19¹⁰ add και a εξουσιαν¹ nach εξ.², 1¹ add και a απεκριθη, 2⁶ add αυτου p μητερα 25, add ο Ις p ηγαπα 13²³, 1⁹ add και a, καλαμω p περιθεντες Mt 27⁴², 4⁰ ενειλησαν l εδησαν Mk 15⁴⁶.

Additionen gegenüber I^a bietet 050 nicht häufig. Meist betreffen sie den Artikel: Mt 12⁵⁰ η a μητηρ, 20¹⁶ οι a κλητοι, 22³⁰ οι a αγγελοι, Lk 24 ο a Ιωσηφ, 6⁴⁹ την a οικιαν, 11⁴⁴ την a επανω, 14²⁵ οι a οχλοι, 19¹ ο a αυτος, 20³⁸ ο a ~ δε θεος, Jo 3²⁰ τα a φαυλα, 6²⁴ ο a Ις 7⁴⁰ οι a ~ ουν εκ (δ5 πολλοι l οι), 8⁴⁹ 11³³ 5¹ 12⁴⁴ ο a Ις. Dazu wird etliche Mal das Subjekt ergänzt, so Ις Mt 12³ p ο δε Mk 3²³ Lk 16¹⁵ p αυτοις, Lk 13⁸ αμπελουργος p οδε (nach 7), etliche Mal ein die Beziehungen deutlicher machendes Pronomen: Mt 27⁴⁰ αυτον p οικοδομων, Mk 7¹⁹ αυτου p κοιλιαν, Lk 8⁵¹ αυτης p μητερα, 14²⁹ αυτου p ισχυοντος, αυτον p θεωρουντες, 3⁴ αυτου p τινι, Jo 2¹⁶ αυτω p ουν. Nur formale Bedeutung hat add του a ευρειν Mt 18¹³, a ποιησαι 23¹⁵. So bleibt an bedeutsameren Additionen nur übrig: Mk 10⁹ τουτο a ανθρωπος, 15⁷ τινα p φονον, Lk 15⁰ επι a τοις 11³⁰ σημειον p παυτη, 5³ κατισχυοντο και a ηρξαντο 17³⁷ γενηται a το, 22²⁹ διαθηκην p υμιν, Jo 4²⁸ τρε- χουσα p οπηλθεν (vgl 20²), 3⁵ μοι a λεγετε, 11⁴² μοι p παρεστωτα 18³¹ τινα a, αποκτειναι 4⁰ ουτος p Βαρραβας 19³² ομοιως p αλλου.

Endlich finden sich noch einige andere Sonderlesarten, bei denen es sich gros- senteils nur um andere Verbalformen handelt: Mt 16²³ ουκ εφρονησας l ου φρονεις, 21¹⁹ γενοιτο l -ηται, 22²⁸ ειχον l εσχον, 23²³ ποιειν l -σαι, Mk 3¹⁰ απτωνται

23 ειπεν l ελεγεν, 518 παρακαλει, 735 ελαλησεν, 96 ελαλει l λαλησει, 1223 γινεται l εσται, Lk 239 ετελεσεν, 642 βλεπεις l -ων (41), 1914 βασιλευειν l -σαι, Jo 929 ελαλησεν 1111 πορευσομαι, 34 ελθε l ερχου, 1230 εληλυθεν l γεγονεν (δ5 ηλθει). Das verbum simplex steht statt des compos: Mk 120 ηλθον l απ-, 1013 φερουσιν l προσεφερον, 17 δραμων l προδ-, Lk 1020 γεγραπται l εγγ-. Andere Kleinigkeiten sind Mt 2312 Lk 2319 ος l οστις, Mt 2665 εαυτου l αυτου, Mk 27 οτι l τι, 633 προσηθον, 817 διατι l τι, Lk 1324 ου μη l ουκ, 1422 οπερ l ο, Jo 1130 ω l οπου, 129 ουχι l ου. Kasusvertauschungen sind Mk 124 αυτη l -ου, 214 επι του τελωνιου, αυτοις, 1532 αυτω l -ον, Lk 187 αυτους l -οις, Jo 661 υμιν l -ας, 713 παρησιαν. Schreibfehler ist sicher Mt 241 ορου l ιερου. So bleiben als bedeutendere Sonderlesarten nur übrig: Mt 222f ποιων om και 3, 2665 ιδου l ιδε, 2724 λαου l οχλου, Mk 320 αυτον l -ους (δ5 om), 428 καρπον φερει l καρποφορει, 538 πολλους, 736 οσω, 917 απεκριθη και (add) ειπεν, 49 αναλωθησεται l αλισθησεται, 1425 προσθωμεν l -ω, 1525 εκτη l τριτη, 40 47 Μαριαμ^{bis}, 1610 μαθηταις l μετ αυτου, 12 εφανη l εφανερωθη, Lk 251 Jo 146f Ναζαρατ, 79 εν ουδενι l ουδε, 177 εισελθοντος αυτου, 34 αυτη, 238 διοτε ηκουεν l δια το ακουειν, 2443 φαγων l λαβων, λαβων l εφαγεν και, Jo 97 Σιλωα, 11 Σιλωαν, 16 φυλασσει l τηρει, 1142 ποιω l ειπον, 44 την οψιν (om αυτου) . . περιδεδεσμενος, 1911 δεδομενη, 2025 τοπον l τυπον².

In verschwindend wenigen Fällen begegnet eine der hier gesammelten Sonderlesarten von 050 auch bald in dieser bald in jener von den unzähligen Evangelienhandschriften. Das ganz verlorene Auftreten dieses Zusammentreffens beweist, dass es sich dabei nur um Zufall handeln kann.

Diese sämtlichen Lesarten kommen daher nicht einmal für den ursprünglichen Text des durch δ5 050 133 repräsentierten Typs I^a, geschweige denn für I oder gar für den Urtext der Evangelien irgend ernstlich in Frage.

2.

Nach der Reinigung des Textes unseres Codex von den ihn entstellenden unverkennbaren Fehlern und Willkürlichkeiten gilt es nun seine nahe Verwandtschaft mit δ5 und 133 zu erweisen und ihm damit seinen Ehrenplatz unter den Evangelienhandschriften zu sichern.

Um vorsichtig vorzugehen, seien nur die Lesarten zusammengestellt, die 050 ausschliesslich oder fast ausschliesslich mit δ5 oder 133 oder beiden teilt. Auf Johannes ist dabei zu verzichten, da in 050 und 133 dies Evangelium fast den K-Text bieten.

a) die 050 mit δ5 und 133 gemeinsamen, sonst nicht oder nur selten vertretenen Lesarten: Mt 413 παραθαλασσιον, 16 om και¹, 542 τω θελοντι, 149 και λυπηθεις l λυπ. δε, 11 add τω a πινακι, 18 om ωδε, 154 ειπεν l ενετειλατο, 22 υιος, 1826 om κυριε, om σου, 32 om αυτω, 1916 σχω, 203 ευρεν l ειδεν, 6 om ωραν, 13 ενι αυτων ειπεν, 15 om η a ουκ, 2111 ειπον, l ελεγον, 2210 add των a ανακειμ., 14 add οι bis, 239 υμιν, 2421 ουκ εγενετο, 27 φαινει, 30 κοψ. τοτε, 44 η ου δοκειτε, 2653 om η, 63 την χειρα μετ̄ εμου, Mk 1, 21 add αυτους p̄ εδιδασκεν, 28 και l δε, 40 om οτι, 24 add ο Is p̄ ην, 32 add εν a τοις σαββ., 426 om τον, 86 αφιουσιν,

39 διεγειραντες, 62 add *ινα* p αυτω, 16 ~ *εκ νεκρων ηγερθη*, 17 add *και εβαλεν* a *εις φυλ.*, 75 add *λεγοντες* a *διατι*, 27 *και* l *ο δε Ιησους*, *λεγει* l *ειπεν*, 10¹² *γυνη εαν εξελθη* απο ανδρος, 11²⁵ om *υμιν*, 13²¹ ~ *χειμωνος ταυτα γενηται* (δ5 *γενωνται*, om *ταυτα*), 28 add *εν αυτη* p *φυλλα*, 14⁵ ~ *πραθηναι* a *το*, 57 *αλλοι δε* l *και τινες*, 15, 33 *εφ ολης της γης*, Lk 27 om *τη* a *φατνη*, 6²⁹ *εις* l *επι*, 7⁹ om *αυτον*, 11²² om *ο* a *ισχυρος*, 12⁵¹ *αλλα* l *αλλ η*, 22¹² add *οικον* p *αναγαιον*, 23¹ *ανασταντες*, 51 *Αριμαθιας*.

b) die 050 mit δ5 gemeinsamen, sonst nicht oder nur selten vertretenen Lesarten: Mt 9⁹ ~ *εκειθεν ο Ιησους*, 2⁹ *ομματων* l *οφθαλμων*, 10⁸ *εκβαλετε*, 12⁴⁸ *η* l *και*, 13²¹ om *εν*, *ευθεως*, 23 *συνιεις*, 2⁹ add *αυτοις*, 14⁷ *αν* l *εαν*, 21, ~ *παιδιων και γυναικων*, *ως* l *ωσει*, 15³³ add *ουν* p *ποθεν*, 38 ~ *παιδιων και γυν.* 16⁴ *ζητει*, 1⁹ *αν* l *εαν* bis, 2⁰ *ουτος*, 17¹ add *τον* a *Ιακωβον*, 15 *ενιοτε* l *πολλακις*, 18²⁷ om *εκεινου*, 33 add *συν* p *εδει*, 35 ~ *υμιν ποιησαι* a *και*, 19²¹ add *τοις* a *πτωχοις*, 20⁹ *ελθοντες ουν*, 26 om *σου*², 21⁷ om *αυτον*, 2⁹ ~ *απεκτειναν και* a *εξεβαλον*, 22³² *Ισακ*, 23¹ ~ *καθεδρος Μ.*, 5 om *των ιματιων αυτων*, 9 om *τοις*, 24³⁵ om *του αιματος*, 25²² *επεκερδησα*, 24 om *σε*, 38 ~ *ειδομεν σε*, 30 *ασθενουντα*, 26¹³ *αν* l *εαν*, 16 add *αυτοις* p *παραδω*, 26 ~ *αυτων δε εσθιοντων*, 36 ~ *ο Ιησους μετ αυτων*, 7³ om *και συ*, 27⁴ *δικαιον* l *αθων*, 24 om *του δικαιον*, 2⁹ add *εν* a *σινδονι*, 44 *σταυρωθ. συν*, 46 *λαμα*, 54 *εκατονταρχης*, 28¹⁵ add *ημερας* p *σημερον*, Mk 11⁶ *τα δικτυα* l *αμφιβλ.*, 22 om *και* a *ουχ*, 26 *απ* l *εξ*, 2⁹ *εξελθων* (δ5 add *δε*) *εκ της συναγωγης ηλθεν*, 21 *εν οικω*, 24 *Ιακωβον* l *Λευιν*, 15 *κατακειμενων αυτων*, 37 *ο δε*, 11 om *τα*^{1 2}, 21 *εξισταται*, 28 *οσα*, 45 add *της* a *γης* (δ5 *την γην*), 11 *λεγει* l *ελεγεν*, 19 *ακαρποι γινωνται*, 5²² om *ιδου*, 23 om *οτι*, 40 *αυτος* l *ο*, 62 ~ *διδ. εν. τ. συν.*, 12 *μετανωσιν*, 7¹⁰ om *σου*², 31 add *της* a *δεκαπολεως*, 8⁸ *σφυριδας*, 9⁸ *ευθεως* l *εξαπινα*, 11 ~ *λεγουσιν γραμματαις*, 15 om *ο* a *οχλος*, 42 *εβληθη* l *βεβληται*, 10²⁰ ~ *παντα ταυτα*, 22 add *τουτω* a *τω*, 41 add *λοιποι* a *δεκα*, 11³⁰ add *το* p *βαπτ.*, 12¹⁴ *επικεφαλαιον* l *κηνσον*, 13²² *ποιησουσι* l *δωσουσι*, 14¹⁷ *οψιας δε*, 62 *λεγει* l *ειπεν*, 66 add *προς αυτον* p *ερχεται*, 68 *την προσ αυλην*, 72 om *αυτω*, 15³⁰ *καταβας*, 34 om *ο Ιησους*, 44 *ηδη* l *παλαι*, Lk 15 13 17ff *Ελισαβεθ*, 20 *αχρις ημερας ης*, 2⁹ add *αν*, 31 *συλλημψη*, 66 *ταις καρδιας*, 23⁵ *ακαλυφθωσιν* l *αποκαλ-*, 3²³ add *ειναι* a *ων* (δ5 p *ενομυζ.*), 3²³ add *του Ιακωβ* p *Ιωσηφ*, 42 om *υστερον*, 16 *οπου* l *ου*, 73 *ακαλυφθηναι* l *αποκαλ-*, 9 add *αμην* a *λεγω*, 9 10 *κωμην καλουμενην*, 2⁹ *ηλλοιωθη* l *ετερον*, 5⁹ *απελθοντα*, 62 *επιβαλλων*, 11⁵ *μεσανυκτιου*, 13 *δοματα αγαθα* (δ5 *αγαθον δομα*) l *πνευμα αγιον*, 34 add *σου* p *σωματος*, 4⁹ *αποστελλω*, 52 *εκρυψατε* l *ηρατε*, 53 *οι φαρ. και οι νομικοι* l *οι γρ. κ. οι φαρ.* (50 add), 12¹ om *εν οις*, 56 *ουκ οιδατε δοκιμαζεν*, 13² *ταυτα*, 3 *μετανοησητε*, 14³ om *ει*, 12 add *τους* a *σου* p *γειτ.* ~ *ανταποδ. σοι*, 18 ~ *αναγκ. εχω*, 25 om *πολλοι*, 15³ om *λεγων*, 12 add *μοι* p *επιβαλλ.*, 15¹³ ~ *ου μετα*, 16²³ om *τον* a *Αβρ.*, add *αναπαυομενον* p *αυτου*², 17³ *αμαρτηση*, 9 *εχει χαριν*, 14 add *αυτους* p *ιδων*, 19 add *οτι* p *πορ.*, 18¹ *ενκακ.*, 22 *αλλ τοις* a *πτωχ.*, 37 *γενομενων* l *δυναμεων*, 44 add *ολη* a *σοι*, 19⁴⁸ add *αυτω* p *ποιησωσιν*, ~ *γαρ λαος*, 20⁵ *συνελογιζοντο*, 20 *ωστε* l *εις το*, 20 *αποχωρησαντες* l *παρατηρησαντες*, 24 om *δε*², 36 *ουδε*, 36 *μελλουσιν* l *δυνανται* 22, 12 ~ *τουτο το ποιηρ.*, 43 *απο του*, 69 add *δε* p *νυν*, 23 34 om 34^a,

c) die 050 mit 133 gemeinsamen, sonst nicht oder nur selten vertretenen Lesarten: Mt 5₂₂ add τω αδελφω αυτου p ειπη², 6₁₄ εν τοις ουρανοις l ουρανιος, 9₁₆ ~ επιβλημα επιβαλλει, 10₂₈ om και a ψυχην, 13₄₃ om ακουειν, 14₁₅ add κυκλω p τας, 31 ευθως (δ₂), 35 ~ εκεινου του τοπου, 17₇ και αφαμενος αυτων, 19₂₀ νεανιας, 22₂₅ om αυτου, 24₃₁ add των a ουρανων, 25₂₇ τα αργυρια, 26₆₃ ο του θεου υιος, Mk 1 28 om ευθυς, 40 ο l α, 44 ο l α, 22 om ευθως 4 26 ωσπερ, 5₄₃ om τουτο, 6₂ om και a αι δυναμεις, 33 αυτον υπαγοντα, 7₁₁ add αυτου p μητρι, 28 om ναι, 35 διηγοιγησαν, 9₂ om τον², 28 add λεγοντες οτι, 11₁₈ λαος l οχλος, 12₁₁ εστην (133 εστη), 14₁₆ add ετοιμασαι p εξηλθον, 41 om τας a χειρας, Lk 1₁₃ add κυριου p αγγελος, 6₄ λαβων l ελαβεν και, 38 om γαρ, 7₆ om αυτω p λεγ, 8₂₅ om και υπακ. αυτω, 11₁₄ add παντες a οι οχλοι, 12₁₃ add των p τισ, 18₁₃ add απο a μακροθεν.

Findet sich auch die eine oder andere dieser Lesarten hie und da noch vereinzelt in andern Codices, namentlich solchen die der Gruppe δ5 050 133 nahe verwandt sind, sowie in J, etlichemal in dem unter den Sigla B s C bekannten Vertretern der alexandrinischen Recension, so kann dies gegen die nahe Verwandtschaft dieser drei Codices nichts beweisen. Denn zu diesen gemeinsamen Sonderlesarten treten nun die grosse Mehrzahl der für die ganze Recension I nachweisbaren Lesarten, von denen manche freilich bald im einen bald im andern Zeugen durch die K-Lesart verdrängt worden ist. Aber diese Differenzen können das Ergebniss nicht erschüttern. Denn sie finden ihre Analogien in allen unter einander nahe verwandten Codices, z. B. in den soeben erwähnten zusammengehörigen Codices B s C, und ebenso in den oben beiläufig erwähnten Zeugen den Typs J. Diese K-Lesarten finden sich denn auch meist nesterweise und entfernen bald 050, bald 133, bald auch δ5, dessen Vorlage diesem Geschick aller späteren Handschriften noch nicht so stark erlegen war, von dem durch die beiden andern bezeugten I^a-Text. Für die zahlreichen sonstigen Differenzen zwischen δ5 und 050 liegt die Schuld meist bei δ5, dessen Textvorlage durch Eindringlinge aus den alten syrischen und lateinischen Übersetzungen und zahllose Einwirkungen der Parallelstellen aus den andern Evangelien von dem Texttyp I sich entfernt hat, während die Lüderlichkeit oder Unfähigkeit des Schreibers von δ5 dessen Copie jener Vorlage vollends mit Fehlern übersät hat. Dies alles als secundär nachzuweisen, ist der letzte grosse Dienst, den 050 der Textkritik leistet.

Статья проф. Зодена не повторяется здѣсь въ русскомъ переводѣ. Ссылаясь на свой капитальный трудъ „Текстъ Новаго Завѣта въ древнѣйшемъ достижимомъ для насъ видѣ“ (нѣмецкое названіе труда см. прим. стран. 1), авторъ доказываетъ: что Коридетское Евангеліе (050 по обозначенію Зодена) по своему тексту ближайшимъ образомъ родственно съ двумя списками: одинъ изъ нихъ — Codex Catabrigiensis (δ5 по обозначенію проф. Зодена), другой — текстъ, изданный Hoskier'омъ (133 по обозначенію проф. Зодена), при чемъ текстъ Коридетскаго Евангелія составляетъ связующее звено между δ5 и 133; что всѣ три рукописи — представители своеобразнаго типа, которымъ всего вѣрнѣе передается текстъ, установленный въ Кессаріи Панфиломъ и Евсевіемъ около 300 года; что этотъ Кессарійскій текстъ, въ свою очередь, всего ближе къ первоначальному евангельскому тексту. Первый отдѣлъ статьи проф. Зодена посвященъ очисткѣ Коридетскаго текста, второй — доказательству его родственной связи съ δ5 и 133. (Ред.).

КОРИДЕТСКОЕ ЕВАНГЕЛІЕ.

И. Е. ЕВСЪЕВА.

Коридетское Евангеліе.

И. Е. Евсевъ.

Греческое Коридетское Четвероевангеліе написано въ VIII—IX в. Къ этому побуждаютъ склоняться указанные ниже палеографическіе признаки рукописи.

Многочисленныя греческія и грузинскія приписки рукописи указываютъ, что рукопись издавна принадлежала Коридетскому монастырю во имя Пресвятой Богородицы. Точно топографія этого монастыря не можетъ быть установлена, по недостатку прямыхъ историческихъ данныхъ, но несомнѣнно, что этотъ монастырь былъ на Кавказѣ въ предѣлахъ грузинскаго вліянія. Самое наименованіе Коридети (по-грузински ети — страна) въ греческой транскрипціи, встрѣчающейся въ греческихъ припискахъ въ рукописи, — *κοριδεθου* — звучитъ чѣмъ-то чуждымъ, не усвоеннымъ для греческаго уха. Грузинологи указываютъ мѣстонахожденіе этого бывшего монастыря не одинаково: Броссе отождествлялъ Коридети съ монастыремъ Квирике Ивлиты (Кирика и Гулитты), находящимся въ Кальскомъ обществѣ, въ Вольной Сванетіи; Бакрадзе, проф. Марръ и епископъ Киріонъ полагаютъ его въ Мургульскомъ ущельѣ батумской области, въ предѣлахъ нынѣшняго ахалцыхскаго уѣзда¹).

Двѣ греческія вкладныя записи на лл. 139—140 и 132, датированныя временами императора Никифора Фоки (970—976) и императора Андроника (1185—1194), устанавливають принадлежность этой рукописи Коридетскому монастырю не позднѣе X—XI вв. Изъ грузинскихъ приписокъ, къ сожалѣнію, нѣтъ ни одной датированной. Нѣкоторыя, впрочемъ, связанныя съ именемъ Коридети, Броссе находитъ нужнымъ по филологическимъ и инымъ соображеніямъ отнести къ XIV—XV вв., слѣдовательно, рукопись пребывала въ Коридетскомъ монастырѣ прочно. Неизвѣстно, къ какому времени изъ этого періода слѣдуетъ отнести отмѣченное въ одной грузинской записи сооруженіе переплета, креста и серебряныхъ украшеній на Евангеліе, по повелѣнію эристава Бешкена.

¹) Лучшая статья о припискахъ на Коридетскомъ Евангеліи и переводъ ихъ на французскій языкъ принадлежитъ Brosset — Note sur un manuscrit grec des quatre Évangiles, rapporté du Souaneth-Libre et appartenant au comte Panin. 6/18 Octobre 1870 (Mélanges Asiatiques, VI, l. 3 et 4, 1872, стр. 269—286). Бакрадзе, Приложение къ Запискамъ Императорской Академіи Наукъ LV т., № 1, стран. 26—27. Н. Марръ, Аркауль, монгольское названіе христіанъ, въ связи съ вопросомъ объ армянахъ-халкедонитахъ, С.-Пб. 1905 (отд. отт. изъ „Византійскаго Временника“, т. XII), стран. 24. Еп. Киріонъ — Греческій пергаментный манускриптъ четвероглава, найденный мною между рукописями въ Гелатскомъ монастырѣ („Сборникъ Орловскаго Церковно-Археологическаго Общества“, т. I, Орель 1905, стран. 366—373).

Въ XIX в. Коридетское Евангеліе становится извѣстнымъ впервые въ 1853 г. Его видѣлъ въ этомъ году въ монастырѣ свв. Кирика и Іулитты, въ Вольной Сванетіи, генераль Бартоломей, издавшій тогда же факсимиле одну греческую приписку, извлеченную изъ этой рукописи¹). Въ 1869 году эта рукопись взята была изъ Кальскаго общества (Kalis sasogadoëba) кутаисскимъ военнымъ губернаторомъ, графомъ Владиміромъ Васильевичемъ Левашевымъ. Гр. Левашевъ выдалъ Кальскому обществу 50 руб. въ видѣ залога и обѣщалъ вскорѣ возвратитъ рукопись. Между тѣмъ отъ Левашева она перешла въ другія руки. Въ 1870 г. она была у графа Панина, и ею при посредствѣ А. Ѡ. Бычкова въ іюнѣ мѣсяцѣ этого года пользовался для своихъ занятій М. И. Броссе. Между тѣмъ владѣльцы рукописи — кальцы подняли дѣло о возвращеніи имъ Евангелія. За нихъ вступился сванетскій владѣтельный князь Леванъ Ціоковичъ Дадишкеліани и епископъ имеретинскій Гавріиль, и рукопись была возвращена на Кавказъ. Епископъ Гавріиль помѣстилъ ее на храненіе въ Гелатскій монастырь. Здѣсь она оставалась забытою и не зарегистрированою въ грудѣ другихъ рукописей до 1901 года, когда Гелатскій монастырь посѣтилъ управлявшій тогда временно грузинскимъ экзархатомъ, извѣстный грузинскій церковный историкъ, епископъ Киріонъ, которому удалось приобрѣсти эту рукопись для Церковнаго музея карталино-кахетинскаго духовенства грузинской епархіи, въ Тифлисѣ²). Рукопись настоятель монастыря выдалъ не охотно. Онъ ссылался на то, что Евангеліе это доставлено въ монастырь изъ Вольной Сванетіи, и что сваны, пріѣзжая въ Гелатскій монастырь на богомолье, считаютъ священнымъ долгомъ видѣть эту рукопись, — предъ нею они благоговѣнно преклоняются и ставятъ свѣчи. Съ 1901 г. надъ этою рукописью работали слѣдующія лица: тифлисскій, а нынѣ царскосельскій пасторъ Г. Г. Берманъ, лейпцигскій профессоръ К. Р. Грегори, которому рукопись была выслана за границу, доцентъ берлинскаго университета Р. Вагнеръ (снялъ въ Москвѣ копію евангельскаго текста для проф. Зодена) и берлинскій профессоръ Зоденъ.

Въ нижеслѣдующемъ изложеніи мы даемъ краткое палеографическое описаніе Коридетскаго Евангелія, подробное указаніе содержанія рукописи съ обозначеніемъ всѣхъ ея дѣленій и полное воспроизведеніе всѣхъ смысловыхъ особенностей Евангелія (варіанты) примѣнительно къ основному тексту 8-го изданія Новаго Завѣта Тишендорфа.

Рукопись на пергаменѣ, 249 листовъ. Пергаменъ толстый, мѣстами грубо выдѣланный. Въ 2 столбца, по 28 строкъ въ столбцѣ; пергаменъ 29 × 24 сант., столбецъ 22 × 8,5 сант., строка — 18,5 сант.

Письмо унциальное; въ началѣ отдѣловъ употребляются большія буквы; обычныя строчныя буквы обнаруживаютъ наклонъ вправо. Изъ знаковъ препинанія употребительно двоеточіе въ концѣ небольшихъ отдѣловъ (въ родѣ стиховъ); употребляются

¹) „Записки Кавказскаго Отдѣленія Императорскаго Географическаго Общества“, т. V.

²) Въ музеѣ рукопись хранится подъ № 993.

также въ срединѣ текста точка и колонъ. Буквальныя цитаціи изъ Ветхаго Завѣта обозначаются на лѣвомъ полѣ вноснымъ знакомъ въ видѣ двухъ запятыхъ одна надъ другой, обращенныхъ закругленіемъ вправо. Надстрочные знаки: придыханія тонкое и густое; изрѣдка только встрѣчаются ударенія. Титла употребляются надъ извѣстными словами: $\overline{\pi\eta\rho}$, $\overline{\upsilon\varsigma}$, $\overline{\lambda\nu\alpha}$, $\overline{\theta\varsigma}$, $\overline{\iota\varsigma}$, $\overline{\chi\varsigma}$, $\overline{\alpha\nu\omicron\varsigma}$, $\overline{\iota\lambda\eta\mu}$.

Приписки на поляхъ, относящіяся къ тексту, а также нѣкоторыя оглавленія писаны киноварью. Въ началѣ евангелій Марка, Луки и Иоанна помѣщены простыя плетенныя заставки, сдѣланныя зеленой, красной и черной краской (начала евангелія Матѳея не сохранилось).

Въ правописаніи множество ошибокъ и погрѣшностей, которыя, по большей части, стоятъ въ связи съ итацизмомъ. Особенности эти изслѣдованы здѣсь проф. Зоденомъ.

Отъ переплета сохранилась только нижняя доска; переплетъ кожанный. На сохранившейся части помѣщенъ изящный серебряный крестъ грузинской работы, сооруженный, какъ указано выше, эриставомъ Бешкеномъ.

Отъ начала и до конца въ рукописи встрѣчаются приписки и записи греческія и грузинскія. Греческія записи имѣются на слѣдующихъ листахъ: 72 об., 73, 132 об., 139, 140 об., 155 об., 197, 249. Грузинскія приписки помѣщены на листахъ: 2, 3, 4, 5, 6, 7; 73, 74, 75, 76, 77, 78; 121, 122, 123, 124; 131, 132; 187, 188; 192, 193; 247, 248, 249 (двѣ записи). Въ припискахъ этихъ содержатся, по большей части, вкладныя записи на разныя пожертвованія въ Коридетскій монастырь и Коридетскую церковь. Приписки эти прочитаны, хотя не всѣ и не всегда точно, и переведены акад. Броссе въ указанной выше его статьѣ. Добавимъ къ переводу Броссе, что въ записи на лл. 139—140 дарственный актъ датируется временемъ императора Фоки, а въ записи на л. 132 — временемъ императора Андроника.

Дѣленіе на зачала отмѣчено предъ евангеліями Марка, Луки и Иоанна въ особыхъ таблицахъ предъ началомъ этихъ евангелій. Начало ев. Матѳея не сохранилось, поэтому мы не имѣемъ и таблицы зачалъ этого евангелія.

Приводимъ послѣдовательно это дѣленіе для всѣхъ евангелій (для ев. Матѳея по надписямъ этихъ зачалъ въ самомъ текстѣ).

V₄₂₋₄₈. Въ первую субботу послѣ Троицы.

VI₁₄₋₂₁. Въ недѣлю первую.

IV₂₂₋₃₀. Въ недѣлю вторую.

Далѣе отмѣтка зачалъ слѣдуетъ другому порядку.

VIII₁₋₄.

$\overline{\xi}$ *περὶ τοῦ λεπροῦ.*

VIII₅₋₁₃.

$\overline{\zeta}$ *περὶ τοῦ ἑκατοντάρχου.*

VIII₁₄₋₁₅.

$\overline{\eta}$ *περὶ τῆς πενθερᾶς πέτρου.*

VIII₁₆₋₁₇.

$\overline{\theta}$ *περὶ τῶν ἰαθετῶν ἀπὸ ποικίλων νόσων.*

VIII₁₉₋₂₂.

$\overline{\iota}$ *περὶ τοῦ μὴ ἐπιτρεπομένου ἀκολουθεῖν.*

VIII₂₃₋₂₇.

$\overline{\iota\alpha}$ *περὶ τῆς ἐπιτιμήσεως τῶν ὑδάτων.*

VIII₂₈₋₃₄.

$\overline{\iota\beta}$ *περὶ τῶν δαιμονιζομένων.*

IX ₁₋₈ .	ιγ	κυριακὸν ε, περὶ τοῦ παραλυτικοῦ.
IX ₉₋₁₈ .	ιδ	περὶ ματθαίου.
IX ₁₈₋₁₉ .	ιε	περὶ τῆς θυγατρὸς τοῦ ἀρχησυναγώγου.
IX ₂₀₋₂₆ .	ις	περὶ τῆς αἰμορροοῦσης.
IX ₂₇₋₃₁ .	ιζ	περὶ τῶν δύο τυφλῶν.
IX ₃₂₋₃₈ .	ιη	περὶ τοῦ δαιμονιζομένου κουφοῦ.
X ₁₋₈ .	ιθ	περὶ τῆς τῶν ἀποστόλων διαταγῆς.
XI ₂₋ (κонецъ не отмѣченъ).	κ	περὶ τῶν ἀποσταλλέντων ὑπὸ ἰωάννου.
XII ₉₋₂₁ .	κα	περὶ τοῦ ξῆραν ἔχοντος χεῖρα.
XII ₂₂₋₂₉ .	κβ	περὶ τοῦ δαιμονιζομένου τυφλοῦ καὶ κωφοῦ.
XII ₃₈₋ (κонецъ не отмѣченъ).	κγ	περὶ τῶν αἰτούντων σημίων.
XIII ₁₋ (κонецъ не отмѣченъ).	κδ	περὶ τῶν παραβολῶν.
XIV ₁₋₁₃ .	κε	περὶ ἰωάννου καὶ ἠρώδου.
XIV ₁₄₋₂₁ .	κς	περὶ τῶν πέντε ἄρτων καὶ τῶν δύο ἰχθύων.
XIV _{28:} ὀψίας δὲ γενομένης — (κонецъ не ясенъ: 36?).	κζ	περὶ τοῦ ἐν θαλάσῃ περιπάτου.
XV ₁₋₂₀ .	κη	περὶ τῆς παραβάσεως τῆς ἐντολῆς.
XV ₂₁₋₂₈ .	κθ	περὶ τῆς φοινικίσσης.
XV ₂₉₋₃₁ .	λ	περὶ τῶν θεραπευθέντων ὄχλων.
XV ₃₂₋₃₈ .	λα	περὶ τῶν ἑπτὰ αἰτῶν.
XVI ₁₋₁₂ .	λβ	περὶ τῆς ζύμης τῶν φαρισαίων.
XVI ₁₃₋₁₉ .	λγ	περὶ τῆς ἐν καισαρίᾳ ἐπερωτήσεως.
XVII ₁₋₁₃ со словъ παραλαμβάνει ὁ ἰησοῦς —	λδ	περὶ τῆς μεταμορφώσεως.
XVII ₁₄₋₂₃ .	λε	περὶ τοῦ σεληνιαζομένου.
XVII ₂₄₋₂₇ .	(λς — пропущено заглавіе).	
XVIII ₁₋₉ .	λζ	περὶ τῶν ἐπερωτησάντων, τις μείζων.
XVIII ₁₂₋ (кон. не отмѣч.).	λη	περὶ τῶν ἑκατὸν προβάτων παραβολῆς.
XVIII ₂₃₋ (кон. не отмѣч.).	λθ	περὶ τοῦ ὀφείλοντος μυρία τάλαντα.
XIX ₃₋ (кон. не отмѣч.).	μ	περὶ τοῦ εἰ ἔξεστιν ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ.
XIX ₁₆₋₃₀ .	μα	περὶ τοῦ ἐπερωτήσαντος αὐτὸν πλούσιον.
XX ₁₋₁₆ .	μβ	περὶ τῶν μισθομένων ἐργατῶν.
XX ₂₀₋₂₈ .	μγ	περὶ τῶν υἱῶν ζεβεδαίου.
XX ₂₉₋₃₄ .	μδ	περὶ τῶν δύο τυφλῶν.
XXI ₁₋₁₃ .	με	περὶ τοῦ ὄνου καὶ τοῦ πώλου.
XXI ₁₄₋₁₆ .	μς	περὶ τῶν τυφλῶν καὶ κωλῶν.



XXI ₁₇₋₂₂ .	$\overline{\mu\zeta}$ περὶ τῆς ξηρανθῆσης συκῆς.
XXI ₂₃₋₂₇ .	$\overline{\mu\eta}$ περὶ ὧν ἠρώτησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι.
XXI ₂₈₋₃₂ .	$\overline{\mu\theta}$ περὶ τῶν δύο υἱῶν παραβολῆς.
XXI ₃₃₋₄₆ .	$\overline{\nu}$ ἢ τοῦ ἀμπελῶνος παραβολῆς.
XXII ₁₋₁₄ .	$\overline{\nu\alpha}$ περὶ τῶν καλουμένων εἰς τὸν γάμον.
XXII ₁₅₋₂₂ .	$\overline{\nu\beta}$ περὶ τῶν ἐπερωτησάντων διὰ τὸν κῆνσον.
[XXII ₂₃₋₃₃ .	$\overline{\nu\gamma}$ περὶ τῶν σαδδουκαίων τῶν λεγόντων μὴ εἶναι ἀνάστασιν.
XXII ₃₄₋₄₀ .	$\overline{\nu\gamma}$ περὶ τοῦ νομικοῦ.
XXII ₄₁₋	(КОНЕЦЪ НЕ ОТМѢЧЕНЪ). $\overline{\nu\epsilon}$ περὶ τῆς ἐπερωτήσεως τοῦ κυρίου πρὸς τοὺς φαρισαίους.
XXIII ₁₃₋	(КОН. НЕ ОТМ.). $\overline{\nu\varsigma}$ περὶ τοῦ ταλανίσμου τῶν γραμματέων καὶ φαρισαίων.
XXIV ₁₋₁₃ .	$\overline{\nu\zeta}$ περὶ τῆς συντελείας.
XXIV ₃₆₋₅₁ .	$\overline{\nu\eta}$ περὶ τῆς ἡμέρας καὶ ὥρας.
XXV ₁₋₁₃ .	$\overline{\nu\theta}$ περὶ τῶν δέκα παρθένων.
XXV ₁₄₋₃₀ .	$\overline{\xi}$ περὶ τῶν τὰ τάλαντα λαβόντων.
XXV ₃₁₋₄₆ .	$\overline{\xi\alpha}$ περὶ τῆς ἐλεήσεως τοῦ χριστοῦ.
XXVI ₆₋₁₆ .	$\overline{\xi\beta}$ περὶ τῆς ἀλιψάσης τὸν κύριον μύρω.
XXVI ₁₇₋₂₅ .	$\overline{\xi\gamma}$ περὶ τῆς ἐτοιμασίας τοῦ πάσχα.
XXVI ₂₆₋	(КОН. НЕ ОТМ.). $\overline{\xi\delta}$ τύπος μυστικός.
XXVI ₄₇₋₆₈ .	$\overline{\xi\epsilon}$ περὶ τῆς τοῦ ἰούδα παραδώσεως.
XXVI ₆₉₋₇₅ .	$\overline{\xi\varsigma}$ ἄρνησις πέτρου.
XXVII ₃₋	(КОН. НЕ ОТМ.). $\overline{\xi\zeta}$ περὶ τῆς τοῦ ἰούδα μεταμελίας.
XXVII ₅₅₋	(КОН. НЕ ОТМ.). $\overline{\xi\eta}$ περὶ τῆς αἰτήσεως τοῦ σώματος τοῦ κυρίου.

Τοῦ κατὰ Μάρκον τὰ κεφάλαια.

I ₂₃₋ .	$\overline{\alpha}$ περὶ τοῦ δαιμονιζομένου	$\overline{\iota\delta}$
I ₂₉₋ .	$\overline{\beta}$ περὶ τῆς πενθερᾶς πέτρου	$\overline{\iota\epsilon}$
I ₃₂₋ .	$\overline{\gamma}$ περὶ τῶν ἰαθετῶν ἀπὸ ποικίλων νόσων	$\overline{\iota\epsilon}$
I ₄₀₋ .	$\overline{\delta}$ περὶ τοῦ λεπροῦ	$\overline{\iota\eta}$
II ₁₋ .	$\overline{\epsilon}$ περὶ τοῦ παραλυτικοῦ	$\overline{\kappa}$
II ₁₃₋ .	$\overline{\varsigma}$ περὶ λευίτου τελώνου	$\overline{\kappa\alpha^1)}$
III ₁₋ .	$\overline{\zeta}$ περὶ τοῦ ξηρὰν ἔχοντος τὴν χεῖρα	$\overline{\kappa\epsilon}$
III ₁₃₋ .	$\overline{\eta}$ περὶ τῆς τῶν ἀποστόλων διαταγῆς	$\overline{\kappa\theta}$
IV ₂₋ .	$\overline{\theta}$ περὶ τοῦ σπόρου	$\overline{\lambda\varsigma}$
IV ₃₅₋ .	$\overline{\iota}$ περὶ τῆς ἐπιτιμήσεως τῶν ἀνέμων	$\overline{\mu\zeta}$
V ₁₋ .	$\overline{\iota\alpha}$ περὶ τοῦ λεγεῶνος	$\overline{\mu\zeta}$

1) II₃— назначено на память τοῦ ἀγίου Θεωδώρου.

V ₂₁ —.	ιβ	περὶ τῆς θυγατρὸς τοῦ ἀρχισυναγώγου
V ₂₄ —.	ιγ	περὶ τῆς αἰμορροοῦσης
V ₅₁ —.	ιδ	περὶ τῆς τῶν ἀποστόλων διαταγῆς
VI ₁₄ —.	ιε	περὶ Ἰωάννου καὶ ἠρώδου
VI ₃₂ —.	ισ	περὶ τῶν ε̄ ἄρτων
VI ₄₅ —.	ιζ	περὶ τοῦ ἐν θαλάσῃ περιπάτου
VII ₁ —.	ιη	περὶ τῆς παραβάσεως ἐν ταῖς ἐντολαῖς τοῦ Θεοῦ
VII ₁₇ —.	ιθ	περὶ τῆς φοινικίσσης
VII ₃₁ —.	κ	περὶ τοῦ μογγιλάλου
VIII ₁ —.	κα	περὶ τῶν ζ̄ ἄρτων
VIII ₁₁ —.	κβ	περὶ τῆς ζήμης τῶν φαρισαίων
VIII ₂₂ —.	κγ	περὶ τοῦ τυφλοῦ
VIII ₂₇ —.	κδ	περὶ τῆς ἐν καισαρίᾳ ἐρωτήσεως
IX ₂ —.	κε	περὶ τῆς μεταμορφώσεως τοῦ ἰησοῦ
IX ₁₇ —.	κς	περὶ τοῦ σεληνιαζομένου
IX ₃₃ —.	κζ	περὶ τῶν διαλογιζομένων, τις μείζων
X ₁ —.	κη	περὶ τῆς ἐπερωτήσεως τῶν φαρισαίων
X ₁₇ —.	κθ	περὶ τοῦ ἐπερωτήματος πλουσίου
X ₃₅ —.	λ	περὶ τῶν υἱῶν ζεβεδαίου
X ₄₆ —.	λα	περὶ βαρτιμαίου τυφλοῦ
XI ₁ —.	λβ	περὶ τοῦ πώλου
XI ₁₁ —.	λγ	περὶ τῆς συκῆς
XI ₂₅ —.	λδ	περὶ τῆς ἀμνήσει κακίας
XI ₂₇ —.	λε	περὶ τῶν ἐπερωτησάντων τὸν κύριον, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς
XII ₁ —.	λς	περὶ τοῦ ἀμπελῶνος
XII ₁₃ —.	λζ	περὶ τοῦ κήνσου
XII ₁₈ —.	λη	περὶ τῶν σαδδουκαίων
XII ₂₈ —.	λθ	περὶ τοῦ γραμματέως
XII ₃₅ —.	μ	περὶ τῆς τοῦ κυρίου ἐπερωτήσεως
XII ₄₁ —.	μα	περὶ τῆς τὰ δύο λεπτὰ (ἐχούσης)
XIII ₁ —.	μβ	περὶ τῆς συντελείας
XIII ₃₂ —.	μγ	περὶ τῆς ἡμέρας καὶ ὥρας
XIV ₈ —.	μδ	περὶ τῆς ἀλιψάσης τὸν κύριον

μθ
 μθ
 νγ
 νζ
 ξγ
 ξε
 ο
 οβ
 οδ
 ος
 οζ
 πα
 πβ
 πζ
 ρα
 ρδ
 ργ
 ρζ
 ριγ
 ρις
 ριζ
 ρκ
 ρκς
 ρκζ
 ρκη
 ρλ
 ρλα
 ρλδ
 ρλς
 ρλζ
 ρνβ
 ρνη

- (XIV₁₂₋) με περι τοῦ πάσχα
 XIV₁₇₋ μς περι τῆς παραδοσίας τοῦ ἰούδα
 XIV₆₆₋ μζ περι τῆς ἀρνήσεως πέτρου
 XV₄₂₋ μη περι τῆς αἰτήσεως τοῦ σώματος τοῦ κυρίου

ρξα
 ρζε
 σκζ

Τοῦ κατὰ Λουκᾶν Εὐαγγελίου κεφάλαια¹⁾).

- α περι ζαχαρίου δυσπιστίας.
 β περι ζαχαρίου, ὅτι οὐκ ἠδύνατο λαλῆσαι μὴ πιστεύσας τῷ ἀγγέλῳ.
 γ не отмѣчено.
 δ περι τῆς ἀπογραφῆς.
 ε περι τῶν ἀγραυλούντων ποιμένων.
 ς περι συμεῶνος.
 ζ περι ἄννας τῆς προφητίδος.
 η περι τῶν ἐπερωτησάντων τὸν ἰωάννην.
 θ περι τοῦ πειρασμοῦ τοῦ σωτῆρος²⁾).
 IV₁₆₋₂₃. ι περι ἠσαίου τοῦ προφήτου
 IV₂₄₋₂₆. ια περι ἠλίου καὶ τῆς χείρας
 IV₂₇₋₃₀. ιβ περι τῶν λεπρῶν ὅτι οὐδεὶς ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ νεεμὰν ὁ σύρος
 IV₃₃₋. ιγ περι τοῦ δαιμονιζομένου
 IV₄₀₋. ιε περι τοῦ ἰησοῦ ὅτι πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν
 V₄₋. ις περι τῆς ἄγρας τῶν ἰχθύων
 V₁₂₋. ιζ περι τοῦ λεπροῦ
 V₁₈₋. ιη περι τοῦ παραλυτικοῦ
 V₂₇₋. ιθ περι τοῦ χριστοῦ, ὅτι οὐκ ἦλθον δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετανοίαν
 VI₇₋. κα περι τοῦ ἔχοντος τὴν χεῖραν τὴν δεξιὰν ξήραν
 VI₁₃₋. κβ περι τῆς τῶν ἀποστόλων διαταγῆς
 VI₂₀₋₂₃. κγ περι τῶν μακαρισμῶν
 VII₁₋. κδ περι τοῦ ἑκατοντάρχου
 VII₁₁₋. κε περι τοῦ υἱοῦ τῆς χήρας
 VII₃₇₋. κς περι τῆς γυναικὸς τῆς ἀλειψάσης τοὺς πόδας τοῦ ἰησοῦ
 VIII₅₋. κζ περι τῆς παραβολῆς τοῦ σπείροντος
 VIII₂₂₋₂₅. κη περι τῆς ἐπιτιμῆσεως τῶν ὑδάτων

ιη
 κα
 —
 —
 —
 λγ
 λζ
 λη
 —
 μδ
 μς
 ξε
 ξζ
 —
 —

¹⁾ Въ нижеслѣдующихъ обозначеніяхъ начало чтеній въ рукописи точно не отмѣчено.

²⁾ Таково оглавленіе предѣ Евангелиемъ Луки. Въ текстѣ отмѣчены и слѣдующія главы.

VIII ₂₆ —.	κθ	περὶ τοῦ δαιμονιζομένου	—
VIII ₄₀ —.	λ	περὶ τῆς θυγατρὸς τοῦ ἀρχισυναγώγου	πε
VIII ₄₃ —.	λα	περὶ τῆς αἰμορροοῦσης	—
IX ₁₂ —.	λγ	περὶ τῶν πέντε ἄρτων καὶ τῶν δύο ἰχθύων	γγ
IX ₂₈ —.	λδ	περὶ τῆς μεταμορφώσεως τοῦ ἰησοῦ	—
IX ₃₇ —.	λε	περὶ τῶν μαθητῶν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν ἐκβαλεῖν τὸ δαιμόνιον	ζθ
IX ₄₆ —.	λς	περὶ τῶν διαλογιζομένων, τις μείζων	ρβ
IX ₅₇ —.	λς	περὶ τοῦ μὴ ἐπιτρεπομένου ἀκολουθεῖν	ρε
X ₁ —.	λη	περὶ τοῦ χριστοῦ, ὅτι ἀνέδειξεν καὶ ἑτέρους ἐβδομήκοντα μαθητὰς καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο	ρζ ρκα
X ₂₅ —.	λθ	περὶ τοῦ ἐπερωτήσαντος νομικοῦ	—
X ₃₈ —.	μα	περὶ μάρθας καὶ μαρίας	—
XI ₂ —.	μβ	περὶ προσευχῆς	—
XI ₁₄ —.	μγ	περὶ τοῦ κωφοῦ δαιμονιζομένου	ρκε
XI ₂₇ —.	μδ	περὶ τῆς ἐκ τοῦ ὄχλου ἐπαράσης φωνήν	ρλα
XI ₂₉ —.	με	περὶ τῶν αἰτούντων σημεῖον	ρλβ
XI ₃₅ —.	μς	περὶ τοῦ φαρισαίου τοῦ καλέσαντος τὸν κύριον	ρλε ε
XI ₄₂ —.	μς	περὶ τοῦ ταλανισμοῦ τῶν νομικῶν	ρλς
XI ₅₂ —.	μη	περὶ τῆς ζύμης τῶν φαρισαίων	ρμβ
XII ₁₃ —.	μθ	περὶ τοῦ θέλοντος μερίσασθαι τὴν οὐσίαν	ρμθ
XII ₁₆ —.	ν	περὶ τοῦ· εὐφόρησεν ἡ χώρα πλουσίου	—
XIII ₁ —.	να	περὶ τῶν γαλιλαίων καὶ τῶν ἐν τῷ σιλωάμ	ρξγ
XIII ₁₀ —.	νβ	περὶ τῆς γυναικὸς τῆς ἀσθενησάσης καὶ θεραπευθείσης	ρξε
XIII ₁₈ —.	νγ	περὶ τῶν παραβολῶν	ρξζ
XIII ₂₃ —.	νδ	περὶ τοῦ ἐπερωτήσαντος, εἰ ὀλίγοι σωζόμενοι	ρο ε
XIII ₃₁ —.	νε	περὶ τῶν εἰπόντων τῷ ἰησοῦ διὰ τὸν ἠρώδη	ρογ
XIV ₁ —.	νς	περὶ τοῦ ὑδροπικοῦ	ρος
XIV ₇ —.	νς	περὶ τοῦ μὴ ἀγαπάντας πρωτοκλησίας	ροη
XIV ₁₆ —.	νη	περὶ τῶν καλουμένων ἐν τῷ δείπνῳ	ρπα
XIV ₂₈ —.	νθ	παραβολὴ ἐπὶ οἰκοδομῆσαι πύργον	ρπγ
XV ₃ —.	ξ	παραβολὴ ἑκατὸν προβάτων	ρπζ
XV ₁₁ —.	ξα	περὶ τοῦ ἀποδημήσαντος υἱοῦ εἰς χώραν μακράν	ρρ
XVI ₁ —.	ξβ	περὶ τοῦ οἰκονόμου τῆς ἀδικίας	—
XVII ₁₁ —.	ξδ	περὶ τῶν δέκα λεπρῶν	—

XVIII ₂₋ .	ξε	περὶ τοῦ κριτοῦ τῆς ἀδικίας	σιδ
XVIII ₁₀₋ .	ξς	περὶ τοῦ φαρισαίου καὶ τελώνου	σιε
XVIII ₁₅₋ .	ξζ	περὶ τῶν παιδίων τελείων δὲ τῇ φρονήσει	σις
XVIII ₁₈₋ .	ξη	περὶ τοῦ ἐπερωτήσαντος τὸν ἰησοῦν πλουσίου	σιη
XVIII ₃₅₋ .	ξθ	περὶ τοῦ τυφλοῦ	—
XIX ₁₋ .	ο	περὶ τοῦ ζακχαίου	σκδ
(XIX ₁₀₋ .)	οα	ὅτι πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα	σκς
XIX ₁₂₋ .	οβ	περὶ τοῦ πορευθέντος λαβεῖν αὐτῷ βασιλείαν	σκη
XIX ₁₆₋ .	ογ	περὶ τῶν λαβόντων δέκα μνᾶς	—
XIX ₂₉₋ .	οδ	περὶ τοῦ πώλου	σλβ
XX ₁₋ .	οε	περὶ τῶν ἐρωτησάντων κύριον, ἀρχιερεῖς καὶ πρεσβύτεροι	σμ
XX ₉₋ .	ος	παραβολὴ τοῦ ἀμπελῶνος	σμα
XX ₂₂₋ .	οζ	ἐπερώτησις διὰ τὸν κῆνσον	—
XX ₂₇₋ .	οη	περὶ τῶν σαδδουκαίων	—
XX ₄₁₋ .	οθ	ἐρώτησις, πῶς ἐστὶν υἱὸς δαυεὶδ ὁ χριστὸς	σμε
XXI ₁₋ .	π	περὶ τὰ τῆς δύο λεπτά	—
XXI ₇₋ .	πα	ἐπερώτησις περὶ τῆς συντελείας	σμθ
XXII ₂₄₋ .	πγ	περὶ τῶν ἐπερωτησάντων, τις μείζων	σο
XXII ₃₁₋ .	πδ	περὶ τῆς ἐξαιτήσεως τοῦ σατανᾶ	σογ
XXII ₆₃₋ .	πε	ἐν τῇ παρασκευῇ	σςδ
XXIII ₁₁₋ .	πς	ἐξουθένησις ἠρώδου	—
XXIII ₂₇₋ .	πζ	περὶ τῶν κοπτομένων γυναικῶν	τις
XXIII ₃₉₋ .	πη	περὶ τοῦ μετανοήσαντος ληστοῦ	τκε
XXIII ₅₀₋ .	πθ	περὶ τῆς αἰτήσεως τοῦ κυριακοῦ σώματος	τλβ
XXIV ₁₃₋ .	ζα	περὶ τοῦ κλεόπα	τλθ

Τοῦ κατὰ Ἰωάννην Εὐαγγελίου κεφάλαια¹⁾.

- α περὶ τοῦ ἐν Κανᾶ γάμου.
- β περὶ τῶν ἐκβληθέντων ἐκ τοῦ ἱεροῦ.
- γ περὶ νικοδήμου.
- δ περὶ καθαρισμοῦ ζήτησις.
- ε περὶ τῆς σαμαρίτιδος.

¹⁾ На полѣ чтенія не отмѣчены. Поэтому начало и конецъ чтеній не приводятся.

- $\overline{\xi}$ περὶ τοῦ βασιλικοῦ.
 $\overline{\zeta}$ περὶ τοῦ $\overline{\lambda\eta}$ ἔτη ἔχοντος ἐν τῇ ἀσθενίᾳ.
 $\overline{\eta}$ περὶ τῶν $\overline{\epsilon}$ ἄρτων καὶ τῶν $\overline{\beta}$ ἰχθύων.
 $\overline{\theta}$ περὶ τοῦ ἐν Θαλάσῃ περιπάτου.
 $\overline{\iota}$ περὶ ἐν γενητοῖς τυφλοῦ.
 $\overline{\iota\alpha}$ περὶ τοῦ λαζάρου.
 $\overline{\iota\beta}$ περὶ τῆς ἀλειψάσης τὸν κύριον μύρω.
 $\overline{\iota\gamma}$ περὶ ὧν εἶπεν Ἰούδας ἰσκαριώτης.
 $\overline{\iota\delta}$ περὶ τῆς ὄνου.
 $\overline{\iota\epsilon}$ περὶ τῶν προσελθόντων ἐλλήνων.
 $\overline{\iota\zeta}$ περὶ τοῦ νιπιῆρος.
 $\overline{\iota\eta}$ περὶ τοῦ παρακλήτου.
 $\overline{\iota\theta}$ περὶ τῆς αἰτήσεως τοῦ σώματος τοῦ Ἰησοῦ.

Дѣленія на стихи:

МѠ. IV₁₂₋₁₈. IV₁₃₋₁₉. IV₁₇₋₂₀. V₅₋₂₇. V₆₋₂₈. V₇₋₂₉. V₁₁₋₃₀. V₁₃₋₃₁. V₁₄₋₃₂.
 V₁₇₋₃₃. V₁₈₋₃₄. V₁₉₋₃₅. V₂₅₋₃₆. V₂₇₋₃₇. V₃₉ ἀλλ' ὅστις -38. V₄₁₋₃₉. V₄₃₋₄₀. V₄₆₋₄₁.
 VI₁₋₄₂. VI₇₋₄₃. VI₁₄₋₄₄. VI₁₆₋₄₅ и т. д., согласно съ дѣленіемъ, воспроизведеннымъ
 въ VIII большомъ изданіи Тишендорфа въ верху строки наравнѣ съ отмѣтками при-
 нятаго нынѣ дѣленія на стихи.

Не достаетъ чтеній:

МѠ. I₁₋₉, до словъ: ἀχάζ. ἀχάζ δὲ ἐγέννησεν.

I₂₁ послѣ словъ — τέξεται δὲ υἱόν, καὶ κα... — до IV₄ — до словъ — ἄρτω
μόνῳ.

IV₁₇ со слова ἤγγικεν — до V₅ — οἱ πενθοῦντες ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.

Мѣсто Коридетскаго Четвероевангелія

въ ряду другихъ греческихъ списковъ Евангелія.

Что даетъ новаго Коридетское Евангеліе?

Отвѣтимъ сразу: въ ряду другихъ извѣстныхъ въ настоящее время почти 3000 списковъ греческаго евангелія¹⁾, по $\frac{1}{4}$ своего состава (евангеліе Марка), Коридетское Евангеліе по опредѣленности и цѣльности своего извода — должно занять мѣсто въ первомъ десяткѣ евангельскихъ списковъ. По остальнымъ $\frac{3}{4}$ состава (евангелія Матѳея, Луки и Іоанна) — въ виду его эклектичности и неопредѣлен-

1) Въ послѣднемъ полномъ обзорѣ греческихъ списковъ евангелія — С. R. Gregory, Textkritik des Neuen Testamentes, B. I—II, Leipzig 1900—1902 г. — считается греческихъ рукописей евангелія — унциальныхъ полныхъ списковъ и отрывковъ 95, минускульныхъ списковъ 1420, литургическихъ списковъ 1072 — всего 2587.

ности — этотъ новый списокъ не поддается точному учету. Въ этихъ $\frac{3}{4}$ онъ погружается въ русло рукописей безличныхъ, и значеніе его здѣсь, разумѣется, не превышаетъ значенія подобныхъ ему списковъ.

Останавливаемся на евангеліи Марка. Съ перваго же взгляда — при сопоставленіи этого евангелія съ вариантами въ большомъ VIII изданіи Новаго Завѣта Тишендорфа — бросается въ глаза весьма частое совпаденіе чтеній Коридетскаго Евангелія съ кодексомъ D (codex Bezae VI в. въ Кэмбриджѣ). Самостоятельныя чтенія, такъ сказать личныя особенности Коридетской рукописи, всегда очень незначительны: прибавленіе или опущеніе члена предъ существительнымъ, перестановка словъ одного на мѣсто другого, въ рѣдкомъ случаѣ внесеніе въ текстъ параллельнаго мѣста изъ соотвѣтствующаго чтенія синоптиковъ. Такимъ образомъ мѣсто этого списка опредѣляется не въ видѣ представителя самостоятельной греческой редакціи евангельскаго текста, а въ видѣ уяснителя или параллели къ знаменитому кодексу Безы. Кодексъ Безы по особенной древности своихъ чтеній и ограниченному количеству сопутствующихъ, параллельныхъ ему списковъ, давно привлекаетъ вниманіе библеистовъ и филологовъ и служитъ предметомъ весьма противорѣчивыхъ сужденій ученыхъ. Евангеліе Марка Коридетскаго списка займетъ мѣсто одного изъ этаповъ въ изученіи исторіи того вида евангельскаго текста, какой представляется кодексомъ Безы.

Чтобы опредѣлить степень близости Коридетскаго списка къ кодексу Безы, мы сопоставили особенности этого списка съ вариантами код. Безы по изданію Тишендорфа двумя способами. Во-первыхъ, былъ испробованъ путь полнаго плебисцита: всѣ особенности Коридетскаго списка сопоставлялись съ чтеніями другихъ списковъ (въ 1 гл. Mr.). Получилось такое математическое соотношеніе совпаденій Коридетскаго Евангелія съ кодексами:¹⁾

	D	—	0, 47	изъ	всего	числа	вариантовъ
	C	—	0, 32	»	»	»	»
	A	—	0, 31	»	»	»	»
Чтеній	самостоятельныхъ		0, 24	»	»	»	»
	B	—	0, 18	»	»	»	»
	κ	—	0, 11	»	»	»	»
	28	—	0, 11	»	»	»	»
	f	—	0, 11	»	»	»	»
	c	—	0, 09	»	»	»	»
	69	—	0, 08	»	»	»	»
	b	—	0, 08	»	»	»	»
	a	—	0, 06	»	»	»	»
	1	—	0, 06	»	»	»	»
	2 ^{pe}	—	0, 04	»	»	»	»
	13	—	0, 04	»	»	»	»
	33	—	0, 04	»	»	»	»

¹⁾ Обозначеніе кодексовъ D, C, A и т. д. дается общепринятое въ спеціальной новозавѣтной литературѣ

Демократическій опросъ не оправдалъ ожиданій. Малозначащія особенности, иногда случайныя, поставили очень высоко самостоятельность, оригинальность списка, между тѣмъ по наличности эта оригинальность сводится — какъ мы указали — къ произволу писца — не болѣе. Такія же особенности поставили этотъ списокъ въ близкое со-сѣдство съ списками \mathfrak{N} , В и пр., чего на самомъ дѣлѣ нѣтъ въ мѣстахъ, дѣйстви-тельно содержательныхъ по своему смысловому значенію. Близость къ кодексу Безы, замѣтная и съ перваго взгляда, совершенно правильно выдвигается на первое мѣсто и въ приведенномъ математическомъ соотношеніи, но, въ виду явныхъ несообразно-стей въ опредѣленіи отношеній къ другимъ спискамъ, естественно являлось недоувѣріе вообще къ правильности указаннаго соотношенія.

Примѣненъ былъ другой способъ провѣрки соотношеній. Взяты были слѣдующія типичныя мѣста изъ всѣхъ главъ евангелія Марка:

2	18	24	25	3	5	14	27	34	34														
4	19	40	41	5	12	21	25	26	33	42	6	2	27	48	51	53	53	53	54	7	3	4	7
8	3	4	8	10	17	24	25	25	25	26	9	2	17	21	21	21	42	44	45	46	49		
10	7	11	11	17	17	20	24	25	27	27	46	50	11	1	3	7	10	15	26	32			
12	2	4	7	13	15	21	27	30	38	41	13	2	9	14	14	19	20	14	4	8			
10	13	19	25	27	36	36	36	45	49	51	62	65	65	67	15	3	8	11	17	25	28		
34	46	47	16	3	4	8.																	

Всего такихъ мѣстъ — 112. Въ нихъ Коридетское Евангеліе дало такое соотно-шеніе къ другимъ спискамъ:

D	—	63	случая	совпаденія	съ	Коридетскимъ	Евангеліемъ	—	0, 56.
2 ^{pe}	—	47	„	„	„	„	„	—	0, 41.
69	—	33	„	„	„	„	„	—	0, 29.
13	—	31	„	„	„	„	„	—	0, 27.
A	—	28	„	„	„	„	„	—	0, 25.
28	—	26	„	„	„	„	„	—	0, 23.
ff ²	—	23	„	„	„	„	„	—	0, 20.
346	—	23	„	„	„	„	„	—	0, 20.
c	—	21	„	„	„	„	„	—	0, 18.
a	—	17	„	„	„	„	„	—	0, 15.
1	—	17	„	„	„	„	„	—	0, 15.
C, C ² , C ³	—	16	„	„	„	„	„	—	0, 14.
b	—	16	„	„	„	„	„	—	0, 14.
B, B*	—	6	„	„	„	„	„	—	0, 05.
Чтеній самостоятельныхъ	—	6	случаевъ	„	„	„	„	—	0, 05.

Это соотношеніе слѣдуетъ признать наиболѣе достовѣрнымъ. Коридетское Евангеліе стоитъ въ ближайшей генетической связи съ кодексомъ Безы (D). За симъ по степени близости другіе списки слѣдуетъ расположить такъ: 2^{pe}, 69, 13, A, 28, ff², 346, c, a, 1, C, C², C³, b. Что касается двухъ послѣднихъ членовъ сравненія, то значеніе и кодекса ватиканскаго (B, B*) и чтеній самостоятельныхъ — для Коридетскаго Евангелія должно быть признано ничтожнымъ.

Взаимная связь указанныхъ здѣсь списковъ и ихъ отдѣльныхъ группъ отмѣчена давно. Еще у Тишендорфа указана связь D со сп. 28; списки 13, 69, 124, 346 признаны списками съ одного оригинала, который Оскаръ Гебгартъ условно обозначилъ сиглою φ ; ff² сопоставленъ съ с; списокъ 2^{pe} признанъ однимъ изъ важнѣйшихъ источниковъ для объясненія происхожденія западныхъ чтеній, слѣдовательно, и ff²c (= списки древне-латинскаго перевода). Этотъ родственный кругъ списковъ даетъ для Коридетскаго Евангелія такую обстановку. Его текстъ въ евангеліи Марка относится къ ряду древнѣйшихъ текстовъ. О ближайшемъ къ нему спискѣ Безы (D) высказано мнѣніе (Весткоттъ и Гортъ), что списокъ этотъ содержитъ текстъ, который весьма широко былъ распространенъ въ II вѣкѣ. О слѣдующемъ по близости кодексѣ 2^{pe} (Императорской Публичной Библіотеки въ С.-Петербургѣ по описанію Муральта № 53 (VI. 470)¹), какъ мы сейчасъ указывали, Гортъ свидѣтельствовалъ, какъ объ одномъ изъ первыхъ источниковъ для западныхъ чтеній, и характерно, что Гортъ отмѣчалъ эту особенность въ петербургскомъ спискѣ именно въ евангеліи Марка. Косвеннымъ подтвержденіемъ этого воззрѣнія Горта нельзя не признать высокую степень близости Коридетскаго Евангелія къ спискамъ древне-латинскаго перевода²). Вмѣстѣ съ однимъ изъ четверичной группы — кодексомъ 346³) — Коридетское Евангеліе въ МѠ. 116 содержитъ чтеніе *ἰωσήφ ὃ μνηστειθῆσα παρθένος μαρίαν ἐγέννησεν ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν* — чтеніе извѣстное древне-латинскому и сирскому переводамъ, а изъ греческихъ донынѣ только сп. 346. Замѣчено, что и въ кодексѣ Безы есть множество особенностей (прибавленій), встрѣчающихся только въ латинскихъ и сирскихъ переводахъ⁴). Древне-латинскій текстъ списковъ asff² относится къ первоначальной европейской редакціи, изъ которой образовался потомъ изводъ африканскій⁵).

Географическое приуроченіе родственныхъ списковъ указываетъ Коридетскому Четвероевангелію слѣдующее русло. Ближайшій по родству, сохранившій нѣкоторыя родословныя свѣдѣнія, пурпуровый петербургскій кодексъ (2^{pe}) происходитъ изъ монастыря св. Іоанна близъ Гумишъ-Кана въ Понтѣ⁶). Изъ другихъ списковъ, о происхожденіи которыхъ сколько нибудь извѣстно, списки 124 и 346 писаны въ Калабріи, списокъ 13 — въ Калабріи или Сициліи. Такимъ образомъ кавказскій Коридетскій списокъ, вмѣстѣ съ пурпуровымъ кодексомъ, становится (въ ряду указанныхъ здѣсь 5 списковъ) во главу теченія — Сирія или Малая Азія — Италия.

Иными путями и на основаніи другихъ данныхъ это теченіе установлено было наукою давно (Землеръ, 1765 г.). Оно названо было и доселѣ сохраняетъ названіе

¹) Muralt, Catalogue des manuscrits grecs de la bibliothèque impériale publique, Petropoli a. 1864. Это пурпуровый кодексъ IX (X) в.

²) Ср. выше отношеніе Коридетскаго Евангелія къ ff²c.

³) Код. 346 — Миланской Амвросіевской бібліотеки S. 23 sup. XII в., писанъ въ Калабріи.

⁴) Caspar René Gregory, Textkritik des Neuen Testamentes. I-er Band, Leipzig 1900, S. 44, 45.

⁵) Tischend., Novum Testamentum graece, Lips. 1894, vol. III, Prolegomena — о сп. a, b, c, ff².

⁶) Muralt, N. Test. Gr. Hamburgi a. 1848. По преданію, кодексъ этотъ писанъ рукою императрицы Θεодоры (IX в.). Принесенъ въ даръ Императору Николаю Павловичу архимандритомъ монастыря св. Іоанна Спльвестромъ въ 1829 г.

(хотя не совсѣмъ вѣрное) западной редакціи греческаго новозавѣтнаго текста и сосредоточивается вокругъ изученія наиболѣе полнаго и чистаго представителя этой редакціи — кодекса Безы (D)¹⁾. Коридетское Евангеліе становится въ русло кодекса Безы и въ ряду свидѣтелей представляемой этимъ кодексомъ западной редакціи занимаетъ видное мѣсто. Чтенія евангелія Марка въ Коридетскомъ спискѣ содержатъ болѣе поздній видъ чтеній кодекса Безы, но есть чтенія и равнозначащія съ ними и даже болѣе древнія. Нѣкоторыя особенности проясняютъ происхождение чтеній кодекса D. Въ общемъ для исторіи западной редакціи греческаго новозавѣтнаго текста Коридетскій списокъ — свидѣтель незамѣнимый. Въ сопоставленіе съ пурпуровымъ кодексомъ (2^{pe}) Коридетское Четвероевангеліе устанавливаетъ характерное явленіе въ этой исторіи: оно свидѣтельствуемъ, что въ VIII — IX в. были списки евангелія смѣшаннаго извода, но евангеліе Марка въ нихъ писалось по западной версіи.

Варианты Коридетскаго Четвероевангелія

по сравненію съ основнымъ текстомъ VIII изданія Тишендорфа²⁾.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ.

I.

Начинается Евангеліе послѣ оборваннаго угла перваго сохранившагося листа съ МѠ. 1⁹: ἀχάζ. ἀχάζ δὲ ἐγέννησεν τὸν ἕζεχίαν. 10. ἰωσίαν | 11. ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν ἰωακείμ, ἰωακείμ δὲ ἐγέννησεν τὸν ἰεχονίαν | 12. Пергамень попорченъ, сохранились отдѣльныя буквы | 14. τὸν σαδῶδ 1^ο | 16. Пергамень попорченъ. Чтеніе слѣдующее: ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν ἰωσήφ ὁ μνησ... σα παρ... μαριὰμ... ννησεν ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν | 18. μνηστευθήσης γὰρ | Послѣ слова εὐρέθη сохранились лишь обрывки словъ | 19. παραδειγματίσαι | 20. ἀγγ. κυρίου ἐφάνη κατ' ὄναρ τῷ ἰωσήφ λέγων υἱὸς δαυεὶδ | 21. Перг. оборванъ: καὶ κα... Далѣе листовъ нѣтъ; слѣдуетъ листъ съ МѠ. IV₄: οὐ(κ)... ἄρα μὲ... |

¹⁾ Gregory, Textkritik, 1902, II B., S. 906 — 921.

²⁾ При отмѣткѣ вариантовъ приняты условно слѣдующіе знаки:

1) ^ ^ Заключенныя въ этихъ знакахъ слова опущены въ Коридетскомъ Евангеліи.

2) < > Содержащіяся въ этихъ знакахъ слова прибавлены въ Коридетскомъ Евангеліи по сравненію съ основнымъ текстомъ Тишендорфа.

3)] — угольная скоба отмѣчаетъ основной текстъ Тишендорфа.

4) | — отвѣсная черта отдѣляетъ одинъ вариантъ отъ другого.

5) Цифры 1^ο, 2^ο, 3^ο и т. д. означаютъ слово, употребленное въ данномъ стихѣ въ первый разъ, во второй, въ третій разъ.

Ударенія и придыханія въ Коридетскомъ Евангеліи приводятся очень рѣдко. Въ изданіи вариантовъ они воспроизводятся, за исключеніемъ особенно характерныхъ случаевъ написанія. Правописаніе тоже дается обычное, за исключеніемъ тѣхъ случаевъ, когда чрезъ своеобразное правописаніе рукописи измѣняется смыслъ или грамматическій характеръ священнаго текста.

IV.

5. ἴστησιν αὐτόν. | 6. [^]εἶ[^] | Θεοῦ <εἶ> | ἐντεῦθεν κάτω | περὶ σοῦ (далѣе оборвано до ст. 8). | 9. εἶπεν] λέγει | ταῦτα πάντα σοι δώσω | 10. ὁ ἰησοῦς (далѣе оборвано до ст. 11: [ιδ]οὺν ἄ...) | 12. ἀκούσ. δὲ ὁ ἰησοῦς ὅτι | 13. καταλειπὼν | ναζαρέθ | καπαρναοῦμ | παραθαλάσσιον | 14—15. Пергамень оборванъ, стихи плохо видны. 16. ἐν σκοτίῃ ἴδεν φῶς μέγα | 17. ἤγγικεν (далѣе оборвано до V₄ — οἱ πενθοῦντες, но, вслѣдствіе перебивки листовъ, за симъ слѣдуетъ Мθ. XIX₂₇: ὁ πέτρος εἶπεν...) |

V.

4—5. Чтение идетъ въ такомъ порядкѣ: ...οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοῖ παρακληθήσονται. Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν | 9. ὅτι <αὐτοῖ> | 11. ὑμᾶς] ἡμᾶς | διώξουσιν | πονηρὸν <ῥῆμα> | 13. βληθῆναι | καὶ καταπατ. 18. τοῦ νόμου <καὶ τῶν προφητῶν> | 21. ἐρήθη | 22. <εἰκῆ> ἔνοχος | ὅρα καὶ <τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ> μωρὲ | γένναν | 25. ἐν τῇ ὁδῷ μετ' αὐτοῦ | ὁ κριτῆς <σὲ παραδῶ> τῷ ὑπερέτῃ | βληθήσει | 26. κονδράντην | 27. ἐρρέθη <τοῖς ἀρχαίοις> | 28. αὐτὴν ἤδη ἐμοίχευσεν | 30. καὶ εἰ ἡ χεὶρ σου ἢ δεξιὰ | εἰς γέεν. ἀπέλθη] βλήθη εἰς γέενναν | 31. <ὅτι> ὅς ἂν | 32. ἂν | 36. τρίχαν | ποιήση | 37. τὸ ναὶ ναί, καὶ τὸ οὐ οὐ | 38. ἐρέθη | 39. ῥαπίσει ἐπὶ τὴν | δεξιάν σου | 41. ἀγγαρεύση | 42. δός] δίδου | 43. ἐρήθη | 44. ἐχθρ. ὑμῶν <εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς> καὶ προσεύχεσθαι | 47. ἀδελφοὺς] φίλους | οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι ὄντος ποιοῦσιν | 48. ὁ οὐράνιος] ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς

VI.

1. δικαιοσύνην] ἐλεημωσύνην | ποιεῖ | ἐν τοῖς οὐρανοῖς | 2. ποιεῖς | 4. ἡ σοῦ ἢ ἐλεημ. | [^]ἦ[^] ἐν τῷ | ἀποδώσει σοι <ἐν τῷ φανερωῷ> | 5. προσεύχη, οὐκ ἔση ὡσπερ | ὅπως ἂν | ὅτι ἀπέχ. | 6. ἀποδώσει σοι <ἐν τῷ φανερωῷ> | 7. βαπτολογήσεται | 8. πρὸς τοὺς | 10. ἐλθέτω | 12. ὀφιλήματα | ἀφίομεν | 13. πονηροῦ <ὅτι σου ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δυνάμεις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμῆν> | 14. οὐράνιος] ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς | 15. ἀνθρώποις <τὰ παραπτώματα αὐτῶν> | 16. ὡς] ὡσπερ | 18. ἐν τῷ κρύπτῳ | ἐν τῷ κρύπτῳ | 21. ὁ θησ. ὑμῶν | σου 2°] ὑμῶν | 22. ἦ] οὖν | ἀπλοῦς ἦ | 25. τί φάγητε καὶ τί πιῆτε | 26. οὐχὶ ὑμεῖς μᾶλλον | 27. προσθῆναι | 28. αὐξ. οὐ νίθουσιν οὐδ' ἐκοπίωσιν | 29. οὐδὲ] οὔτε | 32. ταῦτα γὰρ πάντα | 33. βασιλείαν τοῦ Θεοῦ | 34. τὸ ἑαυτῆς |

VII.

2. ἀντιμετριθήσεται | 4. ἐρεῖς] λέγεις | ἐκ] ἀπὸ | 5. τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου | 8. ἀνοιχθήσεται | 10. καὶ ἐὰν ἰχθὺν | 13. πλατεῖα ἢ πύλη | 15. προσέχετε δὲ | 16. σταφυλὴν | 18. ἐνεγκεῖν 1°, 2°] ποιεῖν | 21. οὐρανοῖς <αὐτὸς εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν> | 23. ἀναχωρεῖτε | πάντες οἱ ἐργαζόμ. | 25. προσέπεσαν] προσέρρηξαν | 26. πᾶς ὅστις ἀκούει μου | ἑαυτοῦ | 27. προσέκοψαν] προσέριξαν | μεγάλη σφόδρα | 28. συνετέλεσεν | πάντες οἱ ὄχλοι |

VIII.

1. καταβάντος δὲ αὐτοῦ | 3. ὁ ἰησοῦς λέγων | ἐκαθαρίσθη | 4. προσένεγκε |
 5. εἰσελθόντι δὲ αὐτῷ | καπερναοῦμ | ἑκατοντάραχος | 7. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς |
 8. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατοντάραχος | ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου | 12. ἐξελεύσ.]
 ἐκβληθήσονται | 13. ἑκατονταράχη | καὶ ὡς | ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης <καὶ ὑποστρέψας
 ὁ ἑκατοντάραχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ εὔρεν τὸν πεδα (!) ὑγιαίνοντα> |
 16. καὶ ἐθεράπευσεν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας | 19. ἂν | 21. μαθητῶν αὐτοῦ
 22. ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ | 23. ἐνβάντι | 25. προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ |
 σῶσον ἡμᾶς | ἀπολύμ. | 27. ὑπάκουσιν | 29. ἰησοῦ (въ ркп. ιϛ) υἱὲ τοῦ θεοῦ |
 30. ἄπολλων | 32. ἀπῆλθον εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων | 34. τῷ ἰησοῦ |

IX.

1. ἐνβάς | 2. ἀφίενται] ἀφέωνται | σου] σοι | ἁμαρτίαι σου | 4. εἰδὼς
 δὲ ὁ ἰησοῦς | εἶπεν αὐτοῖς | ἵνατὶ ὑμεῖς | ὑμῶν] ἡμῶν | 5. ἀφέωνται | 8. ἐφο-
 βήθησαν] ἐθαύμασαν | 9. καὶ παράγων ἐκεῖθεν ὁ ἰησοῦς | ματθαῖον | ἠκολού-
 θησεν | 10. καὶ ἰδοὺ | 11. ἔλεγον] εἶπον | 12. ὁ δὲ ἰησοῦς | εἶπεν αὐτοῖς
 13. ἁμαρτωλοὺς <εἰς μετανοίαν> | 14. νηστεύομεν πολλά | 16. ἐπίβλημα ἐπιβάλ-
 λει | ῥάκκους | 17. βάλουσιν | 18. ὅτι ἡ θυγ. | 19. ἠκολούθησεν | 22. ὁ δὲ
 ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς | θυγάτηρ | 23. θορυβούμενον λέγει αὐτοῖς | 26. φήμη
 αὐτῆς | 29. ἦψ. τῶν ὀμμάτων αὐτῶν | 30. καὶ ἐνεβριμήσατο | 33. ὅτι οὐδέ-
 ποτε ἐφάνη | 35. μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ | 36. ὡσεὶ] ὡς |

X.

1. προσκαλεσάμενος <ὁ ἰησοῦς> — наверху киноварью | 2. τῶν δώδεκα | ἄκαὶ
 ἰάκωβος | 3. ματθαῖος | λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς θαδδαῖος | 4. κανανίτης |
 5. παραγγίλας | 8. νεκροὺς ἐγείρετε | ἐκβάλετε | 9. κτήσεσθε | μὴτε ἄργυρον |
 10. μὴ πάραν | μὴτε ὑποδήματα | μὴτε ῥάβδον | τροφ. αὐτοῦ ἐστιν | 12. αὐτὴν
 <λέγοντες· εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ> | 13. ἐλθέτω | 14. ὅς ἐάν | ἐκ τῶν
 ποδῶν | 15. καὶ γομόρρας | 19. παραδίδωσιν ὑμᾶς | μεριμνήσετε | λαλήσετε |
 23. διώκουσιν | φ. εἰς τὴν ἄλλην, <κὰν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν
 ἐτέραν> | ἕως ἂν ἔλθῃ | 25. καὶ τῷ δούλῳ | 28. καὶ μὴ φοβηθῆτε | καὶ τὸ
 σῶμα 2° | 31. μὴ οὖν φοβηθῆτε | 41. μισθὸν προφήτου | 42. ὅς ἐάν |

XI.

5. καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται καὶ νεκροὶ ἐγείρονται | 8. ἱματίοις ἠμφιεσμένον |
 βασιλέων εἰσιν | 9. ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην; | 10. οὗτος γὰρ ἐστιν | 13. προ-
 φήτευσαν | 15. ὦτα ἀκούειν ἀκούετω | 16. ταῖς | 17. ἐθρηνήσαμεν ὑμῖν
 καὶ οὐ κόπασθαι | 18. γὰρ πρὸς ὑμᾶς | 19. ἔργων] τέκνων | 20. ἤρξατο ὁ
 ἰησοῦς | 23. καπερναοῦμ | ἐγενήθη.] ἐγένοντο | ἔμινον | 25. ἐξομωλογοῦμεν |
 29. πρᾶος |

XII.

2. ἰδόντες αὐτοὺς αὐτοὺς | 3. ὁ δὲ ἰησοῦς | ἐπίνασεν αὐτὸς | 4. ἔφαγεν οὐς οὐκ ἔξον | 10. ἄνθρωπος ἦν ἐκεῖ τὴν χεῖρα | θεραπεύειν | 12. οὐκ ἄλλοι | 13. ὑγιεῖς | 14. οἱ δὲ φαρισαῖοι ἐξεληθόντες | 15. <ὄχλοι> πολλοὶ | πάντας | 16. ἐπετιμᾶ | 17. ἵνα] ὅπως | 18. εὐδόκησεν | 22. τὸν κωφὸν καὶ τυφλὸν | 24. ἐκβαλεῖ | 25. εἰδὼς δὲ ὁ ἰησοῦς | 27. ὑμῶν ἔσονται | 29. σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι | διαρπάσει | 31. οὐκ ἀφεθ. 2° <τοῖς ἀνθρώποις> | 32. ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι] ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ | 35. ἐκβαλεῖ ἀγαθὰ | 36. ὁ ἐὰν λαλ. | 37. λόγων 2° ἔργων σου | 40. ἦν] ἐγένετο | 44. τ. λεγῆ· ἐπιστρέψω εἰς τὸν οἶκον μου | 45. εἰσεληθόντα] ηελθοντα | ἀνθρ.] οὐρανοῦ | 46. ἔτι δὲ αὐτ. | λαλήσαι αὐτῷ | 48. τῷ λέγ. αὐτῷ] τῷ εἰπόντι αὐτῷ | 49. χεῖρα αὐτοῦ | 50. καὶ ἀδελφὸς |

XIII.

1. ἐν δὲ τῇ ἡμέρᾳ | 3. τοῦ σπεῖραι | 4. καὶ ἐλθόντα τὰ πετηνὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατ. | 6. ἔχειν βάθος ῥίζης ἐξηράνθη | 9. ὅσα ἀκούειν ἀκουέτω | 11. εἶπεν αὐτοῖς | δὲ οὐ | 13. λαλῶ αὐτοῖς ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσιν | μὴ ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν, μήποτε ἐπιστρέψωσιν | 14. καὶ ἀναπληροῦνται | βλέψετε | 17. ἀμὴν γὰρ | καὶ οὐχ ἴδον | 21. ῥίζαν ἑαυτῷ | εἶτα γενομένης | δὲ | εὐθέως | 22. μέρ. τούτου αἰῶνος τούτου | 23. τὴν γῆν τὴν καλὴν | 24. σπύροντι | 26. καὶ 2° | 27. εἶπαν | 28. λέγουσιν] εἶπαν | 29. ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς | συνλέγ. | σεῖτον | 30. σεῖτον | 31. παρέθηκεν] ἐλάλησεν | 33. αὐτοῖς λέγων | 34. χωρὶς παραβολαῖς οὐκ ἠλάλη | 35. διὰ ἡσαίου τοῦ προφήτου | καταβολῆς κόσμου | 36. οἰκίαν ὁ ἰησοῦς | φράσον] διασάφησον | 38. οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ | 40. κατακαίεται] καίεται | αἰῶνος τούτου | 43. τοῦ πατρὸς αὐτῶν] τῶν οὐρανῶν | 44. πάλιν ὁμοία | καὶ πάντα ὅσα ἔχει πολλῇ | 45. ἐνπόρῳ | ζητοῦν καλ. | 46. ἕνα | αὐτὸν] τὸν μαργαρίτην ἐκεῖνον | 47. συναγούση | 48. ἦν ὅτε] ὅτε δὲ | καὶ καθίσαντες | 51. λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς· συνήκατε | 52. ἐκβαλλῆ | 54. ἐκλήσσεσθαι | τοῦτο πόθεν ἢ σοφ. | 57. ἐνσκανδαλίξ. | ἐν τῇ πατρίδι καὶ |

XIV.

1. ἡρώδεις | τετράρχ. | 3. <τότε> κρατήσας | ἔδησεν αὐτῶν | ἐν τῇ φυλ. | 4. αὐτῷ ὁ ἰωάννης | 6. γενομένων | τῆς | 7. μετ' ὄρκου | ἂν | 10. τὸν ἰωάννην | 11. ἐν τῷ πίνακι | 15. μαθηταὶ αὐτοῦ | ἤδη παρέλθεν | οὐκ | <κύκλω> κώμας | 16. ὁ δὲ ἰησοῦς | 18. ὧδε | 19. μαθηταῖς αὐτοῦ | οἱ δὲ] οἱ δὲ | 21. ὡσεὶ] ὡς | χωρὶς παιδῶν καὶ γυναικῶν | 22. καὶ εὐθέως ἠνάγκ. | μαθητὰς αὐτοῦ | 24. ἤδη ἀπῆχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἰκανοὺς βασιζόμενον | ἄνεμος αὐτοῖς | 25. πρὸς αὐτοὺς ὁ ἰησοῦς | 26. αὐτὸν <περιπατοῦντα> | θαλάσ. περιπατοῦντα | 27. ὁ ἰησοῦς λέγων | 28. ἀποκρίθει δὲ | 29. ὁ Πέτρος | καὶ ἦλθεν] ἐλθην | 30. ἰσχυρὸν ἐφοβήθη | 31. ἐπελάβητο | 32. πλοίῳ προσελθόντες | 34. γεννησαρέθ | 35. ἐκείνου τοῦ τόπου | 36. ἵνα κἂν |

XV.

2. χεῖρας αὐτῶν | 4. ἐνετείλατο λέγων] εἶπεν | πατέρα 1° σου | 5. ἂν ὠφηληθῆς | τὸν πατέρα αὐτοῦ | 6. νόμον] λόγον | 10. ἀκούσατε | 14. τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλ. | ἐὰν ὁδηγῆ] ὁδιγῶν σφαλῆσεται καὶ | πεσοῦνται εἰς τὸν βόθρον | 15. ὁ πέτρος εἶπ. αὐ.] αὐτῷ ὁ πέτρος εἶπεν | παραβολὴν ταύτην | 16. ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν | 17. εἰσπορευόμενον] εἰσερχόμενον | 18. ἐξέρχονται | καὶ ἐκεῖνα | 22. ἔκραζεν | 23. ἠρώτων | 24. εἰς] πρὸς | 25. βοήθησόν μοι | 26. οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν | 28. αὐτῆ] | 30. κυλοῦς | καὶ ἑτέρους πολλούς] | ἔρριψαν | 31. λαλοῦντας καὶ κυλοῦς | ἐδόξασαν | 32. αὐτοῖ] | ἡμέρας τρεῖς | 33. μαθηταὶ αὐτοῖ] | 34. ὁ ἰησοῦς | 36. τῷ ὄχλῳ | 38. ὡς τετρακισχίλιοι παιδῶν | 39. ἀνέβη | μαγδαλά |

XVI.

2. εὐδία] εὐδῆ] πυράζει | 3. πυράζει | 4. σημεῖον ζητῆ] ἰωνᾶ τοῦ προφήτου | 8. οὐκ ἐλάβετε] οὐκ ἔχεται | 11. πῶς οὐ νοητε | 12. τῶν φαρ. καὶ σαδδουκ. 1°] | 14. εἶπον | 16. ἔπεν | 18. ὅτι] | 19. δώσω δέ] καὶ ὅς ἂν δ.] δεδεμένα | καὶ ὅς ἂν λ.] | 20. μαθηταῖς αὐτοῦ | αὐτὸς] οὗτος | 21. πρεσβυτέρων καὶ] γραμμ. <καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ> | 22. αὐτὸν ἐπιτιμᾶν | εἰλεως | 23. ἐπιστραφεῖς] ἐμοῦ] μου | ὅτι οὐκ ἐφρόνεσας | 24. ἀρᾶς] καὶ ἀκολουθεῖτω | 25. ἂν] ἐνεκα | 26. ὅλον] καιερδήση |

XVII.

1. καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας | καὶ τὸν ἰάκωβον | 2. ὁ ἥλιος | 3. μετ' αὐτοῦ συνλαλοῦντες | 4. ὁ πέτρος | εἰ] ποιήσω μὲν | μωϋσῆ] 5. ἔτι δὲ αὐτοῦ ἀκούετε | 7. καὶ προσελθῶν | 8. τὸν] αὐτὸν | 9. ἐγερθῆ] ἀναστῆ] 11. ὁ δὲ ἰησοῦς | ἠλείας] ἠλὶ | 12. ἠλίας | ὅσαν | 14. ἐλθόντων αὐτῶν | 15. πάσχει] ἔχει | πολλάκις 2°] ἐνίοτε | 20. ἔνθεν] ἐντεῦθεν | 21. Опущенъ] 22. ἀναστρεφομένων | 24. καπερναοῦμ | προσῆλθαν | εἶπον | τὰ δίδραχμα | 25. καὶ εἰσελθόντων | 27. σκανδαλίσωμεν | ἄγγιστρον |

XVIII.

1. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ | 2. προσκαλεσάμενος ὁ ἰησοῦς | 6. περὶ τὸν] εἰς τὸν | 7. ἔστιν] οὐαὶ τῷ ἀνθρ. ἐκείνῳ δι' οὗ ἔρχεται | 8. ἀπὸ σοῦ] χωλὸν ἢ κυλλόν | 11. 1) | 12. ἐὰν γένωνται | οὐχὶ ἀφήσει | ἐννέα πρόβατα | καὶ πορευθεὶς ζητήσῃ | 13. τοῦ εὐρεῖν αὐτό | 14. ὑμῶν] μου | ἐν] εἰς | 15. δὲ] ἁμαρτ. εἰς σέ | 16. δύο ἢ τριῶν μαρτύρων | 17. εἰπὸν] εἶπε | 18. ἂν] ἂν | 19. ἀμὴν λέγω ἡμῖν | δύο ἐξ ὑμῶν συμφωνήσωσιν ἐπὶ τ. γ. | 20. ὅπου γὰρ εἰσιν | 21. προσελθῶν αὐτῷ] εἶπεν αὐτῷ] εἰς ἐμὲ ὁ ἀδ. μ.] ὁ ἀδελφός μου εἰς ἐμὲ | ἀφήσω αὐτὸν | 24. εἰς] | 25. ὁ κύριος αὐτοῦ | ὅσα ἔχει | 26. καὶ

1) 11. На полѣ: ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσε τὸ ἀπολωλός.

πάντα ἀποδώσω σοι [^] | 27. [^]ἐκείνου [^] | δάνιον | 29. καὶ πάντα ἀποδώσω σοι [^] |
 30. εἰς τὴν φ. ἕως οὗ [^] | 31. ἰδόντες δὲ οἱ | γενόμενα | καὶ ἀπελθόντες | τῷ
 κ. αὐτῶν | 32. [^]αὐτῷ [^] | 33. ἔδει <οὖν> | καὶ γὰρ | 34. ὀφειλ. [^]αὐτῷ [^] |
 35. οὕτως οὖν | ἐπουράνιος | ὑμῖν ποιήσει |

XIX.

1. τοὺς λόγους τούτους ὁ ἰησοῦς | 3. [^]οἱ [^] φαρισαῖοι | ἔξεστιν ἀνθρώπων |
 4. εἶπεν αὐτοῖς | ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς | 5. ἐνέκεν τούτου | 9. μοιχᾶται <καὶ
 ὁ ἀπολυμένην γαμῶν μοιχάταιε> | 13. προσηνέχθη | 14. [^]αὐτοῖς [^] | πρὸς μέ |
 16. διδάσκαλε ἀγαθὲ | 18. λέγει αὐτῷ ποίας; ὁ δὲ ἰησ. | 19. ὡς ἑαυτὸν | 20. ὁ
 νεανίσκος] ο νεανια ο | 21. λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς | τοῖς πτωχοῖς | 22. ὁ νεανίσκος
 τὸν λόγον | 24. πάλιν [^]δὲ [^] | [^]ὅτι [^] | διὰ τρυμαλίας ῥαφ. | διελθεῖν ἢ πλούσιον
 εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ | 25. ἐξεπλήσοντο | 26. [^]αὐτοῖς [^] | πάντα
 δυνατά | 27. ἀφέντες πάντα ἠκολουθήσαμέν σοι | 28. καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς |
 29. ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς | μητέρα <ἢ γυναῖκα> | [^]ἢ οἰκίας [^] | ἐνεκεν | ὄνομα
 (ВЫРВАНΟ) | ἑκατονπλασίονα | κληρονομήσαι |

XX.

3. ἴδεν | 4. ἀμπελῶνά μου | 5. πάλιν [^]δὲ [^] | 8. ἀπόδος αὐτοῖς | 9. [^]καὶ [^]
 ἐλθόντες | ἐλθ. οὖν | 10. καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι | πλεῖον | 12. ὅτι οὗτοι | ἡμῖν
 αὐτοὺς | 15. [^]ἢ 1° [^] | 16. ἔσχατοι 2° <πολλοὶ γὰρ εἰσιν οἱ κλητοί, ὀλίγοι δὲ
 ἐκλεκτοί> | 18. εἰς θάνατον] θανάτω | 19. ἐγερθήσεται] ἀναστήσεται | 21. δε-
 ξιῶν σου | εὐωνύμων [^]σου [^] | 23. λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | ἢ ἔξ | [^]τοῦτο [^] |
 27. εἰάν | 30. ἰησοῦ υἱὲ | 31. ἔκραξαν] ἐκραύγαζον | υἱὸς δαυεὶδ | 33. ἡμῶν
 οἱ ὀφθαλμοί | 34. [^]αὐτῶν [^] |

XXI.

1. πρὸς τὸ ὄρος | ὁ ἰησοῦς | τῶν μαθητῶν αὐτοῦ | 2. εὐθέως | εὐρέσεται
 3. κύριος αὐτοῦ | ἀποστέλλει | 4. ὑπὸ τοῦ προφ. | 7. ἐπ' αὐτῷ | ἐκάθησεν | ἐπάνω
 αὐτοῦ | 8. αὐτῶν τὰ ἱμάτια | ἔστρωσαν 2°] ἐστρώννουν | 9. [^]αὐτὸν [^] | 10. πό-
 λεις λέγοντες | 11. ἔλεγον] εἶπον | 12. ὁ ἰησοῦς | [^]τοῦ θεοῦ [^] | 15. οἱ γραμματεῖς
 καὶ οἱ ἀρχιερεῖς | 18. ἐπαναγών | 19. [^]οὐ [^] μηκέτι | γένοιτο | 22. αἰτήσετε
 23. καὶ πρεσβύτεροι | 25. [^]τὸ [^] ἰωάννου | 26. πάντες γὰρ ἔχουσιν τὸν ἰωάννην
 ὡς προφήτην | 28. [^]δὲ [^] | ἀνθρώπος <τις> | <καὶ> προσελθὼν | 29. εἶπεν·
 ὑπάγω καὶ οὐκ ἀπῆλθεν | 30. εἶπεν· οὐ θέλω, ὕστερον δὲ μετὰμελληθεὶς ἀπῆλθεν |
 31. λέγουσιν· ὁ ἔσχατος | 32. πρὸς ὑμᾶς ἰωάννης | [^]τοῦ [^] πιστεῦσαι ἐν αὐτῷ |
 33. ἀνθρώπος <τις> (прибавл. киноварью) | ἐξέδοτο | 38. ἐν ἐν ἑαυτοῖς | 39. ἀπέκ-
 τησαν αὐτὸν καὶ ἐξέβαλον ἔξω τ. ἀμπ. | 41. [^]αὐτοῦς [^] | 43. [^]ὅτι [^] | 44. αὐτῆς
 <ὁ παισὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται, ἐφ' ὃν δ' ἂν πεσῇ, λιμνήσι
 αὐτόν> | 45. καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχ. |

XXII.

1. [^]αὐτοῖς[^] | 2. ὅστις ποιῶν | 3. [^]καὶ[^] ἀπέστειλεν | 7 βασιλεὺς <ἀκού-
σας> | 9. ἂν | 10. ὁ νυμφῶν] ὁ γάμος | τῶν ἀνακειμένων | 15. ἔλαβον
<κατ' αὐτοῦ> | 16. λέγοντες | ἀνθρώπου | 17. εἶπε | κήσων δοῦναι | 21. λέ-
γουσιν αὐτῷ | τῷ καίσαρι | Ст. 22 слѣдуетъ на л. 51. 22. ἀπῆλθον | 24. ἔξα-
ναστ. | 25. γυν. [^]αὐτοῦ[^] | 27. καὶ ἡ γυνή | 28. εἶχον | 30. γαμίζονται]
γαμήσκονται | ἀγγ. [^]θεοῦ[^] | ἐν [^]τοῖς[^] οὐρανοῖς | 32. ἐστὶν δὲ ὁ θεὸς θεός |
35. πειρ. αὐτὸν <καὶ λέγων> | 36. μεγάλη] μίζων | 37. ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν
αὐτῷ | [^]τῆ[^] καρδ. | [^]τῆ[^] ψυχῆ | <καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύϊ σου> καὶ ἐν ὅλῃ τῇ
διανοίᾳ σου | 39. δευτέρα δὲ | 43. καλεῖ <αὐτόν> | 44. εἶπεν ὁ κύριος |
45. δαυεὶδ ἐν πνεύματι |

XXIII.

2. ἐπὶ τῆς καθέδρας μωσέως | 4. δὲ] γὰρ | βαρέα καὶ δυσβάστακτα | αὐτοὶ
δὲ τῷ] τῷδε | 5. πλατ. γὰρ τὰ φυλακτήρια ἑαυτῶν | 8. ὑμ. δὲ μηδένα καλέσητε
ῥαββεῖ | ὑμῶν ὁ καθηγητής | 9. ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐπ' οὐρανοῖς | 11. μείζων
ἐν ὑμῖν | 12. ὅστις δὲ] ὅς δὲ | 13. κλείετε] καίεσται | 15. [^]ὅτι περιάγετε[^] |
16. τυφλῶν | 17. ἀγιάζων | 23. ποιεῖν | ἀφιέναι | 26. ἵνα γένη | 35. ὅπως
ἂν | ἕως [^]τοῦ[^] | 37. νοσία ἑαυτῆς | 39. <ὅτι> οὐ μὴ |

XXIV.

1. ἀπὸ τοῦ ὄρου | 7. λιμοὶ <καὶ λοιμοὶ> | 16. εἰς τὰ ὄρη | 17. ἄραί
τι | 24. πλανᾶσθαι | 27. φενη | καὶ ἡ παρουσία | 28. ἂν | 29. ἀπὸ τοῦ
οὐρανοῦ | 30. κόπονται τότε | 31. ἐκλ. [^]αὐτοῦ[^] | ἕως τῶν ἄκρων | 32. ὅτα
γὰρ ἤδη | 33. πάντα ταῦτα | 34. ταῦτα πάντα | 35. παρελεύσονται | 36. τῆς
ῥας | 38. ὥσπερ γὰρ | 40. δύο ἔσονται | 41. μυλῶνι | 43. φυλακῆ] ῥα |
[^]ἂν[^] 2° | δυορουγῆναι | 45. ὁ κύριος αὐτοῦ τοῦ οἰκητίας | 47. [^]αὐτοῦ[^]
48. κύριος <ἐλθεῖν> | 49. ἔσθῃ |

XXV.

1. ἑαυτῶν | ἐξῆλθον | ἀπάντησιν | τοῦ νυμφίου καὶ τῆς νύμφης | 3. λα-
βοῦσαι δὲ αἱ μωραὶ | 4. αὐτῶν | 6. ἰδού ὁ νύμφιος ἔρχεται, ἐγείρεσθε εἰς ὑπ-
άντησιν αὐτοῦ | 7. αὐτῶν | 9. <οὐ> μήποτε | πορεύεσθαι δὲ | 10. [^]αὐτῶν[^] |
15—16. εὐθὺς δὲ πορευθεῖς | 16. ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε | 17. ἐκέρδ.
καὶ αὐτὸς | 18. ἐν τῇ γῆ | ἀπέκρουψεν | 22. προσελθὼν δὲ καὶ | ἐπεκέρδησα |
24. ἔγνω[^] σε[^] | 26. ἀποκριθεῖς [^]δὲ[^] | 38. εἶδομέν σε | 39. εἶδομέν σε |
43. καὶ γυμνὸς καὶ | 45. ἀποκριθήσεται καὶ |

XXVI.

2. παραδ.] παραδοθήσεται | 5. γένηται θόρυβος | 9. [^]τοῦτο[^] | 11. [^]γὰρ[^] |
13. ἂν | [^]καὶ ὁ ἐποίησεν αὐτῆ[^] | 16. παραδῶ αὐτοῖς | 18. ὁ δὲ ἰησοῦς |
21. [^]καὶ[^] ἔσθιόντων δὲ αὐτῶν | 22. [^]αὐτῷ[^] | ἕκαστος αὐτῶν | 23. τὴν χεῖρα

μετ' ἐμοῦ | 26. ἐσθ. δὲ αὐτ.] αὐτῶν δὲ ἐσθιόντων | 29. πίνω] πίων | 31. δια-
σκορπισθήσεται | 35. ὁμοίως δὲ | εἶπαν | 36. ὁ ἰησοῦς μετ' αὐτῶν | τοῖς μα-
θηταῖς] αὐτοῖς | ἕως οὗ] ἕως ἂν | 37. ἤρξαντο | 39. πάτερ μου | 42. προσ-
ηυξάτω ὁ ἰησοῦς | τοῦτο <τὸ ποτήριον> | 44. [^]πάλιν 1° [^] | 45. ἰδοὺ ἤγγ.] ἤγγ.
γὰρ | 48. ἂν | 53. ἄρτι παρακαλέσαι | μοι ᾧδε πλείους | 55. λησὶν ἐξεθετε |
καθ' ἡμέραν πρὸς ὑμᾶς | 58. ἀπὸ μακρόθεν | 59. ὅπως θανατώσωσιν | 60. οὐχ
εὗρισκον | 61. εἶπαν | 62. εἶπεν αὐτοῖς | καταμαρτ.] καταγωροῦσιν | 63. [^]ἀπο-
κριθεῖς [^] | ὀρκίζω | ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ] ὁ τοῦ θεοῦ υἱός | 64. σὺ σὺ εἶπας |
65. αὐτοῦ] ἑαυτοῦ | ἰδοὺ νῦν | βλασφ. <αὐτοῦ> | 71. [^]αὐτὸν 2° [^] | καὶ οὗτος |
73. [^]καὶ σὺ [^] | 74. εὐθύς | 75. εἰρηκότος αὐτῷ |

XXVII.

2. καὶ παρέδωκαν αὐτὸν ποντίῳ πειλάτῳ | 3. ἔστρ.] ἀπέστρεψεν | 4. ἀθάρον |
δίκαιον | 6. εἶπον | 10. καθὼς συνέτ. | 11. [^]ὁ ἡγεμὼν [^] | ἔφη αὐτῷ |
16. βαρῶαββᾶν | 17. συνηγμ. δὲ [^]οὖν [^] | θέλετε τῶν δύο | ἰησοῦν βαρῶαββᾶν |
19. ἐπὶ βήματος | [^]σήμερον [^] | 20. βαρῶαββᾶν | 21. [^]ἀπὸ [^] τῶν δύο | βαρ-
ῶαββᾶν | 24. τοῦ ὄχλου] τοῦ λαοῦ | 26. βαρῶαββᾶν | παρέδωκεν αὐτοῖς, ἵνα
σταυρώσωσιν αὐτόν | 29. ἐπέθ.] ἔθηκαν | ἐνέπεζον | 31. ἐκδύσ.] ἐξέδυσαν | καὶ
ἐνέδυσαν | [^]αὐτὸν 3° [^] | 33. ἐλθόντες <οἱ στρατιῶται> (добавл. киноварью) | ὅ]
ὅς | [^]λεγόμενος [^] | 34. πιεῖν | πιεῖν | 35. βαλόντες κλῆρον <ἵνα πληρωθῇ τὸ
ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου· διμερίσαν τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματησμον
μου ἔβαλον κλῆρον> | 40. οὐὰ ὁ καταλύων | οἰκοδομ. <αὐτὸν> | [^]καὶ [^] κατα-
βηθη(!) | 41. ὁμοίως καὶ | 42. εἰ βασιλεὺς | 43. εἰ πέπειθεν | νῦν αὐτὸν |
44. οἱ σταυρωθέντες | 46. λεμὰ] λαμὰ | 47. [^]ὅτι [^] | 49. σώσων] σῶσαι |
51. εἰς δύο ἀνώθεν ἕως κάτω | 54. γενόμενα | 55. θεωροῦσαι ἀπὸ μακρόθεν |
56. μαριὰμ | μαριὰμ | 58. τότε οὖν ὁ πειλάτος | ἀποδοθῆναι τὸ σῶμα | 59. ἐν
σινδόνι | 60. [^]αὐτὸ [^] | 63. ὁ πλάνος ἐκεῖνος |

XXVIII.

1. ἄλλη μαριὰμ | 2. [^]καὶ [^] προσελθὼν | τὸν λίθον <ἀπὸ τῆς θύρας τοῦ
μνημίου> | 3. ἰδέα | ὡς 2° | 4. ἐγένοντο ὡσεὶ νεκροὶ | 8. μαθηταῖς [^]αὐτοῦ [^]
15. διεφημίσθη ὁ λόγος | 17. προσεκίν. αὐτῷ | 18. γῆς <καθὼς ἀπέστηλέν με
ὁ πατὴρ καὶ γὰρ ἀποστελῶ ὑμᾶς> | 19. πορευθέντες οὖν | 20. τοῦ αἰῶνος. ἀμήν. |

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

I.

2. ἐν ἡσαία | ἰδοὺ ἀποστελω | 4. ἰωάννης ἐν τῇ ἐρήμῳ βαπτίζων | 5. ἱερο-
σολυμηται | [^]πάντες [^] | ἐβαπτ. ἐν τῷ ἰορδάνῃ ὑπ' αὐτοῦ | 6. ἦν δὲ ὁ ἰωάν. |
καμέλου | 7. [^]κύψας [^] | 8. ὑμᾶς μὲν ὕδατι | αὐτ. δὲ ὑμᾶς βαπτίσει | 9. [^]ἐγέ-
νετο [^] | ὁ ἰησοῦς | ναζαρέθ | 10. εὐθέως | εἰς] ἐπ' | 11. οὐρανῶν ἠκούσθη |

12. εὐθέως | [^]αὐτὸν[^] | 13. ἡμέρας τεσσαράκοντα | ὑπὸ τοῦ διαβόλου | 14. τοῦ
 θεοῦ καὶ λέγων | 15. καὶ παράγων] περιπατῶν δὲ | σίμωνος] αὐτοῦ | ἀμφιβα-
 λόντες τὰ δίκτυα ἐν τῇ θαλάσσῃ | 20. [^]εὐθύς[^] | καὶ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα καὶ
 τὸν πατέρα αὐτῶν | ἦλθον ὀπίσω | 21. εὐθέως | ἐδίδασκεν] ἐξεληθῶν | συνα-
 γωγὴν ἐδίδασκεν αὐτοὺς | 22. [^]καὶ 2°[^] | 23. [^]εὐθύς[^] | 24. οἶδά σε τίς εἶ |
 25. ὁ ἰησοῦς λέγων | ἔξελθε ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον | 26. φω-
 νῆσαν] κραῖξαν | ἐξ] ἀπ' | 27. συνζ. πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες | καινὴ αὕτη ὅτι
 κατ' ἐξουσίαν | [^]καὶ[^] τοῖς πνεύμ. | 28. αὐτοῦ] αὕτη | 29. καὶ εὐθέως ἐξεληθῶν
 ἐκ τῆς συναγ. ἦλθεν | 30. πυρέσουσα | εὐθέως | [^]περὶ αὐτῆς[^] | 34. καὶ οὐκ
 ἤφισαν αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι ἠδισαν αὐτὸν χριστὸν εἶναι | 35. προσεύχετο | 37. καὶ
 εὐρόντες αὐτὸν λέγουσιν αὐτῷ | 38. [^]ἀλλαχοῦ[^] | καὶ ἐκεῖ | 39. καὶ [^]τὰ[^]
 δαιμόνια | 40. καὶ λέγων αὐτῷ· κύριε, ἐάν | 41. ὁ δὲ ἰησοῦς σπλαγχνισθεὶς
 χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ | λέγει αὐτῷ | 42. καὶ εἰπόντος αὐτοῦ εὐθύς | ἐκαθαρίσθη |
 43. εὐθέως | 44. ἃ] ὁ | 45. ὁ δὲ] οἱ δὲ(!) | δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν
 εἰσελθεῖν |

II.

3. καὶ ἔρχ. πρὸς αὐτὸν φέροντες παραλυτικὸν | 4. τὴν στέγαν ὅπου ἦν ὁ
 ἰησοῦς | ὅπου] ἐφ' οὗ | 5. ἀφίονται | 7. τί] ὅτι | οὕτω | βλασφημίας
 8. [^]οὕτως[^] | λέγει αὐτοῖς] εἶπεν | [^]ταῦτα[^] | 9. ἀφένονται | ἐγείρου | κράβα-
 τόν | καὶ ὑπάγε] καὶ περιπάτει | 10. ἰδῆτε | [^]ἐπὶ τῆς γῆς[^] | ἀμαρτίας <ἐπὶ τῆς
 γῆς> | 11. σοὶ] σὺ | 12. [^]εὐθύς[^] | κράβατον αὐτοῦ | ἔμπροσθεν] ἐνώπιον |
 ὅτι οὐδέποτε οὕτως ἴδομεν | 13. εἰς] παρὰ | 14. λευεῖν] ἰάκωβον | ἐπὶ τοῦ
 τελωνίου | 15. καὶ κατακειμένων αὐτῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ | [^]καὶ[^] πολλοὶ τελῶναι |
 πολλοὶ οἱ ἠκολούθησαν αὐτῷ | 16. καὶ οἱ γραμμ. καὶ οἱ φαρισαῖοι ἰδόντες ὅτι
 ἔσθιον μετὰ τῶν ἀμαρτωλῶν καὶ τῶν τελωνῶν | αὐτοῦ· τι μετὰ τῶν | ἐσθίει καὶ
 πίνει] ἐσθίεται | 17. <ὅτι> οὐ χρεῖαν | 18. καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν φαρισαίων]
 καὶ οἱ φαρισαῖοι | σοὶ μαθηταὶ] μαθηταὶ σου | 19. μετὰ αὐτῶν 2° | 21. ῥάκ-
 κους | εἰ δὲ μῆγε | πλήρωμα αὐτοῦ τὸ καινὸν ἀπὸ τοῦ παλαιοῦ | χεῖρον σχῆμα
 γίνεται | 22. βάλλει | εἰ δὲ μῆγε | ἀπόλλυται] ἐκχεῖται | καὶ οἱ ἄσκοι] καὶ οἱ
 ἄσκοι ἀπόλλυνται, ἀλλ' οἶνον νεὸν εἰς ἄσκους καινοὺς βληταιον | 24. οἱ δὲ φαρι-
 σαῖοι | ποιῶσιν <οἱ μαθηταὶ σου> | 25. ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· οὐδέποτε | 26. τοῦ
 ἀρχιερέως | ἔφαγεν καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς μετὰ αὐτοῦ οὐς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν, εἰ μὴ
 τοῖς ἱερεῦσιν |

III.

1. εἰς τὴν συναγωγὴν | ἐξηραμένην τὴν χεῖρ ἔχων | 2. παρετηροῦντο αὐτὸν
[^]εἰ[^] | θεραπεύσει | 4. ἐν τοῖς σάββ. | ἀγαθοποιῆσαι | ἀποκτεῖναι] ἀπολέσαι |
 5. χεῖρά σου | ἢ χεῖρ αὐτοῦ (киноварью приписано: <ὕγιης ὡς ἡ ἄλλη>) | 6. καὶ
 εὐθέως ἐξεληθ. | [^]εὐθύς[^] | 7. ὁ δὲ ἰησοῦς μετὰ τῶν μαθητῶν | εἰς] πρὸς | [^]καὶ
 ἀπὸ τῆς ἰουδαίας[^] | ἠκολούθησεν | 8. ἰδουμαίας] ἰουδαίας | καὶ οἱ περὶ τ.] ἀκού-
 σαντες | 10. ἄψονται] ἄπτωνται | μᾶστιγας] ἀσθενίας | 11. [^]τὰ[^] πνεύμ. |
[^]τὰ[^] ἀκάθ. | λέγοντες] λέγοντα | 12. ποιῶσιν] ποιήσωσιν | 14. ἵνα ᾧσιν μετ'

αὐτοῦ] οὓς καὶ ἀποστόλους ὀνόμασεν, ἵνα ᾧσιν μετ' αὐτοῦ | 15. ἐξουσίαν θερα-
 πεύειν νόσους καὶ ἐκβάλλ. | 16. καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα | ὀνόματα | 17. τοῦ
 Ἰακώβου] αὐτοῦ | 18. ματθαῖον τὸν τελώνην | καὶ Θαδδαῖον | κανανίτην |
 19. καὶ ἔρχονται εἰς οἶκόν | 20. συνέρχονται | δύν. αὐτόν | 21. ἐξέσταιται |
 23. ἔλεγεν] εἶπεν | αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | 24. μερισθῆ] μερισθαι | 25. οὐ δύναται |
 26. ἐμέρισται | καὶ οὐ | 27. ἀλλ' --- οὐδεὶς] οὐδεὶς δὲ δύναται | 28. ἂν]
 εἰάν | 29. εἰς τὸν αἰῶνα ἀλλ' ἐν. | 31. αὐτοῦ 2° | στήκοντες] ἐστῶτες |
 32. καὶ ἐκάθεντο περὶ αὐτὸν ὄχλοι | καὶ λέγουσιν αὐτῷ] εἶποντον δὲ αὐτόν | καὶ
 αἱ ἀδελφαί σου | 33. καὶ ἀποκριθεὶς] ἀπεκρίθη | λέγων | 34. τοὺς --- λέγει]
 κύκλω τοὺς περὶ αὐτὸν μαθητὰς καθημένους εἶπεν | 35. ὃς γὰρ ἂν |

IV.

1. [συνάγ.] συνήχθη | ὄχλ. πολλὺς | ἐνβάντα | ἦσαν] ἦν | 3. τοῦ σπῖραι
 4. αὐτὸ] αὐτὰ | 5. ἐπὶ τὰ πετρώδη | εὐθέως | τῆς γῆς | 7. εἰς] ἐπὶ | συνέπ-
 νιξεν αὐτὰ | ἔδωκεν] ἐποίησεν | 8. καὶ αὐξάνοντα | ἐν .λ. καὶ ἐν .ξ. καὶ ἐν .ρ. |
 9. ἔλεγεν· ὁ ἔχον ὄτα | 10. μόνας ἐπιρότων αὐτόν οἱ μαθητε (!) αὐτοῦ, τῆς ἡ
 παραβολῆ αὕτη | 11. καὶ ἔλεγ. | αὐτοῖς] α (не дописано) | ὑμῖν (!) δέδοται
 γινῶναι τὸ μυστήριον τῆς β. | γίνεται] λέγετε | 12. ἀφ. αὐτοῖς τὰ ἀμαρτήματα |
 15. ἀκούσ. αὐτοῦ | εὐθέως | ἐν αὐτοῖς] ἐν τες καρδίαις αὐτόν | 16. ὁμοίως |
 εὐθέως | αὐτόν | 18. καὶ --- σπειρόμενοι] καὶ εἰς τὰς ἄκανθας σπιρόμενοι |
 ἀκούοντες | 19. τοῦ αἰῶνος] τοῦ βίου | πλούτου] κόσμου | καὶ αἱ περὶ τὰ
 λοιπὰ ἐπιθυμία εἰσπορευόμεναι | ἀκαρπ. γίνεται] ἀκραποι γίνονται | 20. ἐκεῖ-
 νοι | παραδέχονται] ἀποδέχονται | ἐν .λ. καὶ ἐν .ξ. καὶ ἐν .ρ. | 21. ὅτι | ἡ
 ἵνα ὑπὸ τὴν κλίνην τεθῆ | 22. τι | ἐάν] εἰ | 24. καὶ προστ. ὑμῖν] καὶ πε-
 ρισευθήσεται ὑμῖν τοῖς ἀκούουσιν | 25. ὅστις γὰρ ἂν ἔχη | 26. ὡς] ὡσπερ |
 27. αὐτὸς | 28. αὐτομάτη γὰρ ἡ γῆ καρπο(ν) φερεῖ | εἶπεν] εἶτα | εἶτα πλήρη
 τὸν σείτον ἐν το σταχυει (ει стоитъ надъ υ) | 29. εὐθέως | 30. ἔλεγεν τῆνι ὁμ. |
 ἡ ἐν ποία παραβολῇ παραβολόμεν αὐτὴν | 31. κόκον | 33. πολλαῖς παραβολαῖς |
 34. χωρὶς δὲ παραβολαῖς | ἰδίοις | μαθητ. αὐτοῦ | 36. καὶ ἀφιοῦσιν | καὶ
 παραλαμβ. | ἦν ἐν τῷ πλοίῳ | τὰ ἄλλα τὰ ὄντα πλοῖα μετ' αὐτοῦ | 37. ὥστε
 αὐτῷ ἤδη | τὸ πλοῖον 2° | 38. τὸ προσκεφάλ. | καὶ διεγείραντες αὐτόν
 λέγουσιν αὐτῷ | 40. οὕτως --- πίστιν] ὅπως ἔχετε πίστιν | 41. τίς ἐστὶν ἄρα οὗτος,
 ὅτι ἡ θάλασσα καὶ οἱ ἄνεμοι ὑπακούουσιν αὐτῷ |

V.

1. ἦλθεν | γεργεσηνῶν | 2. εὐθέως | ἄνθρωπος ἐκ τῶν μνημίων | 3. αὐτόν
 ἐδύνατο | 5. καὶ ἐν | 7. ἐμοὶ] ἡμῖν | 10. καὶ παρεκάλουν αὐτόν | ἀπο-
 στείλη αὐτὰ | 12. λέγοντες] πάντα τὰ δαιμόνια εἶποντα | 13. καὶ ἐπέτρ. αὐτοῖς]
 καὶ ἔπεμψεν αὐτοὺς | εἰςἦλθον] εἰςἦλθεν | ὡς] ἦσαν δὲ ὡς | 14. οἱ δὲ βόσκον-
 τες | ἐξἦλθον | 17. καὶ παρεκάλουν αὐτόν ἀπελθεῖν | 18. καὶ ἐνβάντος αὐτοῦ |
 παρακαλεῖ | 19. ὁ δὲ ἰησοῦς οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν | 21. ἐν τῷ πλοίῳ | πάλ-
 λιν | ἐπ'] πρὸς | 22. ᾧ ὄνομα Ἰάειρος | 23. παρεκάλει | ὅτι | ἵνα] ὅπως |

25. γυνή <τις> | δώδεκα ἔτη] ἔτη . $\overline{\beta}$. | 26. \wedge παρ' \wedge | εἰς] ἐπὶ | 27. \wedge τὰ \wedge
περὶ | 28. γὰρ ἐν ἑαυτῇ ὅτι | ἂν | 30. ἔλεγεν] εἶπεν | τῶν ἱματίων | 31. ἤψατο
τῶν ἱματίων | 32. ποιήσασαν] πεποιηκυῖαν | 33. τρέμουσα <δι' ὃ πεποικεν
λάθρα> | αὐτῇ] ἐπ' αὐτῇ | 34. ὃ δὲ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ | ὕπαγε] πορεύου | 36. πα-
ρακούσ.] ἀκούσας | 37. μετ' αὐτοῦ] αὐτῷ | 38. καὶ ἔρχεται | πολλὰ] πολλοὺς |
39. καὶ τί κλαίεται | 40. πεδίον κατακείμενον | 41. ταλιθὰ κουμί | 42. ἀνέστη]
ἠγέρθη | ἦν γὰρ οσι ητων . $\overline{\beta}$. | \wedge εὐθὺς 2° \wedge | 43. γνοῖ τοῦτο] γνῶ |

VI.

2. ἐν ταῖς συναγωγαῖς | ἀκούσαντες | ἐξεπλήσσ. ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ λέγοντες |
τούτῳ] αὐτῷ | καὶ δυνάμ.] ἵνα δυνάμ. | 3. \wedge καὶ \wedge ἀδελφός | 4. \wedge ὅτι \wedge | <τῇ>
ἑαυτοῦ | \wedge αὐτοῦ 1° \wedge | 5. ἠδύνατο | οὐδεμίαν δύναμιν] οὐδεμίν | 6. ἐθαύμαζεν |
8. αἴρωσιν] ἄρωσιν | εἰ μὴ] μητε | \wedge μόνον \wedge | μὴ 1°, 2°, 3°] μητε | 9. ἀλλὰ]
μητε | 10. ἂν ἐκεῖθεν ἐξέλθητε | 11. καὶ ὅσοι μὴ δέξωνται ὑμᾶς μηδὲ | 12. ἐκη-
ρυσσων | 13. ἐθεράπευον αὐτοὺς | 14. ἰωάννης ὁ βαπτιστής ἠγέρθη ἐκ ν. | διὰ
τοῦτο αἱ δυν. ἐνεργ. ἐν αὐτῷ | 15. \wedge ἔλεγον 2° \wedge | 16. ἀπεκ. οὗτός ἐστιν ἰωάννης·
αὐτὸς ἐκ νεκρῶν ἠγέρθη | 17. καὶ ἔδησεν αὐτὸν καὶ ἔβαλεν εἰς φυλακὴν |
19. ἐδύνατω | 21. \wedge καὶ \wedge γενομένης δὲ ἡμέρας | 22. ἤρεσεν] καὶ ἀρεσάσης |
ὃ δὲ βασ. εἶπεν] εἶπεν ὁ βασ. | αἴτησαι ὃ ἐὰν θέλῃς | 23. αὐτῇ πολλὰ | 25. βα-
σιλέα --- ἐξαυτῆς] βασιλέα εἶπεν ἐξαυτῆς | 26. αὐτὴν] αὐτῇ | 27. ἐνέγκαι]
ἐνεχθῆναι | 28. ὃ δὲ ἀπελθὼν | αὐτὸν] τὸν ἰωάννην | 30. ἀνέγγιλλαν αὐτῷ |
καὶ ὅσα ἐδίδαξαν | 31. καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | \wedge αὐτοὶ \wedge | ἀναπαύεσθε |
32. καὶ ἀπ. ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον | 33. αὐτὸν ὑπάγοντα | \wedge αὐτοὺς 2° \wedge |
ἐκεῖ καὶ προσῆλθον αὐτοῖς | 34. ὄχλον πολὺν | ἐπ' αὐτούς] ἐπ' αὐτοῖς | ἤρξαντο |
 \wedge πολλὰ \wedge | 35. \wedge καὶ \wedge ἤδη δὲ ὥρας | 36. ἀπόλυσον οὖν τοὺς ὄχλους ἵνα | ἑαυτοῖς
βρώματα τι φάγωσιν | 37. διακοσίων δηναρίων | δώσωμεν] δῶμεν | 38. πόσους
ἔχετε ἄρτους | καὶ ἴδετε | λέγουσιν αὐτῷ | . $\overline{\epsilon}$. καὶ . $\overline{\beta}$. | 39. πάντας ἀνακλιθῆναι |
συμπόσια, συμπόσια] συνπόσια | 40. κατὰ 1° --- πενήκοντα] ἀνὰ . $\overline{\rho}$. καὶ ἀνὰ . $\overline{\nu}$. |
41. . $\overline{\epsilon}$. | . $\overline{\beta}$. | μαθητὲς αὐτοῦ | παραθῶσιν | 43. . $\overline{\beta}$. κοφίλους πληρεῖς | 44. τοὺς
ἄρτους] ὡς | 45. ἐνβῆναι | εἰς \wedge τὸ \wedge πλοῖον | προάγειν αὐτὸν | πρὸς] εἰς | ἕως
αὐτὸς] αὐτὸς δὲ | 48. <ἐλαύνοντας καὶ> βασανιζομένους | \wedge ἐν τῷ ἐλαύνειν \wedge |
αὐτοῖς σφόδρα καὶ περὶ τετάρτην | \wedge πρὸς αὐτοὺς \wedge | 49. ἔδοξαν φάντασμα εἶναι |
50. πάντες --- ἐταράχθησαν] πάντες καὶ ἐταράχθησαν | ὃ δὲ εὐθ. ἐλάλ.] εὐθὺς δὲ
ἐλάλησεν | 51. καὶ λίαν --- ἐξίσταντο] καὶ περιέσωσεν αὐτοὺς καὶ ἐξήσταντο καὶ
ἐθαυμαζῶν | 53. διαπεράσ. <ἦλθον> ἐπὶ τὴν γῆν | \wedge ἦλθον \wedge | γεννησαρέθ |
 \wedge καὶ προσωρμίσθησαν \wedge | 54. ἐπιγνόντες αὐτὸν <οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου> | 55. ἐπὶ
κραβάττοις | περιφέρειν] φέρειν | 56. ἂν | εἰσεπορεύ. εἰς ἀγροὺς ἢ κώμας ἢ πόλιν,
ἐν τῆς ἀγορῆς | ἐτίθεισαν] ἐτίθουν |

VII.

2. ὅτι | ἐσθ. τ. ἄρτους] τοὺς ἄρτους ἐμέμψαντο | 3. πυκνὰ] πυγμῇ |
 4. χαλκίων <καὶ κλινῶν> | 5. γραμματεῖς λέγοντες | διατί οἱ μαθηταί σου οὐ
 περιπατοῦσιν | 6. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς | ὡς γέγραπται] ὃς εἶπεν | ὅτι |
 ἀπέχει] ἀπέστιν | 7. ἀνθρώπων <βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ ἄλλα
 παρόμοια τοιαῦτα ποιεῖτε> | 9. τηρήσητε] στήσητε | 10. σου 2^ο | 11. μητρει
 αὐτοῦ | 14. πάλιν] πάντα | ἔλεγεν] εἶπεν | 16. εἴ τις ἔχει ὄτα ἀκούειν, ἀκουέτω |
 17. εἰς τὸν οἶκον] ἐπηρώτησαν | τὴν παραβ.] περὶ τῆς παραβολῆς | 19. κοιλίαν
 αὐτοῦ | 22. δόλοι, ἀσέλγιοι | βλασφημίαι, ὑψηροφανταί, ἀφροσύναι | 23. τὰ
 πονηρὰ | 24. καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς | εἰσέλθεν εἰς τὴν οἰκίαν | ἤθελεν | ἠδυνήθη |
 25. ἀλλὰ εὐθὺς | ἀκούσασα γὰρ γ. | αὐτῆς | ἐλθοῦσα | 26. ἐκβάλλη |
 27. λαβεῖν] ἄραι | 28. καὶ λέγει αὐτῷ] αὐτῷ λέγουσα | ναί | 30. αὐτ.]
 ἑαυτῆς | τὸ παιδίον] τὴν θυγατέρα αὐτῆς | βεβλημένην | 31. ἐκ] ἀπὸ | τῆς
 δεκαπόλεως | 33. ἔβαλεν πτύσας | δακτ. αὐτοῦ | πτύσας | 35. καὶ εὐθέως
 διηνύγησαν | εὐθὺς | ἐλάλησεν | 36. ὅσῳ δὲ | αὐτοῖ | 37. καὶ τοὺς
 κωφ. | τοὺς ἀλάλους |

VIII.

1. ἐν ἐκ. δὲ τ. ἡμ. | ἐχόντων αὐτῶν | μαθητὰς αὐτοῦ | 2. ἐπὶ τῷ ὄχλῳ |
 3. καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστης οὐ θέλω, μὴ ἐκλύθωσιν ἐν τῇ ὁδῷ· τινες γὰρ αὐτῶν |
 4. ὅτι πόθεν τούτους] πόθεν ὧδε τοσοῦτους | ὧδε | 5. καὶ ἐπιρώτα αὐτ.
 λέγων | ἄρτους ἔχετε | εἶπον | 6. καὶ παραγγείλας | ἵνα παραθῶσιν | 7. παρ-
 ἔθηκεν] εἶπεν παραθῆναι | 8. τὰ περισσεύματα | τῶν κλασμάτων | σπυρ.] σφυρίδας |
 9. ἦσαν δὲ οἱ φάγοντες | 10. καὶ εὐθέως ἀνέβη εἰς | δαλμανουθά] μαγδαλά |
 11. ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον] ζητοῦντές τι σημίον παρ' αὐτοῦ | 12. λέγει
 - γ написана вь видѣ m | 13. ἐμβὰς εἰς πλοῖον ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν | 14. καὶ
 εἰ μὴ --- μεθ' ἑαυτῶν] ἓνα μόνον ἄρτον ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν | 15. ὁρᾶτε |
 καὶ τῆς ζήτησης τῶν ἠρωδιάνων | 16. πρὸς ἀλλήλους λέγοντες | 17. γνοὺς ὁ ἰησοῦς
 εἶπεν αὐτ. | τί] διατί | διαλογ. <ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν ὀλιγόπιστοι> ὅτι | συ-
 νίετε] μνημονεύετε | ἔτι | πελωρωμένη ὑμῶν ἐστὶν ἡ καρδία | 18. οὐκ
 ἀκούετε, οὐπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε | 19. .ε. | .ιβ. | 20. ὅτε δὲ τοὺς .ζ. |
 πόσας σφυρίδας κλασμάτων πλήρεις | καὶ λέγ. ἐπτὰ] οἱ δὲ εἶπαν .ζ. | 21. καὶ λέγει
 αὐτοῖς· πῶς οὐπω συνίετε | 23. τοῦ τυφλοῦ] αὐτοῦ | 24. ἔλεγεν] εἶπεν |
 ὅτι | ὁρῶ | 25. ἐπέθ.] ἐπιθεῖς | καὶ διέβλεψεν] ἐποίησεν ἀναβλέψαι | καὶ
 ἐνέβλ. δηλαυγῶς] καὶ ἔβλεψεν τηλαυγος | 26. εἰς τὸν οἶκον | λέγων· ὑπάγε, εἰς
 οἶκόν σου καὶ εἰς τὴν κώμην εἰσέλθης, μηδενὶ εἶπης ἐν τῇ κώμῃ | 28. εἶπαν]
 ἀπεκρίθησαν | ὅτι | ἄλλοι δὲ ἦλ., ἄλλοι δὲ ἓνα τῶν προφητῶν | 29. καὶ αὐτὸς
 ἐπηρώτα αὐτοῦς] λέγει αὐτοῖς | ἀποκριθεὶς δὲ | 31. καὶ ἠρξάντω | 32. καὶ προς-

λαβ. αὐτὸν ὁ πέτρος | 33. τῷ πέτρῳ λέγων ὑπ. | 36. γὰρ ὠφελήσει τὸν
 ἄνθρωπον εἰάν κερδήσῃ τὸν κόσμον | ζημηωθῆ | 37. τί --- ἄνθρωπος] τη δώσει
 ἄνθρωπος | 38. ταύτη τῇ πονηρᾷ καὶ μηχ. |

IX.

1. τῶν ὧδε | 2. καὶ τὸν ἰάκ. καὶ τὸν ἰωάν. | καὶ <ἐν τῷ προσεύχασθαι
 αὐτὸν> μετεμορφ. | 3. λευκὰ στίλβοντα λείαν οἱ γναφεὺς | 4. μωϋσεῖ καὶ συνε-
 λαλοῦντο ἰησοῦ | 5. λέγει] εἶπεν | εἶναι, θέλεις ποιήσωμεν ὧδε σκινὰς τρις |
 6. ἀποκριθῆ] ἐλάλει | 7. καὶ ἰδοὺ ἐγένετο | ἐγέν. 2^ο] ἦλθεν | νεφέλης λέγουσα |
 8. ἐξάπινα] εὐθέως | 9. καταβαινόντων δὲ αὐτῶν | 10. καὶ] οἱ δὲ | ἑαυτοὺς]
 ἀλλήλους | τὸ | 11. λέγοντες· τι οὖν οἱ γραμματις λέγουσιν ὅτι ἦλ.
 12. ἔφη] ἀποκριθεὶς εἶπεν | ἦλ. μὲν | ἀποκαταστήσει | 13. καὶ 1^ο | ἐποίησεν
 ἠθέλησαν | 14. καὶ ἐλθὼν | μαθ. αὐτοῦ | ἴδεν | τοὺς γραμματεῖς | 15. ὁ
 ὄχλος | ἰδὼν | 16. πρὸς αὐτοὺς] πρὸς ἀλλήλους | 17. αὐτῷ | ὄχλου <καὶ
 εἶπεν αὐτῷ> | 18. ἂν | ῥήσσει αὐτὸν | ὀδόντ. αὐτοῦ | ξηρενεται | εἶπον | ἐκβάλ.
 αὐτῷ | ἴσχ. ἐκβαλεῖν αὐτὸ | 19. καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς εἶπεν | ἄπιστε |
 20. αὐτὸν (3^ο) εὐθέως τὸ πνεῦμα ἐσπάραξεν τὸ παιδίον | 21. αὐτοῦ <ὁ ἰησοῦς
 λέγων> | ἐστίν, ἐξ οὗ τοῦτο γέγονεν αὐτῷ | ἐκ παιδιόθεν] ἐκ πεδός | 22. καὶ
 2^ο | ἀλλ' | ἡμῖν κύριε | 23. τὸ | δύνη πιστεῦσαι | 24. εὐθὺς δὲ | πεδίου
 μετὰ δακρύων λέγει πιστ. | 25. ὁ ὄχλος | αὐτῷ | ἐγὼ σοὶ ἐπιτάσσω | ἀπ'
 αὐτοῦ | 26. καὶ κρ. πολλὰ καὶ σπαρ. αὐτὸν | τοὺς πολ. | 28. εἰς οἶκον προ-
 σῆλθον αὐτῷ οἱ μαθ. αὐτοῦ | καὶ ἐπιρώτησαν αὐτὸν λέγοντες ὅτι | 29. προσευχῆ
 <καὶ νηστία> | 30. καὶ ἐκεῖθεν | τις γνω | 31. παραδίδ.] παραδωθήσεται |
 μετὰ τρ. ἡμ.] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ | 33. ἦλθεν | καπερφαρναούμ | διελογ. πρὸς ἑαυτοὺς |
 34. διελέχθ.] διηνέχθησαν | τὶς αὐτῶν | 36. αὐτὸ | 37. ὅς ἂν ἐκ τῶν τοιοῦτον
 παιδίον δέξεται | δέχηται] δέξεται | δέχετε μόνον, ἀλλὰ | 38. δαιμόνια καὶ ἐκο-
 λύομεν αὐτὸν ὅτι οὐκ ηκολουθῆ ἡμῖν | 41. καὶ ὅς ἂν ποτίσῃ | χριστοῦ ἐστιν |
 42. πιστευ. εἰς ἐμέ | μυλωνικωλιθος περὶ τον | ἐβλήθη | 43. σκανδαλίζει |
 44. ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευταῖα καὶ τὸ πῦρ οὐ ζβέννυται | 45. εἰσελθεῖν
 γένναν <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον> | 46. ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευταῖα καὶ
 τὸ πῦρ οὐ ζβέννυται | 47. κἂν ὁ ὄφ. | καλὸν ἐστίν σε | ἢ τοὺς δύο ὄφ. | γένναν
 τοῦ (πυ)ρος | 49. πᾶς γὰρ πυρὶ ἀναλωθήσεται καὶ πᾶσα θυσία ἀλλὶ ἀλισθήσεται |

X.

1. καὶ πέραν | συνπορεύονται] συνέρχεται | ὁ ὄχλος | 2. καὶ --- φαρι-
 σαῖοι] οἱ δὲ φαρισαῖοι προσελθόντες | 4. εἶπον | μωϋσῆς | 6. αὐτοὺς ὁ θεός |
 7. <καὶ εἶπεν> ἔνεκεν | μητέρα αὐτοῦ, <καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα
 αὐτοῦ> | 8. ἀλλὰ σὰρξ μία | 9. <τοῦτο> ἄνθρωπος μὴ χ. | 10. καὶ ἐν τῇ
 οἰκίᾳ πάλιν | οἱ μαθηταὶ ἐπιρώτων αὐτὸν περὶ αὐτοῦ | 11. ὅς ἂν] εἰάν | ἀπολ.
 <ἀνὴρ> | ἐπ' αὐτὴν | 12. καὶ --- γαμήσῃ] καὶ γυνή, εἰάν ἐξέλθῃ ἀπὸ ἀνδρός
 καὶ γαμήσῃ | 13. ἵνα αὐτῶν ἄψῃται | μαθ. αὐτοῦ | τοῖς φέρουσιν | 14. καὶ

ἐπιτιμήσας εἶπεν | καὶ μὴ κωλ. | 17. προσδραμῶν εἰς] ἰδοὺ τις πλούσιος δραμῶν |
 αὐτὸν 2^ο λέγων | 20. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ | πάντα ταῦτα | μου <τί ἐτι
 ὑστέρω> | 21. <εἰ θέλεις τέλειος εἶναι> ἐν σε | 22. ἐπὶ <τούτα> τῷ λόγῳ |
 24. μαθηταὶ αὐτοῦ | λέγει] εἶπεν | δύσκ. ἐστὶν <τοὺς πεποιθότας ἐπὶ τοῖς χρι-
 μασιν> εἰς τὴν βασ. | 25. [^]τῆς 1^ο 2^ο [^] | διελθ.] εἰσελθεῖν | [^]εἰσελθεῖν [^] |
 27. ἐμβλέψας --- ἀδύνατόν] ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· παρα μὲν ἀνθ-
 ρώποις τοῦτο ἀδύνατον | παρὰ [^]τῷ [^]θεῷ | 28. αὐτῷ ὁ πέτρος | ἠκολουθήσαμέν |
 29. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπεν· ἀμὴν | καὶ ἔνεκεν τοῦ] ἢ ἔνεκεν τοῦ | 30. ἐὰν
 μὴ] ὅς οὐ μὴ | μητέρας] μητέρα | 31. [^]οἱ [^]ἔσχατοι | 32. συνβενεῖν |
 34. μετὰ τρ. ἡμ.] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ | 35. [^]οἱ [^]υἱοὶ | λέγ. αὐτῷ] καὶ λέγουσιν
 αὐτῷ | ἵνα --- σε] ἵνα ὁ ἐὰν σε ἐρωτήσωμεν | 36. εἶπεν] λέγει | [^]με [^] |
 37. εἶπον | [^]σου [^] | δεξ. <σου> | καὶ εἰς ἕξ εἰωνύμων καθ. | 38. ὁ δὲ ἀποκρι-
 θεὶς εἶπεν αὐτοῖς· οὐκ οἴδατε | 39. [^]αὐτῷ [^] | τὸ μὲν π. | 40. ἢ] καὶ |
 41. οἱ λοιποὶ δέκα | 43. [^]δὲ [^] | ἂν θέλῃ --- διάκονος] ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι
 πρῶτος ἔσται πάντων δοῦλος | 44. θέλῃ --- δοῦλος] θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι μέγας
 ἔσται πάντων διάκονος | 46. [^]ἀπὸ ἱερευχῶ [^] | αὐτοῦ 2^ο] ἐκεῖθεν | [^]προσαίτης [^] |
 ὁδὸν <ἐπαιτῶν> | 47. [^]ἰησοῦ [^] | 49. φων. αὐτὸν] αὐτὸν φωνηθῆναι |
 50. πρὸς τὸν ἰησοῦν] πρὸς αὐτόν | 51. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ· τι
 52. εὐθέως | αὐτῷ] τῷ ἰησοῦ |

XI.

1. εἰς ἱεροσ. εἰς βηθφαγή καὶ εἰς βιθανίαν πρὸς | 2. καὶ λέγει] λέγων
 εὐθέως | κεκάθ.] ἐκάθησεν | λύσ. --- φέρ.] λύσαντες αὐτὸν ἀγαγεται | 3. τί π.
 τοῦτο] τι λύετε τὸν πῶλον | εἶπατε ὅτι | καὶ εὐθ. --- ὧδε] καὶ εὐθέως πάλιν
 ἀποστελλί αὐτὸν ὧδε | 4. καὶ ἀπελθόντες εὗρον τὸν πῶλον δεδ. | [^]τὴν [^] |
 6. εἶπον | εἶπεν] ἐνετιλατο αὐτοῖς | 7. φέρουσιν] ἄγουσιν | αὐτῶν] ἑαυτῶν |
 8. πολλοὶ δὲ τὰ ἱμάτ. | ἐστρώννυαν | στιβ. ἔκοπτον ἐκ δένδρων καὶ ἐστρώννυον
 ἐν τῇ ὁδῷ | 9. ἐκράζον λέγοντες | ὡσαναὶ τῷ ὑψίστῳ | 10. ὡσαναὶ ἐν τοῖς
 ὑψίστοις] εἰρήνη ἐν οὐρανῷ καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις | 11. εἰσελθὼν εἰς ἱερ. | ὀψίας
 ἦδι | 13. ἦλθεν --- ἐν αὐτῇ] ἦλθεν ὡς εευρησῶν τῇ ἐν αὐτῇ | ὁ γὰρ --- σύκων]
 οὐ γὰρ ἦν καιρὸς σύκων | 15. εἰσελθὼν ὁ ἰησοῦς | καὶ [^]τοὺς [^]ἀγοράζοντας |
 κολλυβ. ἐξέχεεν | 16. οὐκ ἔφειν | 17. καὶ ἔλεγεν] λέγων | [^]οὐ [^]γέγρα. | ὑμεῖς
 δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε | 18. γὰρ 1^ο] δὲ | ὅτι πᾶς ὁ λαὸς ἐξεπλήσσετο | 20. καὶ
 παραπ.] παραπορ. δὲ | 21. λέγει] εἶπεν | ἐξηράνθη | 22. λέγει] εἶπεν | εἰ ἔχετε |
 23. ὅτι 2^ο --- αὐτῷ] ὅτι ἂ λαλεῖ ἔσται γενήσεται αὐτῷ ὅσα ἂν εἴπη | 24. ὅσα
 ἂν | προσευχώμενοι αἰτησῆσθε π. ὁ. λημψεσθαι | 25. ἀφῆ ὑμῖν] ἀφήσει | 26. εἰ
 δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίεται, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφήσει τὰ παραπ-
 τώματα ὑμῶν | 28. ἔλεγον] λέγουσιν | τίς σοι --- ποιῆς] τίς σοι ἔδωκεν τὴν
 ἐξουσίαν ταύτην | 29. <ἀποκριθεὶς> εἶπεν | ἕνα λόγον] καὶ γὰρ λόγον ἕνα | [^]καὶ [^]
 ἀποκρ. | 31. ἐὰν] τι | εἴπωμεν· ἐὰν εἴπωμεν, ὅτι ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν | 32. ἀλλ'
 ἐὰν εἴπωμεν | φοβούμεθα | πάντες | εἶχον] ἠδισαν | [^]ὄντως [^] | 33. <ἀποκριθεὶς>
 λεγει |

XII.

1. λαλ.] λέγειν | ἀμπελ. ἄνθρ. ἐφύτευσεν] ἄνθρωπός τις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα |
 περιέθ. αὐτῶ | 2. παρὰ τῶν γεωργῶν] παρ' αὐτῶν | ἀπὸ τῶν καρπῶν] τοὺς
 καρπούς | 3. καὶ 1^ο] οἱ δὲ | 4. κάκῃνον <λιθοβολήσαντες> ἐκεφαλέωσαν καὶ
 ἀπέστιλαν ἠτιμώμενον | 5. καὶ πάλιν ἄλλον | ἀπεκτένοντες | 6. ἔτι] ὕστερον
 δὲ | εἶχεν] ἔχων | 7. γεωργοὶ <θεασάμενοι αὐτὸν ἐρχόμενον> εἶπον πρὸς ἑαυτοὺς·
 οὗτός ἐστ. | 8. λαβ. αὐτὸν ἀπέκτηναν | 9. τι <οὔν> | 10. οὐδὲ] ὅδε | ἐγεν-
 ηθει | 13. ἀγρεύσωσιν] παγιδεύσωσιν | 14. οἱ δὲ ἐλθόντες ἐπηρωτον αὐτὸν
 ἐν δώλῳ λέγοντες· διδάσκαλε | ἔξεστιν] εἰπὸν οὔν ἡμῖν ἔξεστιν | κῆνσ. καίσ. δοῦναι]
 δοῦναι ἐπικεφάλαιον καίσαρι | 15. ὁ δὲ ἰησοῦς ἴδος αὐτῶν | πιράζετε <ὑποκρίται> |
 16. εἶπον | 17. ὁ δὲ ἰησοῦς] ἀποκριθεὶς δὲ | <οὔν> ἀπόδοτε | ἐθαύμαζον |
 18. <οἱ> πρὸς αὐτὸν | 19. καταλίπη] σχη | καὶ τέκνον μὴ ἀφῆ | 20. ἦσαν
 παρ' ἡμῖν | καὶ ἀπέθανεν καὶ οὐκ ἀφῆκεν | 21. μὴ καταλιπὼν] καὶ οὐδὲ οὗτος
 ἀφῆκεν | ὡσαύτως <ἔλαβεν αὐτήν> | 22. ἔσχατον δὲ | 23. ἐν τῇ ἀν. οὔν |
 ἔσται] γίνεται | 24. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ | πλανᾶσθε] πλα-
 σθαι | 25. γαμίζονται] γαμήσκονται | οἱ ἄγγελοι | οἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς | 26. ἐπὶ
 τῆς βάτου | πῶς] ὡς | 27. ὁ θεὸς θεὸς νεκρῶν | <ὑμεῖς οὔν> πολὺ πλανᾶσθε |
 28. τῶν] τω | ἀκούων | ᾠάντων | 29. ἀπεκρ. --- ἐστίν 1^ο] ὁ δὲ ἰησοῦς
 εἶπεν αὐτῶ· πάντων πρώτη | 30. ἰσχύος σου· <αὕτη πρώτη> | 31. δευτ. αὕτη]
 δευτ. δὲ ὁμοία αὕτη | 32. εἶπες] εἶπας | εἷς ἐστιν <ὁ θεὸς> | 33. συνέσεως]
 δυνάμεως | περισσότερόν] πλιον | ᾠάντων θυσιῶν | 34. αὐτὸν | ὅτι οὐ μακ-
 ρὰν | ἐπερωτήσαι] ἐπερωτᾶν | 36. αὐτὸς γὰρ | 37. πόθεν] πῶς | ὁ πολὺς |
 38. καὶ --- ἔλεγεν] ὅδε διδάσκων ἔλεγεν αὐτοῖς | ἀγοραῖς ποιεῖσθαι | 41. καὶ
 καθίσας] καὶ ἐστὼς ὁ ἰησοῦς | τὸν χαλκὸν | 42. καὶ ἐλθοῦσα] ἐλθοῦσα δὲ μία |
 ᾠπτωχῆ | 43. ἡ χεῖρα ἡ πτωχῆ αὕτη | βέβληκεν] ἔβαλεν |

XIII.

1. εἷς ἐκ τῶν | 2. ὁ ἰησοῦς] ἀποκριθεὶς | οὐ βλέπετε | <ἀμὴν λέγω σοι>
 οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθ. | ᾠμῆ | 3. ἐπηρώτων | 4. πάντα | 5. καὶ ἀπο-
 κριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς | 6. πολλοὶ γὰρ | ὅτι | εἰμὶ ὁ χριστὸς | 7. δεῖ
 γὰρ γεν. | 8. ἐγερωθήσεται] ἀναστήσεται | καὶ ἔσονται 1^ο | ἔσ. λιμοί] καὶ λοιμοὶ
 καὶ ταραχαί | 9. ἀρχὴ ὧδ. ταῦτα] ταῦτα δὲ πάν(τα) ἀρχὴ ὧδείνων | βλέπ. ---
 παραδώσουσιν] ἔτι δὲ ὑμᾶς αὐτοὺς παραδώσουσιν | ὑμᾶς | δαρήσεσθε | σταθῆσ.
 <καὶ δαρήσεσθαι> | 10. πρῶτον δὲ δεῖ | 11. καὶ ὅταν] ὅταν δὲ | μὴ προμε-
 ριμνήσεται μὴδὲ προμελετατε τη λαλήσητε | ουρ (BM. οὐ γὰρ) | 12. καὶ παραδ.]
 παραδώσει δὲ | 14. ἐρημώσεως <τὸ ξιθὲν ὑπὸ δανιὴλ τοῦ προφήτου> ἐστὸς ἐν τόπῳ
 ὅπου οὐ δεῖ | 15. ὁ δὲ] καὶ ὁ | καταβάτο εἰς τὴν οἰκίαν | εἰσελθέτω | 16. εἰς
 τὸν ἀγρὸν ὧν | 18. μὴ γ. χειμ.] μὴ χιμῶνος ταῦτα γένηται | 19. θλίψεις οἷα
 οὐ γέγοναν οὐδέποτε τοιαῦτα ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως τοῦ νῦν οὐδ' οὐ μὴ γένωνται |

20. καὶ εἰ μὴ ὁ θεὸς ἐκολόβωσεν τὰς ἡμ. ἐκεῖνας | [^]κύριος[^] | τὰς ἡμέρας 2^ο
 <ἐκεῖνας> | 21. [^]καὶ[^] | ἴδε 1^ο 2^ο | ἴδου 1^ο 2^ο | πιστεύσετε | 22. δὲ] γὰρ |
 καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς | 23. <ἴδου> προεῖρηκα | 26. ἐν νεφέλῃ | 27. ἀγγέλους
 αὐτοῦ | τῆς γῆς | τοῦ οὐρανοῦ | 28. ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς | 30. μέχρις
 οὗ] ἕως | 31. παρελεύσονται 2^ο] παρελθῶσιν | 32. ἢ] καὶ | πατὴρ μόνος
 33. βλέπ. δὲ καὶ ἀγρυπν. καὶ προσεύχεσθε· οὐκ οἶδ. | 34. ὥσπερ γὰρ ἄνθρ. ἀπο-
 δήμων | 37. ἐγὼ ὑμῖν λέγω | [^]πᾶσιν λέγω[^] |

XIV.

2. γὰρ] δὲ | μήποτε] καὶ | 3. [^]τῆ[^] οἰκία | πολυτελ.] πολυτίμου | συν-
 τρίψ.] καὶ θραύσασα | τὸν] τὸ | <κατὰ> τῆς κεφαλῆς | 4. ἦσαν --- πρὸς
 ἑαυτούς] οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ διεπονοῦντο καὶ ἔλεγον· εἰς | 5. ἐδυνατώ γὰρ πραθ.
 τ. τὸ μῦρον | ἐνεβρημῶντο | 6. εἶπ. αὐτοῖς | ἀφητε | 7. δύνασθαι αὐτοὺς |
 8. <αὐτὴ δὲ> ὁ ἔσχεν (добавл. на полѣ) | μου τὸ σ.] τὸ σῶμά μου | 9. ἀμὴν
[^]δὲ[^] | εὐαγγ. τοῦτο | ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ | 10. ὁ Ἰσκαρ. | [^]ὁ[^] εἰς | παραδῶ
 αὐτὸν | 11. παραδῶ | 12. ἐτοιμάσ. σοι | 13. καὶ λ. αὐτοῖς] λέγων | καὶ
 <εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν> ἀπαντ. | 14. κατάλ. [^]μου[^] | φάγομαι |
 15. ἀνάγιον | καὶ ἐκεῖ | 16. ἐξῆλθ. ἐτοιμάσαι | μαθ. αὐτοῦ | 17. καὶ ὄψ.]
 ὀψίας δὲ | 18. ὁ ἰησ. εἶπ.] λέγει ὁ ἰησοῦς | 19. <οἱ δὲ> ἤρξαντο | εἰς καθ' εἰς |
 ἐγὼ 1^ο <καὶ ἄλλος μήτι ἐγώ> | 20. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτ. εἰς | εἰς τὸ ἐν
 τρύβλιον | 21. [^]ὅτι[^] | καλὸν ἦν | ἐγενήθη | 22. λαβὼν ὁ ἰησοῦς | εἶπεν αὐτοῖς |
 23. ποτ. εὐχαρησας | 24. τὸ ὑπὲρ πολλῶν ἐκχυννόμενον | 25. πῖω] προσθῶ μὲν
 πιεῖν | ἐκεῖνης] κείνης | 27. [^]ὅτι[^] | σκανδ. <ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ> |
 29. ὁ δὲ πέτρος ἀποκριθεὶς λέγει· κἂν πάντες σκανδαλισθῶσιν | 30. ἀμὴν ἀμὴν
 λ. | ὅτι σοι [^]σήμερον[^] | δις ἄλ.] ἄλ. δις | [^]μὲ[^] | 31. ὁ δὲ πέτρος περησως
 ἔλεγεν ἂν | 32. καὶ ἔρχ.] ἔρχεται | 34. καὶ 1^ο] τότε | 35. καὶ προσελθὼν |
 ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν | 36. παρένεγκαι | ἀλλ' οὐχ' ὥς ἐγὼ θέλω,
 ἀλλ' ὡς σὺ θέλεις | 37. εἰσχύσατε | 40. ὑποστρ. <πάλιν> εὔρεν | [^]πάλιν[^] |
 καταβ.] βεβαρημένοι | 41. τὸ λοιπὸν | ἀπέχη τότ' ὁ τέλος· ἦλθεν | εἰς [^]τὰς[^] |
 42. ἤγγισεν] ἤγγικεν | 43. [^]καὶ εὐθὺς[^] | καὶ τῶν πρεσβυτέρ. | 44. δέδωκεν
 δὲ | σύνσημον] σημίον | <αὐτὸν> ἀσφαλῶς | 45. [^]ἐλθὼν εὐθὺς[^] | λέγει αὐτῷ |
 46. ἐπέβαλον | 47. ἔπεσεν τὸν δοῦλ. | τὸ ὄτιον | 48. ὁ δὲ ἰησοῦς ἀποκριθεὶς
 εἶπ. | 49. αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν | 50. τότε οἱ μαθηταί, ἀφέντες αὐτόν,
 πάντες ἔφυγον | 51. ἠκωλούθη | ἐπὶ γυμνοῦ] γυμνός | καὶ κρατ.] οἱ δὲ νεανίσκοι
 κρατοῦσιν | 52. ἔφυγεν ἀπ' αὐτῶν | 53. ἀρχιερέα καὶ ἰάφαν | 54. ἠκολούθη |
 θερμαινόμενος] θερμενος | 55. εἰς τὸ θανατ.] ἵνα θανατώσουσιν | 56. κατὰ
 αὐτοῦ | 57. καὶ --- ἐψευδ.] ἄλλοι δὲ ἀναστάντες ψευδομαρτύρουν | 60. εἰς τὸ
 μέσον | καταμαρτυροσιν | 61. καὶ --- οὐδέν] καὶ οὐδὲν ἀπεκρίνατο | καὶ πάλιν |
 ἐπηρώτησεν | αὐτὸν --- αὐτῷ] αὐτὸν ἐκ δευτέρου λέγων | 62. ὁ δὲ --- εἰμι]
 ὁ δὲ ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ· σὺ εἶπας, ὅτι ἐγὼ εἰμι | 64. τὴν βλασφημίαν
 τοῦ στόματος αὐτοῦ (ος — ос добавлено другою рукою) | φαίνεται] δοκῆ] οἱ δὲ] καὶ |

εἶναι ἔνοχον | 65. ἐνπτύειν αὐτοῦ <τῷ πρῶσῳ> | περικαλ. τὸ πρῶς. αὐτοῦ |
 κολαφίζειν | λεγῆ αὐτῷ | προφ. <ἡμῖν χριστέ τις ἐστὶν ὁ παῖσας σε> καὶ οἱ ὑπηρ. |
 ἐλάμβανον | 66. ἔρχ. <πρὸς αὐτὸν> | 67. νάζωραίου | 68. σὺ τί] τη συ |
 καὶ ἐξῆλθεν εἰς τὴν ἔξω προαυλὴν | 69. καὶ ἡ παιδ. --- αὐτὸν] πάλιν δὲ ἰδοῦσα
 αὐτῶν ἡ πεδῆσκη | ^{πάλιν} | <καὶ> οὗτος | 70. γαλιλ. εἶ καὶ ἡ λαλῆα σου
 ομηάζει | 71. ὀμνύειν | 72. εὐθέως | ὡς εἶπεν --- ἔκλαιεν] ὁ εἶπεν ὁ ἰησοῦς
 ὅτι πρὶν ἀλέκτωρα δις φωνῆσαι ἀπαρνήσῃ με τρίς· καὶ ἤρξατο κλαίειν |

XV.

1. καὶ εὐθέως | ἐτοιμάσ.] ἐποίησαν | καὶ δῆσαντες | ἀπῆνεγκ.] ἀπηγαγον
 2. ὁ Πειλαῖτος λέγων | 3. πολλὰ <αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο> | 4. ἐπηρώτησεν
 αὐτὸν λέγων | 5. ὁ δὲ ἰησοῦς] οὐδεὶς | 6. παρηγ.] περανητοῦντο | 7. βαρ-
 ραββᾶς | τῶν στασιασάντων | φόνον τινα ποιήκασιν | 8. ἀναβὰς] ἀναβοήσας |
 καθὼς ἐποίει αὐτοῖς] καθὼς εθροσὶν ἵνα τὸν βαρῥαββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς |
 10. ἐγίνωσκεν] ἠδει | παρέδωκαν | 11. οἱ δὲ --- ὄχλον] οἵτινες καὶ τὸν ὄχλον
 ἐποίησαν | ^{μᾶλλον} | βαρῥαββᾶν | 12. ἀποκρ. ἔλεγ. αὐτ.] ἀπεκρίθη αὐτοῖς | ^{ὄν}
 λέγετε | 15. βαρῥαββᾶν | 16. ἔσω τῆς αὐλῆς] ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ καηάφα |
 17. <χλαμηδα κοκκινὴν καὶ> πορφύραν | πλέξ. στέφανον ἐξ ἀκανθῶν | 20. τὴν
 χλαμύδα καὶ τὴν πορφύραν | ^{αὐτοῦ} | σταυρώσ. αὐτόν | 21. ἀπὸ ἀγροῦ |
 22. ὁ] ὄπερ | 23. αὐτῷ πιεῖν | ἐσμυρνωμένον | ὅς δὲ] ὅδε | 24. καὶ σταυρώ-
 σαντες αὐτὸν διαμερίζονται | βαλόντες | 25. τρίτη] ἕκτη | 27. εὐων. ^{αὐτοῦ} |
 28. <καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα· καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογήσθη> καὶ οἱ παρα-
 πορευόμενοι | 29. καὶ οἰκοδ. τρ. ἡμ.] καὶ τρισὶν ἡμαιραις οἰκοδομῶν | 31. πρὸς]
 εἰς | ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους | 32. τοῦ ἰσραήλ | πιστεύσωμεν αὐτῷ | 33. καὶ γε-
 νομένης] γενομένης δὲ | ἐφ' ὅλης τῆς γῆς | 34. ^{ὁ ἰησοῦς} | ἠλει ἠλει. λαμὰ
 σαβαχθανί | εἰς τί με ἐγκατ. | 35. ^{ἴδε} | 36. καὶ δραμῶν εἰς καὶ πλήσας
 σπόγγον | καὶ περιθ. | ἄφες | 39. ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν]
 ἐκεῖ, ὅτι κράξας ἐξέπνευσεν, εἶπεν | υἱὸς ἦν θεοῦ] υἱὸς θ. ἦν | 40. καὶ μαρία] ἡ
 μαριὰμ | μαρία] μαριὰμ | ^ἡ ^{ιακ.} | 41. αἶ καὶ ὅτε ἦν | ^{αἶ} ^{συναν.} |
 43. ἐλθ.] ἦλθεν | ὡς ἦν καὶ αὐτὸς προσδεχόμε. | πρὸς ^{τὸν} ^{πειλαῖτ.} | 44. ἐθαύ-
 μασεν | εἰ ἤδη] εἰδη | εἰ πάλαι ἀπέθανεν] εἰ ἤδη τέθνηκεν | 45. ἀπὸ] παρὰ |
 46. <ὅδε ἰωσήφ> ἀγοράσας | καὶ καθελὼν | κατέθηκ.] ἔθηκεν | ἐν μνημίῳ | ἐκ τῆς
 πέτρας | 47. μαριὰμ | μαριὰμ 2^ο ἡ ἰακώβου καὶ ἰωσήτος ἐθεάσαντο, ποῦ τίθεται

XVI.

1. μαριὰμ | σαλώμη πορευθῆσαι ἠτοίμασαν ἀρώματα | 2. <ἔτι> ἀνατείλ. |
 3. ἐκ] ἀπὸ | μνημ. <ἦν γὰρ μέγας σφόδρα> | 4. καὶ ἔρχονται καὶ εὐρήσκουσιν
 ἀπὸ κεκυλισμένον τὸν λίθον | 6. μὴ ἐκθαμβ.] μὴ φοβῆσθε | ἴδε ἐκεῖ ὁ τόπος
 αὐτοῦ ὅπου | 7. καὶ εἶπατε | ὅτι] ἰδοὺ | 8. καὶ ἐξελθοῦσαι] κακουσασα (!) |
 γὰρ] δὲ | 10. μετ' αὐτοῦ] μαθηταῖς | 12. ἐφανερώθη] ἐφάνη | 13. ἀπελθόν-
 τες] πορευθέντες | τοῖς (λοι)ποῖς (λοι — опущено) | 14. ὕστερον δὲ | 20. ^{τοῦ} ^{κυρίου} |

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

I.

3. ἔδοξεν | 5. τοῦ βασιλ. | ἡ γυνὴ αὐτοῦ | ἐλισάβεθ | 6. ἐναντ.] ἐνώπιον |
 7. καθότι ἡ ἐλισάβεθ ἦν | 8. ἐναντίον τοῦ θεοῦ | 9. ἔλαχεν | 13. ἐλισάβεθ |
 15. ἐνώπ. κυρίου] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ | 17. ἡλίου | ἐπιστρέψει | 20. ἄχρι ἧς]
 ἄχρισ | 22. ἐδύν.] ἠδυνατω | 24. ἐλισάβεθ | 25. ὁ κύριος | ἐπεῖδ.] ἐφιδεν |
 τὸ ὄνιδός | 26. ἀπὸ] ὑπὸ | ναζαρέτ | 27. μεμνηστευμένην | 28. ὁ ἄγγελος |
 μετὰ σοῦ <εὐλογημένη συ ἐν γυναιξίν> | 29. ἡ δὲ --- διαταράχθη] ἡ δὲ ἰδοῦσα
 διαταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ αὐτοῦ | ἂν εἶη | 30. καὶ εἶπεν αὐτῇ ὁ ἄγγελος
 34. ἔσται μοι | 35. γενωμενον ἐκ σοῦ | 36. ἐλισάβεθ | 37. παρὰ τῷ θεῷ |
 40. ἐλισάβεθ | 41. ἡ ἐλισάβεθ | ἡ ἐλισάβεθ | 42. καὶ ἀνεβόησεν φωνῇ μεγάλη
 καὶ εἶπεν | 44. εἰς τὰ (ὦτά) μου (ὦτα — оушц.) | ἐσκ. τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιᾶσει
 ἐν τ. | 49. μεγάλια | 50. εἰς γεν. γενεῶν ἐπὶ τοῖς φοβουμένοις αὐτόν | 57. ἐλι-
 σάβεθ | 59. ἐν τῇ ἡμ. τῇ ὀγδόῃ] ἐν τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ | 62. αὐτό] αὐτόν |
 65. φόβος τοὺς ἀκούοντας ταῦτα καὶ τοὺς περιοικοῦντας | 66. ἐν ταῖς καρδίαις
 αὐτῶν | ἄρα | 69. ἐν τῷ οἴκῳ | 70. τῶν ἀπ' αἰῶνος | 74. ἐκ χειρὸς τῶν
 ἐχθρῶν ἡμῶν | 75. τὰς ἡμ. τῆς ζωῆς ἡμῶν | 76. δὲ | 77. αὐτῶν] ἡμῶν |
 78. ἐπεισκέψεται |

II.

2. ἀπογορ. πρώτη ἐγένετο | 3. ἑαυτοῦ] ἰδίαν | 5. σὺ μαριὰμ | ἐμνηστευμ.]
 μεμνηστευμένη | αὐτῷ γυναικὶ | 9. καὶ ἰδοῦ ἄγγελος κ. | 12. ἐσπαργ. καὶ κεί-
 μενον ἐν φ. | 14. εὐδοκία | 15. ἀπ' αὐτῶν οἱ ἄγγελοι | οἱ ἄγγελοι | ἐλάλουν]
 εἶπον | 16. ἦλθον | ἀνεῦρον | 17. δὲ διεγνώρισαν | τούτου | 21. ἐπλήσθη.]
 ἐπληρώθη | καὶ ἐκλήθη | 22. ὅτε ἐπληρώθησαν | αἱ ἡμέρα | 24. ἐν τῷ
 νόμῳ | 25. καὶ ἰδοὺ ἦν ἄνθρ. | 26. πρὶν ἧ | 33. ὁ πατὴρ αὐτοῦ] ἰωσήφ |
 35. ἀποκαλυφθ.] ἀνακαλυφθῶσιν | 37. ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ | 38. καὶ αὕτη αὐτῇ τῇ
 ὥρᾳ | τῷ κυρίῳ | ἐν ἱεροσ. | 39. ἐτέλεσεν | ὑπέστρεψαν | εἰς τὴν πόλιν |
 40. ἐκραταιοῦτο πνεύματι | 42. ἀναβάντων αὐτῶν εἰς ἱεροσόλυμα κατὰ τὸ ἔθ. |
 44. ἐν τοῖς συγγενεῦσιν καὶ ἐν τοῖς γνωστοῖς | 45. εὖρ. αὐτόν | 46. καὶ ἐγέν.
 μεθ' ἡμέρας τρεῖς | ἐπηρωτῶντα αὐτούς | 48. καὶ ἐγὼ ὀδυν. | 49. δεῖ με εἶναι |
 51. ναζαράτ | πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα | 52. ἐν τῇ |

III.

2. πρὸς ἰωάννην τὸν τοῦ ζαχαρίου υἱὸν | 4. προφήτου λέγοντος | 5. εἰς
 εὐθεϊαν | 8. ἐν ἑαυτοῖς, ὅτι πατέρα ἔχ. | 11. λέγει | 12. καὶ εἶπον | 14. λέ-
 γοντες· καὶ ἡμεῖς τί ποιήσωμεν | πρὸς αὐτούς] αὐτοῖς | μηδένα 2^ο] μηδὲ | 16. ἀπεκ-
 ρείνατο ὁ ἰωάννης πᾶσι λέγων | ἐγὼ μὲν ὑμᾶς ὕδατι βαπτίζω | 17. διακαθᾶραι]

καὶ διακαθαριεῖ | συναγ. τὸν σῖτον] συνάξει τὸν μὲν σῖτον | ἄζβέστω | 19. τειρά-
 ρχης | 20. καὶ κατέκλησεν | ἐν τῇ φυλ. | 22. ὡσεὶ περιστ. | γενέσθαι λέγουσαν |
 23. ὁ ἰησοῦς ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα ἀρχόμενος εἶναι ὢν ὡς ἐνομ. υἱὸς | ἰωσήφ τοῦ
 ἰακώβ τοῦ ἡλεὶ | 24. τοῦ ματθαὶ | 25. τοῦ ματταθίου] τοῦ ματθίου |
 26. τοῦ μαὰθ] τοῦ μαὰτ | 27. τοῦ ἰωανὰν] τοῦ ἰωαννὰ | 28. τοῦ ἐλμαδάμ]
 τοῦ ἐλμοδάμ | 29. τοῦ μαθθαθ] τοῦ ματθαὶ | 31. τοῦ μεννὰ] τοῦ μαῖνὰν |
 32. τοῦ ἰωβῆδ] τοῦ ὠβῆδ | τοῦ βοὸς] τοῦ βοῶζ | τοῦ σαλὰ] τοῦ σαλμών |
 33. τοῦ ἀμειναδάβ <τοῦ ἀράμ> τοῦ ἀδμὶ τοῦ ἀρνὶ | 36. τοῦ καῖνὰν | 37. τοῦ
 ἰάρετ] τοῦ ἰάρεθ | τοῦ μαλελεῆλ |

IV.

1. ἰησοῦς δὲ πν. ἀγίου πλήρης | ἐν τῇ ἐρήμῳ] εἰς τὴν ἔρημον | 3. καὶ εἶπεν
 αὐτῷ | 4. καὶ ἀπεκρ. ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν λέγων | ὁ ἄνθρ. ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι
 θεοῦ | 5. αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν ἔδειξεν αὐτῷ | 7. ἐνώπ. μου |
 8. καὶ ἀποκρ. αὐτῷ εἶπεν ὁ ἰησοῦς· ὑπάγε ὀπίσω μου σατανᾶ· γέγραπται· | 9. καὶ
 ἤγαγεν αὐτὸν | ἔστησεν αὐτὸν | 16. ναζαράτ | οὗ] ὅπου | ^ καὶ ἀνέστη ἀναγ-
 νῶναι ^ | 17. προφ. ἠσαΐου <καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι> | ὅπου ἦν γεγρα. | 18. ἀπέστ.
 με <εἰσασσθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν> | 20. πάντων ἐν τῇ συναγωγῇ
 οἱ ὀφθαλμοὶ ἦσαν ἀτεν. | 22. ἔλεγον· οὐχ' οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἰωσήφ | 23. γενόμε.
 ἐν τῇ καπερναούμ | 24. ^ ὑμῖν ^ | πατρ. αὐτοῦ | 26. σάρεφθα | 29. ἡ πόλις
 αὐτῶν ὠκοδόμητο | 31. καπερναούμ | ^ ἐν ^ | 33. μεγάλη λέγων | 35. ἀπ' 1^ο]
 ἐξ | 38. ἀπὸ] ἐκ | ^ πενθερὰ δὲ τοῦ σίμωνος ^ | 40. ἅπαντες ὅσοι | τ. χ.
 ἐπιθεῖς | ἐθεράπευσεν | 41. κραυγᾶς.] κράζοντα | σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ
 θεοῦ | εἶα] ἔα | 43. ὅτι εἰς τοῦτο ἀπεσταλμε | 44. κηρύσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς |

V.

1. καὶ ἀκούειν] τοῦ ἀκούειν | γεννησαρέθ | 2. πλοιάρια] πλοῖα | ἀλιεῖς
 ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν | 3. ἐνβάς | τοῦ σίμωνος | καθήσας ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου
 τοὺς ὄχλους | 5. ὁ σίμων εἶπ. αὐτῷ | τῆς νυκτὸς | 6. διερήσ.] διερήγνυτο |
 7. τοῖς ἐν τῷ ἑτέρῳ | συνλαβέσθαι | ἦλθον | 8. προσέπεσεν] προσέπεν | τοῦ ἰησοῦ |
 9. ἦ] ἦν | 10. ^ δὲ ^ | 11. ἅπαντα | 12. καὶ ἰδὼν τὸν ἰησοῦν | 13. τὴν
 χεῖρα] τῆ χειρα | εἰπὼν] λέγων | 15. θεραπεύεσθαι ὑπ' αὐτοῦ | 16. ἐν τες
 ἐρήμ. | 17. ἰᾶσθαι αὐτούς | 18. θεῖναι αὐτὸν ἐν. αὐ. | 21. τίς δυνατε ἀφιέναι α
 ἁμαρτ. | 23. ἀφιένταί σου αἱ ἁμαρτίαι ἢ εἶπ. | 24. εἰδ. ὅτι ἐξουσίαν ἔχη ὁ υἱὸς
 τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γ. | παραλελ.] παραλυτικῶ | 28. καταλ. ἅπαντα | ἠκολού-
 θησεν αὐτῷ | 29. ὄχλος τελωνῶν πολὺς | 30. καὶ ἐγόγγ. οἱ γραμ. αὐτῶν καὶ οἱ
 φαρ. πρὸς τοὺς μαθ. αὐτοῦ | 31. ἀλλ' οἱ | 33. εἶπον | διατὶ οἱ μαθ. ἰωάν. |
 34. ^ ἰησοῦς ^ | νηστεύειν | 35. ^ καὶ ^ ὅταν | καὶ τότε | 36. ἐπίβλημα ἀποσχίσας
 ἱματίου καινοῦ ἐπιβάλλει | σχίζει | συμφωνι | 38. βληταιον καὶ ἀμφοτέροι συντη-
 ροῦνται | 39. εὐθέως θέλει | χριστότερός ἐστιν |

VI.

2. εἶπον αὐτοῖς | ἐν τοῖς σάββασιν | 3. ὄντες | 4. ὡς | πῶς | ἔλαβεν] λαβῶν | καὶ ἔφαγεν | 6. δὲ καὶ ἐν ἐτ. | καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος | 7. θεραπεύσει | 8. ἀνδρὶ] ἀνθρώπῳ | 9. δὲ] οὖν | ἐπερωτῶ] ἐπερωτήσω | τοῖς σάββασιν | ἀπολέσαι] ἀποκτεῖναι | 10. ἐν ὀργῇ εἶπεν αὐτῷ | αὐτοῦ ὡς ἡ ἄλλη | 11. πρὸς ἀλλήλους (др. л надъ строк.) | 12. ἐξελθεῖν] ἐξῆλθεν | 14. καὶ Ἰάκωβον | καὶ φίλλιπ. | 15. καὶ ματθ. | καὶ Ἰάκ. τὸν τοῦ ἀλφ. | 16. καὶ 1^ο Ἰούδαν] Ἰσκαριώτην | ὅς καὶ ἐγένετο προδοτῆς | 17. πολὺς | 18. καὶ οἱ ὄχλούμενοι | καὶ ἐθεραπεύοντο | 19. ἐζήτει | 20. οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι | 22. ἐστε] ἐσεσθαι | 23. κατὰ ταῦτα γὰρ | 25. ὑμῖν | οἱ ἐνπεπλ. | 26. καλῶς ὑμᾶς εἶπωσι πάντες | κατὰ ταῦτα γὰρ | 28. καταρ. ὑμῖν | περὶ] ὑπὲρ | 30. παντὶ δὲ τῷ αἰτ. | 33. καὶ γὰρ ἐὰν ἀγαθ. | καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ | 34. δανίζηται | λαβ.] ἀπολαβεῖν | καὶ γὰρ ἁμαρτ. | 36. γείνεσθαι οὖν | καθὼς καὶ | 37. καὶ 3^ο | 38. καὶ σεσαλευμέν. | ᾧ γὰρ μέτρῳ] τῷ αὐτῷ μετρῶν ὡ μετρεῖτε | 39. ἐμπροσθ.] ἐνπροσθ.] 40. ἔσται] ἔστω | 42. ἢ πῶς | αὐτὸς δὲ τὴν | οὐ βλέπετε | διαβλέψετε ἐκβαλεῖν | ἐκβαλεῖν | 43. πάλιν | 44. συνλ. σῦκα | ἐκ β. τρυγῶσι σταφυλήν | 45. τῆς καρδίας αὐτοῦ | ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ προφέρει | τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας | 48. πλημμύρας δὲ | διὰ τὸ --- αὐτήν] τεθεμελιωτο γὰρ ἐπὶ τιν πέτραν | 49. τὴν οἰκίαν | προσέδριξεν | εὐθέως |

VII.

1. ἐπειδὴ --- ῥήματα] ὅτε δὲ ἐπλήρωσεν αὐτοῦ πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα | 4. οἱ] ὁ | ἠρώτων αὐτὸν σπουδαίως] παρεκάλου αὐτὸν σπευδέως λέγοντες | ᾧ παρέξις | 6. ἀπὸ τῆς οἰκίας | ἐπεμψεν πρὸς αὐτὸν ὁ ἑκατόνταρχος φίλους λέγων | εἰμι ἰκανὸς | 7. ἀλλ' εἰπέ λόγῳ | εἰσθήσεται | 9. αὐτόν | ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐν οὐδενὶ ἐν τῷ Ἰσραὴλ | 10. εὗρον τὸν ἀσθενοῦντα δοῦλον ὑγιένοντα | 11. ἐπορεύετο | ναεῖν | 12. τεθν. υἱὸς μονογενῆς τῆ μ. α. | 13. ἐπ' αὐτήν | 16. ἠγέρθη] ἐγήγερται | 18. μαθεται | 19. τὸν κύριον] τὸν Ἰησοῦν | 20. εἶπον | 21. ἐν --- ὥρα] ἐν αὐτῇ δὲ τῇ ὥρα | 22. ἠκούσ.] ἀκούεται | ὅτι | καὶ χωλοὶ | καὶ πτωχοὶ | 24. σαλευ.] σλευόμενον | 27. οὗτος γὰρ ἐστι | ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστελω | 28. λέγω γὰρ | Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ | 32. ἀλλήλοις καὶ λέγουσιν | 33. μὴ ἐσθ. ἄρτον] μὴτε ἄρτον ἐσθίων | μὴδὲ π. οἶνον] μὴτε οἶνον πίνων | 35. πάντων | 36. εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ φ. ἀνεκλήθη | 37. γυνὴ ἐν τῇ πολὴ ἡτῆς ἦν ἁμαρτ. | ὅτι ἀνάκειται | 38. αὐτοῦ] τοῦ Ἰησοῦ | κλεουσα ἤρξατο τοῖς δάκρ. βρέχ. | αὐτοῦ 2^ο | ἐξέμασεν | 40. φησὶν διδάσκαλε εἶπέ | 42. μὴ ἔχόντων δὲ | αὐτῶν εἰπέ πλεῖον αὐτὸν ἀγαπήσει | 43. ἀποκρ. δὲ ὁ σ. | 44. μου 1^ο | πόδας μου | 46. τοὺς πόδας μου | 47. ἀφαιώνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς |

VIII.

2. πονηρῶν] ἀκαθάρτων | 3. ἐκ] ἀπὸ | 5. σπόνρον] πορων | 6. κατέπεσεν] ἔπεσεν | 8. ἕτερος | ἀγαθήν] καλήν καὶ ἀγαθήν | φυνὲν] φυεις | 9. αὐτοῦ

<λέγοντες> | τίς εἶη ἢ παραβ. αὕτη | 10. εἶπεν αὐτοῖς | ἀκούοντες ἀκούωσι καὶ μὴ συνιῶσιν | 12. ἀκούσαντες] ἀκούοντες | 13. ἐπὶ τῆς πέτρας | 14. οἱ τὸν λόγον ἀκούσαντες | 16. ἠδὲ | λυχνίαν | 18. ὃς γὰρ ἂν ἔχη | 19. παρεγένοντο | αὐτοῦ | 20. καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ | 24. ἐπαύσατο | γαλήνη μεγάλη | 26. κατέπλευσεν | 27. ὑπήντ. αὐτῷ | ἔχων --- ἱμάτιον] ὃς εἶχεν δαιμόνια, ἐκ χρόνων ἱκανῶν, καὶ ἱμάτιον οὐκ ἐνεδιδύσκετο | ἀλλὰ ἐν | 28. καὶ ἀνακράξας | 29. ἐδεσμῆτο | τοῦ δέμονος | 30. σοι ἐστὶν ὄνομα | λεγεῶν | ὅτι δαιμόνια πολλὰ εἰσῆλθ. εἰς αὐτόν | 31. καὶ παρεκάλει αὐτόν | 32. καὶ παρεκάλουν | αὐτόν λέγοντες | 33. ὄρμ. πᾶσα ἢ ἀγέλη | 35. ἐξῆλθεν] ἐξεληλύθη | 37. ἠρώτησαν] ἐπαρεκάλεσαν | ἐνβάς | 38. ὁ ἰησοῦς λέγων | 41. ἀνὴρ ὀνόματι ἰάειρος | τοῦ ἰησοῦ | 42. συνέπνιγον] συνέθλιβον | 43. ἀπ'] ὑπ' | 45. ἀποθλίβ. καὶ λέγεις· τίς ὁ ἀψάψενός μου | 46. ἐξεληλυθῶσαν ἀπ' ἐμοῦ | 48. θάρσι, θύγατερ | 49. παρὰ] ἀπὸ | λέγων αὐτῷ | μηκέτι] μὴ | 50. αὐτῷ λέγων | πίστευε | 51. τινὰ] οὐδένα | μητέρα αὐτῆς | 52. καὶ ἔκλαιον πάντες | οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει | 54. αὐτὸς δέ, ἐκβαλῶν πάντας ἔξω, κρατήσας | ἔγειρε |

IX.

1. δώδεκα ἀποστόλους | 2. εἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενοῦντας | 3. ῥάβδους | 5. καὶ 2^ο | ἀποτινάξατε | 7. τετράρχης | γεινόμενα ὑπ' αὐτοῦ | ἰωάν. ἐγήγερται | 8. τις] εἷς | 9. καὶ εἶπεν ἠρώδεις | ἐγὼ ἀκούω | 10. αὐτῷ πάντα | βηθσαϊδαν εἰς τόπον ἔρημον | 12. πορευθέντ.] ἀπελθόντες | καὶ τοὺς ἀγροὺς | 13. αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν | εἶπον | ἢ πέντε ἄρτοι | 14. δὲ 1^ο] γὰρ | κλισ. ἀνὰ ἑκατὸν καὶ ἀνὰ πενήκοντα | 15. κατέκλιναν] ἀνέκλιναν | 18. μαθ. αὐτοῦ | με λέγ. οἱ ὄχλοι εἶναι | 19. εἶπον | 20. πέτρος --- εἶπεν] ἀποκριθεὶς δὲ πέτρος εἶπεν | 23. (θέ)λει — θε οпущено | 24. γὰρ ἂν | ἀπολέση | ἀπολέσει | 27. τινες τῶν ὧδε ἐστώτων | 29. ἕτερον καὶ ἠλλοιώθη ὁ ἱματ. αὐτοῦ καὶ ἐγένετο λευκὸς | 31. ἐν τῇ δόξῃ | 32. εἶδον | 33. ὁ πέτρος | 34. ἐπεσκίασεν | ἐν τῷ ἐκείνους | αὐτοῦς | 35. ὁ ἐκλεκτός | 36. <ὁ> ἰησοῦς | ἐοράκασιν | 37. ἐν τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ | 38. ἐβόησ.] ἀνεβώησεν | μονογ. ἐστὶν μοι | 39. κράζει καὶ ῥήσσει καὶ σπαράσσει αὐτόν | μόλις | 41. προσάγαγε τὸν υἱόν σου ὧδε | 43. οἱ ἐποίει ὁ ἰησοῦς | 47. εἰδὼς] ἰδὼν | 48. καὶ ὃς εἰάν ἐμὲ | ἐστὶν] ἔσται | 50. καὶ εἶπεν πρὸς | ὁ ἰησ. | 51. συμπληρ. | ἐστήριξεν | 52. πόλιν] κώμην | 54. μαθ. αὐτοῦ | εἶπον | καταβῆναι ἐπ' αὐτοῦς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ | αὐτούς, ὡς καὶ ἡλείας ἐποίησεν | 55. αὐτοῖς καὶ εἶπεν· οὐκ οἴδατε οἴου πνεύματος ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἤλθεν ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι, ἀλλὰ σῶσαι | 57. ἀπέρχη κύριε | 59. κύριε ἐπίτρεψόν μοι ἀπελθόντα πρῶτον | 62. εἶπεν δὲ ὁ ἰησ. πρὸς αὐτόν | ἐπιβάλλων | ἐστὶν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ |

X.

1. ἀνὰ δύο β. | 2. ὅπως ἐκβάλη ἐργάτας | 3. ἰδοὺ ἐγὼ ἔποστελῶ ὑμᾶς | 4. μηδὲ ὑποδήματα | καὶ μηδένα | 5. ἂν οἰκ. εἰσέρχεσθαι | 6. ἐκεῖ | ἐπαναπαύσεται | 7. ἐσθίοντες | αὐτοῦ ἐστὶν | 8. εἰσέρχεσθαι | 10. εἰσέρχεσθαι |

11. πόδας ἡμῶν | ἤγγικ. ἐφ' ὑμᾶς | 15. καπερναοῦμ | μὴ ἕως οὐρ. ὑψωθήσῃ |
 ἡ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθήσα | 18. ὡς ἀστραπὴν] ὡς τραπὴν | 19. ἰδοὺ δίδωμι |
 σκορπίων] σκοπίων | 20. ἐγγέγρα.] γέγρα. | 21. ἡγαλλιάσ. ὁ ἰησοῦς τῷ πνεύματι |
 24. οὐκ εἶδον | 27. καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου | καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχ. σου καὶ
 ἐξ ὅλ. τ. διανοίας σου | 29. δικαιῶσαι] δικαίουν | 30. ὑπολαβὼν δὲ | 33. ἰδὼν
 αὐτὸν | 35. αὐριον ἐξεληθὼν ἐκβαλὼν | πανδοχι καὶ εἶπεν αὐτῷ | 36. τίς οὖν
 τούτων | 38. εἰς τὸν οἶκον αὐτοῖς | 39. μαρία | καὶ παρακαθήσασα παρὰ τοὺς
 πόδας | κυρίου] ἰησοῦ | 41. δὲ ὁ ἰησοῦς | ὁ κύριος | 42. γὰρ] δὲ | <ἀπ' >
 αὐτῆς |

XI.

2. προσεύχεσθαι | πάτ. ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς | ἐλθέτω | ἡ βασιλείας σου <γε-
 νηθήτω τῷ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ γῆς > | 4. ἀφίεμεν | 7. ἦδη γὰρ |
 8. αὐτοῦ φίλον | 9. ἀνοιχθ.] ἀνυγήσεται | 10. ἀνοιχθ.] ἀνυγήσεται | 11. ὄφιν
 ἐπιδώσει αὐτῷ | 12. αἰτ.] ἀναιτ. | 13. δώσει δόματα ἀγαθὰ τοῖς ετουσιν α. |
 14. ἐθαύμ. πάντες (οἱ) ὄχλοι | 17. π. βασ. ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆσα ἐρημοῦται |
 18. ἐν βεελζ. τῷ ἄρχοντι | 19. ἐκβαλοῦσιν | κριταὶ ὑμῶν ἔσονται | 21. ὁ ἰσχυ-
 ρότερος | 22. πανοπλιοναν αὐτοῦ | 23. σκορπίζει με | 24. εὐρίσκον τότε λέγει |
 26. παραλαμβ. ἐπὶ ἑτ. πνεύμ. πονηρ. ἐ. καὶ | 27. τις γυνὴ φωνὴν | 28. μεν οὖν γε
 φυλάσσοντες: αὐτόν (αὐτόν ΠΙΣ. ΔΡ. ΡΥΚ.) | 29. σημ. ἐπιζητεῖ | ἰωνᾶ τοῦ προφήτου |
 30. ἰωνᾶς σημεῖον τοῖς νηνευείταις | ταύτη σημίον | 31. πλ. σολομῶντος ὧδε |
 33. οὐδεὶς δὲ λύχν. | φέγγος] φῶς | 34. τοῦ σώματός σου | ὄφθ. σου |
 36. τι | 37. ἐν δὲ τῷ λαλῆσε αὐτὸν ταῦτα ἐρ. | φαρισ. τις | 42. ταῦτα δὲ
 ἔδει | μὴ ἀφιέναι | 44. οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι ὑποκρίται ὅτι ἐσται |
 οἱ περιπατ. | οἱ ἐπάνω | 47. καὶ οἱ] οἱ δὲ | 48. μαρτυρεῖτε καὶ συνευκεῖται
 τοῖς ἔργ. | οἰκοδομεῖτε αὐτῶν τὰ μνημῖα | 49. ἀποστελλῶ | 50. κόσμου καὶ
 καὶ ἀπὸ τῆς γ. | 51. ἀπὸ τοῦ αἵματος | ἕως τοῦ αἵματος | ὅτι ἐκζητηθ. | 52. ὅτι
 ἐκρύψατε ἤραται | αὐτοὶ δὲ | εἰσῆλθετε | 53. κἀκεῖθεν ἐξεληθόντος αὐτοῦ ἤρξαντο]
 λέγοντος δὲ αὐτοῦ ταῦτα πρὸς αὐτοὺς ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ κατισχύνοντο καὶ
 ἤρξαντο | φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ δεινῶς | 54. ἐνεδρ. τι θηρ. ἐκ. τ. | στόμ.
 αὐτοῦ <ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ > |

XII.

1. ἐν οἷς | ἑαυτοῖς | 4. μὴ ἐχ. τι περισσὸν | 5. ἐνβαλεῖν | 7. ἡρίθμ.]
 ἡριθμημένα εἰσιν | μὴ οὖν φ. | διαφ. ὑμεῖς | 8. ἐὰν | 9. ἐνώπιον] ἔμπροσθεν |
 11. εἰσφέρωσιν] προσφέρωσιν | 13. τῶν ἐκ τοῦ ὄ. | 14. κριτὴν] δικαστὴν |
 15. αὐτῷ] αὐτοῦ | 16. εἶπ. δὲ καὶ παραβ. | ἡψφ. ἡ χ. | 21. αὐτῷ] ἑαυτῷ |
 23. ἡ γὰρ ἡ ψυχὴ | 24. ὅτι οὐ σπείρουσ. | 25. πῆχυν ἕνα | 27. πῶς ---
 ὑφαίνει] πῶς ἀυξάνει, οὐ κοπια, οὐδὲ νήθει | 28. ἐν ἀγρῷ --- σήμερον] τὸν
 χόρτον σήμερον ἐν ἀγρῷ ὄντα | βαλόμενον. | ἀμφιεννυσι | 30. τούτων ἀπάντων |
 31. αὐτοῦ] τοῦ θεοῦ | ταῦτα πάντα | 35. ἐστ. αἱ ὄσφ. ὑμῶν | 38. εἰσιν οἱ
 δοῦλοι ἐκεῖνοι | 39. ἔρχεται ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν | 42. καὶ | οἶκ. καὶ

ὁ φρόνιμος | διδ.] δοῦναι | 44. ὑπάρχ. αὐτῶ | καταστήσει] κατάσει | 47. ἐτοιμ.]
 ἡτοιμάσας | ἦ] μηδὲ | 48. παρὰ αὐτοῦ | 51. ἀλλὰ διαμερισμόν | 52. πέντε
 ἐν οἴκῳ ἐνὶ | διαμερησμένοι | 53. διαμερισθήσεται πατήρ | ἐπὶ τὴν θυγατέρα |
 ἐπὶ τὴν μητέρα | ἐπὶ τὴν νυμφη αὐτῆς | ἐπη τη πενθερα αὐτῆς | 54. τὴν
 νεφέλην | ἐπὶ] ἀπὸ | 55. γίνεται οὕτως | 56. πῶς οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν |
 58. ἐπὶ ἄρχοντα | 59. ἕως ἂν τὸν ἔσχατον |

XIII.

2. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς | 3. μετανοήσητε | 4. παρὰ πάντας ἀνθρώπους |
 5. ὡσαύτως] ὁμοίως | 6. τις ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ πεφυτευμένην | 7. ἔκκοπον
 οὖν αὐτήν | 8. ὁ δὲ ἀμπελουργὸς ἀποκρ. λέγει | βαλλῶ | 9. καρπὸν ἡ δὲ μήγε
 εἰς τὸ μέλλον | 11. δεκακαιοκτώ | 12. ἀπὸ | 13. ἐπ' αὐτῆ | 15. ἀπεκρίθη
 οὖν ὁ ἰησοῦς καὶ εἶπεν | 18. οὖν] δὲ | 19. ἑαυτοῦ] αὐτοῦ | δένδρ. μέγα |
 21. ἐνέκρυσεν | 22. κατὰ τὰς πόλεις | εἰς] ἐν | ἱερουσαλήμ | 24. οὐκ] οὐ μὴ |
 25. κύριε, κύριε, ἀνοιξόν | 27. πάντες υ ἔργατε τις ἀδικείας | 28. ὅταν ἴδῃται
 ἄβραάμ | 30. καὶ εἰσὶν πρῶτοι | 31. ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον |
 32. καὶ 1^ο] ὁ δὲ | ἰάσ. ἐπιτελῶ | 34. ὄρνις | 35. οἴκ. ὑμῶν ἔρημος | λέγο
 δὲ ὑμ. | ὅτι | με --- εἶπητε] με ἀπ' ἄρτι ἕως ἂν εἶπητε |

XIV.

1. ἐν σαββάτῳ | 4. καὶ ἀπέλυσεν | 5. τ. ὑμῶν ὄνος υἱὸς ἢ βοῦς
 πεσεῖ | αὐτ. τι ἡμέρα τοῦ σαβ. | 6. ἀνταποκρ. <αὐτῶ> | 11. καὶ ὁ] ὁ δὲ |
 12. φίλ. σου μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου μηδὲ τοὺς ἀδελφοὺς σου μηδὲ τοὺς γήτονας
 σου τοὺς πλουσίους | γενήσεται | 13. καὶ ἀναπ. | 14. δὲ] γάρ | 15. ὅστις]
 ὅς | 18. ἤρξατο | μιᾶς παρετ. πάντες | καὶ ἀγάγκ. ἔχω | 24. τὸ δεῖπνον | 25. οἱ
 ὄχλοι | πολλοὶ | 26. οὐ δύν. μου μαθητῆς εἶναι | 27. καὶ ὅστις | ἑαυ.] αὐ. |
 28. ψηφίσει | εἰ ἔχει τα πρὸς ἀπαρτισμόν | 29. ἰσχ. αὐτοῦ | θεωρ. αὐτὸν | 31. πο-
 ρευόμενος συνβαλεῖν ἑτέρῳ βασ. εἰς πολεμῶν | ὑπαντ.] ἀπαντ. | 32. ἔτι πόρρω
 αὐτοῦ | 34. τὸ ἄλας | τὸ ἄλας | ἐν τίνι αὐτοῦ ἀρτύσεται | 35. ὦτα ἀκούειν
 ἀκουέτω |

XV.

3. λέγων | 4. ἀπολ. ἐν ἑξ αὐτῶν οὐ καταλ. | 6. τοὺς γειτον. |
 7. χαρὰ ἐστε ἐν τῷ οὐρανῶ | 8. ὅτου] ου | 10. χαρὰ γίνεται | μετανοοῦντι
 <ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω> написано мелкимъ почеркомъ тою же рукою | 12. δός
 μοι τὸ ἐπ. μοι μέρος | 14. λειμὸς ἰσχυρὸς | 17. ἔφη] εἶπεν | ἐγὼ δὲ ὦδε λιμῶ
 ἀπόλ. | 21. καὶ οὐκέτι | 23. καὶ ἐνέγκαντες τὸν μ. | 24. ἦν 2^ο ἀπολ. ἦν |
 25. ἤγγιζεν | καὶ ἤκουσεν | 28. ὁ οὖν πατ. | 30. αὐτῶ τὸν μόσχον τὸν
 σειτευτόν |

XVI.

1. μαθητ. αὐτοῦ | 2. περισσου | 4. ἑαυτῶν] αὐτῶν | 5. ἑαυτοῦ] αὐτοῦ |
 6. τῷ ἑκατὸν βάτους | ὁ δὲ 2^ο] καὶ | 7. καὶ λέγει αὐτῶ | τὸ γράμμα | 9. καὶ γὰρ
 λέγω ποιήσατε ἑαυτοῖς | 14. πάντα καὶ οἱ φαρισαῖοι | 15. αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς |

16. μέχρι] έως | ἰωάννου προεφίτευσαν | 18. καὶ <πᾶς> ὁ ἀπολελυμένην | 19. ἰδὲ |
 20. τις <ἦν> | λάζαρος ὃς ἐβέβλ. | 21. τῶν πιπτόντων] τῶν ψυχίων τῶν πιπτώντων
 (надъ ω поставл. о) | 23. κόλπ. αὐτοῦ <ἀναπαυόμενον> | 31. εἰ μωσείως |

XVII.

1. αὐτοῦ | τοῦ μὴ ἐλθῆν τὰ σκάνδαλα | 2. σκανδ. ἓνα τῶν μικρῶν
 τούτων | 3. ἀμαρτήσῃ | ἐὰν μὲν | 4. ἐπτάκαις τῆς ἡμέρας | πρὸς σε |
 5. εἶπον | 6. λέγετε ἂν | 7. εἰσελθώντος αὐτοῦ | 8. ἕως ἂν φάγω | καὶ πίεσαι
 καὶ σύ | 9. δούλω ἐκείνῳ ὅτι | ἐποίησ. πάντα τὰ διαταχθέντα; οὐ δοκῶ | 10. ποιῆτε
 πάντα | <ὅτι> ὁ | 11. πορεύ. αὐτὸν εἰς ἱερ. | 14. ἰδ. αὐτοὺς εἶπεν αὐτοῖς |
 17. οἱ δὲ ἐνέα | 19. ὅτι ἡ πίστις | 21. ἡ ἐκεῖ] η κει | 23. ὑμῖν· ἰδοὺ ὧδε ἡ
 ἰδοὺ ἐκεῖ | 24. εἰς τὴν ὑπὸ τὸν οὐρανὸν | 27. ἐξεγαμίζοντο | ἄχρι ἧς] ἄχρις |
 ἅπαντας] πάντας | 29. ἐβρεξεν θεῖον καὶ πῦρ | 30. κατὰ ταῦτα ἔσται | ἡμέρα
 ἐν ἧ ὁ υἱὸς | 31. ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ | 33. περιποιήσασθαι] σῶσαι | 34. λέγω
 ὑμῖν αὐτῇ τῇ νυκτὶ δύο ἔσονται ἐπὶ κλείνης | 35. δύο ἔσονται ἀληθοῦσαι | ἡ δὲ]
 καὶ ἡ | 37. ὅπου ἀν γένηται τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθ. οἱ ἀετοὶ |

XVIII.

1. ἐλ. δὲ καὶ παραβολὴν | 5. κόπους | ἐκδηκῆσαν | 7. αὐτῷ] πρὸς αὐτὸν |
 ἐπ' αὐτοῦς | 8. ναί, λέγω ὑμῖν | 11. ταῦτα πρὸς ἑαυτὸν | 12. ἀποδεκατῶ
 13. ὁ δὲ] καὶ ὁ | ἀπὸ μακρόθεν | ὁφθ. εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπάραι | εἰς τὸ στήθος |
 14. ὅτι κατέβη οὗτος | γὰρ | 15. προσέφερον ἰδὲ | ἐπετείμησαν αὐτοῖς |
 16. ἰησ. προσκαλεσάμενος αὐτὰ | λέγων] εἶπεν | 17. ὃς ἐὰν | 19. εἷς ὁ θεός |
 20. μητέρα σου | 21. εἶπ. πάντα ταῦτα | νεότητός μου | 22. ἀκ. δὲ ταῦτα |
 αὐτῷ — αὐ οπущ. | διάδ. τοῖς πτωχοῖς | ἐν οὐρανῷ | 23. ἐγενήθη] ἐγένετο | 24. ὁ
 ἰησοῦς <περίλυπον γενόμενον> εἶπεν | ἔχοντες εἰσελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
 θεοῦ | εἰσπορεύονται | 25. διὰ τρυπήματος βελόνης μαλίας σαφίδος διελθεῖν |
 26. εἶπον | 27. δυνατὰ ἔστιν | θεῷ ἔστιν | 28. ὁ πέτρος | ἀφέντες πάντα
 τὰ ἴδια | 29. ἀμὴν ὑμῖν λέγω, ὅτι οὐδεὶς | οἰκίαν ἢ γονεῖς ἢ ἀδελφοὺς ἢ γυναῖκα
 ἢ τέκνα | 30. ὃς οὐ μὴ | αἰώνιον κληρονομίαι | 31. εἰς ἱεροσόλυμα | διὰ τῶν
 διὰ τῶν προφητῶν περὶ τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου | 33. τῇ ἡμέρᾳ τρίτῃ | 35. ἐπαιτῶν]
 προσετῶν | 36. τί ἂν εἴη τοῦτο | 39. σιγήσῃ] σιωπίσῃ | 41. <λέγων> τί σοι |

XIX.

2. καὶ ὁ αὐτὸς ἦν | καὶ αὐτὸς ἦν πλούσιος | 3. εἰδύνατο | 4. ὅτι δι' ἐκείνης
 ἡμελ. | 8. ζαχχαῖος | 9. ἀβραάμ ἔστιν | 11. ἐγγὺς αὐτὸν εἶναι ἱερουσαλήμ καὶ
 δοκεῖν. | 13. πραγματεύεσθαι ἕως ἔρχωμαι | 14. ὅτι οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεύειν |
 15. τούτους] αὐτοῦ | δεδώκει] ἔδωκεν | γνῶ | 16. ἡ μνα σου (надъ σ друг. σ)
 προσηργάσατο δέκα μνας | 17. εὖγε] εὖ | 18. λέγων· κύριε, ἡ μνας σου ἐπ. |
 19. σὺ γείνου ἐπάνω | 20. ἡ μνας σου | 21. ἔσπῃρας <καὶ συνάγεις ὄθεν οὐ
 διεσκορπίσας> | 22. καὶ λέγει αὐτῷ | ἐγὼ | ἔσπῃρα <καὶ συνάγων ὄθεν οὐ
 διεσκόρπισα> | 23. καὶ ἐγὼ ἐλθὼν | αὐτῷ ἀνέπραξα | 25. εἶπον | 26. λέγω

γὰρ ὑμῖν | καὶ --- ἀρθῆσεται] καὶ ὁ δοκεῖ ἔχειν ἀρθῆσεται ἀπ' αὐτοῦ | 27 τούτους]
 ἐκείνους | 29. βηθφαγήμ | τω καλ. | μαθητῶν αὐτοῦ | 30. εἰπών] λέγων | [^]καὶ [^]
 λύσ. ἀγάγετε αὐτόν | 31. ἐρεῖτε αὐτῷ | 32. αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | 33. εἶπον |
 34. εἶπον | 36. ἰμάτ. ἐαυτῶν | 37. τῶν μαθ. αὐτοῦ | ἰδων γινομένων δυνάμεων |
 38. εὐλ. ὁ ἐρχόμενος βασιλ. | κυρίου εἰρήνη ἐν οὐρανῷ | 39. εἶπον | 40. εἶπεν
 αὐτοῖς | [^]ὅτι [^] | κράξουσιν] κράξονται | 42. [^]καίγε [^] | [^]σου 1^ο [^] | [^]σου 2^ο [^] |
 44. <ἐν σοὶ> λίθον 1^ο | ἐν ὅλῃ σοι | 45. πολοῦντας <ἐν αὐτῷ καὶ ἀγοράζοντας> |
 46. προσευχῆς ἐστίν | 47. [^]οἱ [^] γραμματεῖς | 48. ποιήσωσιν αὐτῷ | ὁ γὰρ λαὸς
 ἅπας | ἐξεκρέματο |

XX.

1. ἡμερ. ἐκείνων | ἱερεῖς] ἀρχιερεῖς | 2. εἶπον πρὸς αὐτὸν λέγοντες· εἰπέ ἡμῖν |
 3. καὶ ἓν λόγον | 4. [^]τὸ [^] ἰωάννου | 5. συνελογηζόντω | 6. πᾶς ὁ λαὸς
 καταλ. | 9. ἀνθρ. τις | ἐξέδοτο | 10. καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἀπ. | δῶσιν αὐτῷ | οἱ
 δὲ γεωργοὶ δείραντες αὐτὸν ἐξαπέστειλαν καινόν | 11. καὶ προσέθ. πέμψε ἕτερον
 δοῦλον | 12. καὶ προσέθ. πέμψαι τρίτον | 13. τοῦτον ἰδόντες ἐντραπήσονται |
 14. ἀλλήλους] ἐαυτοὺς | δεῦτε ἀποκτίνωμεν | 16. εἶπον | 17. ἐνβλέψας |
 19. πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβ. ταύτην εἶπεν | 20. παρατηρήσαντες] ἀποχωρήσαντες |
 22. ἡμᾶς] ἡμῖν | 23. πρὸς αὐτοὺς <τί με πειράζεται> | 24. οἱ δὲ] ἀποκρι-
 θέντες | εἶπον | 25. εἶπον | πρὸς αὐτοὺς] αὐτοῖς | ἀπόδ. τοίνυν | 26. αὐτοῦ]
 τοῦ | ῥήμ. αὐτοῦ | 27. σαδουκαίων | ἀντιλέγ.] λέγοντες | 28. ἧ] ἀποθάνη |
 30. καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν τὴν γυναῖκα καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος | 31. ἔλαβ.
 αὐτὴν ὡσαύτως, ὡσαύτως δὲ | καὶ οὐ κατέλιπον | 32. ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν
 καὶ ἡ γυνή | 33. ἡ γυνή --- γυνή] ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος αὐτῶν ἔσται
 γυνή | 34. καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν | οἱ υἱοὶ --- γαμίσκονται] οἱ τοῦ αἰῶνος
 τούτου υἱοὶ γαμοῦσιν καὶ ἐγαμίζονται | 36. οὔτε] οὐδὲ | δύναται] μέλλουσιν |
 τοῦ θεοῦ | 37. τὸν θεὸν 2^ο, 3^ο | 38. ὁ δὲ θεὸς οὐκ ἔστιν | 40. γὰρ] δὲ |
 41. χρ. υἱὸν δαυεὶδ εἶναι | 45. μαθηταῖς αὐτοῦ | 47. προσεύχονται] προσευχό-
 μενοι | λήμψονται] λήψονται |

XXI.

1. βάλλοντας τὰ δῶρα | [^]τὰ δῶρα [^] | 2. καὶ χήραν | ἐκεῖ λεπτὰ δύο |
 4. [^]οὔτοι [^] | δῶρα τοῦ θεοῦ | εἶχεν] ἔσχεν | 5. ἀναθήμασιν | 8. <ὅτι> ἐγὼ
 εἰμι | μὴ οὖν πορ. | 10. ἐπ'] ἐπὶ | 11. [^]καὶ [^] κατὰ τόπους | <καὶ> λιμοὶ καὶ
 λοιμοὶ ἔσ. | 12. εἰς [^]τὰς [^] συναγ. | 13. ἀποβήσεται δὲ | 14. θέτε] θέστε | εἰς
 τὰς καρδίας | 15. γὰρ] γὰρ | δυνήσ. ἀντιπεῖν οὐδὲ ἀντιστήναι πάντες οἱ |
 19. κτήσεσθε | 20. τὴν ἱερουσαλήμ | 22. τοῦ πλησθῆναι] τοῦ πληρωθῆναι |
 23. οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γ. | καὶ [^]ταῖς [^] θηλαζ. | ὄργη ἐν τῷ λαῷ | 24. μαχαίρας |
 εἰς πάντα τὰ ἔθνη | 25. καὶ ἔσται σημεῖα | θαλάσσης καὶ σάλου | 33. ἡ γῆ
 παρελεύσεται | παρελεύσονται 2^ο] παρελθῶσιν | 34. καὶ ἐπιστῆ --- ἐκείνη] καὶ
 ἐφνίδιος ἐφ' ὑμᾶς ἐπιστῆ ἡ ἡμέρα ἐκείνη | 35. ὡς παγεὶς γὰρ ἐπελεύσεται ἐπὶ π. |
 τῆς γῆς πάσης | 36. δὲ] οὖν | ἵνα κατισχ.] ἵ καταξιοθητε | [^]ταῦτα [^] |

XXII.

2. [^]οί [^]γραμματεῖς | 3. ὁ σατανᾶς | ἐπικαλούμ. | 4. στρατηγοῖς τοῦ ἱεροῦ
 τὸ πῶς αὐτὸν παραδῶ αὐτοῖς | 6. αὐτὸν αὐτοῖς ἄτερ ὄχλου | 9. εἶπον | 10. εἰς
 ἦν] οὗ | 12. ἀνάγαιον οἶκον μέγα ἐστρωμ. | 13. εἶρηκεν | 14. οἱ ^{ιβ}.
 ἀπόστολοι | 16. [^]οὐκέτι [^] | αὐτὸ] ἐξ αὐτοῦ | 17. τὸ ποτήριον | εἰς ἑαυτούς]
 ἑαυτοῖς | 18. [^]ἀπὸ τοῦ νῦν [^] | 19. εἰς τιν ἐμὴν ἀνάμνησιν (на полѣ послѣднее
 слово замѣнено ἀνάμνησιν) | 20. ὡσαυτος καὶ τὸ ποτήριον | ἐκχυνόμενον |
 22. ὅτι --- πορεύεται] καὶ ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου πορεύεται κατὰ τὸ ὠρισμένον |
 26. γενέσθω | 27. οὐχ' ὁ ἀνακ. | ἐγὼ δέ εἰμι ἐν μέσῳ ὑμῶν | 28. [^]δὲ [^]
 29. διατίθημι ὑμῖν διαθήκην καθὼς | 30. ἐσθίετε | 31. <εἶπεν δὲ ὁ κύριος>
 σίμων, σίμων | 32. καὶ σὺ ἐπιστρέψας ποτε | στήριξον | 34. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ |
 τρεῖς μὲ ἀπαρνήσει ἡδέναί | 35. οἱ δὲ εἶπον | 37. ὅτι ἔτι | τὰ περὶ ἐμοῦ
 38. εἶπον | 39. καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ καὶ οἱ μαθ. | 43. ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ |
 44. καὶ ἐγένετο] ἐγένετο δὲ | καταβαίνοντες | 45. εὔρεν αὐτοὺς κοιμωμένους
 ἀπὸ τ. λ. | 47. ἔτι δὲ αὐτοῦ λαλ. | αὐτὸν <τοῦτο γὰρ σημιον δεδωκι αὐτοῖς· ον
 ἂν φιλης, αὐτός ἐστιν> | 48. ἰησοῦς --- αὐτῷ] ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ |
 49. εἶπον αὐτῷ | ἐν μαχαίρᾳ | 50. ἐξ αὐτῶν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως | [^]τὸν
 δοῦλον [^] | καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ οὖς τὸ δεξιῶν | 51. ἐάσατε ἕως τούτου |
 52. πρὸς 2°] ἐπ' | ἐπὶ λ. ἐξήλθατε | 53. ἀλλ' ἢ αὕτη | 54. [^]καὶ εἰσῆγαγον [^] |
 εἰς τὸν οἶκον | 55. περιαψάντων] ἀψάντων | συνκαθ. <αὐτῶν> | μέσος] ἐν
 μέσῳ | 57. οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι] γύναι, οὐκ οἶδα αὐτόν | 58. ἔφη 2°]
 εἶπεν | 59: διαστάσης] διαστησασης | 61. [^]σήμερον [^] | 62. ἔξω ὁ πέτρος |
 63. συνέχοντες τὸν ἰησοῦν ἐνέπ. | 64. καὶ περιζ. αὐτὸν ἔτυπτον αὐτοῦ τὸ πρόσω-
 πον καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες | 66. ἀπήγαγ.] ἀνήγαγ. | 68. εἰάν δὲ καὶ
 ἐρωτ. | μὴ ἀποκριθῆτέ μοι | 70. εἶπον | 71. εἶπον | τί ἔτι χριαν ἔχομεν
 μαρτ. |

XXIII.

1. καὶ ἀναστάντες | πιλάτον | 2. εὔρομεν | [^]ἡμῶν [^] | κολ. καίσαρι φόρους |
 3. ἐπηρώτησεν | 5. [^]καὶ [^] ἀρξάμενος | 6. ἀκούσας γαλιλαῖαν | 7. πρὸς τὸν
 ἠρώδη | 8. διὰ τὸ ἀκούειν] διότι ἤκουεν | 10. [^]οἱ [^]γραμματεῖς | εὐτόνως]
 αὐτόνως | 11. [^]καὶ [^] ὁ ἠρώδης | περιβαλὼν αὐτῶν ἐσθῆτα | [^]τῷ [^] πειλάτῳ |
 12. ὁ τε πειλάτος καὶ ἠρώδεις | πρὸς ἑαυτούς | 13. συναλεσάμενος] προσκαλεσάμε-
 νος | καὶ [^]τοὺς [^] ἀρχοντας | 14. οὐθέν] οὐδέν | [^]κατ' [^] αὐτοῦ | 17. ἀνάγκην
 δὲ εἶχεν κατὰ ἐορτὴν ἀπολύειν αὐτοῖς ἓνα | 18. ἀνέκραγον] ἀνέκραξαν | [^]τὸν [^]
 βαρῆάββαν | 19. ὅστις] ὅς | βληθεῖς] βεβλημένος | εἰς φυλακὴν | 20. δὲ] οὖν |
 21. σταύρου, σταύρου] σταύρωσον, σταύρωσον | 22. εὔρ. ἐν αὐτῶν | 23. αἱ φω-
 ναὶ αὐτῶν καὶ τῶν ἀρχιερέων | 24. καὶ πειλάτος] ὁ δε πειλάτος | 26. σίμων-
 νός τινος κυριναίου ἐρχομένου ἀπὸ ἀγροῦ | 27. αἱ καὶ ἐκόπτοντο | 28. ὁ ἰησοῦς |
 29. οὐκ ἐξέθρεψαν | 30. πέσατε] παίσετε | 33. ᾠήλθον] ἦλθον | ὃν δὲ ἐξ
 ἀριστερῶν | 34. [^]ὁ δὲ ἰησοῦς ἔλεγεν· πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἶδασιν τί ποι-

οὐσιν[^] | αὐτοῦ βάλλοντες κλήρους | 35. ἔξεμυκτήρ. δὲ καὶ οἱ ἄρχ. σὺν αὐτοῖς
λέγοντες | σεσωεεν | ὁ χρ. ὁ τοῦ Θεοῦ ἐκλεκτός | 36. ἐνέπεζον δὲ | καὶ ὄξος |
37. [^]εἰ[^] | 38. ἐπιγραφὴ γεγραμμένη ἐπ' αὐτῷ γράμμασιν ἑλληνικοῖς καὶ ρω-
μαϊκοῖς καὶ ἑβραϊκοῖς· οὗτός ἐστιν ὁ βασ. τ. Ἰουδαίων | [^]οὗτος[^] | 39. αὐτὸν
λέγων· εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός | 40. ὁ ἕτερ. ἐπετιμᾶ αὐτῷ λέγων· οὐδὲ | 42. ἔλεγεν
τῷ Ἰησοῦ | μνήσθ. μου κύριε | 43. αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς | ἀμὴν λέγω σοι | 44. καὶ
ἦν ἡδη] ἦν δὲ | 45. τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος] καὶ ἐσκοτήσθη ὁ ἥλιος | ἐσχίσθη δὲ]
καὶ ἐσχίσθη | 46. τοῦτο δὲ] καὶ τοῦτο | 47. ὁ ἑκατόνταρχος | τὰ γενόμενα
ἐδόξασεν | 48. θεωροῦντες τὰ γενόμενα | τύπτοντες αὐτῶν | 49. οἱ γν. αὐτοῦ
μακρόθεν | αἱ συνακολουθήσασαι | 50. [^]καὶ[^] ἀνὴρ | 51. συνκατατεθημένος |
ἀρημαθίας | ὃς καὶ προσεδέχετο καὶ αὐτὸς τὴν βασιλείαν | 53. καὶ καθελ. αὐτὸ
ἐνετ. σινδόνι | 54. παρασκευή | 55. συνελ. αὐτῷ ἐκ τῆς γαλιλαίας |

XXIV.

1. βαθείως --- ἂ] βαθείως ἦλθον γυναῖκες ἐπὶ τῷ μνήμα φέρουσαι ἂ | ἀρώ-
ματα καὶ τήνες σὺν αὐταῖς | 3. καὶ ἤσέλθοῦσαι οὐχ εὖρον | 4. ἀπορεῖσθαι]
διαπορεῖσθαι | αὐτοῖς] αὐταῖς | ἀστραπτ.] ἀστραπτούσαις | 5. εἶπον | 6. ἀλλ'
ἠγέρθη | 7. λέγων --- παραδοθῆναι] λέγων ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
παραδοθῆναι | 9. πᾶσι τοῖς | 11. ταῦτα] αὐτῶν | 12. ὁ δὲ πέτρος ἀνα-
στάς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας βλεπὶ τὰ ὀθόνια κείμενα μόνα, καὶ
ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός | 13. ἐξ αὐτ. --- πορευ.] ἐξ αὐτῶν ἦσαν
πορευόμενοι ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ | ἐξήκ.] ἑκατὸν ἐξήκοντα | ἑμαούς | 14. πάντων]
πατων | 15. ὁ Ἰησοῦς | 17. ἀντιβάλλεται | ἐστάθησαν] ἐστὲ | 18. εἰς ἐξ αὐτῶν]
19. εἶπαν] εἶπον | ναζωραίου | 20. ὅπ. τε αὐτὸν παρέδοκα | 21. ἠλπίζ.] ἐλπίζωμεν |
[^]καὶ[^] σὺν ἄγει σήμερον | 22. ὀρθοῖται | 27. διερμήνευεν αὐτοῖς τι ἦν ἐν πάσ. |
περὶ αὐτοῦ | 28. προσεποιήσατο] προσεποιεῖτο | 29. [^]ἡδη[^] | 32. εἶπον | καὶ
ὡς διήνυγεν | 33. συνηθροισμένους | 34. ὁ κύριος ὄντος | 36. αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς |
αὐτῶν 2° <καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν> | 37. ἐνφοβοὶ | 38. ἐν τῇ καρδ.] ἐν
ταῖς καρδίαις | 39. πόδας --- αὐτός] πόδας ὅτι αὐτὸς ἐγὼ εἰμι | ψ[^]με[^] | σάρκα |
40. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδηξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας | 42. μέρος <καὶ
ἀπὸ μελισσίου κηρίον> | 43. καὶ --- ἔφαγεν] καὶ φαγὼν ἐνοπιον αὐτῶν λαβὼν τὰ
ἐπίλοιπα ἔδωκεν αὐτοῖς | 44. πρὸς αὐτούς] αὐτοῖς | [^]μου[^] | 46. γέγρα. καὶ οὗτος
ἔδει παθεῖν | 47. εἰς ἄφεισιν] καὶ ἄφεισιν | ἀρξάμενοι] ἀρξάμενος | 48. ὑμεῖς δὲ
ἐστὲ μάρτυρες | 49. καὶ γὰρ] καὶ ἰδοὺ ἐγὼ | ἀποστέλλω | πόλει Ἱερουσαλὴμ | ἐνδ.
δύναμιν ἐξ ὕψους | 50. αὐτοὺς 1° ἔξω ἕως εἰς βηθ. | 51. ἀπ' αὐτῶν <καὶ ἀνε-
φέρετο εἰς τὸν οὐρανόν> | 52. καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν |
53. αἰνοῦντες καὶ εὐλογοῦντες τὸν Θεόν· ἀμήν. |

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

I.

4. ζωὴ ἦν | 13. ἐγενήθησαν | 16. ὅτι] καὶ | 19. λευείτας πρὸς αὐτὸν |
20. ὅτι οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χρ. | 21. ἦλ. εἰ σὺ; καὶ λέγει· οὐκ εἰμὶ | 22. εἶπον |

24. καὶ οἱ ἀπεσταλμένοι | 25. εἶπον αὐτῷ | οὐδὲ 2°] οὔτε | 26. βαπτίζω ὑμᾶς | μέσος δὲ ὑμῶν ἔστικεν | 27. ἐρχόμενος <ἐμπροσθέν μου γέγονεν> οὗ ἔγὼ οὐκ εἰμὶ ἄξιος | 29. βλέπει <ὁ ἰωάννης> кинов. надъ строкоѣ | 36. ἐνβλέψας | 37. καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο | ^{αὐτοῦ} | 39. τί] τίνα | εἶπον | 40. ὄψεσθε] ἴδετε | ἦλθον | εἶδον | 42. πρῶτον | 43. καὶ ἤγαγεν | ἐμβλέψ. δὲ | υἱὸς ἰωάννα | 45. βηθσαϊδά | 46. ναζαρέτ] ναράτ | 47. καὶ εἶπεν | ἐκ ναζαράτ | 48. ὁ ἰησοῦς | 49. ἀπεκρ. ὁ ἰησοῦς | 50. ἀπεκρίθη ναθαναήλ καὶ λέγει αὐτῷ | σὺ εἶ ὁ βασιλ. τοῦ ἰσρ. | 51. ^{ὅτι} 2° ^{αὐτοῦ} | 52. <ἀπ' ἄρτι> ὄψεσθαι |

II.

1. καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ | 3. καὶ οἶνον --- ἢ μήτηρ] καὶ ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἢ μήτηρ | οἶν. οὐκ ἔστ.] οἶνον οὐκ ἔχουσιν] 4. καὶ λέγει | 6. λίθιναι --- καθαρισμόν] ὑδρίαί λίθιναι ἔξ κείμεναι κατὰ τὸν καθαρισμόν | ^{κείμεναι} | 8. οἱ δὲ] καὶ | 10. <τότε> τὸν ἐλάσσῳ | 12. καπερναοῦμ | 15. φραγέλιον ἀνέτρεψεν | 16. καὶ μὴ ποιεῖτε | 17. ἐμνήσθησαν δὲ | 18. εἶπον αὐτῷ | 20. εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ ἰουδ. | ὠκοδομήθη | 24. ὁ ἰησοῦς | ἐπίστ. ἑαυτὸν |

III.

1. ἦν ἄνθρωπος | 2. οὐδεὶς γὰρ ταῦτα τὰ σημεῖα δυνατε ποιῆν | ἐὰν] εἰ | 3. ὁ ἰησοῦς | ^{ἀμὴν} 2° ^{αὐτοῦ} | 5. ^{ἀμὴν} 2° ^{αὐτοῦ} | τῶν οὐρανῶν] τοῦ θεοῦ | 6. γεγενημένον 1°2° | 10. οὐ γενώσκεις | 12. πιστεύσητε | 15. πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον | 16. υἱὸν αὐτοῦ | 17. τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς | 18. ὁ <δὲ> μὴ πιστεύων | 20. πᾶς γὰρ ὁ τὰ φαῦλα | αὐτοῦ <ὅτι πονηρὰ ἔστιν> | 21. φανερωθῆ τὰ ἔργα αὐτοῦ | 23. ὁ ἰωάννης | παρεγίν. πρὸς αὐτὸν | 24. εἰς ^{τὴν} ^{φυλ.} | 25. μετὰ ἰουδαίου] μετὰ ἰουδαίων | 26. ᾧ σὺ] ὡς σὺ | 27. ἀπεκρ. ὁ ἰωάννης | λαμβάνειν ἀφ' ἑαυτοῦ | οὐρανοῦ <ἄνωθεν> | 31. ἐκ 1°] ἀπὸ | ἐρχόμενος <ἐπάνω πάντων ἔστιν> | 32. καὶ ὁ ἐώρακεν | <τοῦτο> μαρτυρεῖ | 34. δίδωσιν ὁ θεὸς τῷ (надъ ω поставл. о) πνεῦμα | 36. ὁ δὲ ἀπιθῶν | τὴν ζωὴν |

IV.

3. ἰουδ. γῆν | 5. οὗ ἔδωκεν | 7. πεῖν] πιεῖν | 9. λέγει οὖν αὐτῷ | πεῖν] πιεῖν αἰτεῖς οὔσης γυναικὸς σαμαρίτιδος <οὗ γὰρ σύνχρωνται ἰουδαῖοι σαμαρείταις> | 10. ὁ ἰησοῦς | πιεῖν | 11. πόθεν οὖν ἔχεις | 12. ὅς] ὅστις | 14. τῷ ὕδαρ | ^{ἐγὼ} 2° ^{αὐτοῦ} | δώσω | 15. διέρχωμαι] ἔρχομαι | 16. αὐτῇ ἰησοῦς | 17. εἶπεν οὐκ ἔχω ἄνδρα | ^ὁ ^{αὐτοῦ} ἰησοῦς | εἶπας | 20. ὅπου δεῖ προσκυνεῖν | 21. λέγει αὐτῇ ἰησοῦς γύναι, ^{πίστευσόν} μοι, ὅτι ἔρχ. | ὅτε] ὅτι | 23. ἀλλὰ] ἀλλ' | 24. προσκυνοῦντας αὐτὸν ἀληθ. δεῖ προσκυνεῖν | 25. ἅπαντα] πάντα | 27. ἦλθον | 28. ἀπῆλθεν <τρέχουσα> | 29. πάντα ὅσα ποιῆσα | 31. ἐν δὲ τῷ | μαθηταὶ αὐτοῦ | 34. ποιῶ] ποιήσω | 35. ὑμεῖς μοι λέγετε | 36. ἤδη καὶ ὁ θερίζων μισθὸν | 37. ὁ ἀληθινὸς | 38. ἀπέστειλα | 39. ἃ] ὅσα | 41. ἐπίστευσαν <εἰς αὐτὸν> | 42. τοῦ κόσμου ὁ χριστός | 43. ἐκεῖθεν] καὶ ἀπῆλθεν | 45. ὡς] ὅτε | ἃ] ὅσα | 46. πάλιν ὁ ἰησοῦς | ἦν δέ] καὶ ἦν | 47. ὁ ἰησοῦς | 49. πρὶν ἢ | 50. καὶ ἐπίστευ-

σεν | 51. οἱ δοῦλοι αὐτοῦ | καὶ ἀπήγγειλαν λέγοντες ὅτι | αὐτοῦ] σου | 52. εἶπον
οὖν] καὶ εἶπον | 53. ὅτι ἐν ἐκείνῃ | ὅτι ὁ υἱός σου |

V.

1. ἡ ἑορτὴ | ὁ ἰησοῦς | 2. ἐπὶ] ἐν | τὸ λεγόμενον] ἡ ἐπιλεγομένη | βηθ-
ζαθά] βηθεσδά | 3. πλῆθος πολὺ | ξηρῶν <ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κείνησιν> |
4. ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβενεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ καὶ ἐτάρασεν τὸ ὕδωρ. ὁ
οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν παραχῆν τοῦ ὕδατος ὑγιεῖς ἐγένετο ὥς δῆποτε κατήχετο
νοσηματη | 5. καὶ ὁκτὼ | 7. <ναὶ> κύριε | ἄνθρωπον δὲ οὐκ ἔχω | 9. καὶ
εὐθέως ἐγένετο | 10. <καὶ> οὐκ ἔξ. | κράβαττόν σου | 11. ὁ δὲ ἀπεκρ. | 12. ἠρώ-
τησαν οὖν αὐτόν | ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπατι | 13. ὁ δὲ λαθεῖς οὐκ
ἤδει | 14. μετὰ ταῦτα] με ταυτα | 15. ἀπῆλθεν οὖν ὁ ἄνθρ. | εἶπεν] ἀνήγγ-
γειλεν | 16. ἐδίωκον τὸν ἰησοῦν | τὸν ἰησοῦν <καὶ ἐζήτουν αὐτὸν ἀποκτεῖναι>
ὅτι ταῦτα | 17. ὁ δὲ ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς | 18. δια τοῦ .ου. το οὖν μᾶλλον |
ἀλλ' ὅτι καὶ πατέρα | 19. ἔλεγεν] εἶπεν | ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ | 20. καὶ μεῖζονα...
αὐτῷ ἔργα] καὶ μεῖζον τούτων ἔργα δεῖξι αὐτῷ | θαυμάζητε | 23. τιμῶσιν | τημῶσιν |
25. ἀκούσουσιν] ἀκούσονται | ζήσουσιν] ζήσονται | 26. οὕτως ἔδωκεν καὶ τῷ υἱῷ
ζωὴν | 27. καὶ κρίσιν ποιεῖν | 28. ἀκούσουσιν] ἀκουσούσονται | 29. οἱ δὲ τὰ
φαῦλα | 30. πεμψαντός με πατρός | 32. οἴδατε] οἶδα | ἡ μαρτυρία αὐτοῦ |
35. ἀγαληαθῆναι | ἐν | 36. ἃ ἔδωκεν | ἃ ἐγὼ ποιῶ | 37. ἐκεῖνος] αὐτός |
αὐτοῦ ἀκηκόατε πώποτε | 38. οὐκ ἔχετε μένοντα ἐν ὑμῖν | ἀπέσταλκεν | 39. ἐρευ-
νάτε | 40. ζωὴν αἰώνιον ἔχετε | 42. ἀλλ' ἔγν. | ὅτι τὴν ἀγαπὴν τοῦ θεοῦ οὐκ
ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς | 43. λήψεσθαι | 45. ἐλίκατε | 47. ὁ. πιστευσιτε |

VI.

1. τῆς τιβεριάδος] εἰς τὰ μέρη τῆς τιβεριάδος | 2. καὶ ἠκολούθη αὐτῷ | ἐώρων] ἐθεώρων |
3. ὁ ἰησοῦς | ἐκαθῆτο | 5. ὅτι ὄχλος πολὺς | πρὸς τὸν φίλιππον |
6. ἤμελλεν | 7. ἀπεκρίθη αὐτῷ φίλιππος | 8. ὁ ἀδελφὸς πέτρου σίμωνος |
9. παιδάριον ἐν ᾧδε ὄν ἔχει | 10. εἶπεν δὲ ὁ ἰησ. | ὡσεὶ πεντακ. | 11. ἔλαβεν...
ἀνακριμένοις] καὶ λαβὼν τοὺς ἄρτους ὁ ἰησοῦς καὶ εὐχαριστήσας διέδωκεν τοῖς μα-
θηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις | 12. ἐνεπλήσθη.] ἐπλήσθη. | τι ἐξ αὐτῶν
ἀπόληται | 13. ἃ περιέσσευσεν | 14. σημεῖον ὁ ἰησοῦς | 15. ἢ ποιήσωσιν
αὐτὸν βασ. | φεύγει] ἀνεχώρησεν | 16. ὄψια] ὄψι | 17. εἰς τὸ πλοῖον | κα-
περναοῦμ | κατέλαβεν --- πρὸς αὐτούς] καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει καὶ οὐκ ἠληλύθη
πρὸς αὐτούς ὁ ἰησοῦς | 19. ὡς στάδια] ὡς ταδίους | γεινόμενον | 21. καὶ
εὐθέως τὸ πλοῖον ἐγένετο | 22. ἐν --- εἰς τὸ πλοῖον | ἐν ἐκεῖνο εἰς ὃ ἐνέβησαν
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ὅτι οὐ συνησηλθὲν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ ἰησοῦς εἰς τὸ
πλοῖάριον | ἀπῆλθ.] εἰςῆλθον | 23. ἀλλὰ δὲ ἦλθεν πλοῖάρια | 24. ὁ ἰησοῦς |
πλοῖάρια] πλοῖα | καπερναοῦμ | 27. ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει | 28. τί ποιήσωμεν
ἵνα | 29. ὁ ἰησοῦς | 31. ἡμῶν ἔφαγον τὸ μάννα ἐν τῇ ἐρήμῳ | ἔδωκεν] δέδω-
κεν | 34. εἶπαν οὖν | 35. πρὸς με | 36. ἐωράκατέ με | 38. οὐχ ἵνα ποιῶ |
39. πέμψαντός με <πατρός> | ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ | 40. ἐν τῇ ἐσχάτῃ

ἡμέρα | 42. οὗτος ὅτι] ἐγὼ | 43. ἀπεκρίθη οὖν ὁ ἰησοῦς | 44. πρὸς ἐμὲ αἰαν |
 ἔν τῃ ἐσχ. ἡμ. | 45. πᾶς οὖν ὁ ἀκ. | 46. τὸν θεόν] τὸν πατέρα | 47. <ὅτι>
 ὁ πιστεύων | 51. ἐκ τοῦ ἐμοῦ] ἐκ τούτου τοῦ | καὶ ὁ ἄρτος --- ἐστίν] καὶ ὁ
 ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω ἢ σὰρξ μου ἐστίν, ἣν ἐγὼ δώσω ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς |
 52. οὖν οἱ ἰουδαῖοι πρὸς ἀλλήλους | δύναται οὗτος ἡμῖν τὴν σάρκα δοῦναι φαγεῖν |
 55. ἀληθῆς 1°2°] ἀληθῶς | 58. ἐξ οὐρανοῦ] ἐκ τοῦ οὐρανοῦ | οὐ καθὼς ---
 ἀπέθανον] οὐ καθὼς φαγων οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ μάνα καὶ ἀπέθανον | 60. ὁ λόγος
 οὗτος] οὗτος ὁ λόγος | 61. εἰδὼς δὲ] ἔγνω οὖν | ὑμᾶς] ὑμῖν | 62. ὅπου] οὗ |
 63. ὠφελεῖ] ωφίλι | 64. παρδώσω | 65. πρὸς ἐμὲ] πρὸς με | 67. τοῖς δώ-
 δεκα μαθηταῖς | 69. σὺ εἶ --- τοῦ θεοῦ] σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ
 ζῶντος (του ζωντος друг. чернилами) | 70. αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | 71. ἰσακαριώτου]
 ἀπὸ καρυώτου | ἔμελεν παραδιδῶναι αὐτόν |

VII.

1. καὶ μετὰ ταῦτα | 3. σου ἅ] ἅ σὺ | 4. τι ἐν χρ. ποιεῖ] ἐν χρ. τι ποιεῖ | ζητεῖ
 αὐτὸς ἐν παρθ.] ζητεῖ ἐν παρθ. αὐτὸς | 6. λέγει οὖν αὐτ. | 8. οὐκ] οὐπω |
 9. αὐτὸς] αὐτοῖς | 10. αὐτοῦ ἔις τὴν ἑορτήν] ἀνέβη <εἰς τὴν ἑορτήν>
 ἀλλ' ὡς ἐν χρ. | 12. γογγυσμὸς --- ὄχλω] γογγυσμὸς περὶ αὐτοῦ ἦν ἐν τ.
 ὄχλοις | οἱ μὲν γὰρ | ἄλλοι δὲ ἔλεγ. | 13. παρθήσιαν | 14. μεσαζούσης | ὁ ἰη-
 σοῦς | 16. οὖν] δὲ | ὁ ἰησοῦς | 17. ἐκ τοῦ θεοῦ | 20. ὄχλος καὶ εἶπεν |
 21. ἀπεκρ. αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς καὶ εἶπεν ἐν | 22. διὰ τοῦτο μωϋσῆς | 23. ἀνθρω-
 πον ἐν σαββάτῳ ὑγιῆ ἐποίησα | 26. ἀλληθῶς | 29. παρ' αὐτοῦ] παρὰ αὐτῶ |
 κάκεινός] καὶ ἐκεῖνός | 30. πιάσαι <καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν> | 31. πολ-
 λοι --- εἰς αὐτόν] ἐκ τοῦ ὄχλου πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν | 32. καὶ ἤκουσαν
 οἱ φαρισ. | γογγ. ταῦτα περὶ αὐτοῦ | καὶ ἀπέστιλ. οἱ ἀρχ. καὶ οἱ φαρισ. ὑπηρέτας |
 35. ποῦ οὗτος μέλλει | ὅτι ἡμεῖς | μὴ] μητι | 36. ὑμεῖς] | 37. ἐρχέσθω
 πρὸς με καὶ | 39. οὐπω δὲ ἦν | οὐδέπω] οὐπω | 40. οἱ οὖν ἐκ τοῦ ὄχλου
 ἀκούσαντες αὐτοῦ τῶν λόγων ἔλεγον | 41. ἄλλοι δὲ ἔλ. | ἄλλοι 2°] οἱ δὲ | 44. ἔβα-
 λεν] ἐπέβαλεν | 45. καὶ εἶπαν αὐτοῖς ἐκεῖνοι | 46. οὐδέποτε οὕτως ἐλάλ. ἀνθρ. |
 οὗτος λαλεῖ ὁ ἀνθρ. | 47. αὐτοῖς] οὖν | 48. ἐπίστευσεν] πιστεύει | 49. ἀλλ'
 ὁ ὄχλος | 50. πρὸς αὐτοὺς <ὁ ελθὼν νυκτὸς πρὸς αὐτόν τὸ πρότερον> εἰς ὧν ἐξ
 αὐτῶν | 52. ἀπεκρίθησαν αὐτῶ καὶ εἶπαν | ἐρεύνησον |

VIII.

13. εἶπαν | 14. ὁ ἰησοῦς | καὶ ἐγὼ μαρτ.] καγὼ μαρτ. | ὑμεῖς δὲ | ἦ]
 καὶ | 16. ἀληθινή] ἀληθείς | πέμψας με πατήρ | 17. γεγραμ. ἐστ.] γέγραπται |
 19. αὐτῶ] ουτω | ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς | ἂν ἤδείτε] εἴδείτε ἂν | 21. αὐτοῖς ὁ ἰη-
 σοῦς | 23. ἐκ τοῦ κόσμου τούτου 2°] ἐκ τούτου τοῦ κόσμου | 24. πιστεύσητέ
 μοι | 28. οὖν αὐτοῖς ὁ ἰησ. | 38. πατρί μου | πατρὸς ὑμῶν | 39. ἀπεκρίθη-
 σαν αὐτῶ καὶ εἶπαν ὁ π. | ἐστε] ἦτε | 40. ἀλήθ. λελάληκα ὑμῖν | παρὰ τοῦ
 θεοῦ] παρὰ τοῦ πατρός μου | 41. εἶπαν οὖν αὐτῶ | ἕνα ἔχομ. πατ. τ. θ. | 42. οὐδὲ]
 οὐ | 43. τὸν λόγον τὸν ἐμόν] τὸν ἐμῶν λόγον | 49. ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς καὶ

εἶπεν· ἐγὼ | 51. τις τὸν λόγον τὸν ἐμὸν | 54. ἀπεκρ. ὁ ἰησοῦς | 55. καὶ |
καὶ εἰάν | ἔσομαι ὁμοίς ὑμῖν ψεύστης | 56. ἠγαλιάσατο | 57. ἐώρακας] ἐώρακες |
58. ὁ ἰησοῦς | 59. ὁ ἰησοῦς δὲ | ἐκ τοῦ ἱεροῦ <между двумя зачалами: διελθὼν
διὰ μέσου αὐτῶν καὶ παρῆγεν οὕτως> |

IX.

1. καὶ παράγ. ὁ ἰησοῦς | 3. ὁ ἰησοῦς | 4. ἡμᾶς] ἐμὲ | ἡμᾶς] με | 5. ὅταν
ᾧ ἐν τῷ κόσμῳ | 7. κολυβήθραν | σιλωά | 8. καθήμενος] καθεζόμενος |
9. ὅτι 1° | ἄλλοι 2° <δὲ> | ἀλλ' ὅτι ὅμ. | 10. ἀνεώχθησαν | 11. ὁ
ἄνθρ. | σιλωάν | 12. εἶπον οὖν αὐτῷ | λέγει αὐτοῖς | 14. ἐν ἣ ἡμέρᾳ] ὅτε
15. πῶς ἀνέβλεψας | 16. οὐ τηρεῖ] οὐ φυλάσει | 17. ἤνοιξ.] ἀνέωξέν | 18. οὐκ
ἐπίστευον δὲ οἱ ἰουδ. | 20. ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οἱ γονεῖς | εἶπον | 21. ἢ τίς
αὐτοῦ ἀνέωξεν τοὺς | 23. εἶπον | 24. ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρ. | 25. ἀπεκρίθη]
εἶπεν | 26. οὖν αὐτῷ πάλιν | ἀνέωξέν | 27. τί θέλετε πάλιν ἀκ. | 28. <οἱ δὲ>
ἐλοιδώρησαν αὐτὸν καὶ εἶπον αὐτῷ | μαθ. ἐκείνου εἶ | 29. λελάλ.] ἐλάλησεν |
30. τὸ θαυμαστ. | ἀνέωξέν | 31. ὅτι ὁ θεὸς ἀμαρτωλῶν οὐκ ἀκ. | 32. ἀνέω-
ξέν | 33. μὴ ἦν παρὰ θεοῦ ὁ ἄνθρ., οὐκ οιδύνατο | 35. ἤκουσεν δὲ ὁ ἰη-
σοῦς | εἶπεν αὐτῷ | ἀνθρώπου] θεοῦ | 36. καὶ τίς | 38. ἔφη] εἶπεν |
40. φαρισαίων <ταῦτα> | εἶπον | 41. ἄν |

X.

3. φωνεῖ] καλεῖ | 4. πρόβατα ἀκολουθῆ αὐτῷ | οἶδ. αὐτοῦ τὴν φωνήν |
5. ἀκολουθησῶσιν | 6. οὐκ ἔγνωσαν] οὐκ ἐγίνωσκον | 7. οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ
ἰησοῦς | 8. ὅσοι πρὸ ἐμοῦ ἦλθον | 11. τὴν ψυχὴν τίθησιν αὐτοῦ | 12. ὁ δὲ
μισθωτὸς | ἐστὶν ἰδία τὰ πρόβατα | 14. καὶ γινώσκουσί --- ἐμά] καὶ γινωσκομαι
ὑπὸ τῶν ἐμῶν | 16. ἀκούσουσιν] ἀκούσωσιν | γενήσονται | 18. ἔχω αὐτὴν θι-
ναί | τὴν ἐντολὴν | 19. σχίσμα οὖν πάλιν | 20. οὖν] δὲ | 21. ἄλλοι δὲ
ἔλεγον | 23. τοῦ σολομῶνος | 24. εἰπὸν] εἶπε | 25. ἰησοῦς αὐτοῖς | εἶπον]
λαλῶ | πιστεύ. μοι | 26. ἀλλ' ὑμεῖς | 28. καὶ ἐγὼ ζωὴν αἰώνιον δίδομι αὐτοῖς |
ἀπολοῦνται | 29. ὁ πατήρ μου ὃς δέδωκέν μοι μίζον πάντων ἐστίν | ἀρπασε
πατρός μου | 31. πάλιν | 32. ἔδειξα] ἐδίδαξα | 34. νόμῳ ὑμῶν | εἶ-
πον | 35. ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐγένετο | 36. τοῦ θεοῦ | 37. εἰ μου ἡ ποιῶ |
38. ἐν τῷ πατρί] ἐν αὐτῷ | 39. οὖν] πάλιν | 40. τὸ πρότερον | 41. καὶ
ἦλθον δὲ πολλοὶ | ἦν | 42. καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ |

XI.

1. τῆς μαρίας | 2. τες θριξὶν τῆς κεφαλῆς αὐτῆς | 5. τὴν μάρθαν] τὴν
τὴν μαριάμ | αὐτῆς μάρθαν | 7. ἄγωμεν πάλιν εἰς τὴν ἰουδαίαν | 8. σε οἱ ἰου-
δαῖοι λιθάσαι | 9. ὁ ἰησοῦς | δώδεκά εἰσιν ὥραι τ. ἡμ. | 11. πορεύσομαι |
12. εἶπαν οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτῷ | 17. τεσσαρεῖς ἡδὴ ἡμέρας | 18. τῶν ἱερο-
σολύμων | 19. ἐκ τῶν | 20. μαριάμ | 21. πρὸς τὸν ἰησοῦν | ὧδε ὁ ἀδελ-
φός μου, οὐκ ἂν τεθνήκει | 22. <ἀλλὰ> καὶ νῦν | 25. εἶπεν δὲ αὐτῇ

28. τοῦτο] ταῦτα | 29. ἐκείνη δὲ ὡς | ταχέως | 30. ἐν] ἐπὶ | ὅπου] ᾧ |
 31. δόξαντες] λέγοντες | 32. μαρία] πρὸς | εἰς | 33. ὁ οὖν ἰησοῦς ὡς | ἐνεβρι-
 μήσατο] ἐταράχθη | καὶ ἐτάραξεν ἑαυτὸν] ὡς ἐμβριμώμενος | 34. καὶ εἶπεν]
 καὶ λέγει | ἔρχου] ἔλθε | 35. καὶ ἐδάκρυσεν ὁ ἰησοῦς | 36. πῶς αὐτὸν ἐφίλει |
 38. ἐμβριμώμενος | 39. λέγει οὖν ὁ ἰησ. | ἄδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος | 41. δὲ]
 οὖν | 42. παρεστῶτά μοι ποιῶ, ἵνα | 43. εἶπ. ἐκραύγασεν φωνῇ μεγάλῃ | 44. καὶ
 ἐξῆλθεν | ἢ ὄψις] τὴν ὄψιν | περιεδ.] περιδεδεμένος | ἀφετε] εἶσατε | 45. μα-
 ρίαν | 46. καὶ εἶπον | ὁ ἰησοῦς | 48. ἀροῦσιν] ἐροῦσιν | καὶ τὸν τόπον |
 49. καϊάφας ὀνόματι | 51. ὁ ἰησοῦς | 54. ὁ οὖν ἰησοῦς οὐκέτι | ἀπέλθεν | εἰς
 τὴν χ. | κάκει] καὶ ἐκεῖ | μαθητῶν αὐτοῦ | 56. καὶ ἔλεγον | ἐστηκότες ἐν τῇ
 ἱερῷ | 57. ἐντολὴν |

XII.

1. ἦλθεν <ὁ ἰησοῦς> добавлено другими чернилами | λάζαρ. ὁ τεθνηκώς |
 ἰησοῦς | 2. αὐτῷ ἐκεῖ διπνον καὶ διηκόνει μάρθα. ὁ λάζ. | ἐκ τῶν |
 3. καὶ ἐξέμ. --- αὐτοῦ] καὶ ταῖς θριξίν αὐτῆς ἀπέμαξεν αὐτοῦ τοὺς πόδας | οἰκία
 ὅλη | 4. λέγει οὖν εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἰούδας σίμωνος ἰσκαριώτης ὁ μέλ. |
 5. ἐπράθη δηναρίων τριακοσίων καὶ ἐδ. τοῖς πτωχ. | 6. εἶπεν] ἔπεν | 7. μου |
 8. γὰρ | 9. ὁ ὄχλος | οὐ] οὐχί | 12. οὖν ὁ ὄχλος ὁ πολλὸς | ὁ ἰησοῦς |
 13. ἐκραύγαζον] ἔκραζον | ὡσανά | καὶ ὁ βασ. | 15. θύγατερ σειῶν | 16. οὐκ
 ἔγνωσαν] οὐκ ἐνόησαν | ὁ ἰησοῦς | ἐπ'] περὶ | αὐτῷ 1°] αὐτοῦ | 17. ὅτι] ὅτε |
 ἐκ τῶν νεκρῶν | 19. εἶπον | κόσμος ὅλος | 20. καὶ Ἕλληνές τινες | 22. ἔρχε-
 ται 2° | ἀνδρέας τε καὶ φίλιππος λέγουσιν τῷ ἰησοῦ | 23. ὁ δὲ ἰησοῦς ἀπεκρίθη
 λέγων αὐτοῖς· ἐλ. | 25. ἀπολλύει] ἀπολεσι | 26. εἰάν τις ἐμοὶ διδιακονῇ | ὁ πα-
 τῆρ μου | 29. ὁ ἐστηκὼς καὶ ἀκούσας | γέγονεν | ὅτι ἄγγελος | 30. ὁ ἰησοῦς |
 γέγονεν] ἐλήλυθεν | 31. ἐκβληθ.] βληθ. | 33. ἤμελεν ἀποθν. | 34. οὖν
 ὁ χρ. εἰς τῶν αἰῶνα μένει | πῶς σὺ λέγεις ὅτι | 36. ὁ ἰησοῦς | 40. στραφῶσιν]
 ἐπιστρέψωσιν | 41. δόξαν αὐτοῦ] δόξαν τοῦ θεοῦ | 44. ὁ ἰησοῦς | ἔκραζεν |
 εἶπεν] ἔλεγεν | οὐ <μὴ> πιστεύει | ἀλλ' εἰς | 47. καὶ μὴ φυλάξῃ] καὶ φυλάξει |
 48. <ἐν> τῇ ἐσχ. ἡμέρᾳ | 50. οὖν λαλῶ ἐγώ |

XIII.

2. δίπνου γενομένου | εἰς τ. καρδ. ἰούδα σίμωνος ἰσκαριώτου ἵνα αὐτὸν παραδῶ |
 3. εἰδὼς ὁ ἰησοῦς ὅτι | 6. καὶ λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος | 8. <κύριε> οὐ μὴ νίψης
 τ. πόδ. μου | ἀπεκρ. αὐτῷ ἰησοῦς | 10. ὁ ἰησοῦς | ὁ λελ. οὐ χριαν ἔχει εἰ μὴ τοὺς
 πόδας μόνον νίψασθαι, ἀλλ' | 11. ὅτι οὐχί | 12. καὶ ἀνέπεσ.] ἀναπεσον |
 14. διδάσκαλος <πῶσω μᾶλλον> | 15. ἔδωκα ὑμῖν | 16. τοῦ κυρίου αὐτοῦ,
 οὐδὲ ἀπόστολος μείζων | 18. τίνας] οὐς | 19. ἵνα --- γένηται] ἵνα ὅταν
 γένητε πιστεύσητε | 20. ἂν] εἰάν | 21. ὁ ἰησοῦς | 22. ἔβλεπον οὖν εἰς |
 23. ἦν δὲ ἀνακείμ. | ἐκ | 24. πέτρος πύθεσθαί τις ἂν ἢ περὶ οὗ λέγει |
 25. οὖν] δὲ | οὕτως | 26. βάψω] βάψας | καὶ δώσω αὐτῷ] ἐπιδώσω | βά-
 ψας --- ἰούδα] καὶ ἐμβάψας τὸ ψωμίον ἐπιδίδωσιν ἰούδα | 27. ὁ ἰησοῦς |

29. ὁ ἰησοῦς | 30. ἐκεῖνος εὐθέως ἐξῆλθεν· ἦν | 31. ὁ ἰησοῦς | 32. ἐν αὐτῷ 2°]
ἐν ἑαυτῷ | 33. μικρὸν χρόνον μεθ' | 36. ἀπεκρίθη αὐτῷ ἰησοῦς | ὅπου ἔγώ |
ἀκολουθήσεις δὲ ὕστερον] ὕστερον δὲ ἀκολουθήσεις | 38. ἀρνήση] ἀπαρνήση |

XIV.

2. ὅτι πορεύομαι | 3. καὶ ἐτοιμάσω [ὑμῖν τόπον | παραλήψομε |
4. ἔγώ | οἴδατε καὶ τὴν νοδὸν οἴδατε | 5. καὶ πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἶδέναι |
6. ὁ ἰησοῦς | 7. εἰ ἐγνώκίτε με | γνώσεσθε] γνώκετε ἄν | 9. τοσοῦτον χρόνον
μεθ' | καὶ πῶς σὺ | 10. λέγω] λαλῶ | μένων αὐτὸς ποιῆ τὰ ἔργα αὐτοῦ |
11. πιστεύετε 2° <μοι> | 12. ὅτι ὁ πιστεύων | 15. τηρήσατε | 16. καὶ ἐγὼ
ἔρωτ. | ἵνα μενη μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα | 17. ὑμεῖς δὲ γεινωσκετε | 19. ζή-
σετε] ζήσεσθε | 20. γνώσ. ὑμεῖς | πατρί μου | 21. ἀγαπῶν 2° ἐμὲ |
καὶ ἐγὼ | καὶ ἐμφανίσω αὐτῶν ἑμαυτὸν | 22. καὶ τί | ἐμφανίζειν | 23. ποιη-
σόμεθα] ποιήσομεν | 26. ὁ πατήρ μου | ἃ] ὅσα | 28. πατήρ μου |

XV.

2. ἵνα πλιονα καρπὸν φερεῖ | 4. ἐὰν μὴ μεινῆ | μενητε | 6. ἐὰν μὴ τις
μὴ μένῃ | αὐτὸ] αὐτὰ | 7. αἰτήσεσθαι | 8. γενήσεσθε] γενήσθαι | 10. κα-
θὼς ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατρός μου τηρήσα | 14. ἃ] ὅσα | 15. οὐκέτι ὑμᾶς
λέγω | 16. δῶ] δώσει | 18. πρωτων ὑμῶν μεμησ. | 22. οὐκ εἶχουσαν] οὐκ
εἶχον | 24. οὐκ εἶχον | 25. ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι |
26. ὅταν δὲ |

XVI.

2. ἀλλὰ ἔρχετε | 4. ἡ ὥρα αὐτῶν μνημονεύετε | 6. λελάληκα] λέληκα |
10. πατέρα μου | 12. ἔχω λέγειν ὑμῖν | 13. ἐν πάσῃ τῇ ἀληθείᾳ | ὅσα ἀνα-
κούσει | 14. λήψεται | 15. εἶπον ὑμῖν | 16. ὄψεσθέ με <ὅτι ὑπάγω πρὸς
τὸν πατέρα> | 17. καὶ ὅτι ἐγὼ ὑπάγω | 18. λαλεῖ] λέγει | 19. ἐγὼ δὲ ὁ ἰη-
σοῦς | αὐτὸν περὶ τούτου ἐρωτᾶν | καὶ οὐκέτι θεωρ. | 20. ὑμεῖς δὲ λυπηθ. |
ἀλλὰ ἡ λ. | 22. καὶ ὑμεῖς οὖν λύπην μὲν νῦν ἔξετε | 23. καὶ ἐν ἐκείνῃ |
λέγω ὑμῖν, ὅτι ὁ ἐὰν αἰτήσῃται τ. πατ. ἐν τῷ ὀνόματί μου δώσει ὑμῖν ἐν τ. ὀ. μ. |
24. λήψεσθε | 25. ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα | 27. παρὰ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον | 28. ἐκ]
παρὰ | καὶ πάλιν | 29. ἐν παρῴσῃα | 32. καὶ νῦν ἐλήλυθεν | καὶ ἐμὲ]
καὶ ἐμὲ |

XVII.

1. ὁ υἱὸς σου | 2. δέδωκας] ἔδωκας | 4. τελειώσας] ἐτελήωσα | 6. τετη-
ρήκασιν | 7. εἰσίν] ἐστίν | 8. ἃ δέδωκάς μοι | 9. δέδωκάς] ἔδωκάς | 11. καὶ
αὐτοὶ] καὶ οὗτοι | καὶ ἐγὼ] καὶ ἐγὼ | ἐν καθὼς καὶ ἡμεῖς ἐν· | 12. μετὰ αὐτῶν
<ἐν τῷ κόσμῳ> | ὧ] οὗς | καὶ ἐφύλαξα | 13. ἐν ἑαυτοῖς] ἐν αὐτοῖς |
14. δέδωκα] δὲ ἔδωκα | 16. ἐγὼ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰμί | 21. πατήρ] πάτερ |
καὶ ἐγὼ] καὶ ἐγὼ | <ἐν> ὧσιν | πιστεύση] [22. καὶ ἐγὼ] ἔδωκάς μοι ἔδωκα | ἐν 2°

<έσμέν> | 23. καὶ ἵνα γεινωσκη | 24. πάτερ, οὗ δέδωκάς | δέδωκάς] έδωκάς |
25. πάτερ δίκαιε | 26. ἐγνώρισαν |

XVIII.

1. ὁ ἰησοῦς | 2. ηνδει δὲ | πολάκις | ὁ ἰησοῦς | 3. καὶ ἔκ τῶν φαρισ. |
4. ἐξῆλθεν] ἐξεληθὼν | καὶ λέγει] εἶπεν | 5. ὁ ἰησοῦς | 6. ἀπῆλθαν] ἀπηλθων |
έπεσαν] έπεσων | 9. δέδωκάς] έδωκάς | 10. ὠτάριον] ὠτίον | 11. θήκην <πάν-
τες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν μαχαίρα ἀπολοῦνται> | δέδωκ.] έδωκ. | 13. καὶ
ἀπήγαγον <αὐτὸν> | 15. ἠκολούθει δὲ] ἠκολουθεισαν δὲ | ὁ ἄλος | 16. γνωσ-
τὸς] σηγγνωστὸς | τοῦ ἀρχιερέως] τῷ ἀρχιερεῖ | 17. λέγει οὖν ἡ πεδ. ἡ θυρ. τῆ
πέτρῳ | 18. ἦν δὲ μετ' αὐτῶν ὁ πέτρος ἐστ. | 19. ἠρώτ.] ἐπιρώτ. | 20. λελά-
ληκα] ἐλάλησα | 21. ἐρώτησον] ἐπερώτησον | 22. εἰς --- έδωκεν] εἰς τῶν ὑπη-
ρετῶν παρεσιῶς έδωκεν | 28. πρωῖ] πρωῖα | 29. ἔξω πρὸς αὐτοῦς] καὶ
φησίν] καὶ εἶπεν | <κατὰ> τοῦ ἀνθρώπου τούτου | 30. εἶπον | κακὸν ποιῶν]
κακοποιὸς | 31. κρίνατε αὐτόν | εἶπον οὖν] εἶπον δὲ | ἐξεστίν τινα | 34. ἀπε-
κρείνατο ὁ ἰησοῦς | 36. ἡ βασ. ἡ ἐμή 2° | ἡ ἐμή βασ. | 37. εἰμι <ἐγὼ> ἐγὼ |
38. οὐδεμίαν --- αἰτίαν] οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἐν αὐτῷ | 39. ἓνα ὑμῖν ἀπο-
λύσω | ὑμῖν 2° | 40. πάλιν πάντες λέγοντες | βαρῶαββᾶν | ὁ βαρῶαββᾶς οὗτος |

XIX.

3. ἐδίδοσαν] ἐδίδουν | 4. ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ὁ πειλᾶτος καὶ λ. | ὅτι
<ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν> αἰτίαν εὐρ. | 5. οὖν ἔξω ὁ ἰησοῦς | ἰδοὺ] ἴδε | 6. ἐκραύ-
γασαν λέγοντες | σταύρ. σταύρ. αὐτόν | 7. ἀπεκρίθησαν αὐτῷ | νόμον 2° ἡμῶν |
ὅτι ἑαυτὸν υἱὸν θεοῦ ἐπ. | 10. λέγει οὖν | ὅτι καὶ ἐξουσίαν ἔχω σταυρῶσέ σοι
καὶ ἐξουσίαν ἔχω ἀπολύσέ σοι | 11. καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς | οὐκ εἶχες ἐξουσι. οὐδε-
μίαν κατ' ἐμοῦ | ἦν σοι ἄνωθ. δεδομένη | 12. ἐκ τούτου ἔζ. ἀπκλ. αὐτὸν ὁ πει-
λᾶτος | 13. ἀκούσ. τούτων τῶν λόγων ἤγαγεν | ἐπὶ τοῦ βήματος | χαφβαθᾶ |
14. ὥρα ἦν] ὥρα δὲ | 15. ἐκραύγασαν οὖν ἐκεῖνοι] οἱ δὲ ἐκραυγαζων. | 16. παρέ-
λαβον οὖν δὲ | 17. καὶ ἤγαγον καὶ βαστάζων τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ ἐξῆλθεν |
δ] ὅς | 19. καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τ. | 20. ἐβραϊστί, ἐλληνιστί, ῥωμαϊστί | 24. εἶπον |
πληρωθῆ ἡ λέγουσα | 25. μαριὰμ 1°2°] μαρία | 26. ὁ ἰησοῦς | μητέρα αὐτοῦ |
ἠγάπα ὁ ἰησοῦς | τῆ μητρὶ αὐτοῦ | ἴδε] ἰδοῦ | 27. ἔλαβεν ὁ μαθητ. αὐτὴν |
28. ὅτι πάντα ἤδη τετέλεσται περὶ αὐτοῦ | τελειωθῆ] πληρωθῆ | 29. σκεῦος
οὖν ἔκ. | σπόγγον --- προσήνεγκαν] οἱ δὲ πλήσαντες σπόγγον τοῦ ὄξους μετὰ
χολῆς καὶ ὑσσώπου καὶ περιθέντες καλάμῳ προσήνεγκαν (надъ е поставл. а) |
30. τὸ ὄξος ὁ ἰησοῦς | 31. ἐπεὶ παρασκευῆ --- σαββάτω] ἵνα μὴ μιν ἐπὶ τοῦ
σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ ἐπὶ παρασκευῆ ἦν | 32. ἄλλου] ἄλου |
<ὁμοίως> τοῦ συνσταυρωθέντων αὐτῷ | 33. ἰδὼν αὐτὸν ἤδη τεθν. | 34. ἀλλὰ
εἰς | καὶ εὐθὺς ἐξῆλθεν | 35. κακεῖνος] καὶ ἐκεῖνος | πιστεύσετε | 38. ἦλθον ---
αὐτόν] ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἤρην τὸ σῶμα τοῦ ἰησοῦ | 39. πρὸς αὐτόν] πρὸς τὸν
ἰησοῦν | 40. ἔδησαν] ἐνείλησαν | αὐτῷ ἐν ὀθονίοις | ἔθος |

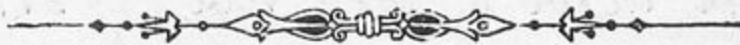
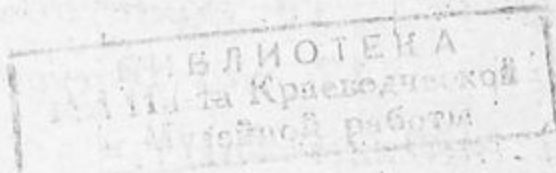
XX.

1. μαρία | 5. παρακύψας] παρκύψας | οὐ οὐ μέντοι | 10. πρὸς ἑαυτοὺς |
11. μαρία | μνημ. κλαίουσα ἔξω | 13. <καὶ> λέγουσιν αὐτῇ | οἶδα] οἶδαμεν |
15. ὁ ἰησοῦς | 16. μαρία | στραφησα δὲ ἐκείνη | ῥαββωνί | διδάσκαλε <καὶ προς-
έδραμμεν ἄψασθε αὐτοῦ> | 17. ὁ ἰησοῦς | πατέρα 1^ο μου | 18. μαρία | ἀπαγ-
γελοῦσα | 19. <τῶν> σαββάτων | μαθηταὶ <συνηγμένοι> | 20. ἔδειξεν αὐτοῖς
τὰς χ. καὶ τ. πλ. αὐτοῦ | 21. αὐτοῖς <ὁ ἰησοῦς> | 22. τοῦτο] του τουτο |
23. ἀφένονται] ἀφήεντε | 24. ὁ ἰησοῦς | 25. βάλω τὸν δάκτ. μου | βάλω τὴν
χεῖρά μου | 26. καὶ εἶπεν] λέγει αὐτοῖς | 30. μαθητῶν αὐτοῦ |

XXI.

1. πάλιν ὁ ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς | 2. ζεβεδαίου <υἱοὶ> | 3. ἐξῆλθον οὖν
καὶ | 4. εστη ὁ ἰησοῦς | ὅτι ὁ ἰησοῦς | 5. ὁ ἰησοῦς | 6. λέγει αὐτοῖς] ὁ δὲ
εἶπεν αὐτοῖς | ἔβαλον οὖν <αὐτῶ> καὶ οὐκέτι ἐλκύσαι αὐτὸ ἴσχυ. | 8. ἀλλὰ ὡς]
ἀλλ ὡς | 11. ἀνέβη οὖν σ. | μεστῶν μμεγάλων ἰχθύων ἑκατὸν | 13. ἔρχε-
ται οὖν ὁ ἰησοῦς καὶ λαμβ. | 14. τοῦτο δὲ ἤδη | ὁ ἰησοῦς | 15. σίμων ἰῶνα |
16. λέγει --- δεύτερον] πάλιν λέγει αὐτῶ δεύτερον σίμων ἰῶνα | προβάτια] πρό-
βατά | 17. σίμων ἰῶνα | λέγει αὐτῶ 3^ο <ὁ ἰησοῦς> | πρόβατά | 18. ἐζώνυες |
καὶ οἴσει] καὶ εἴσι | 19. εἶπεν] ἔλεγεν | 20. ἐπιστραφεῖς δὲ ὁ π. | 21. οὖν |
22. σὺ ἀκολούθη μοι | 23. οὖν ὁ λόγος οὗτος | ἕως ἔρχομαί <τι πρὸς σε> |
24. περὶ τούτων ω καὶ γράψας | ὅτι ἀλληθῆς ἐστὶν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ | 25. ἐστὶν
δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ ἰησοῦς, ἃ τινὰ ἐὰν γράφηται καθ' ἑν, οὐδ' αὐτὸν
οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία. ἀμήν | εὐαγγέλιον κατὰ ἰωάννην. |

ἰσηνη τω γραφαντει καὶ τω αναγεινωσκοντει (писано киноварью) | δόξα τῷ Θεῷ
ἀμιν (припис. друг. рукой).

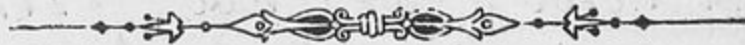


О П Е Ч А Т К А .

Стран. 40, строка 13 снизу, напечатано ψ (безъ точки), а слѣдуетъ читать ψ . (съ точкою).

XX.

1. μαρία | 5. παρακύψας] παρκύψας | οὐ οὐ μέντοι | 10. πρὸς ἑαυτοὺς |
11. μαρία | μνημ. κλαίουσα ἔξω | 13. <καὶ> λέγουσιν αὐτῇ | οἶδα] οἶδαμεν |
15. ὁ ἰησοῦς | 16. μαρία | στραφησα δὲ ἐκείνη | ῥαββωνί | διδάσκαλε <καὶ προς-
έδραμμεν ἄψασθε αὐτοῦ> | 17. ὁ ἰησοῦς | πατέρα 1^ο μου | 18. μαρία | ἀπαγ-
γελοῦσα | 19. <τῶν> σαββάτων | μαθηταὶ <συνηγμένοι> | 20. ἔδειξεν αὐτοῖς
τὰς χ. καὶ τ. πλ. αὐτοῦ | 21. αὐτοῖς <ὁ ἰησοῦς> | 22. τοῦτο] του τουτο |
23. ἀφέωνται] ἀφήεντε | 24. ὁ ἰησοῦς | 25. βάλω τὸν δάκτ. μου | βάλω τὴν



ЕВАНГЕЛІЕ МАРКА.

БИБЛИОТЕКА
ИИИ-та Криводольской
Муниципальной работы





ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ

ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ ΙΗΣΟΥ ΚΑΘΩΣ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΕΝ ΗΣΑΪΑΤΩ ΠΡΟΦΗΤΗ ΙΔΟΥ ΑΠΟΣΤΕΛΩ ΤΟ ΑΓΓΕΛΟΝ ΜΟΥ ΠΡΟ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΣΟΥ ΟΣΙΝ ΤΑ ΣΙΓΕΥΣΕΙ ΤΗ ΟΔΟΝ ΣΟΥ

ΣΙΝ ΑΜΑΡΤΙΩΝ ΚΑΙ ΕΞ ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΤΑ ΣΑΪΟΥ ΔΙΑΔΙΩΡΑ ΙΣΑΙΟΙ ΕΡΟΣ ΟΚΥΜΗΝ ΤΑ ΙΣΑΙΑ ΠΤΙΖΟΝ ΤΟ ΟΕΙ ΤΩ ΙΟΡΔΑΝΗ ΠΑΥΤΟΥ ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟΙ ΤΑ ΣΑΜΑΡΤΙΑ ΣΑΥΤΩΝ

ΩΣΙΝ ΚΩΣΗΤΟΣ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΙΑ ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΚΥ ΕΥΘΕΙΑΣ ΠΟΙΕΙΤΕ ΤΑΣ ΤΡΙΒΟΥΣ ΑΥΤΟΥ ΥΡΕΝΕΤΟΙΣ ΙΝΗΣ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΙΑ ΒΑΠΤΙΣΜΩΝ ΙΣΑΙΑΣ ΚΥ ΥΟΣΙΩΝ ΒΑΠΤΙΣΜΑΤΟΣ ΤΑΙ ΟΙΔΕ ΕΙΘΑΦΕ

ΗΝ ΔΕ ΘΕΟΙΣ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΕΝ ΔΕ ΔΥΜΕΝΟΣ ΤΡΙΑΣ ΚΑΜΕΛΟΥ ΜΗΤΩΝ ΗΝ ΔΕ ΕΡΜΙΑ ΤΗΝ ΗΝ ΠΕΡΙ ΤΗ ΝΟΣ ΦΥΝΑΥΤΟ ΚΑΙ ΕΣΘΙΩΝ ΑΙΣ ΙΡΙΔΑΣ ΚΑΙ Η ΕΛΙΑΓΓΙΟΝ

ΚΑΙ ΕΙΝΗ ΓΥΣΣΕ ΠΛΕΓΩΝ

Handwritten marginal notes in a cursive script, likely a commentary or gloss, running vertically along the right edge of the page.

Handwritten notes at the bottom of the page, possibly a continuation of the commentary or a separate entry.

ЕКРЕГЕОІОТ
УЛОТЕРОСМ
ОУОІЦШМОИ
ОУОУК'ЕВІІІ
КАНОЕЛУСА
ЧОМІМАНТА
ЧШМІПОДН
МАГІОНДУ
КОКЕГІФЕК
ДМЕСАЙМА
ДМЕМІДАТ
ДУЧОСАЕУ
МХОБАЛІС
ЕВЕНІІАГІМ:
КІЕМЕГЕІМІ
АСТАНМЕІ
АСНАӨЕНОІ
АПОМАУРЕӨ
МІСГАЛМАТ
ІГАББАТІС
ӨНБІДЧТОМІ
ОГДАММІП
ОІМДМНОМІ
КАЕУӨБМІ
ИДЛІЧБАМ
МХОЕМІТОХ

УДАГОС
ІДЕНСАТІТШ
МЕНОУСЧІО
УСОУРАНО
УС
ІДАЧІПІІА
ШОПЕРІСТ
БРАМІГАТА
ВӨНОНБЛ
ДУГРОМІ:
КАФШОНБ
ІКРІМНОУР
АНСОМНГО
УСОМ'СУ
ЕІОУІОСІМ
ОУОДАГАМ
ПРОСАНОСІ
БРАДОІГНСА
ІКАЕУӨБІМ
ІС'КОЛНАЕ
ІГБДЛІДУТ
ОНБІСТ'М
БРНМШН
КАІНЕНМІН
ЕРНМКОМДЕ
РАСТЕССАРА
ІУОИТА

Handwritten notes in Cyrillic script, including the word "Всеперіст" and other illegible text.

ОАМАСИНСАН
ІАІАІСІС:
ІАІІЕНАУЧІОС
НОІСАДУЧЕОІ
ІСОМОУМІОН
СОУМАСІ'ЕНЕ
СОӨМЕСАІІІ:
ІМЕСДУСАФЕ
ІЧЕС'АДІГ'ЧМ
НОЛОУӨНСАЙІ:
ІМІПРОКАСОЛІ:
ІДЕНІАІ'ШКОІ
ІРОМУ'ОУ'УЕК
БДАНОУ'КАІІО
АММІТ'ОМДЕ
АФАУ'Ч'ОУС
ІМАУ'Ч'ОУСЕН
ІШЛОШ'НАЧІ
Р'ІТ'ОН'ТАСІА
АІТ'У'АІІАІЕГ
АЛЕСЕНАУ'ТОРС
КАЕУӨБЕШСАФ
КЕН'ЕС'ІАДІІ
ІУАІА'І'ОМІІА
АУ'РОМ'У'ЕБЕА
АНОМ'ЕН'ТОІА
ОІОМ'Е'У'А'Т'І
ІМЕС'О'У'Ш'М'І

ПЕРА'ЛОМНО
ІАІ'А'І'С'І'С:
ІАІ'І'Е'Н'А'У'Ч'І'О'С
НО'І'СА'ДУ'Ч'Е'О'І
І'СО'МО'У'М'І'О'Н'
СО'У'М'АС'І'Е'Н'Е
СО'Ө'М'Е'С'А'І'І'І:
І'М'Е'С'ДУ'СА'Ф'Е
І'Ч'Е'С'А'Д'І'Г'Ч'М
НО'ЛО'У'Ө'Н'С'А'Й'І:
І'М'І'ПРО'КА'СО'Л'І:
І'Д'Е'Н'І'А'І'Ш'КО'І
І'РО'МУ'О'У'У'Е'К
Б'ДА'НО'У'К'А'І'І'О
А'М'М'І'Т'О'М'Д'Е
А'Ф'А'У'Ч'О'У'С
І'М'А'У'Ч'О'У'С'Е'Н
І'Ш'ЛО'Ш'Н'А'Ч'І
Р'І'Т'О'Н'Т'А'С'І'А
А'І'Т'У'А'І'І'А'І'Е'Г
А'Л'Е'С'Е'Н'А'У'Т'О'РС
К'А'Е'У'Ө'Б'Е'Ш'С'А'Ф
К'Е'Н'Е'С'І'А'Д'І'І
І'У'А'І'А'І'О'М'І'І'А
А'У'Р'О'М'У'Е'Б'Е'А
А'НО'М'Е'Н'Т'О'І'А
О'І'О'М'Е'У'А'Т'І
І'М'Е'С'О'У'Ш'М'І

Handwritten notes in Cyrillic script, including the word "Всеперіст" and other illegible text.

БИБЛИОТЕКА
г. Краснодар



А: ПЕРІТЪ ДАВІДЪ ЧИЗОВА. **Б:** ДІАВОЛЪ СЪВЪДУЮ. **Г:** ДІАВОЛЪ СЪВЪДУЮ.
Д: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **Е:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
Ж: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **З:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
И: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **Й:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
К: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **Л:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
М: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **Н:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
О: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **П:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
Р: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **С:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
Т: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **У:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
Ф: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **Х:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
Ц: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **Ч:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
Ш: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **Щ:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
Ъ: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **Ы:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
Ь: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **Э:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.
Ю: ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА. **Я:** ІАКЪ СІНОРЪ УЧІНІА.

Искривленіе
 церковнаго
 вѣствованія
 и др.

И: ГО ВЪ СМЯТЪ. **К:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **Л:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.
М: АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **Н:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.
О: АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **П:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.
Р: АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **С:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.
Т: АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **У:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.
Ф: АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **Х:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.
Ц: АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **Ч:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.
Ш: АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **Щ:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.
Ъ: АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **Ы:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.
Ь: АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **Э:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.
Ю: АСЪ ВЪ СМЯТЪ. **Я:** АСЪ ВЪ СМЯТЪ.

74
 І. ПЕРІТЪ ДАВІДЪ ЧИЗОВА.
 І. ПЕРІТЪ ДАВІДЪ ЧИЗОВА.

75
 І. ПЕРІТЪ ДАВІДЪ ЧИЗОВА.
 І. ПЕРІТЪ ДАВІДЪ ЧИЗОВА.

БИБЛИОТЕКА
Историко-культурного
и краеведческого музея



БИБЛИОТЕКА
И. П. КРАСНУХИНОЙ
г. Красноярск



тос' енем' тд' лог' и з с о а е н
тес' и р д' л' с' т' е
и ш о н ч' е с' т' и н е
и ч' о н о н б' и л е и ш
л' у т
и г' л' у ф' а р
и ч' и с' о у
и л' л' ч' и м
и л' е и е' и р' о у и ч'
и л' р' о н ч' о н и г' а
и л' r' o n c' o y и м
и е р' т' и л' e и
и л' e и д' н' ч' e o т' i
и з' o y c' и a n e t' e i
и o y i o c' t' o y a й o y
и ф' и м' а м' и a p' t'
и c' e m' t' и c' g' n' c'
и e i t' i o n a r' a
и ч' и г' o w' c' k' e r' o
и e i t' e a r' o n t' o
и r' a b' a ч' r' o n o b'
и м' y n a t' e e i o t' o
и n g' o m' c' o r' t'
и m' e r' e n i g' a
и a c' t' o n n' i r' a k'
и ч' и m' a y k' u t' o y
и e n e n e n o

и п е р' и е н' i ч' o y т' e л' o
и o n л' a m' t' i ш и n'
и o c' t' e б' e з' i c' t' a
и o a n л' a t' a c'
и g' a d' o z' a з' e m'
и o n b' i л' e g' o n
и a c' o t' r' i o y
и e l o t' e o y t'
и o c' y d' o m' e n'
и a e z' i m' e n'
и a l' i m' l' a r' a t' i
и e d' a c' c' a n'
и a n l' a c' o o r' a
и o s' n' r' e f' u
и p' o c' y u t' o n'
и g' a e d' i d' a n' e
и a y c' o y c'
и a m' p' a r' i o n' i
и d' e n' i a n' o k' o
и t' o n t' o y a
и a f' a r' o u' n' a
и n i e m' a n e
и i c' o y t' e b' i o
и o m' i g' a i l' e g'
и a y c' o a n' o
и o k' e i m' o i'
и a i a y c' u a c'
и n g' o l' o y e n c'
и e n a k' t' u

и м' o n c' o b' o c' y
и m' o n c' o b' o c' y

и ш' i t' a n e m' e n' o
и a y t' o m' e n' t' n' o k'
и a y t' o k' l' o t' l' o i
и e l o n a i g' a m' a
и r' i o l' o i c' u n' a m' e
и e m' t' o t' u i y a
и t' o i c' m' a d' o n' c' a
и c' a y t' o u n' c' a n'
и a r' n' o l' l' o i o n i k'
и o l' o u e n c' a m' a y
и a i o i g' r' a i n a t' i c'
и i z' a i o i f' a r' i c' a i o i
и d' o m' t' e c' o t' i e
и c' e l o n i i e t' a t' i b'
и a m' a r' t' u l' o m' i i
и t' o n t' e l' o m' i i k'
и e l e g' o n t' o i c' m'
и o n t' a c' a k' t' o r'
и t' o m' e t' a t' u n' t'
и e l o m' i i g' a m' a
и r' i o l' o m' e c' o i e t' a
и a l' a g' o t' a c' o b' i c'
и l' e g' e m' u t' o i c' o i n'
и o u r' a n e t' o y
и n o i e i c' a y o n
и e c' i a t' r' o u a
и o i n a d' u s' e r' o n
и e c' o m' i n' a e o n

и m' o n c' o b' o c' y
и m' o n c' o b' o c' y

и t' a l' e c' a m' i c' i o u c'
и l' a m' a r' t' u l' o u c'
и n c' a n' o i m' a o n
и t' i i a n' n' o u i n'
и o i f' a r' i c' a i o i n n'
и c' t' e u o n t' e c'
и i e r' t' o m' u a n' t'
и a l' e g' o u c' i n a m' i w'
и a t' i o i m' a d' o n' c' a
и o a n n' o u i n' o i
и a r' i c' a i o i m' n c'
и e y o y c' i n o i d'
и m' a e i t' a c' o u o
и n n' t' e u o u c' i n'
и e n' e n a k' u t' o i c'
и o i c' l' n' d' u m' i i
и a i o i y' i o i t' o y
и u m' i f' i o n o c'
и e m' o n u i f' i o c'
и e t' a y t' o m' e
и e r' i n n' c' t' e r' e i'
и c' o n t' r' o n o i
и e t' o u c' i t' o n i i
и u i f' i o n i m' e i a
и a y t' u i o u a k'
и a n' t' a m' n' c' t' e
и e i n' e l e u c' o n
и a i d' e i m' e r' a i o i a

и m' o n c' o b' o c' y
и m' o n c' o b' o c' y

и m' o n c' o b' o c' y
и m' o n c' o b' o c' y

ВДАГІІ ОЕШДОРД: СУАГГЕЛ' П' ДМАРІ' ОИ
ВЛОГЕ' С' ОІС' Ч' ІГ' С' В' С' І' С' Т' Р' А' Т' Р' О' И' С' П' Е' Т' И' Т' И' О' И' : &

КАПАК' ДНАПАЧ' ІЮ
ОИУМФЛОСИЯТ
ОУ' ЕИ' ІС' Т' ОУ' С'
ОУСИ' ЕИ' ЕИ' ЕИ'
Н' Ч' Н' И' М' Е' Р' А' :

ОУД' ЕІС' ЕІІ' Б' И'
МАРАГІ' Г' ОУ' С' А'
Г' МАФ' ОУ' ЕП' І' Р' А'
І' Г' Е' І' Е' П' І' М' А' Ч' І'
Ш' П' А' Ч' И' : ЕІ' Д' Е'
М' І' Г' Е' А' Р' Е' І' Ч' О'
П' І' Р' Ш' М' А' Д' У' Ч' І'
ОУ' Ч' О' І' Г' А' П' О' И' А'
П' О' Ч' ОУ' П' А' Д' І' О'
У' П' А' Ч' Е' І' Р' О' И' С'
А' І' М' А' Г' Е' І' Н' Е' Ч' А' І' :

ИА' ОУ' Д' Е' С' В' А' Л' І'
О' И' О' И' Н' Е' О' И' Е' І'
С' А' С' І' Г' ОУ' С' П' А' І' А'
ОУ' С' Е' І' Д' Е' М' І' Г'
Е' Р' И' З' Е' І' О' О' И' О'
Е' Ч' ОУ' С' А' С' І' Г' О'
У' С' І' Г' А' Ч' О' О' И' Н' О' С'
Е' І' Г' А' Е' І' Ч' А' І' П' А'
О' І' А' С' І' Г' О' І' А' П' О' І'
У' И' Ч' А' А' Л' Д' О' И' О'
И' І' С' О' И' : Е' І' С' А' С'
І' Г' ОУ' С' І' Г' А' І' N' O' S'
Д' М' Т' А' І' O' И' :

У' П' Е' Р' І' Ч' ОУ' : З' И' А' Н' Е' : Т' О' И' Ч' О' С' Т' Е' І' Г' А' :

ОИ' О' И' Г' О' И' Т' О' Г' О' Е' І' .
В' И' Ч' А' К' А' Д' А' Ч' І' Ч' О'
У' И' К' А' І' Е' Р' Е' И' С' :
И' М' Т' ОУ' С' А' Г' Ч' О'
У' С' Т' И' С' І' Г' О' О' Е'
С' Е' Ш' С' Е' Ф' А' Г' Е' И' .
И' М' Е' Д' І' О' П' Е' И' И' А'
Г' О' І' С' М' Е' Ч' А' Д' У'
Ч' ОУ' ОУ' С' ОУ'
І' Г' Е' З' Е' С' Т' И' Ф' А'
Г' Е' И' : В' И' Ж' И' Ч' О' І' С'
У' Е' К' Е' У' С' И' N' :

ИМ' Е' Л' Е' Г' Е' М' А' Ч' І'
П' О' С' Т' О' С' А' В' Б' А' Ч' І'
І' Е' : Ч' О' М' Д' А' Ч' О' И' Д' І'
О' И' Е' Г' Е' И' Е' Ч' І' Ю'
І' А' І' O' И' Ч' О' А' І' N' O' S'
Д' А' Ч' И' С' А' В' К' А' Ч' І' Д' .
Ш' С' Ч' Е' І' Г' Е' С' І' Г'
И' М' О' У' І' O' С' Ч' О' У'
А' И' Д' І' Ч' А' Ч' О' У' С'
С' А' В' Б' А' Ч' О' U' :
Г' А' І' Е' І' С' И' Л' О' Е' И' П'
А' І' N' Е' І' С' Т' И' N' S'
У' И' А' Г' Ш' Г' И' N' .
І' Г' А' І' N' Е' І' Г' Е' І' A'
І' N' O' S' E' Z' H' R' A' M'
Е' N' N' I' T' I' N' I' T' E' I'

ИА' І' Е' І' С' И' Л' О' Е' И' П'
А' І' N' Е' І' С' Т' И' N' S'
У' И' А' Г' Ш' Г' И' N' .
І' Г' А' І' N' Е' І' Г' Е' І' A'
І' N' O' S' E' Z' H' R' A' M'
Е' N' N' I' T' I' N' I' T' E' I'

ИМ' А' Р' Е' Ч' И' Р' ОУ'
И' П' Р' О' Ф' А' Ч' О' М' Е'
И' Ч' О' І' С' С' А' В' А'
С' И' N' O' E' R' A' T' I' E' U'
С' Е' А' У' : К' О' И' : І' M'
А' І' М' А' Ч' И' Г' О' R' И'
С' И' С' I' N' А' Ч' О' U' :

ИА' І' Л' Е' Г' В' І' Ч' Ш' А' І'
І' А' І' Ш' Ч' И' N' I' Z' H' R'
А' І' М' А' Р' Е' І' A' E' I' D'
Ч' І' : Е' Г' Е' І' R' E' E' I'
С' У' R' O' M' E' S' O' I' N' .
Г' А' І' Л' Е' Г' Е' І' А' Ч' І'
П' О' І' С' Е' Z' E' S' T' I' N'
Е' N' I' G' O' I' S' S' A' K' B'
А' С' I' N' А' Г' А' E' O' I' I'
О' I' N' С' А' И' N' I' A' I' G'
О' П' O' I' N' С' А' І' Ш' У'
А' N' N' С' W' С' А' I' N' A'
П' O' Л' E' С' A' I' O' I' A'
Е' E' C' I' W' П' I' S' H' N' :
И' А' П' E' R' I' B' A' E' U'
А' M' E' N' O' S' A' U' C' I' T'
ОУ' С' И' М' E' Ч' O' R' G'
H' S' C' Y' M' L' Y' P' O'
У' M' E' N' O' S' E' P' I'
T' I' N' П' Ш' Г' Ш' С' E' I'

ИА' І' П' E' R' I' B' A' E' U'
А' M' E' N' O' S' A' U' C' I' T'
ОУ' С' И' М' E' Ч' O' R' G'
H' S' C' Y' M' L' Y' P' O'
У' M' E' N' O' S' E' P' I'
T' I' N' П' Ш' Г' Ш' С' E' I'

ЧНІСТАРАДАСАУ
ЧШНЛЕГ'ЕІТШДШ
БІГ'ІНОМ'ТНІН
СІРАСОМІКІЕЗЕ
ЧІМЕНІАІАІЕН
АЧЕСІАІННА
ЕІГ'АУТОУ ^{Урнсо} ^{снмлі}
ИІЕК'ӨЕШЕЗЕ
ЛЕОНТЕСОІФАР
ІСАЮМ'МЕТАЧ'Ө
БІГ'ІДАШНІСУ
К'БОУЛІОНЕІОІ
НСАМІАУІАУГ'Ө
ОІОСАУ'Т'ОМІА
ОЛЕСІШІН
ОДЕІСІМЕТАЧ'Ө
МАӨН'Т'ШМАУ'ЮК
АНЕАУ'Т'НІСЕН
ПРОС'Т'НІӨАІСС'Я
АІНОЛУПІНӨОС
СІНОТ'НІСТАМІА
АСНІ'ПОЛО'ӨНС
ЕНІ'АІАПО'ӨЕР
ОСОЛУМІШНІА
ІАПО'Ч'НІС'ІОУД
АІАС'ІАІІЕРАН
ТОУ'ТОР'ДАМО
У'ІАІОІМЕР'ТУ

РОМІАІСАД'ШНЧ'
ІЛНӨОСІПОАМА
КОУСАМ'Г'ЕСО
САЕПО'ЕНАӨОН
ПРОСАУ'Ч'ОМ'У
АМ'ЕН'Ч'ЫСМА
Д'ӨН'РЕСАУ'Ч'О
У'ІНАПЛО'А'РІО
М'ПРОС'ІАР'Ч'ЕР
НАУ'Т'Ш'ДАУ'Ч'Ө
НО'А'ЛО'І'НАІНІ
ӨЛ'К'Ш'СІНАУ'Т'Ө
ПО'ЛОУ'С'ІАР'
ЕӨЕРАІЕ'МСЕН.
Ш'С'Ч'Е'Б'ІШ'ІН'Ч'
ІНАУ'Т'Ш'ІНАІА
Т'ОУ'А'П'Т'Ш'ІТ'А
ӨСОМ'Е'А'О'М'Л'С
ӨЕН'І'А'С'Т'А'ІІ'Н'А
Ч'РА'Д'Ц'А'Е'А'Р'Т'А.
Ө'Т'А'М'Е'У'Т'І'ОН'С
Ө'Е'Ш'РО'У'Н'А'РО
Ө'ЕН'І'Т'О'М'А'Й'Ө:
ИІЕН'Г'АУ'О'М'ЛЕ
Г'О'М'Т'А'Ө'Т'ІС
К'Е'ГО'Х'І'О'С'Ч'
О'М'Ө'У'І'А'І'ГО'Л
ЛА'СП'ЕР'ІМ'А

ИІЕР'І'Н'С'Ч'О'Н'А'І'О'С'Ч'О'ЛО'М'А'Ч'А'Г'Н'С:
АУ'Ч'О'І'С'І'НА'М'Н
АУ'Ч'О'М'Ф'А'М'ЕР
І'О'Н'І'О'М'І'С'Ш'С'І'Н:
І'А'НА'КА'А'І'М'Е'І
И'С'Т'О'О'У'О'С'І'А
Ө'І'Г'О'С'І'А'І'Т'А
ОУ'С'Н'Ө'Е'Л'Е'Н
АУ'Г'О'С'І'Г'А'І'А'Ш
ЛЕ'О'М'ПРОСАУ'Т'Ө:
К'А'Е'ЛО'Н'С'ЕН'І'Б'
КОУ'С'І'А'І'А'НО'С
Т'О'ЛОУ'СО'НО
МА'С'ЕН'І'НА'Ш'С'І
М'Е'Т'А'У'Ч'О'У.
К'А'І'НА'А'ПО'С'Ч'
Ө'Л'Л'Е'А'У'Ч'О'У
С'І'Н'Р'У'С'С'Е'ІМ
І'А'Е'Р'Е'І'М'Е'ЗО
У'С'І'А'Н'Ө'Е'К'А'І
ӨУ'Б'І'Н'НО'С'СОУ'С
І'Г'А'Е'І'Г'К'А'Л'Л'Е'І
Т'А'Д'Е'М'І'Ш'НА:
Г'А'І'Е'П'Е'Ө'Н'І'С
И'Е'Н'О'НО'М'А'Т
А'Ч'Ш'О'С'І'А'І'О'М'І
П'Е'Ч'І'Т'О'Н'І'І'А'І
І'А'І'Т'Ш'КО'М'П'
О'Н'Т'О'У'З'Е

БЕ'ДА'І'О'У'І'К'А'І'Ш
А'Н'І'Н'Т'О'Н'А'Д
Е'Л'Ф'О'Н'А'У'Т'О'У
І'А'І'Е'П'Е'Б'Н'І'Г'ЕН
АУ'Ч'О'І'С'О'М'О'М
А'Т'А'Б'О'А'Н'І'Г
Г'ЕС'Ө'Е'С'Т'І'Н
І'І'О'І'Г'РО'Н'У'Н'С.
І'І'А'Д'А'К'А'Н
І'І'А'Ф'І'Л'І'П'О'Н
І'І'І'КА'Р'Ө'О'ЛО'М
А'І'О'Н'І'І'А'Ш'А'Ч'
Ө'А'І'О'М'Ч'Ш'І'Г'Е
Л'О'Н'Н'І'І'А'І'Ө'І'О
М'А'М'І'К'А'І'А'І'Ө
Б'О'Н'Т'О'Н'Т'О'У
А'Л'Ф'А'І'О'У'Ө'А'Д
Д'А'І'О'Н'І'І'А'С'І'Ш'О
НАУ'О'М'І'А'НА'НІ
І'І'Н'І'І'К'А'І'І'О'У'Д
І'С'І'А'Р'І'Ш'Ө'О'С
І'А'П'А'У'Е'Д'Ш'І
ЕН'А'У'Ч'О'Н:
ИІЕК'Т'О'Н'І'А
И'Е'С'О'І'Г'О'Н'І'І'
А'І'С'У'П'Е'Р'Т'Ө
Ч'А'І'Г'А'Л'І'Н'Ө'Д'Р
ЛО'С'І'О'С'І'А

ИИДУМАСОЯ
ДУТРОМНТЕ
ДРОМФАГЕШ
ГЛАГОУСАМ
БЕСОЛПАМУ
ТРОУЕЖИЛО
ИГАЧИСЕАМІ
ЕЛЕГОМГАРОУ
ИЕЗЕСУАТРА
ИРОИГАНДАТІС
ОМЛОІЕРОСО
ДУЖИНАЧЕВ
АНТЕСЕЛЕТ
ОТІКЕЕЛУСВ
ОУАБАЕИКА
ТЕНТОАРДО
ТІКОНДАЕМШ
ИШНЕГВАЛІ
ТАДАЛІАМА
КАПРОСАЛЕС
АШЕМОСАУТ
ОИСЕИПАКО
ЛІСЕИПЕМАТ
ОИСДИС. ПШСА
МАУАІСАУАНА
ССАМАНАЕН
БЛАМІГМАБІ
КАСЛЕАЕФЕ

АМУНМЕРІСО
АЮИДУМАЧІ
СЛАӨИМАНБЧ
СІЛЕЧЕГЕИМІ
КАЕАНОИТАЕ
ФЕАМІНИМЕ
РІДОИ. ОУДУ
МАЧИНОИГА
ЕГЕМНЕСУА
ИКАЛІМЕІОСА
ТАМАСАНЕСТ
ИЕФЕАУТРОИ
ІГАНШЕМЕРІС
ЧАЛОУАУМАТ
АІСТІНАИЧІ
ДАТБЛОСЕВІ
ОУАБІСАБДИ
МАТІБІСУТІ
ОІГІАНТРОІ
САУРОУБСЕ
ЛДОИТАСИЕ
МЕАМТРОУДІ
АРПАСА. БАН
ИНИРЮТРОИ
ТРОНІСАУІР
ДИСЕИМАЧОІ
ЕТИНОИГІАН
ДУТРОИГАРІСЕ

ЮШНЛЕГШІМІ
ЮТІМІМАФЕ
ӨИВЕЧАТРОС
ІОСЧШУАВШ
ІШУМАИДУМІ
ШУРАГІАКІАС
ФІЖАМІ. ОСАЕ
АНКАСОФІМІ
СШОУ. ОБЕДАН
ВЛАСФІМІСН
БІСТРОІНАГО
ГІРНОУІГЕА
АФЕАМІАЛЕН
ОА. ОУ. ЕС. ТІ
АШМОУАІМА
КАМІЛАТРОС
ОУЧЕДЕГОМ.
ІНАКАЧАТ
ОМ. А. Б. Е.
ІМЕРКАЕТАН
ІМНІМКАУТО
ІММІАДЕЛФ
ІИСО. О. Б. ЕС. Т
ТРЕДЛЕСУТІ
АИТРОСАУТ
ІАЛОУМІЕС
АМЧОИМІЕНА
ӨЕМ. Т. О. МЕРІ

ТРОНО АМОІ
СНОНОГО НАЕ
САУ. ТРОИДОИ
ИМН. Т. П. СОУ.
ІМОІАДЕЛФО
СОУ. Е. Ж. У. Д.
ОУ. С. П. С. Е.
АПЕ. Т. Р. І. О. НА
ТРОС. ЛЕ. ГОМ.
ТІС. ЕС. Т. И. М.
ІТНІ. М. О. К. І. М.
ОІАДЕЛФОШО.
ІАПЕРІКЛЕФА
МЕНОС. П. У. И.
АТРОУСПЕРІА
УТРОМКАӨИ
СІАӨИМ. Е. Н. С.
ЕПЕН. Е. І. А. Е.
ИИТНІ. М. О. Х.
ІМОІАДЕЛФО
МОИ. О. С. Т. А. Р. А.
ПОИ. С. Ч. О. Б. Е. И.
МА. Т. О. Х. О. Х. О.
МО. С. А. Д. Е. Л. Ф.
С. М. О. И. М. А. Д. Е.
АФ. Н. И. К. А. І. М. Е.
ИР. Б. С. Т. И. О. М.
І. Г. А. І. А. І. М. М. А. З.

ИЗДАТЕЛЬСТВО
"Искусство" Москва
1987 г.



БИБЛИОТЕКА
Университета Кривоводской
области



ЧНМ ПРАКОЛН
ТАУ ЧНМ ПАН
ШС ПАСАС ЧАС
ПАЧКО ЛАСГ
МШСЕС ОАІ
СН ПРШМ ТОН
ЛОГОМС ПРІ
ЛОМ ЧОДА СІСІ
ОМЛА РА РНО
ДОНОГО УСПІ
РЕЧЕ ОЛОГОС
ПАНО ЧАНАГОК
СШС ПЛАУГОК
БУОЕ ШС СЕРА
БУЕ О С А ЧАМС
ПРА ПРІ ЧОМЛО
ТМ ПГОМЕС ПА
РШЕНОМ ЕНЧЕ
СІКА РАДА САУДО:
||
МОУГО ОВІСІН
ОІ ЕНМА ГЕЧ
РШДН С ПРШМ
ЕМОІ ОІ ОУ ЧА
ПГОУ СШ СІНЧО
ЛОГОМ БЕР ОЕ
ШС МЕС ЧАДА Ч
АСЛА МБАНОУ
СЧ ЧМОУ ПСА

ОМС РІВА МБ
КБА ЧНО ОВА
МА ПР О С СВАР
ОМ ОІ ОВА
ГЕМОШ БМБІС
ОМ ЧЕ ВАС ПУД
ОГМОУ ДУА
ОМЛОМОМЕ
УЕКО СМЗМ
ДА КМОУ ЧА:
КРА С ЧМСА
КАМ ЧАС ВІШ
РОМ ЕНОЮК
ЧОМІ ОІНО
Ч'ОМЛОГОМ
ДАГОУ ОМЧЕ
С'КА ДМЕРІ
МНАГОУМБІ
ОК ПЧАДА ПА
Ч'Е ЧРО ИГОС
МОК ОУМ ПМ
НГОКСМ ЧРОМ
ЛОГОМ ЧА
ПРА ПІО ПМО
М ЧА:
||
ЧА ЕІ СШО ІЕ
ПА ЧНМ ПАН
ЧНМ ПРАКОЛН

СПАРЕН ЧЕСОІ
ТНЕС ДАГОМО
ХСІНТОМЛОГОМ
КАЛАПО ДЕАТОМ
ЧАГІ ЧА ПЛО
ФОР ОКСІН ЕН
ЛІАІ ЕН ЧІКА
ЕМ РІ
||
КМВЛЕГЕНАУ
КРОІС МІТІЕР
КРЕ ЧАМОЛКА
НОСІНАУ ПЧАДО
МШДІОН ЧЕВІ
МІНАУ ПОТНІ
ІГЛІННІ ГЕВІ
ОМІНА ЧЕ ПІТІ
МЛУРНІА ЧТЕОН:
||
ОУКАРЕ СІТІН
ОГР ЧІ ПТОМЕ
МНІМА ФА НЕРО
ОН ОУ Д БЕР
МЕТШАНО ПР
УФОН ДІЛІНА
ЕЧ ОНЕІ СФАМЕ
РОМ ЕІ ЧІ СЕВ
ЕШ ЧА ДНОУ
ЕІНАМО МЕТШ:
||
КМВЛЕГЕНАУ
КРОІС МІТІЕР
КРЕ ЧАМОЛКА
НОСІНАУ ПЧАДО
МШДІОН ЧЕВІ
МІНАУ ПОТНІ
ІГЛІННІ ГЕВІ
ОМІНА ЧЕ ПІТІ
МЛУРНІА ЧТЕОН:
||
КРОС Е СІТІН
БАСІ Д БІА ЧОУ
БІШ СЕ ПЕРВА
МӨ РО ПОРОВА
МН СПОКОНЕ
МІ ЧНЕС ПС ІГ
А ПЧ ОЕ У ДН
КРА ЧЕ ГЕ ПНА
ЧРЕМ У ПЧА
КРА ПН ШЕ РА

Библиотека
Иркутского государственного
университета



Т. ПЕРУНСЕ ПИ ЧИНИ
СЕОС ГРОМЪ ДА ЧИОМЪ

ПРАТИДАМДЕ ТРОИС
МАЧОНТАИС АУТОИ
ИЗЪ ЕНЛУКЕНПАЧЧИ
ПРАЛЕГЕАУ ЧОИС
ПЕНЕ ПЕИМН ЧИИ
ИЗЪ МЕРА ОУ АС ГЕ
НОМ ЕМС ДИЕЛО
ШИМЕНЕС ТОЛЕ
РАМПАИ ФЮИС
ТОМОА ДОНПАИ
АРАПАИ ВАМОУС
ДУ ЧОН ШС ИМЕН
ЧШИЛОИШ ИАЧИ
АИДА ЧАОНПАИ
ОАМЕНЕ ЧА ЧОУ
ИЗИ ГИ НЕ ЧА ИЕ М
У ИЕ ГА И НА МЕ МО
ИЗИ ЧА И У МА ЧА
Е ПЕ ВА Л Е И Е С Т
О П Л О И О Н Ш С Т
Е А У Ч Ш НА Н Г Е
И И З Е С О А И П А И
НАУ Ч О С Е И Ч И
П Р У И М И Е П И И
Р О С И Г Е Ф А Л Ч Ю
У И Ч А О Е У Д Ш И
ПРАДА И Е Г Е И Ч А И

П Ч А С Г Н С И И
П Р О Т Е Р О Н О Н
П А Н Ч О Н Ч Ш И
С П Е Р И А Ч И И
Е П Ч Н С Г Н С Ч
А О Ч А И С П А Р И
А И А К Е И Е И Ч И
Г Е И Н Е Т А И Ч И У О
И П И Ч И И Г Р И
И П Е И Д А Ч О И И И
П О И Е И П А Д О И
Е М Е Г А Л О У С
Ш С Ч Е А У И А С
О А Ч У П О И И М С
И Г А И Д А Ч О И
И П А П Е Ч И И А Ч
О И О У Р А Н О И
И Г А Ч А С И Г Н О И
И Ч Т О Л А И Ч А
С П О Л А Ч И С П А
А В О Л А С Б Е Л А
Е И Д У Ч О И Е Ч О И
Л О К О И П Ч О О С
Е Д К И А Ч О А И
О У Е И Ч Ш Р И С
Д Е П А Р Ч А Б О И Ч
С О И Г Е Л А И Ч И О И С

И И Д С Г О Р О С В Л
А С Т А Ч И Ч И И Г У
И И Ч А Ш С О И Г О
Д Е И А Ч О И Ч И
Г А Р И Ч И Г А Р И
Ф Е Р Е Р П Р И О Т О
А О Р Ч И И Е И Ч А
С У Г А Ч И И Е И Ч А
И Л И Р И Ч О И С Е
Ч О И Е И Т О С Т А
О Ч А И Д Е П А Р Ч А
О И О И Ч Р П О С Е
У О Е Ш С А П О С Ч
Е Л Л Е Ч О Д Р Е П
А О Н О Ч И П А Р С
С Ч И Г Е Н О Е
Р И С М О С
И З И Е Л Е Г Е М Ч И
И И О И М О И Ш С Ш
И Е И Ч И И В А С И
Л Е И А И Т О Ч О И
И Е И М О И А П А Р Ч А
Б О И П А Р Ч А В О Л
О И Е И А Ч И И
И Ч И О И Г О И С И
И А П Е И Ш С О С О
Ч А И Е П А Р Ч А

Т Е С А Ч О И М Е Г
О У С И Н А Ч И О Д
И Д А С И А М Е О У
И Е Л И С О И О Ч И
П О Л У М Е О А
П Р А Д Е Г Е Т О Е И С
Б Е П Е Ч И И С Е И
Ч Ш А И Е М Ш И И
Е П Е И Ч И О А Л А
С С И С Ш Г А Л Е
Ф И Ш С О И Ч И Е
И Г О П А С Е И О А И
Е И О С И З И Г Е
И Е Т О И Г А И И И
И Е Г А И И
И Г А И Е И М А Ч И О И С
Т Р И Д Л О И С Ч А
О П Ш Е А Р Е Ч Е П И С К И
И З И Е Ф О В И О И С
И Ф О В О И М Е Г А И
И З И Е Л Е И О И П Р
О С А Л И Л О У С Ч
И С Е С Ч И И А И О
У Ч О С О Ч И И О
А Л А С С А И Г А И О
А И Е И О И У И Ч И
О У О У С И А И Ч И

БИБЛИОТЕКА
И.И. Мухоморова
г. Челябинск



И пері чом легешнос:
И дилеенеісчол
И ерантисеаласс
НСЕІС ТИИ АШІ
ТШНГ'ЕРГ'ЕСНШК:
И диезе леончол
САУТОУЕІГ'ТОУ
ПЛОІОИЕУӨВШ
УПННТНСЕНАУ
ТШ АНОСЕІГ'ТД'
ИМНМОІОНЕНІІ
АИЧӨАУТШ.ОС
ТННІАУОІГН
СІНЕІАЕНЕНТ
ОІСІМННМАСІМ.
ІАІОУД,ЕАЛУСІ
ОУІГ'ЕТІОУДЕІ
САУТРОНЕДУМА
ТРОАНСАДУАЧО
АУТРОМПОЛЛАГ
НСЛЕДЕБСИГАЛ
УСЕСІНАДЕДЕС
ӨАІІАІДІЕСІА
СӨАІУІАУТРОМ
ТАСАЛУССНС:
ІАІТАСПЕДАС
САУІАУСІТІӨТ
А.ІІАІОУДЕІС

ІСАУЕНАУТРОМ
ДАЛАСАРІАІД
АЛАНГОСНУІГ
ТРОСІАІНШЕКА
СЕНТРОІСІМНН
МАСІНІІАІТРОІС
ОРЕСІНННІР
АУШНІАІІАТА
ІГОПТШМЕНАУ
ТРОМЛІӨОІС:
ИАІІДОНТРОНІІ
ІАПОМЛАГТРОӨЕ
НЕАРАМЕНИАІ
ПРОСЕІГУМНС
ЕНАУТШ.ІАІ
ІПРАЗАСФШНН
ШЕГАДНЛЕГЕІ.
ТІНМІНІАІСОІ
ІУ.ІІЕТОУӨУ
ТРОУ.ІІІС.ТРОУ.
ОРІГІШСЕТӨ
ӨННШМЕВАСА
ННСНС:
ЕЛЕГЕНІАРАМ
ТШЕЗЕЛЕӨЕТ
ІӨТІІАТРОАІА
ӨАУТРОНЕІГ'ТД'

АНОУ.ІАІЕПНШ
ТАДУТРОМТІМО
НОМАСОІІАІЛЕ
ГЕІАУТШ.ЛЕГ
ЕШНОНОМАМОІ.
ОТІПОЛЛОІЕСМІЕ:
ИАІПРЕІАЛОМ
ІАУТРОМПОЛЛАГ
МАМНАПОСТРЕІ
ЛНАУТЧЕЗШТІ
САШРАС:ННАДЕ
ЕІГЕІПРОСТШО
РЕІАГЕЛН.А.ОІРД'
МЕГАЛНВОСІГО
МЛЕННІАІПАРЕ
ІАЛЕСАНАДУТӨ
ПАМТАТЧ.ДАІА
ОМІАЕІПОНТА.
ПЕМІФОННІАС
ЕІСТРОУСАОІ
РОУС.ІНАЕІСА
УТРОМСЕІСЕЛ
ӨШМЕНІАІЕНЕ
ІАІЕНАУТРОУС:
ИАІЕЗЕЛЕӨОНТА
ИТАГІАТЧ.ТАЧ
АӨАУТЧЕІСНІ

ӨЕМЕІСТОУС
АОІРОУСІАШОР
МНСЕННАГ'ЕЛН
ІАТЧАТОУІГРН
МНОУЕІСТНН
ӨАЛАСАГ'НСА
ДЕШСАДСАЕІ
МОІІАЧЕПНІГӨ
ТРОЕНТІӨАЛА
ССН.ОІДЕВОС
ІГОМТРЕСАУТ.
ОУСЕФУГ'ОМ.
ІАІАПНГГНЛАН
ЕІСТННПОЛНН.
ІАІЕІСЧТОУСА
ГРОУС.ІАІАЕЗ
НЛӨОНІДЕШТІ
ЕСТШТРОГ'ЕГ
ШНОС:
ИАІЕРАТОНІА
ПРОСТРОМН.
ІАІӨӨШРОУСІ
ТРОМДЕМОІМ
ТОМЕНОМІА
ӨНМЕНОМІА
АТНІСМЕНОМ
ІАІСШФРОНОМ
ТД'.

БИБЛИОТЕКА
И.И. Мухоморова
ул. Свободы, 8



ІВ перлѣхъ а трѣхъ зарнхъ
у нагъ г оу

ТРОМЕСАНИГОУА
ТРОМЛЕГЕШНА
ПАЕФОВНЕСАИ:
КАДИНГСАМТРОА
УТРОСОИДОМТ
ЕС ПИСЕГЕНЕ
ТШТОДАМШНИ
ЗОМЕ МОИГМЛЕ
РАТШМАОИРШН:

КАНА РЕКАЛОУ
НАДУТРОНАПЕЛѢИ
АЛОТРОМНОРИШН
ДУТРОШН:

КАЕМЪАНГОСА
УТРОМЕСГОП
ЛОГОМПАРАИГ
ЛЕМАУТРОМОДЕ
ЛОМИСОЕІСИА
ШЕТАУТРОУН:
ОДЕІСОУИГАФ
НИГЕНАУТРОНА
ДАЛЕГЕІДУТШ
УПАГЕЕІСЧѢ
ОПГОМСОУП
КОУТОМССОУС
КАМАГАГБІЛО
КАУТРОИСОСА

ІВ: ПЕРІТНСЕМОТРОУСИС:

ТРОУГАТРОИОН
МОУЕСАЧАТШС
САРЕІМАВЛОѢ
ЕПІѢНСТМСАДЕ
РАСАДУТНОПШС
СШѢНИМАУНСИ:
КАИГНИДЕНИМЕ
КАУТРОМКАНИ
ГОЛОУѢНАУТШ
ОАДОСПОЛУС:

КАИСУМЕОЛИБѢТѢ:
КАИУМНТІСОУ
КАЕИРКСЕІАИ
КАТРОСЕУНІВ:
НАПОЛАПАѢО
ХСАІНОПОЛѢ
ІАУИШНКАИДАП
АМНСАФАТЧЕАУ
ТНСПАМТЧІГЧИ
МНАЕМШФЕЛІ
ѢНСАЧЛАМАИ
ЛОМЕНИТРОАУЕІ
КОМЕЛОУСАА
ТРОУСАСАПЕРІ
ТРОУІЕЛѢОУ
САЕНТРООАЛШ
ОПНСѢНИУАѢ

ТРОІМАЧІОУАИ
ТОМЕЛЕГЕМИГ
ЕНЕАУЧН. ѢТИ
АМАШМАИГАИѢ
ІМАТШНАУТРОМ
СШѢНСОМАИИИ
ЕУѢУСЕЗНИТ
ѢНИПГНТѢМАИ
МАТРОСАУТНС:

КАИЕГНОТШСО
МАТЧОТІЕІАТ
ДАПОТНСМАС
ТНОС

КАИЕУѢРСѢС
КАЕПНОУСЕМЕ
АУТШТНИЕЗАУ
ТРОИДУМАИДНИ
ЕЗЕЛОУСАИ
ЕПІСЧТРАФЕІС
ЕНТШОАТѢѢПЕ:
ТНЕМОУНУАѢ
ТШКІМАТШМ
КАЕЛЕГОМАУ
ТШОИМАѢОНЧ
ДАУТРОУИѢЛО

ПЕІСТОМОАДЛОМ
СУМӨЛІВЛІУАСЕ.
НАЛЕГЕІСТНС
МОУНФАГОТІВ
ІМАТІШН:
ІІМПЕРІЕВЛЕПЕ
ТОІДНЧННТ
ОУТОПЕПОІНІУІА:
НОДІДАСІКАЛБ:
НАЕГУНФОВН
ӨІСАІМІТРЕМ
ОУСАДІОПЕПОІ
ІГЕМЛЧӨРАІАУ
ІАӨГЕГШМЕНЕ
ПАУТННЛӨЕН
ІМПРОСЕПЕСЕ
АУТШІМІЕІПЕ
АУТШІМАСАІМІ
АЛНӨЕІАН: ОА
ЕІСБПЕНАУТН
ӨУГАТЕРНПС
ТІССОУСЕСШ
ІГЕНСЕПОРЕУ
ӨУЕІСІРНННН
ІМІСӨІУГІНС
АПОТНСМАСТ
НІСОСОУ:
ІІМІЧІТРОУЛА

ЕШРЕӨОРУКО
ІКАІМІАІОНТІАС
ІКАІМІАІОНЧА
СПОЛЛОУС:
КАІЕІСЕЛӨШНІ
КЕГЕІАУТРОІСУ
ІӨОРУКІСӨАІІ
АІТІГЛАЕЧІАІ
ПРОБЕДІОМОУ
КАПЕӨАЕНЕМА
ЛАГӨӨЕУДЕІ
ІМІМІЧ'ЕГ'ЕМБ
АУТРОУ: АУЧО
САДЕІГВАЛШН
ПАМІАСАДІАРАІ
АМВАННГОМІ
АЧЕРАТРОУПЕ
ДІОУІКАІТННМІ
НЧЕРАПАУТОУ
СМІЕТАУТОУ:
ІМІЕІСПОРЕУАІ
ТІАПОУННЧО
ПЕДІОМІКАТІА
ІГЕІМЕНОНІАІ
ІРАТНСАСТНС
АЧЕРОСТРОУМІ
ДІОУЛЕГЕІАКТН

ТАМІАІГОМІМІ.
ӨЕСТІМІМӨӨЕ
РМННЕУОМІЕН
ОМТ'ОІГОРАСІБ.
СОЛЕГШЕГ'ЕІРЕ.
КАІЕУӨУСНГЕ
РӨНТ'ОІГОРАСІ
ОМІАПЕРІЕІМ
ТН'НМІГАРОСІ
НУТШІК:
ІІАІЕЗЕСТНСА
ІЕІГСТАСЕІМІЕ
ГАЛНІКАІАІЕС
ТІЛАТ'ОАУТ'ОІ
СПОЛЛАІНАМІ
НАІСІГНШІМІ
ЕІПЕНАДОӨНН
АІАУТ'ОІФАГЕН:
ІІАІЕЗНАӨЕНЕ
ІІЕГЕӨЕНІКАІЕГ
ІІАЧЕТАІЕІСІМІ
ПАТ'РІАД'АУТ
ОМІКАІАГОЛОУ
ӨОУСІНАУ'ТШ
ОМІАӨНТ'АІ
АУТ'ОУ:



Къи еио м е н о у
Съ в а ч о к и р з
а ч о д а с и г е ш
Е н ч е с с у м а б о ф а
Къи о л о м а г о у
С а н ч е с е з е м л и
С с о и т о е п ч и
д а д а ч и а ч о у
л е г о н ч е с и о
Ѳ е м ч о у т ш а
у ч а п а ч и с н с о
ф р а н д о в н с а м б о
п а д у м а м е с т о
а у ч а д а ч ш н
д е р ш а ч о у
у м ш ч и о х т о
у м о с е с ч и н о
ч е н ч ш н о у и
о с т н с м а р а с
а д е л ф о с і а г ш
в о у к а і ш с н ч
о с к а і о у д а
к а с і м ш н о с
к а і о у к і г е с и н
а м д е л ф а ч а к
т о у о д е п р о с
Къи н р з а ч о а і д с

88
#6.
Діє: перш ч н с ч о н ч л о с
Съ в с и н у м ш н . Е н
п о р е к о м б е н о i
Е н е і Ѳ е м е п ч и
а з а ч е т о м а ч о
н т о н у н о і к а б о
т ш м ш о д ш ч м
ш н е с м а ч ч у
р і о н а ч т о і с :
Къи е з е л о о н у е
С е і г н р у с с ш н
і м а м е ч а м о ш
С и н г а д е м і о
м а п о л л а е з е
в а л о н і г а і н л
Б і ф о м е л а ш л о
л о у с а р р ш с т
о к с і а і е Ѳ е р а
Діє: п е м о н а ч т о і с :
Къи н і г о і с е н о
в а с і л е к с н р ш
д н с ф а м е р ш
г а р е і е м е г о
т о о н о м а ч а і d .
к а і е л е г е н . О
ч і і ш а і м н с о
в а г ч і с ч і н с і
г е р ѳ е і г н е і г б o .

Діє: перш ч н с ч о н ч л о с
Съ в с и н у м ш н . Е н
п о р е к о м б е н o i
Е н е і Ѳ е м е п ч и
а з а ч е т о м а ч o
н т о н у н o і к a b o
т ш м ш o d ш ч m
ш н e s m a ч ч u
р і o н a ч т o і s :
Къи е з е л o o н у e
С e і г н r у s s ш n
і m a m e ч a m o ш
С и н г a d e m і o
м a п o л л a e z e
в a л o н і г a і n l
Б і ф o m e л a ш l o
л o у s a r p ш c t
o k s і a і e Ѳ e r a
Діє: п e m o n a ч т o і s :
Къи н і г o і s e n o
в a c і л e k s n r ш
д n s ф a m e r ш
г a p e і e m e г o
т o o n o m a ч a і d .
к a і e л e г e n . O
ч і і ш a і m n s o
в a г ч і c ч і n s і
г e p ѳ e і г n e і г b o .

Діє: перш ч н с ч о н ч л о с
Съ в с и н у м ш н . Е н
п о р е к о м б e n o i
Е н e і Ѳ e m e п ч и
а з а ч е т o м а ч o
н т o н у н o і k a b o
т ш м ш o d ш ч m
ш н e s m a ч ч u
р і o н a ч т o і s :
Къи е з e л o o н у e
С e і г н r у s s ш n
і m a m e ч a m o ш
С и н г a d e m і o
м a п o л л a e z e
в a л o н і г a і n l
Б і ф o m e л a ш l o
л o у s a r p ш c t
o k s і a і e Ѳ e r a
Діє: п e m o n a ч т o і s :
Къи н і г o і s e n o
в a c і л e k s n r ш
д n s ф a m e r ш
г a p e і e m e г o
т o o n o m a ч a і d .
к a і e л e г e n . O
ч і і ш a і m n s o
в a г ч і c ч і n s і
г e p ѳ e і г n e і г b o .

ицидич'оу'ч'оу'и
д'у'м'и'е'с'е'н'е'
р'г'о'у'с'и'н'е'н'а'и'ш'о'у'
д'л'о'и'д'е'е'л'е'г'о'
о'ч'и'н'д'а'с'е'с'т'и'
а'л'о'и'д'е'о'ч'и'р'
о'ф'н'ч'н'с'ш'с'е'с'
ч'о'ш'п'р'о'ф'н'ч'ш'
д'и'г'о'у'с'а'с'д'е'о'н'
р'ш'д'н'с'е'л'е'г'е'н'
о'н'б'л'ш'д'л'е'г'е'
ф'я'л'с'а'д'о'у'ч'о'с'
е'с'ч'и'н'и'ш'а'м'н'с'
а'у'ч'о'с'е'л'т'н'е'п'
р'о'м'н'г'е'р'о'н'д'у'
ч'о'с'г'а'р'о'н'р'ш'
д'н'с'а'н'о'с'ч'и'л'
а'с'е'л'г'р'а'ч'н'с'е'н'
ч'о'и'ш'а'м'н'и'
н'а'л'е'д'н'с'е'н'а'ч'
ч'о'н'п'ш'е'в'а'л'е'
б'ю'ф'к'л'а'г'н'и'
д'и'а'н'ш'о'д'и'а'д'
ч'н'и'г'у'к'н'и'г'а'ф'
д'е'л'о'ж'у'т'о'у'а'
д'е'л'ф'о'л'а'н'д'о'р'
о'ч'и'н'д'а'с'е'н'и'с'е'н'и'г'и'ч'и'к'о'у'и'

о'ч'е'н'р'ш'д'н'с'ч'
о'и'с'г'е'н'е'с'и'о'и'с'
а'у'ч'о'у'д'и'т'и'о'н'
е'п'о'и'н'с'е'н'ч'о'и'с'
ш'е'г'и'с'т'а'с'и'а'ч'
ч'о'у'п'а'ч'т'о'и'с'а'
п'л'а'в'ч'о'и'с'п'а'ч'
ч'о'и'с'п'р'ш'ч'о'и'с'
ч'н'с'к'а'л'и'а'ч'с'
н'а'и'с'е'б'л'о'у'ч'н'с'
а'у'ч'н'с'т'р'н'с'н'р'
ш'д'и'а'д'о'с'п'а'ш'р'
д'н'с'а'л'и'е'н'с'л'
д'и'а'р'е'с'а'с'н'с'ч'
ш'н'р'ш'д'н'г'а'ч'
о'и'с'с'у'м'а'н'а'г'и'
ш'е'н'о'и'с'е'п'п'е'н'
о'б'а'с'и'л'е'у'с'ч'
ш'п'о'р'а'с'и'ш'а'
ч'н'с'а'и'о'е'a'н'д'е'
л'н'с'п'а'д'ш'с'ш'с'
о'и'ч'а'ш'о'л'о'с'е'
д'к'ч'е'н'п'о'л'и'а'о'
ч'и'б'е'a'н'и'е'a'
ч'н'с'н'с'д'ш'с'и'с'
о'и'с'e'л'с'н'и'с'о'r'

с'т'н'е'в'а'с'и'л'е'н'
с'м'о'и'с'
н'а'е'з'е'л'о'о'и'с'а'
е'п'п'е'н'ч'н'и'н'ч'р'
н'а'у'ч'н'с'ч'и'а'ч'
н'с'ш'о'ш'а'е'и'д'е'е'
п'е'н'ч'н'и'г'е'ф'
а'л'н'и'ш'а'н'н'о'у'
ч'о'у'в'а'п'ч'г'у'о'
ч'о'с'п'а'е'и'с'е'л'
о'о'у'с'а'е'у'о'у'д'
ш'е'ч'а'с'п'о'у'д'
с'п'р'о'с'ч'о'м'в'а'
с'л'е'д'е'п'е'н'е'з'
а'у'ч'н'с'д'о'с'и'
о'и'е'п'п'и'а'г'и'ч'
н'н'и'г'е'ф'а'л'н'и'
i'ш'а'н'н'о'у'ч'о'у'
в'а'п'ч'и'с'ч'о'у'
н'а'п'е'р'и'л'у'п'о'с'
г'е'н'о'л'е'н'о'с'о'
в'а'с'и'л'е'у'с'д'и'а'ч'
о'у'с'о'р'и'г'о'у'с'
н'а'п'ч'о'у'с'с'и'н'
а'н'а'п'ч'и'л'е'н'о'у'с'
о'у'ч'н'е'л'н'с'е'н'
д'о'е'т'н'с'а'л'и'а'ч'и'

перичоу емо ала си
перича чои:

Е Д Р Т О У С П А
Г О У С Б : І Д О
У А С А Н А В Л Е
У А С Е І С Т О М О У
Г А Н О Н Е І Л О Г
Н С Е П Ч И Ш А Р
Е К Л А С Е М У О
У С А Р Т В О У С
И Ш Е Д І Д О К Т
О І С М А В Е Н Ч Е
С А У Ч О У : І М А
П А Р А В О С І М А
У Ч О І С : І Г А И Т
О К Д У О І : Р О
У А С Е М Е Р Н С
Е П Ч А С І М : І М А
Е Ф Р А Г Ш И П А И
Ч Е С І Г А І Е А О
Р Т А С О Н С А И
І Г А И Н Г А И И Л
А С М А Ч И Ш И В :
І Г О Ф И Н О У С Р
Л И Т Е И С : І Ч И
А П О Ч О Д Н І Р
Ә К Ш И П Ч А И С
А Д О И Ф Р О И Ч
Б С Ш С П Е М М А

И Ш Ч О А И Т О М Е Н
О У Б Ч И Г А Р О А М Е
И О С Б Е А И Ч О С І
А И Т О І С С Ф О Д Р А
И К А И Е К Р Ч Е Т А Р
И Т Р И М Ф У Д А Ш И И
У Ч И С М У И Т Ч О С
Е Р Т Е Т А П Е Р И
П А Ч И Ш И Е П И Ч И
С О А И А С С И С И Р
А И Д Е Л Е М И Ч Р
С А В О Н М А Ч И Т О С :
О Д А Е І Д О У Ч Е С
А У Ч О М Е П И И
С О Д Л А С С О И С И
Е Р Л А Ч О У И М Ч
Б Д О З А И Ф А И Ч А
С М А Е И Ч И Г А И
И Е И Р И Ш А И П А И
Ч Т В С И Ж Е Т А Р Ч
Г Д И С А И :
С У О У С А Е Е Л А
Л И С Е И М Е Ч А
У Ч И Ш И П А И Л Е Г
Е К А И Ч О І С : В А
Р С И М Ч Е Е Г Ш Е І
И И М И Ф О Б Е І С О Е :
И Ч А И А Н Е К И П Р О

84
9
С А У Ч О У С Е І О
Г О М Д О Л О М И Ч И О
И О Л А С Е И О А И
Е Л Д О С : Д Ч И В О
Р И Е С И В Е И Ч А
Т О У С : И Ч И С : И
С Ч А И Ч О М А И Е
Ә А У М А : Ш И М
О У Г А Р С У М И Ч
А М Е П И Т О І С А
В Ч О І С Д Л И И
А У Ч О М И Г А Р
А И П Е П И Р И О Ш
Е И И :
И Ч А Д А Л Е Г А С Ч
И Ч Е С И Л Д О Н Е
П И Ч И М Г А И Е І С
Г Е И И Н С А Р Е О
И Ч И Е З Е Л О О Н Т
О И А У Ч О И Б И
Ч О У П Л О І О У : Е И
В А С Е П И Г М О И Р
Б С А У Ч О И О И А
И А Р Е С Ч О И Ч О
И О У П Е Р И Е Д И
И Ш И О Л И И Ч И И
А И М И Г А И С И Г Е М И И
И И И Т З А М Ч О

ВИБЛИОТЕКА
НАЦИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА
ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ
УЛ. С. М. БУД-НИКОВА, 100



Імперіумъ асшсисенчолісчотуѳъ

Ешграварчос
чосукашсеш
омчсфереино
ноунигоуоно
члѣсчгн:

Міопіанеісе
лорекетоеіса
ггосншмас
ншлісешчеса
горѣсечлѳош
чосчасѳенон
члсчншареи
лоунашчонш
шнчорукірасп
сшорчохшмчч
оуауторчашн
чашчлосочанн
чангоаучол
есшзончго:
мисуншгончн
гпросаучонш
фарісшогччч
шесчшнгршн
агешнелѳон
чесшлшїерос
ѳлчлшншччч
ончсччччччч
онлчончшчч

аутошфршсч
олшшорчршш
ауѳелешгонч
сдлаушшчон
чашсочѳушнр
пашорчсшгшн
чншпкардосч
гшшпресшчч
ерончлшшгон
ашсчсшсшсш
ѳлоушшчччч
аушшччччч

Одеапошгшеі
сешенччччч
пашсешчччч
чешсешчччч
пешшшчччч
шччччччччч
сешенччччч
олшсчччччч
лешншччччч
ндешчччччч
шоршчччччч
шлешчччччч

десешончччч
длшсшгончч
сшлшсшчччч
сшлшчччччч

ашшшчччччч
ошшшчччччч
шшшшчччччч
ашшшчччччч
олшччччччч
лшчччччччч
шччччччччч
ашшшчччччч
норшшччччч
шччччччччч

Кашелешчччч
шччччччччч
чччччччччч
чччччччччч
пашшчччччч
сччччччччч
шшшчччччч
чччччччччч
ршчччччччч
шччччччччч
шччччччччч
ашшшчччччч
чччччччччч

шшшшчччччч
чччччччччч
чччччччччч
чччччччччч
чччччччччч
чччччччччч
чччччччччч
чччччччччч

ГВАНОЕСЪІНДІО
РОНОБЕАНЕЗЕМ
ОУШФЕЛНБНС
ОУМРЕТІАФІЕТ
АДІУТРОНОУДІ
ПОІНСАІУШІРІ
НЧНМНЧРІАН
УРОУМРЕСТІО
ЛОГОМГОКЕУ
ТІІПАРАДОСІУМ
ШНІНАРЕДІШІА
ЧЕНІАНАР'ОМО
АГОАУЧАПОЛ
ЛАПОІЕІУЕ:
КІНПРОСАЛЕСА
ШЕНОСПАНЧА
МОНОАЛОМЕ
ПЕНАУТРОІСАН
ОУСАЧЕМОУНА
НЧЕСІАІСІМІ
ЕУАІ'ОУДЕНЕС
ЧІНЕСШБЕНЧ
ОУАІНОЙЕІСПО
РЕУОМЕНОМЕ
САУЧРОМОАУМ
АНАІКОІНШСА
АКУТОМАЛІАЧ
ЕІУТРОМІАІНОУ

ЕІНОРЕУОМЕ
МАЕСЧІМТІАН
ОІНОКМТІУТОИ
АНОМ'ЕІУІСЕА
ЕІШЧАІАГОМЕ
НАГОРЕЧІШ:
КІНОТ'ЕЕІСІЛО
МЕНЕІСОІНОМ
АПОГОУ'ОАЛО
УЕІННРІШЧІНСА
АУЧРОМОШІМЕ
НЧІАУТ'ОУП
ВІТНІСІАІКОІС
КІМЛЕГЕІАУЧОІ
С'ОУТ'ШСІАІУ
МЕСАСУМЕТОІ
ЕСТІОУМ'ЕНТЕ
ОУТІАМТ'ОЕШ
ОЕНЕСЛОРЕУ
ОІМ'ЕНОМЕІСТІО
АНОНОУДІКМА
ЧІАУТ'ОМНОІ
МІСАІ'ОТІНОУ
КЕІСЛОРЕУЕ
ЧІАУЧ'ОУ'ЕІС
ЧІМН'АК'ДІАМ
АМ'ЕІСЧ'НМГОІ
ЛІАНАУТ'ОУ

ІЕ: ПЕУТІСФУМІГНСНС
ІАЕІСТОНАФЕДР
ШМАЕІГОРЕУЕТ
Е. П'АВ'АРАУ'ШІА
ЧІАК'РІШІАЧІА
СЛЕГЕНД'ЕО'ІУ
СОБЕЛ'Ч'ОУ'АНОУ
ЕМНОРЕУОМЕ
МОМ'ЕІНОІНОІ
НОІТ'ОНАІНОУ'Е
СШ'ӨЕНІАТ'ЕІТ
ІСІАРАДІАСТІОН
АІНОУ'ОІДАЛОУ
ІСМОІ ОІТІАГО
ЕІГНОРЕКОМІА
ІОРНАІ'ІГЛОІА
ФОНОІМО'Ф'АІ
ПЛЕОНЕСІА'ІПО
ІНН'А'ДОЛО'АС
ЕЛІА'ОФ'ӨАМІ
ОСПОНН'РОС'КІ
АСФ'ІШІА'У'ІНІ
УАФ'АМІА'АФ'РО
СУМ'А'ІА'Н'А'ЧІА
У'ТАПОМІА'ЕС
ШӨЕМ'ЕІГ'НОРЕ
У'Е'ІА'ІА'І'НОІ
О'ІТ'ОН'А'ІНОУ:
ІАЕІС'Е'Ө'Е'НАІ

ІЕ: ПЕУТІСФУМІГНСНС
АСТІАСОІАІМ'ӨЕІ
ЕІСТІАО'ІА'У'ІНОУ
ІАЕІСЕ'Ө'Е'Н'Е'ІС
Т'Н'НО'І'А'НО'У'Д
ЕМ'А'Ө'Е'Л'Е'Н'І'МО
НА'І'А'НО'І'Г'І'А'М
И'Ө'Н'Л'Ө'Е'І'Н:
А'І'ГО'У'С'А'СА'А'Р'Г
У'Н'Н'Е'Р'І'А'У'Т'О'У
І'С'Е'І'А'Е'Н'І'О'Ө'К
Г'А'Т'І'О'М'І'А'І'А'Г
А'Ө'А'Р'Ч'О'М'Е'Ө'
О'У'С'А'І'Р'О'С'Е'П'Е
С'Е'М'І'Р'О'С'Т'О'М'С
І'Ө'А'С'А'Х'У'Т'О'У
НА'Е'І'У'Н'Н'І'Е'Л'І
І'І'С'С'У'Р'О'Ф'О'М'І
І'І'С'С'А'Т'Ш'Г'Е'Н'Е'І:
І'І'А'Н'Р'І'О'У'А'У'Т'О'И
І'І'А'Т'О'У'А'І'М'О'М'І
О'М'Е'І'Г'Б'А'Л'Л'Е'І
У'Н'С'Ө'У'Г'А'Т'О'С
А'У'Т'Н'С:
І'І'А'Л'Е
Г'Е'І'А'У'Т'Н'А'Ф'Е
С'П'Р'Ш'Т'О'М'А'У'О'Г
Т'А'С'Ө'Н'М'А'Ч'І'А'Г
Б'І'Р'М'А'О'У'Г'І'А'Р'Е'С
У'І'М'І'А'ЛО'М'А'И

112. ПЕРІОДІКАЛЪ

СІСТОНОУКІМЪ
 БІТІЕМЪ БІМІИ
 ЛБІСАТІУ. ЕФФІ
 АВОБЕСУТІИ
 АНВІАВНАУГІ
 АМУДБЕШСАІИ
 МУГНСАЧАУТО
 УАІАГОАІІІІ
 БЛУӨН ОДЕСЫ
 ОСЧНСІДІШС
 НСАУТОМІІІ
 ЕЛЧІНСЕНОУ
 ӘШСІАІІІІ
 ЧНІАУТОАУГ
 ОІСІІІІІІІІІ
 ІЛЕГОСІІІІ
ОСШДЕАУЧО
 ІСДІЕБУЕЛІ
 ОЕ ЧО. ІІІІІІІ
 ПЕРІСОУТЕР
 ОНІІІІІІІІІ
 ІАІІІІІІІІІ
 ІОСШСЕЗЕП
 ЛНССОМГОЛЕ
 ГОНГЕС:
 ІІІІІІІІІІІІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІІ

113. ПЕРІОДІКАЛЪ

ЧОМАРЧОУОУ
 ЧІЕІІІІІІІІІ
 СІІІІІІІІІІІІІ
 НІІІІІІІІІІІІІ
 НІІІІІІІІІІІІІ
 АІІІІІІІІІІІІІ
 ЧІІІІІІІІІІІІІ
 ЕСӨІОУСІІІІІ
 ОУОМІІІІІІІ
 ЧІІІІІІІІІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІ
 ДІІІІІІІІІІІ
 ДОГОИ. ІІІІІІІ
 ЕЗЕЛІІІІІІІ
 ЕІІІІІІІІІІІ
 ГРОССОУЧО
 ДАІІІІІІІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІ
 ЕАІІІІІІІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІ
 АУЧІНСЕБІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІ
 ІІІІІІІІІІІІІ

и роо ениши асѣ
 и мши ери асѣ
 а чшо оми а ент
 е а чшо и повѣ
 шде чшо соу чо
 у сду ни се чми
 члса ор чмсе а
 р чшо не перши
 и ас и а не и ршот
 а а чшо ус ле гѣ
 пос оу с ар тоу
 с е р е ч е о ц б
 е ш о н е и ч а
 и а и а к а г е и л а
 с ч ш о а т о а м
 п е с и и е м ч и н с
 г н с и а л а к о н
 ч о у с е т ч а
 р ч о у с е м а ч а
 р и с ч н с а с е и т
 л а с е н и т а е д
 і д о у ч р о і с м а
 е м т е с а ч у ч о у
 і н а л а к а в о ш с и н
 і р а н ч а р е ш и г
 а м ч ш о р л о ш
 а і і т о м і к а р о у
 д і а о л і к а і н а

и в пер р м с у к м н с ч и б
 ф а р і с а і а н с
 б у л о г н с а с а х
 т а б е ш е н г л а р а
 о н м а и з и е ф а
 г о м н а е д о р
 ч а с о н с а м і к а
 н р а н ч а п е р і с
 с е м а ч а ч ш
 м л а с м а ч ш
 е п т а с ф у р і д
 а с н с а м д е о і
 ф а г о м т е с ш
 с т р е ч р а н і с а
 е і л о і г л а н а н е
 л у с е м а ч р о у с
 к м е у д е ш с а н
 б е в н е і с ч о г л о і
 о н м е ч а ч ш о н
 м л е ч ш о н ч а
 ч о у к а м л е
 н е і с ч а м л е r
 і р в н м а г д а л а
 к м і с з н л б o n o
 і ф а р і с а і o i m a
 н р з а н ч о с и n
 з н ч р н n a ч ш
 з н ч о у м ч е s
 з и c h i o m n a
 r a m t o y a n o

тоу оу р а м о и
 п е і м з o n ч е s
 а ч т o n
 і з а ч н а с ч е м а з а
 с ч т ш і н і а ч ч о
 к л е п е і
 і г н г р е н е а ч ч н
 і з н ч і c n i o n a
 і м n л e r ш і n і
 с а d o e n s e ч н
 ч н і e m e a ч а ч
 ч н с m i o n m a
 а ф e і с а ч т o i c
 і а т n e m b a c e i
 с m i o i o n a n n e
 e n e і c ч o п e p n
 і г л e п e л a б o o n
 і т o л і k e i n a p t
 o u c e m i o m o
 n a p t o n e a ч o n
 ч e c m e e e a ч
 і r o n c e n ч ш m o i ш
 і а ц і e c т e л л e
 і ч o a ч ч o і c л e
 і ш н k л e m e ч e
 a n o r n c z y m i
 c ч ш n f a r і c a
 ш n i k a ч n c z y

м н с г о м н р ш а ч и o n
 і з а і р e л o g i z o n ч o
 і n p o c a n n o y c a
 і e i o n ч e c o ч a
 a p r o k c o y m e
 a o m e n i ч a g n
 o u c o i c e i n e n
 a ч ч o i c d i a ч i
 a l a l o g i z e c e n
 e m ч e c i g a r d a
 c y m o m o l i ш
 n i c ч o i o ч i a ч
 ч o k c o k i e a
 e ч e o u n o n
 o b e ч e o k d e m
 m i m o n e x e ч e
 і e n n o r w i m e n
 y m o n e c i g n
 n i k a d i a o f
 e a m o y c e a
 o n ч e c o y b l e
 n e ч n i ч ш a ч a
 e r o n ч e c o y
 m i n o y e ч o
 k i n o n o e i ч e
 o u a e m i m o
 m e k e ч e o u e
 ч o y c e a ч

ІІІ. ПЕРІТН СЕНІГЕС АРІАМЕНЕ РОУ СЕІОСІ.
ГОСА ПАНІА:
ІІІ. ДА ПЕС ТІ ЛЕН
ДАУГОМЕІС ТОМ
ОІГОМАУ ЧОМ
ЛЕГОНІ ІПАГЕ
ЕІСОІГОНОСАУ
ІПАЕАМЕІС ТІ
ІГОМНМЕІСЕЛ
ӨНС. МНДЕНМЕІ
ІІІ. ПНСЕН ЧНІГШОНІ:
ІІІ. МЕЗЕІЛӨЕНОІС
ІІІ. ПАДІМІАӨН ЧА
ДАУГОМЕІС ЧАС
ІГОМАС ІПАСА
ІАС ЧІС ФІЛІП
ПОКІПАЕН ЧНО
ДШӨНІРШЧА
ЧОУСМАӨН ЧА
САУТОУ ЛЕГІ
ДАУГОІС ЧІНА
МЕДЕГОУСІН
ОІАНОІ ЕІНАІ:
ОІДЕА ПЕНІРНО
НСАМАУ ЧШМЕ
ГОМ ЧЕС. ІША
МНН ЧОМБ А
ІІІ. ПІС ЧІНН ДА
ЛОІДЕНІ ІАН

ІІІ. ПЕРІТН СЕНІГЕС АРІАМЕНЕ РОУ СЕІОСІ.
ГОСА ПАНІА:
ІІІ. ДА ПЕС ТІ ЛЕН
ДАУГОМЕІС ТОМ
ОІГОМАУ ЧОМ
ЛЕГОНІ ІПАГЕ
ЕІСОІГОНОСАУ
ІПАЕАМЕІС ТІ
ІГОМНМЕІСЕЛ
ӨНС. МНДЕНМЕІ
ІІІ. ПНСЕН ЧНІГШОНІ:
ІІІ. МЕЗЕІЛӨЕНОІС
ІІІ. ПАДІМІАӨН ЧА
ДАУГОМЕІС ЧАС
ІГОМАС ІПАСА
ІАС ЧІС ФІЛІП
ПОКІПАЕН ЧНО
ДШӨНІРШЧА
ЧОУСМАӨН ЧА
САУТОУ ЛЕГІ
ДАУГОІС ЧІНА
МЕДЕГОУСІН
ОІАНОІ ЕІНАІ:
ОІДЕА ПЕНІРНО
НСАМАУ ЧШМЕ
ГОМ ЧЕС. ІША
МНН ЧОМБ А
ІІІ. ПІС ЧІНН ДА
ЛОІДЕНІ ІАН

44. 96
ІІІ. ПЕРІТН СЕНІГЕС АРІАМЕНЕ РОУ СЕІОСІ.
ГОСА ПАНІА:
ІІІ. ДА ПЕС ТІ ЛЕН
ДАУГОМЕІС ТОМ
ОІГОМАУ ЧОМ
ЛЕГОНІ ІПАГЕ
ЕІСОІГОНОСАУ
ІПАЕАМЕІС ТІ
ІГОМНМЕІСЕЛ
ӨНС. МНДЕНМЕІ
ІІІ. ПНСЕН ЧНІГШОНІ:
ІІІ. МЕЗЕІЛӨЕНОІС
ІІІ. ПАДІМІАӨН ЧА
ДАУГОМЕІС ЧАС
ІГОМАС ІПАСА
ІАС ЧІС ФІЛІП
ПОКІПАЕН ЧНО
ДШӨНІРШЧА
ЧОУСМАӨН ЧА
САУТОУ ЛЕГІ
ДАУГОІС ЧІНА
МЕДЕГОУСІН
ОІАНОІ ЕІНАІ:
ОІДЕА ПЕНІРНО
НСАМАУ ЧШМЕ
ГОМ ЧЕС. ІША
МНН ЧОМБ А
ІІІ. ПІС ЧІНН ДА
ЛОІДЕНІ ІАН

ЧАТРИСНМЕРАС
АНАСТУНАГІ ПА
ПАРНСІАРОМ
ЛОГОНЕДАЛЕ:
УШПРОСЛАКОМЕ
МОСАУГОМОП
ЕТРОСНРЗАЧО
ЕПІТІМАДИТІШ
ОДЕБІСІТРАФ
ЕІСІГІАІДОНО
УСМАВОНТАС
ДИЧОКЕПЕТИ
МНСЕНУПЕ
ТРШДЕГШІУ
ПАГЕОПІСИМ
ОУСАЧАНАОУ
ЮУФРОМСТА
ЧОУДЪАЛІА
ЧАТШІФІШМ
УЛПРСНАЛЕ
САМІЕНДСЧО
МОАЛОНСИН
ТРОІСМАОНТЕ
САУЧРОУЕПІ
ЕНАУТРОІС
ОСІТІСӨЕЛІО
ПІСШМОУАУ
ОМОЛӨБІМА

ПАРНСАСӨШЕ
ДУЧІШІАІАТІ
ЧІОТРОМСТАУРЬ
ДУЧОУПІАІС
ОЛОУӨІУШЛО:
ОСАУСАНОЕЛІ
ТННУКАНМАУ
ЧОУСШСАІАЮ
МЕСЕАУЧІНН
ОСААНАІОЛЕ
СЕІЧІНСАЧІГО
УУУАННЕМЕН
ЕМЕМОУПАЧ
ОУЕУАІГЕЛЮ
ОШСЕАУЧІНН
ЧІНАРІУФЕЛІ
СЕІРОМАІСІЕ
АНІГЕРАНСЧ
ОМГОСМШО
ЛОМІАУШІЯ
ШОНЧІУІУІА
ННАУЧІОІІТІ
ДУСЕІАНДСА
НАЧАЛАГІА
ЧНСУУУАНС
ДУЧОУ:
ОСГАРЕАНЕІ
ЕСАУМОН

ІБЕРІТІСМЕТАМОФШСӨСІТОУІ:
МЕНАУГОУСЕЛІ
ОУСЛОГОУСЕМІ
ГЕНЕАУАУЧІНН
НОМНАІІАІІНУ
АІАІІАІАІІАІІА
ЛШІАІОУІОСГО
УАНОУЕПЕСАУ
МАНСЕТЕАІІО:
ОУАМЕЛӨКЕНТІ
ДОУНКАМІРСА
ЧАУМКАЧІШ
АІГЕЛЮШОНІШ
ІІАІЕЛЕНАІІА
НОІСАМІМЛЕІІОУ
ІІАНОУЧІОІІНН
ІМЕСІМНОУЕЕС
АМГОУІІІОУІ
НЕСОУМІІЕУС
ОНТІАӨАІІАТІ
ЕШЕАІІАШСІМ
ЧІНАУСІЛБІА
РОУӨІЕЛНІУ
РЕӨАМЕНДУКАМЕІ
ІІАМӨНІБІС
РЕШПАЧАЛІІІКА
НІДІЕЧІОНІПЕЧІ
ШНІАІІАІІШВО
ІІАІІОАІІННІ
ІІАІІОУІ

АНАФЕРАУГОУС
ЕІСБРОСІУФІЛД
НАТІАІАІІАМО
УСІІАІЕНТІАІІ
ОСЕІАЕСӨАІА
УЧІОНІЛЕТЕМ
ОУФШНЕМІПРО
СӨЕМАІІІОНІ
АІІАІІАІІАІІ
ЧОУЕГЕМЕЧО
ЛЕУІАІСІІЛВ
ІАЛЕІАІ ОІІНА
ФЕКСЕНІЧІС
ІІНСОДАУНАІА
ОУТРОСЕЛЕУІА
МАІІІІШФӨНА
ЧОІСНАІАССІ
МІМОУСЕІІАІС
УМЕЛЛОУІІТРОІ:
ІІАІІОІІТРОІЕІС
ІІОПЕІТРОСЕІІЕ
ЕУШІУРАВБІІ
АЛОМЕСУГІІНН
АСШДЕІНАЧӨ
БЛЕІІОІІНСШ
МЛЕНОДЕСІІІ
НАСЧІІССОМ
КАІІІАІІШІУС

пидшмакчон
еуевогтонд
еспакзеного
мадшнчале
самелчнса
сегулечча
фргшончале
пнрвчнсен
тронпидачо
оисдегшнго
сосагронос
есгннезоу
трончогего
нечаутш.б
деепен'ен
пёдос'гаш
оладн'сеис
пур'ау'оме
балемн'аис
удача'у'мап
оле'с'а'ч'ом.
а'ле'ч'т'д'у'н
бон'он'сом'нм
н'г'ес'п'ла'г'н
г'с'е'б'ис'е'ф'н'м'с:
О'д'е'о'ис'б'ил'ен
д'у'н'ш'е'б'ид'у
н'н'т'ис'ч'е'б'у'с

апанчаду'на
ч'а'т'ш'ис'ч'е
у'ом'ч'и:
Е'у'о'у'с'д'е'в'р
а'з'ас'о'п'н'р'ч'о
у'п'е'д'ю'м'и'е'г
а'д'а'п'р'у'ш'н'л
е'п'е'т'ис'ч'е
и'ш'к'он'е'и'ю
"у'ч'г'а'п'с'г'а'
|д'ом'д'е'о'ис'о
т'р'е'п'ис'к'и'ч'
р'е'в'е'л'о'а'л'ос.
е'п'е'ч'и'л'ис'е
н'ч'ш'н'н'ч'ш
а'п'д'а'р'ч'ш
д'е'г'ш'н'ч'о'а
д'а'ш'н'г'а'н'ш
ф'он'п'н'д'е'г'ш
с'о'е'п'л'ч'а'с'с
ш'е'з'е'л'е'б'а
п'а'б'ч'о'у'к'и'ч'и
п'а'н'с'е'т'и'е'с
е'л'е'н'с'е'и'о'а'р
т'о'ш'ч'а'ш'т'р
а'з'ас'п'о'л'д'а'
к'р'а'с'п'а'р'а'з'
с'а'к'ч'о'н

езнлоендн
дйб'е'м'е'ч'фш
с'м'е'п'к'ос'ч'с
ч'е'г'ю'л'о'л'с
д'е'г'е'и'н'о'ч'л'а'п
е'д'а'м'е'ч'о'д'е
т'с'п'р'а'ч'н'с'а'с
ч'н'с'у'е'г'р'ос'а
у'г'о'к'н'г'н'р'е
н'а'к'ч'о'н'н'ч'и
д'н'е'с'г'н'и:
|з'н'б'ис'е'л'е'о'н
ч'р'ос'а'ч'т'о'м
с'е'с'о'и'г'о'н'п'р
о'с'н'л'е'о'н'а'у'ш'о
о'и'м'а'о'н'ч'и'ч'а
ч'о'и'г'а'ч'д'к
н'п'ч'и'е'п'р'ш
ч'н'с'а'н'а'р'ч'
о'н'л'е'г'о'н'ч'е
е'с'о'п'н'л'и'е'г
с'о'р'ч'н'д'у'н'и
о'н'ш'е'м'е'б'н'в'а
л'е'ш'а'и'т'е'о'н'
д'и'о'п'е'н'

мкголсч'ом
ч'о'ч'о'г'е'и'о'с
б'и'о'д'у'е'н'д'а
н'а'ч'а'е'з'е'л'о
е'и'п'е'и'т'и'е'и'п
р'ос'с'е'у'а'в'и'п
д'и'н'о'н'г'а:
|ч'а'е'г'е'и'д'е'м
|е'з'е'л'е'о'н'ч'е
с'п'а'р'е'п'о'р'е
и'о'н'т'о'д'а'ч'и
о'ч'л'и'л'а'с'к'
д'о'и'г'н'я'е'л'е
н'й'н'а'ч'и'с'г'м'ш.
е'д'д'а'с'и'г'е'и'
г'а'р'ч'о'у'с'л'а
о'н'ч'а'с'а'у'ч'о
у'и'и'е'л'е'г'е'и'
д'к'ч'о'л'с'о'п'и
б'у'й'о'с'ч'о'к'а'н
о'к'п'а'р'а'д'ш'о'н
с'е'ч'а'и'с'и'с'ч'е'г
а'с'а'и'ш'и'

БИБЛИОТЕКА
ИМ. И. П. КРАСНОВА
в Музейной работе



СОУАПОГОУОН
ДУТНИ ПАЛОМЕ
СУТМСВЦУЛД
ЕІСЕЛӨБІМВІСТ
ННУОНМНТАС
ДУОУЕІРАСЕР
ОНТЛАПЕДӨВІ
ЕІСТІМГЕНМАН
ЕІСТІОПУРТОА
СБЕСТОН. ОН
ОУОСІГШЛІ
ДУТШНОУЧРЕ
ДЕУЧАПЧІЧО
ПУРОУЗКЕМІА:
ЧДЕАМОПОУСС
ОУСІГАНДАЛІ
ЕІСЕАПОГОУО
ДУТРОМПАЛОМЕ
СЧІМСЕБІСТІМ
УШННУШДШН
НТОУСДУОПОД
АСЕАРОМЧАБЛ
НОННАЕІСТІМ
ГЕБЕННАЕІСТ
ОТІРІНОДСБЕ
СБЕМОУКОС

К
Т
ДЕУТА. ПАЧО
ПУР'ОУЗКЕМІА:
КАНООФӨЛЛОС.
СОУСИАНДАТ.
ІУЕІОБЕМВІД
ЕАУТОН. ПІА
ОМЕСТІНСЕЛ
ОНОФӨЛМІ
ЕІСЕЛӨВІМІС
ЧННВАСІДЕМ
М'ОУӨЙНТ
ДУСДУОФӨА
МОУСЕАОНГ
АВЛНӨННАЕІ
СЧІМГЕБЕНМ
ТАУРОС:
ОПОУОСІГ
ДНЗАУШНОМ
ТЕЛЕУЧА. ПА
ТОПУ. ОУЗБ
ЕННИЧТА.
ПАСГАР'ПУРІ
ПАМЛШӨНС
ЕЧА. ПАПАСА

ДУСІМІМІСӨ
НОБЕНІ
КАЛОТГОЯДАС
ДЕТОМАСАМАЛО
МӨММЧАЕНГІМ
ДУТОМР'УСЕЯ
ЕАБРЕБЕНЕАУ
ОІАЛСНАННІ
НЕУЕЧАМІАЛЛОС:
КАБЕБЕӨБЕНАМ
ІСТАСЕР'АЕЧА
ЕІСТАОРИЧНІ
ОУДАС. МЕРЧ
ТОУ'ОРАДНОМ
ІАУСУНЕРАЕЧА
ПАЛНО. О. УЛОС
ПРОСАУТОМІ
АШСЕШӨБЕНІМІ
МОДУАСІГЕНАУЮС:
ИШЕПЕНЕНЕІГЕ
ОДЕФАРІСНОІ
ПРОСЕЛӨДІМ
ӨСБЕННРОШОН
ДУЧ'ОМ. ЕІСЗЕС
ЧІНАМДРІТУМ
АМЧАПОЛКСА
ПРАУОНТЕСАМБ:
ИШАУЧ'ОУ. ПІАЕСӨ

ОДЕАПОП'ТРО
СЕПЕНАУТРОС
Ч'ІМНЕНЕТИ
АТРОМШ'УСНС
ОІДЕБНОМ. ЕЛЕ
ТРЕЖЕНЫБЛОМ
АЛОСЧАЮМ'ІА
УАМІАНОЛУСА:
ОДЕІСЕПЕНАУ
ТРОС П'РОСЧІМ
СІЛНРШІГАДІ
АН'УМОНЕІ'ІА
ЕН'УМН'ІМНЕН
УШДІМ'ІАУЧ'НІ.
АЛОДЕАРАУНСІ
Ч'ІСЕШОАУСЕН
ІАЕНЛУЕПОМ
СЕНАУ'РОКСОӨС:
ИШЕПЕНЕНЕІГЕ
ИЧ'ОУ'ОУПАТА
АУЕІАНОС'Ч'ОМІА
ДУЧ'ОУ'ІАЧ'НІ
ИМЧ'ЕРА. ІАМІПРО
СІГОЛЛОНСЕЧІ
ПРОСЧ'ННІ'УМІ
ІААУЧ'ОУ. ПІАЕСӨ

ИШЕПЕНЕНЕІГЕ
УШДІМ'ІАУЧ'НІ
ИЧ'ОУ'ОУПАТА

79



БИБЛИОТЕКА
ИМЕНИ КРАСНОЗНАМЕННОЙ
МУЗЫКАЛЬНОЙ ШКОЛЫ



102

ЧАМОДУОЕІСС
 АРІАМІАШСТ
 БОУПІЕЧІЕІСІ
 ДУОАЛЛАСАРЪ
 МАООУМОБЪС
 УНЕЗЕУЖЕМЪ
 ВУЧОАВЪСМН
 АРЪРІЗЕУШ:
 КІАЕМІНОІІА
 ІІАМІМОІАӨН
 ЧАІЕПІРІОТІАНА
 РЧ'ОПІЕРІАУТ
 ОУІАІЛЕГЕІАУІОІС:
 САНАПОЛУСІАН
 НР'УП'НІУНЕНА
 АУТ'ОУ: ІАІІАМН
 СНАЛІННМОІА
 Ч'Е. ІАІІГУННЕА
 НЕЗ'ВЛӨНІАПОА
 ІАД'РОС' ІАІІГАМН
 СЕІАЛЛОМІОУАІЕ:
 ІІАІІПРОС'ВФЕРОМ
 ІІАУЧ'ІОП'АІД'ІАІА
 ІІАУЧ'ІШНАФ'НІЧІ
 ОУАЕМ'АӨНТ'АУ
 ТОУ'ЕІӨ'Ч'ІМІШН

БОІСФЕГОУСІН:
 ІДОМДЕОІСНІГА
 МАІТ'НІСЕМІМА
 ЕП'ІГІМІСАСЕІ
 ПЕМАУТ'ОІС'АФ
 ЕЧ'АТ'АМ'ЕД'ІАЕ
 ІА'ЕС'ӨАІГ'РОС
 МЕ'ІАІМІНІГ'Ш
 ЛУЕТЕАУІТ'А
 Ч'ІШІГАТ'Т'ОІОІ
 Т'ШМЕС'Т'ІНІВ
 АСІЛЕАТ'ОУ'ӨБ:
 АУІНІЛЕГ'Ш'ІМІ:
 ОСАМІНАЕЗ'НУ
 ЕТ'НІКАС'Ж'ААН
 Т'ОУ'ӨБ'У'С'П'Е
 АІОН'ОУ'М'Н'ЕІС
 ЕЛӨН'ЕІСАУІТ'І
 ІАІӨН'АГ'ІГАЛІС
 АМ'ЕНОСАУІТ'А:
 ІАІВ'ЕУ'ЛОІЕІ
 ІАВ'ЕІС'Ч'ІС'Д'ЕІ
 РАС'ӨП'АУ'Т'А:
 ІІАІВ'П'О'РЕ'У'О
 ІІАМ'ЕМОУ'АУ'Т'О
 ІІАІВ'ІСО'А'ОМ'ІД'ОУ

Ч'ІСП'ЛОУ'С'ІО'СА
 РАМ'Ш'НІ'ГАІ'ГОМ'У
 ПЕ'Т'Н'С'А'С'А'У'Т'О
 ЕП'Н'Р'О'У'А'А'У'Т'О
 ЛЕГ'Ш'Н'Д'І'Д'А'С'ІГ
 А'ЛЕ'А'Г'І'Ө'А'І'Т'І
 ПОІН'С'Ш'І'НА'У'Ш
 НІА'І'Ш'НО'І'О'І'Г'ЛІ
 РО'М'О'М'Н'С'Ш'О'Д
 Е'І'С'Е'П'Е'Н'А'У'Т'О.
 Ч'ІМ'Е'Л'Е'Г'Е'І'С'А
 Г'А'Ө'О'М'О'У'Д'Е'І
 С'А'Г'А'Ө'С'Е'І'М'А
 В'І'СО'Ө'С'Т'А'С'Е'Н
 Ч'Ш'Л'А'С'О'І'Д'А'С.
 М'Н'М'О'І'Г'Е'У'С'Н'С
 М'Н'Ф'О'Н'Е'У'С'Н'С
 М'Н'І'Г'Л'Е'У'Н'С'М'І
 У'В'У'Д'О'М'А'Р'Ч'У
 Р'Н'С'Н'С'М'Н'А'П'О'С
 Ч'Е'Р'Н'С'Н'С'У'Г'М'А
 Ч'О'П'І'Р'А'С'О'У'І'Н'Г'А
 Ч'Н'М'І'Н'Т'Е'Р'А'С'О'У:
 О'Д'Е'А'П'О'І'Г'І'Ө'Е
 І'С'Е'П'Е'Н'А'У'Т'О
 А'І'Д'А'С'П'А'І'А'ІА

Н'І'Г'А'У'А'У'Ч'А'Ө'Ф
 У'Л'А'З'А'М'І'Н'Н'Е'І
 І'Г'Н'Ө'О'Т'Н'П'О'С
 М'О'У'М'Е'Ч'І'І
 С'Т'Е'Р'Ш:
 О'Д'Е'І'С'Е'М'І'В'Л'Е'У
 А'С'А'У'Т'Ш'Н'Г'А'П
 Н'С'Е'Н'А'У'Т'Ш'О'І:
 К'А'І'Е'Н'П'Е'М'А'У'Ч'Ш
 І'С'Е'Ө'Е'Л'Е'І'С'Т'Е'Л'Е'І
 О'С'Е'І'М'А'Е'Н'С'Ө'Б:
 С'Т'Е'Р'Е'У'Н'А'І'Е
 О'С'А'Ө'А'Е'І'С'Т'А
 Л'Н'С'О'М'І'М'І'Д'О'С
 Ч'О'І'С'І'М'І'М'А'О'І'С
 Г'А'І'В'У'Е'І'С'Ө'Н'С'А
 М'Р'О'М'Е'НО'У'Г'А'Н
 Ш'І'Г'А'І'Д'Е'У'Р'А'І
 А'Г'О'Л'О'У'Ө'І'М'О'І:
 О'Д'Е'С'Ч'У'Г'І'Г'Н'А'С'А
 Ч'Ө'С'Е'Н'І'Ч'О'У'Ч'О'Г'
 Ш'А'О'Г'Ш'А'П'Н'Л'Ө
 В'А'М'О'П'О'У'М'Е'Н
 О'С'І'Н'Г'А'Р'Е'А'І'О'Н
 Н'І'Ч'Н'І'А'Ч'І'Ю'І'А:
 ІІА'І'Л'Е'Р'І'В'Л'Е'У'А

СИБИРЬ
Ильинская библиотека
ул. Куйбышевская, 100-704



104

Д. ПЕРІТРОМІ...
Д. ЧОУ...
Д. ЧОУ...
Д. ЧОУ...

МЕНСОСІС' ЛЕГЕ
 ЧОІСЮФВНІ ЧІС
 АУТГОУІШСАДІС
 П'ШЛШООІЧІАІРН
 МАТЧАС' АОН'ЕС
 ЕІС'ТНІВ'АСІЛЕН'
 ЧОУ'Б'У'ЕІСЕЛЕР
 СОН'Ч'А'О'Д'Е'Ш
 ЕН'Г'А'И'У'Ч'О'У'Е
 Е'Л'В'О'У'Н'Г'О'Е'П
 Г'Т'О'ІС'ЛО'Г'О'ІС'А'У
 Т'О'У' О'Д'В'ІС'П
 Д'И'Л'П'О'І'Г'Р'І'Е'ІС
 Е'Н'Е'Н'А'У'Т'О'ІС'
 Ч'Е'Н'М'А'И'Ш'С'Д'У
 С'Г'О'ЛО'Ш'Е'С'Т'І'Н'Т
 О'У'С'Н'Е'НО'І'Е'О'І'А
 С'Е'П'Т'О'І'С'А'Р'І'М'А'
 А'С'І'Н' Е'І'С'У'Т'І'Н'В'А
 С'Е'І'Л'Е'А'Н'Т'О'Р'Е'І
 Е'І'С'Е'Л'Е'І'Н' Е'У'
 П'РО'Ц'И'Ч'Е'Р'І'Ш'Е
 Е'С'У'Т'І'Н' П'А'М'І'Л'О'
 Д'А'У'Г'У'У'М'А'Л'І'С'
 Р'А'Ф'І'Д'О'С' Е'І'С'Е'Л'
 Е'І'Н'П'Л'О'У'С'І'О'М'
 Е'І'С'Т'Н'І'В'А'С'І'Л'Е'І
 А'Н'Т'О'І' Е'У'І:
 О'І'Д'Е'Л'Е'Р'І'С'С'Ш'С'
 Е'З'Е'П'Л'І'С'С'О'Н'І'О
 Л'Е'Г'О'М'Ч'Е'С'П'РО
 С'Е'А'У'Т'О'І'С'І'І'А
 Ч'І'С'Д'У'Н'А'М'А'І'С'
 Ш'Е'Н'Н'А'
 А'Ц'О'І'Г'Р'І'Е'І'С'Д'Е
 О'І'С'Л'Е'Г'Е'І'А'У'І'Г'О
 І'С' П'А'Т'А'Ш'Е'Н'А'І'О'К
 Г'О'У'Г'О'А'Д'У'Н'А
 Т'О'М'А'Л'О'У'Л'А'Р
 А'Е'Ш'П'А'Н'Т'А'Г'А
 Р'Д'У'М'А'Ч'А'Г'Р'А'Е'Ш'
 Н'Р'З'А'Т'О'Л'Е'Г'Е'І'Н
 Н'А'У'Т'Ш' О'Г'Е'Ч'У'О'С'
 А'І'Д'О'У'Н'І'М'Е'І'С'А'Ф'Н
 П'А'М'Е'Н'І'І'А'Н'Т'А
 П'А'Н'І'О'ЛО'У'Х'О'Н'С'А
 М'О'М'С'О'І:
 П'А'І'А'П'О'І'Г'Р'І'Е'І
 І'С'О'І'С' Е'І'П'Е'Н'А'М'І'
 Л'Е'Г'Ш'У'І'М'І'Н'О'У'
 А'Е'І'С'Е'С'Т'І'Н'О'С'
 А'Ф'І'Г'Е'М'О'І'Г'І'А'Н'

НАДЕЛФОУС' Д
 ЕЛФАС'НІМ'Н'Е'Р'А'
 НІА'Т'Е'Р'А'Н'Ч'Е'І'М'
 НАГ'РО'У'С' Е'М'Е'І'Г'Е'
 Н'Е'М'О'І' Н'Е'Н'Е'Ш'Б'
 П'О'У'Е'І'А'Г'Г'Е'Л'О'У'
 О'С'О'У'М'Н'Л'Ь'Н'Е'
 І'Г'А'У'О'Н'Т'А'П'Л'А'С'
 І'В'Н'А'М'У'М'Е'Н'У'Ш'
 І'С'Е'Р'Ш'Г'О'У'Т'Ш'О'І
 І'К'І'А'С' П'А'А'Д'Е'Л'Ф'
 О'У'С'І'К'А'Д'Е'Л'Ф'А'С'
 Г'А'Ш'Н'Т'Е'Р'А'І'Г'А'
 Т'Е'П'Н'А' П'А'І'А'Г'Г'
 О'У'С'М'Е'Ч'А'Д'І'В'Г'
 М'Ш'М'І'Г'А'І'Е'Н'І'Ш'
 А'Ш'М'І'Ч'Ш'Е'Р'А'Ш'
 М'Е'М'О'У'Ш'А'М'А'Ш'
 М'І'О'Н' П'О'Л'Л'О'І'Д'Е'
 Е'С'О'Н'Ч'А'І'П'Р'Ш'У'
 О'І'Е'С'А'У'Т'О'І'Н'А'
 Е'С'А'У'Т'О'І'П'Р'Ш'О'І:
 Н'С'А'М'Д'Е'Е'Н'Ч'НО
 Д'А'У'А'Н'К'Е'М'О'Н'Т'Е'
 С'Е'І'С'І'Е'Р'О'С'О'Л'У'
 Д'А'І'Г'А'Н'І'П'Р'О'А'Г'Б'
 П'А'Р'А'Д'О'У'Н'С'Е'Т'І
 Ч'О'І'С'А'Р'І'Е'Р'Е'У'
 С'І'П'І'А'Ч'О'І'С'І'Г'А'
 М'І'М'А'У'Е'У'С'І'Н'
 П'А'П'І'А'У'А'І'Г'І'Н'
 О'У'С'І'Н'А'У'Ч'О'Н'О'
 А'М'А'Ч'Ш' П'А'І'П'А'Р'
 А'Д'Ш'С'О'У'С'І'Н'А'
 Ч'О'Н'Ч'О'І'С'Е'В'О'Н'Е'
 С'І'Н'П'А'І'Е'М'І'П'Е'З'
 О'У'С'І'Н'А'У'Т'Ш'І'Г'
 А'Е'М'І'Г'У'С'О'У'С'І'Н'
 А'У'Т'Ш'

103

БИБЛИОТЕКА
Университетского музея
в МГУ имени М.В. Ломоносова

102.

ПЛМАС ТНШС
 ОУСМ АУ ЧО ПІ
 А П О П Ч Е Н О У
 С П Р А Т Н Ч К П
 Н И Л Е К А Й Ч О Ч
 Н С Б Ч Ч И П П П
 Б И П Р О С Л О Г Е Х
 П О П Т А У Ч О І А
 П Ш Б О С Л А Й Ш
 П Н И С Й О Р У Д Е Б Е
 Д А О У К И Ш Л Е Г О
 У С И Ф А М Ш А Д І
 Д А С М Л Е Б Е Л
 Б И Е Н І Ч А О С А Н
 С Е С Р Ш Т Н С Ш М
 Е П П О П Н С Н С Н Ш І
 О Д Е Л Е Г Е Г А У С
 О І С Т Ч Е П Е Л Е Ч Е
 П О И Н Ш Й М И П
 О І Д Е С П О К А Д І
 П Р Ш Д У О С Н И П
 І М А Е І С Е П Д Е З І
 Ш Н С О У К П Ч І Е І С
 Е З Е К Ш И Й М И П
 К А О П С О Ш М Е П Е
 П О П Н Д О З Н С О У

О Д Е Л П О П Р І О Е
 С Е П Т Е М А Ч І О І
 С О У П Г О І Д А Ч Е
 П Ш В П С Е А Р Д У
 П А С Е М Л І В І П Ч І
 О П О П Н Р І О П О
 Е Р В О П Н Ш И П Г
 Ш Б А П П Р І С М А
 О Е Г Ш В А П П Ч І
 О П М А К А П П Ч І
 П О П Ч А Г О І Д С Е І
 П А П Д У П А М Е Б А
 О Д С Е Б Е П П Е М Ч
 П Р О І С Ч О П М Е П
 П О Ч П Р І О П О Е
 П Ш П П Ш П П С
 П О Ч П М Ч Р О В Ч І
 П Р І С М А О Е Г Ш
 В А П П Р І О П Ч І
 В А П П С Е П С Е С
 П А Л Ч О Д Б Е П Ч Е
 П О А П Е П Д Е З І
 Ш М Л О У І Г А П Е
 Б У Ш М Й М Ш П
 О К П С П Р М П Е
 П О П Ч О У М Ч І

А Д Л О І С Н П О П М А С
 П А П П А Ч А Ч О У П Р С Л О Х
 П А П П Р У С А Ч Т Е
 С О І Л О П О Д Е П А
 П П П А П П О А П П А
 П Р Ш П П Е Р І А П
 Ш К С Т П П І Ш П П О К
 П А П П Р О С П А Л Е С
 П А П Л Е П О С А Ч Т О
 П С О П С Л Е Г Е І А Р
 П О І С О І Д А Ч Е О
 П Р І С Д О П Г О У П Ч
 П С А П Р Е П П Ч І П
 П О П П П Ч А Р Ч І П
 П Р Е П О У С П М А
 П О П П П О П М Е П
 П О П А У Ч И Ш П П
 П С О У С І А Ч О К С І
 П Р Ш П С О Й К О
 П Р О С Е С Т І П Е П
 П М П А Л Л О С Е А
 П О Е П Н Е П Й П П
 П И П П Р О Ч О С Е С
 П А П П А П П Ш П Ч О
 П Л О С П Ч А П О С А П
 П О П П Е П Й П П П

ПЕРІКАРІ...
 ПЕРІКАРІ...



БИБЛИОТЕКА
ИИИ им. К. Маркса
Курская область



103
105

ирчауемкаилег
 ем уіедад ел
 енсоамле:
 даіеіеіиш
 даушоллоу
 інасішлнсо
 делолшмалло
 еиградем уіеда
 еленсоамле на
 сглас оіс еіне
 ду трон фшнне
 нма. ігаф само
 кси трон тиф
 домлегон тес
 дучуеадисе
 егеі реф шнсе:
 О де ало валон
 тойма тіомау
 трок аначпнді
 сас нл е нпр
 осачу трон оу
 е ало иу рне еі
 слеге аичу
 чхсо іе ел ес
 лонс ш. о де

ка ченачи
 у шив на
 еу е шсе
 слор еко шом
 оіе сау чнн
 еу рсе талло
 лон дед е м е м
 о м е ф с н о у д
 е н с а н о н в л ч
 н е е н д у с а н у
 е с а у ч н о л а г
 г е ч а г і г а н е а н
 ч р е у н л н е і п
 ч і л к е ч е ч о н
 п о л о і е і п а ч е
 о ч і о і с а у ч
 о у а р і а н е ч а:
 і р а і е у е ш е п
 і л а н а л о с ч е
 д л а ч у г о н о д е:
 і к а ч н е л о о н р
 о е е у р о n
 ч о n п е n
 н о m л e d
 е м е л о n т р о
 с о у р а n e х о

ен трон шифо
 д а р ш а л о с н а м
 н а ч н е с ч ч н
 н е г а е с ч н
 р о ч н д л е г
 а у т о м а ч н о n
 а ч р е л у б и т
 е с ч о n п ш о
 о і д е е n o n а
 ч о і с і г а в о с е
 н е ч л а т о а
 ч о і с о і с і а
 ф н і г а м а ч р о і с:
 і л а г о u c n o
 і л о л о n л р о c t
 о n і д л н е n e
 л л о у c n a y ч
 ч а і м а ч л а е а
 ч о n п а ч е і ч о
 н с е n e п а ч у
 і о л л о д е ч а
 ч а ч л а ч н
 е с ч р і а n n a
 е с ч r n m o d o n
 а л л o d e c ч а
 а д а c e n o m a b



АНТОНОВ
Владимир Владимирович
1900-1980



104

СІДЕНАШІМІА
 ЕСТРІШІМІА
 ЕМІНОДІА
 ІМОПКОАЕОН
 ІЧЕСІАМОАГО
 ІДОУЕОУМЧЕ
 СЕІГРАДОМЛЕ
 ГОМТЕСШСА
 МАТШУФІСТІА
 ЕКЛОГНІМЕНО
 СОЕРАОМЕНО
 СЕНОМОЛЧТ
 ІТІУЕУЛОГН
 МЕННЕРАОМІ
 ЕМНБАСІЛЕАТ
 ОУГІРСНІМІА
 ДАД. ЕІРНІНЕ
 ПОУКРАНІМІА
 ДОЗДЕНІУІ
 СІРОІС
 ІДІЕСЕЛДОН
 ІСІСІЕРОСОЛ
 ІТІУМАЕСТОІ
 ЕРОМІРАПЕК
 ІБКОУМІМЕНО

МІ ПЕРІТНІСМІА

ОВІСОШЕАТІТІ
 ІМІМІЧІБІС
 ІШІМІШІАЕІ
 СОУМІАБІСІ
 АРІНОМФАГОІ
 МІМІГОУРОМОІ
 МІМОТІСАТІТІ
 ІМІЕКАОМІАІ
 ІСІЕРОСОЛУМІ
 ІМІАІСЕЛДОН
 ОІС СІСІУОІЕРО
 ІМІАЧОБІГІВІА
 МІТГОУСІОЛОГ
 ІМІАСІАІАГОІА
 ІОТІМІСІЕПІШІ
 ЕРШІМІАІАІТ
 РАМІАСІТІШІТ
 ОЛІВІСІТІШІ
 ЕЖЕАТІСІМІАІ
 ІАСІАІБЕДІАІС
 ІШІНОЛОМІТІА
 ІАСПЕРІСІТІЕІ
 СІАІТІЕСІТІРЕІ
 ЕМІАМОУМІЕФІ
 ЕМІАТІСАІЕІ
 ЕІГІНСІКІЕУОС
 ДІАЧОУІЕРОМІ
 ІДІАДІАСІМІА
 ІБІГІАІМІАТІОС
 ІТІОДІАІТІОМІ
 ОТІМІСОЛІАОС
 ЕЖЕПІМІСІЕТО
 ЕМІТІАІАІАІАІ
 ІАМОУАНОУЕЕГЕ
 ІМІЕГОЕЖЕНОРЕ
 ІМІЕГОЕЖІШІС
 ІПОЛІЕШІС
 ІАРАНОРЕКОМІ
 ІЕНОІМІТІРШІІ
 ІТІАДОМІМІСІМІА



БИБЛИОТЕКА
Института Криминалистики
г. Москва



107

СЗНІАМІННІЄ. ^{лѣ:} ПЕРНІАСАМІННІ
 ДРІЗОН: ^{лѣ:} ПІАКІАС.
 ГІАЧАМІНСДИ
 СОПЕЛУОСЕА
 ПЕІАКУУОРАВ
 ВІДЕНСУІГНА
 МГАЧНІРАСО
 ЕЗНРАМОН:
 КІАПОІГРІӨЕІС
 КІОІСЕІПЕКАУЧ
 ПІСІГІНӨІАМІНІ
 ЛЕГІУМІНОУЧ
 ООАМБІННЧІО
 РІЧОУЧІОАРӨ
 НІГІГАІВЛНӨН
 ЧІЕІСЧНМӨАЛА
 ССАИІАМІНАІ
 АІГРІӨНЕНЧІН
 ПАРДААУТОМ.
 АЛАПІСЧІӨУН.
 ОУІАЛАЛЕІЕСТ
 АГЕННІСЕЧА
 АИЧШОСАМЕІННІ:
 ДІАЧРОУЧІОЛӨГШ
 ПІӨЕ. ^{рпс:} ^{рпс:} ^{рпс:}
 ІМІНІЛАНТІА
 СААІПРОСЕМ.
 ПІАКІАНОІАІЧН

ДІАПЕРІЧІШІПЕРШІСАИ.
 ЧІОНІЧІІНІНІОІАЕ
 ЗОУСІАЧІАЧІАПОІӨІС:
 ЕКІОНІАІНІРОСАК
 ТОНОІАКІІӨРӨІС
 ПІАІОІГІМІАТІНІС
 КІАІОПРЕСВУТЕ
 РОМІАІЛЕГОУСІН
 АУЧІШВІПІОМӨ
 ЗОУСІАЧІАУЧІАП
 ОІЕІС.НІЧІССОІӨ
 ДІШІГЕНІГНІӨЕЗО
 УСІАІЧІАУЧІНІ:
 ОДІЕІСАПОІГРІӨ
 ЕІСЕМЕНАУЧІОІС.
 ЕІПЕРШЧІНШІУМ
 АСІАІГШЛОГОМӨ
 НААПОІГРІӨНІГЕ
 МОІКАІЕРШІУМГ
 ЕНІОІӨЕЗОУСІА
 ЧІАУЧІАПОІШЧІО
 ВАІГЧІСІАТІОІ
 ШАННОУСЗОУІА
 МОУННІНӨЗАНӨ
 РШЛОИ.АПОІГРІ
 ӨНЧІАМОІ:
 ДІДІӨЕЛОГІЗОИ
 ЧІОПРОСЕАЧІО
 УСЛЕГОИЧІЕС
 ЧІЛЕПШІМЕНСА
 ПЕРІГОАМІПЕЛІМОС
 ПІӨІШМОНОЧІӨЗ
 ОУКІНОУӨРЕІННІ
 ДІАГІОУМОУІГЕП
 ІСТЕУСАГЕАМІӨ
 АЛІӨАІНІОІМӨН
 ЕЗАНІӨІАПОІАМФ
 ОВОУМІӨӨАЧІОН
 ЛАОН.ПАИЧІЕСГАР
 НДІСАИГІОНІШАИ
 ННОУЧІПРОФІНЧ
 НСН.ІАІАПОІГРІ
 ӨЕМРЕСЧІШІУЛЕ
 ГОУСІН.ОУІГОІ
 ДІАМІЕН:
 КІАІОІСАПОІГРІӨ
 ЕІСЛЕГІӨАУЧІОІС.
 ОУДІӨЕГШЛЕГШ
 УМІНЕНІОІАЕЗО
 ЧІАУЧІАПОІШ:
 ІАІНІЗІАГОАУЧІОІС
 ПІӨІАРАКІОЛЕСЛ
 ЕРЕІН.АІНОСЧІІСЕ
 ФУЧІӨУСЕНАМІ
 ПЕЛШНА.ІАІПЕРІ
 ӨӨНІӨЕНАУЧІШ
 ФРАГІМОИІАІОУ
 ЧІЗЕНІПІОЛНІОИ.



БИБЛИОТЕКА
Имени Кривошеиной
в Пучковском районе



Кашгодо мнсе
 лургон. ижезе
 дето аитонте
 оргоис. игаине
 динсен. игаине
 счленпросчо
 усгеоургоус
 цшгчршдоуло
 инапарачшнла
 вчтоусцарпоу
 счгоуампелон
 ос. Оиде лавон
 ресаччон еде
 ран. игаине счл
 аниге мон:
 Ии палинапестн
 ленпросаччоту
 саллон доуло.
 игаине монливон
 олнсачтесене
 фалешсан. ига
 несчлчннчм
 шменон. игаине
 лина лонапес
 члленичагеинд
 амеичуиан. ига
 поллоусчлло.
 мс. о. м. е. н. а. д. е. р.

108
 407
 17. пертроннемаде
 18. пертроннемаде
 19. пертроннемаде
 20. пертроннемаде
 21. пертроннемаде
 22. пертроннемаде
 23. пертроннемаде
 24. пертроннемаде
 25. пертроннемаде
 26. пертроннемаде
 27. пертроннемаде
 28. пертроннемаде
 29. пертроннемаде
 30. пертроннемаде
 31. пертроннемаде
 32. пертроннемаде
 33. пертроннемаде
 34. пертроннемаде
 35. пертроннемаде
 36. пертроннемаде
 37. пертроннемаде
 38. пертроннемаде
 39. пертроннемаде
 40. пертроннемаде
 41. пертроннемаде
 42. пертроннемаде
 43. пертроннемаде
 44. пертроннемаде
 45. пертроннемаде
 46. пертроннемаде
 47. пертроннемаде
 48. пертроннемаде
 49. пертроннемаде
 50. пертроннемаде
 51. пертроннемаде
 52. пертроннемаде
 53. пертроннемаде
 54. пертроннемаде
 55. пертроннемаде
 56. пертроннемаде
 57. пертроннемаде
 58. пертроннемаде
 59. пертроннемаде
 60. пертроннемаде
 61. пертроннемаде
 62. пертроннемаде
 63. пертроннемаде
 64. пертроннемаде
 65. пертроннемаде
 66. пертроннемаде
 67. пертроннемаде
 68. пертроннемаде
 69. пертроннемаде
 70. пертроннемаде
 71. пертроннемаде
 72. пертроннемаде
 73. пертроннемаде
 74. пертроннемаде
 75. пертроннемаде
 76. пертроннемаде
 77. пертроннемаде
 78. пертроннемаде
 79. пертроннемаде
 80. пертроннемаде
 81. пертроннемаде
 82. пертроннемаде
 83. пертроннемаде
 84. пертроннемаде
 85. пертроннемаде
 86. пертроннемаде
 87. пертроннемаде
 88. пертроннемаде
 89. пертроннемаде
 90. пертроннемаде
 91. пертроннемаде
 92. пертроннемаде
 93. пертроннемаде
 94. пертроннемаде
 95. пертроннемаде
 96. пертроннемаде
 97. пертроннемаде
 98. пертроннемаде
 99. пертроннемаде
 100. пертроннемаде

Л. П. ПЕТРОВА
1910 г. 10. 10. 1910 г.

БИБЛИОТЕКА
ИСТИННОГО НАСЛЕДИЯ
в Санкт-Петербурге



100

11'CO Б'СНИШН
 11'CEIC EC TИH-ИИ
 АІАІН СЕІСІ'НТ'О
 Б'НСОУ Е'ЗОЛНІС
 ЧНСІА Р'ДІАССОК
 ІАІЕ'ЗОЛНІС ЧНС
 М'У'Н'ССОУ'ІАІ
 Е'ЗОЛНІС ІАІ С'ДІ
 АНОІАССОУ'ІАІ
 Е'ЗОЛНІС ЧНСІС
 А'УОССОК А'У'Ч
 Н'П'Р'Ш'Ч'Н'Д'Е'К
 Т'Е'Р'А'Д'Е'О'М'О'І
 А'А'У'Ч'Н'А'І'А'І'І
 С'І'С'Ч'О'Н'І'І'І'І'І'І
 О'Н'С'О'У'Ш'С'С'Е'А
 У'Ч'О'Н'І'І'Н'І'І'І'І
 Ч'О'У'Ч'І'І'Н'А'І'І'І
 Е'Н'Ч'О'Л'Н'О'У'І'Е'І'І
 І'А'І'Е'І'Е'Н'А'У'Ч'І'І
 О'Г'Р'А'І'М'І'А'Ч'Е'І
 С'І'Г'А'Л'О'С'Д'І'Д'А
 С'І'Г'А'Л'Е'Е'П'А'І'І
 В'Е'І'А'С'Е'І'П'А'С'О'У'Ч
 І'Е'І'С'Е'С'Т'І'Н'О'Б'С
 І'Н'Д'І'О'У'І'Е'С'Т'І'І
 А'І'А'О'С'І'І'І'Н'А'І'І'І'І
 І'І'І'І'І'І'І'І'І'І'І'І
 І'І'І'І'І'І'І'І'І'І'І'І

І'П'Е'Т'Н'С'Т'О'У'І'Г'У'Е'І'Р'Ш
 Ч'Н'С'Е'Ш'С:
 Ч'О'Н'Е'ЗОЛНІС ТИ
 С'І'Г'А'Р'Д'І'А'С'І'І'І'І'Е
 З'О'Л'Н'С'Т'Н'С'Д'І'І
 І'А'М'Е'Ш'С'І'І'І'І'І'І'І
 З'О'Л'Н'С'Т'Н'С'І'І'С
 Д'І'А'У'О'С'І'І'І'І'І'І'І
 А'І'А'І'П'А'Н'Ч'І'І'І'І'І'І
 Н'С'І'О'У'Ш'С'Е'А'І'І'І'І'І
 П'І'І'О'Н'Е'С'Т'І'І'І'І'І
 І'І'Г'Ш'Н'І'І'І'І'І'І'І'І
 І'І'А'У'Г'І'І'І'І'І'І'І'І
 І'І'І'І'Е'У'С'І'І'І'І'І'І'І
 О'І'С'І'Д'О'М'О'Ч'І'І'І
 О'У'М'Е'А'Ш'С'А'І'І'Е
 І'Г'І'І'І'І'Е'І'І'І'І'І'І'І
 І'Г'Ш'О'У'Ч'І'О'У'І'І'А
 І'Г'Р'А'М'Е'І'А'П'О'У'Ч'І'І
 С'К'А'С'І'Л'Е'А'С'І'І'І'І'І'І'І'

А'У'Ч'О'С'Г'А'Р'Д'І'А'Д
 Е'І'І'Е'Н'Е'Т'Ш'І'І'І'І
 Ч'І'Ш'А'І'Ш'Е'І'І'І'Е
 М'О'І'І'С'Т'Ш'І'І'І'І'І
 О'К'І'Г'А'Ө'У'Е'І'І'І'Д
 Е'З'І'Ш'М'О'У'Е'І'Ш
 С'А'М'Ө'Ш'Ч'О'У'С'Е'
 А'Ө'Ө'О'У'С'С'О'У'І'
 П'О'П'О'Д'І'О'М'Ч'О'Н
 П'О'Д'Ш'Н'С'О'У'А'І
 Ч'О'С'Д'А'Д'Л'Е'Г
 Е'І'А'У'Ч'О'М'І'І'І'І'І
 І'І'А'І'І'Ш'С'А'У'Ч'О'У'
 Б'С'Ч'І'І'І'І'І'О'С:
 І'І'А'П'О'Л'У'С'О'Л
 Л'О'С'Н'І'Г'О'У'Е'Н'А
 У'І'Г'О'К'Н'Д'Е'Ш'С:
 О'Д'Е'Д'І'Д'А'С'І'Г'Ш
 М'Е'Л'Е'Г'Е'М'А'У'Ч'Т
 О'І'С'В'Л'Е'П'Е'Ч'А'І
 А'П'О'Ч'О'Н'Г'К'А'І'І
 М'А'Ч'А'І'Ш'Н'Ч'І'І'І
 Ө'Е'Л'О'М'Ч'І'І'І'І'І'І
 С'Ч'О'Л'Е'С'П'Е'Р'І
 П'А'Ч'Е'І'Н'І'І'І'І'І'І
 П'А'С'М'О'У'С'Е'Н'Ч'І'
 А'І'С'А'Г'О'Р'А'І'С'П
 О'І'Е'І'С'Ө'А'І'І'А'І'І'І'

М'А: П'Е'Р'І'Ч'Н'С'Т'А'Д'У'О'Л'Е'Г'І'А
 Ш'Ч'О'І'І'А'Ө'Е'Д'Р'І
 А'С'Е'Н'Ч'А'І'С'С'У'Н
 А'І'Ш'І'Е'С'І'І'А'І'І
 Р'Ш'Ч'О'І'Е'Л'І'С'І'А
 С'Е'Н'Ч'О'І'С'А'І'І'М'О'С:
 О'І'І'А'Ч'А'І'С'Ө'І'О'Н
 Ч'Р'Е'С'Ч'А'С'О'І'І'Г
 А'С'Ч'І'Ш'Н'А'І'Е'Р'І'Ш'
 І'І'А'І'І'Г'О'Ф'А'С'І'І'І
 А'І'Г'Р'А'П'Р'О'С'Е'У'
 А'О'М'Е'Н'О'І'О'У'
 Ч'О'І'Л'Н'І'І'У'О'Н
 Ч'А'П'Е'Р'І'С'С'О'У'
 М'А'Е'Р'О'Н'І'Г'І'І'А:
 І'І'А'І'Е'С'Т'Ш'С'О'І'С
 І'І'А'Ч'Е'М'А'І'Ч'І'І'
 О'І'Г'А'З'О'Ф'І'А
 А'І'Г'О'У'К'Е'Ө'Е'Ш
 Р'Е'І'П'Ш'С'Ө'Ө'А'І
 О'С'В'А'Л'І'Ч'О'Н
 А'А'Л'І'Г'О'Н'Е'І'О'У'
 О'Г'А'З'О'Ф'І'А
 І'І'О'Н:
 І'І'А'І'П'О'Л'Л'О'І'І'І'І
 У'С'І'О'І'С'В'А'Л'І'І
 П'О'Л'І'А'Е'Л'Ө'Ө'А
 С'А'Д'Е'М'І'А'І'І'І
 І'А'Е'В'А'Л'Е'Н'О



БИБЛИОТЕКА
ИМЕНИ КРАСНОТАРЦКОЙ
ОБЛАСТНОЙ РАБОТЫ

144

МІ ГІ ЧА ДУ О О С О Г І
 І О Д Р А Н Ч І Н С :
 І Ш П Р О С І Я Л Е С А
 І М Е Н О С Т О У С М А
 О Н Ч А С А Ч Т О У Б І П
 Е Н А Х Т О І С А М Н Н
 Л Е Г Ш У М Н О Т И Н
 А Е Г Р А Н І Г Ш А Н А Х
 Ч І Н Л І О Н І Я Н Ч І Ф
 Е Б А Л Е Н Ч І Ш І К А
 Л О Н Ч О Н Е І С Ч О
 І Ч У Ф У Л А Н Т О Н .
 П А Н Ч Е С І Я Г Е І Г Р
 О Р П Е Р І С Е Х О Н Ч О
 С А Ч Т О І С Е Б А Л О Н .
 А Ч Ч І Н Д Е Б Е Н Ч І Н С
 Ё С Ч І Е Р Н С Е Ш С А Ч
 Ч І Н С І Я Н Ч А Ш С А Н
 Ч Е Н Е Б А Л Е Н О Л Ъ
 Ч О Н К І О Н А Ч І Н С :
 І Ш Е І Г П О Р Е У О М
 Е Н О У А Ч Т О У Б І Г
 Ч О У І Е Р О У :
 Л Е Г Е І А Ч Ш Е І С Е Г
 Ч І Н Н І А О Н Ч І Ш
 А Ч Т О У А Д А С І Г
 А Л Е І Д Е П О Ч А П
 С І Я М Е О І Я П О І Я Л І

П О Л Л О Н Г Р Е Л Е У
 С О М Ч А Е Н І Ч О
 О Н О М А Ч І М О У
 Л Е Г О Н Ч Е С Е Г Ш
 Е І М П О Ъ С І Ч І П О Л
 Л О У С П Л А Н Н С О Г С І
 О Ч А Н Д Е Ч І Г О У С І
 Ч Е П О Л Е М С У С
 І Я Ч І Г О А С І П О Л Е
 М Ш К М И Н Е Р О Е І
 С О Е Д Е І Г А Р Г Е
 Н Е С Е А Г Ч Л О У
 І Ш Ч О Ч Е Л О С :
 І Ч А Ч І Н С Е Ч І Н Г
 А Р Е О Н О С Е П Е
 О Н О С І Ч І К А С І Я
 Е І А Е П Ъ К А С І М Е
 А Н І Я І Е С О Н Ч І
 С І С М О Н І Ч А Ч І Ъ
 П О У С І Я І Л О И
 О І І Ч І Ч А Р І Я Ч А
 Ч А Ч Ч І Ч А Д Е П І Ч І
 А Р А Н О Д Б І Н О Н :
 Е Г Р І Д Е Ё М А С
 І Я Ч Т О У С І Я Р
 А Д Ф С О У С І Н
 Е І С С У Н Е Д А Ч І
 І Ч І Е І С С Ч М І Г
 І Ч А С П Л А Н Н С Н
 Л Е П Е Ч Е М Н Ч І С
 Ё П Е П А Ч Т О І С Б
 С У Н Ч Е Л І С О Ч І
 І Ч І А П О І Г Р І О Е І С О І С
 І Я П Е П А Ч Т О І С Б
 І Я Р О Н Д Е Д Е І
 С Н Ч Р Е А Л Л О Б А Н
 Д О О Н Ч І М І М Е Н Е
 І Г Е І Н Ч І Н Ш Р А Ч
 О У Ч О Л А М Е І Т Е
 О К Р В О Ч Ф І Я
 Е С О І Л А Л О Ж І Ч
 Е С А М Ч Т О І Я
 Ч О М І О Н :
 І Я Р А Д Ш С І Д Е А Д
 Е Л Ф О С А Д Е Л Ф
 О Н Е І С О А Н Д Т О Н

ИСТОРИЯ
КАВКАЗА

БИБЛИОТЕКА
ИИИ им. Н. П. Гумилева
в Музее им. Р. Р. Р.



ВНИМАНИЕ!
Книжка издается
в количестве 100 экз.



БИБЛИОТЕКА
Историко-Крестьянской
и Мужской работы



ПИОНИКІ ЧОУ ЧО ^{МЕ ПЕРІТОУ ЛАСА ЧО}
 ДИНА РІОН ЧРІ АІГ ^{ДИОН ЧОУ ЧО}
 ОСІШН МІА ДОӨИ
 МА ЧОІС ПІТІАДО
 І СІГАІЕ МЕ БРНМ
 ШН ЧО АУ ЧН:
ОДЕІС ЕПЕНАУТ
 ОІСА ФІТЕ АУ ЧНІ: ^І ГІІОУ ДАС ОІСІГА
 ТІАУ ЧНІ ГІО ПОРС ^І РІШӨ БІС ЧОН ІБ:
 ПІКЕ А ЧЕ ЧІА
 ЛОНЕРІ ОМНІ ГІА
 СА ГІШӨ ЕН ЕМЕМ
 О ПІАН ЧО ЧЕ ГІА
 Г ЧОУ СІ ГІ А ЧОУ
 СЕ А ЧЕ ЧЕ МЕӨЕ
 АУ ЧНІ ШН ПІО ЧА
 ДЕЛНІ ГІА Д УН АС
 ОЛІА ЧОУ СӨУП
 ОНІ СІА ІЕ МЕДЕ
 ОУ ПІАН ЧО ЧЕ БІА ІЕ: ^І СО СПА ГІА ДШ:
ОЕС ЧЕ Н Е ПІОН ^І ЧІ ГІ ПІ Р Ш ЧНН
 СЕН НРӨ БІА В ^І МЕ ЧА Ч Ш Ч А ЧУ
 ЕН М У Р І С І ЧО
 СО МІА ЛОУ ЕІ С
 Г О М Е Н Г І Ф І А С М І Б:
 А Д І Н М Л Е Г Ш У М І Н
 С ОУ ЧНІ С А М Ч Н Р У
 А Ч О Н Т О Б Е Ч А Г Е

ЧО ШІА СІВІ МЕН СОІ ^І ПЕРІТ Н С ПІА ГІА Д С О СЕ
 І ПІА ФІА Г Н С Ч О І А С І А:
І ГІА П О С Ч Е Л І Б:
 Г Ш М Ч АӨ Н Г ШН
 АУ ЧОУ ЛЕГ ШІУ
 П А Г Е Т Е І С Т І Н П
 О Л Н І М І А І Е С Е ЛӨ
 Ч О Н І У Ш О Н Е І С Ч Р
 П О Д І М І А І А Н Т Г І А
 У М І А І О С П Е Р А
 М І О Н І Д А Ч О С В А
 С Т Ч У Ш Н А Г О Л О Р
 О Н С А Ч Е А Ч Т Ш
 П І О П О У Ч Е А М Е О
 Е ЛӨ Н Е П А Ч Е Ч
 Ш О П О Д Е С П О Ч Н
 О Ч О Д І Д А С І Г А Л
 О С Л Е Г В І П О У Е С
 Ч Р І Н Ч О Н Ч А Ч А Л У
 М А О П О У Ч О П
 А С А І А М Е Т А Ч Т І Б
 М І АӨ Н Ч О Н М О У
 Ф А Г О М А І Г А І Ф
 Ч О С У Ш І Н Д Б І З І:
 А М А Г І О Н М Л Е Г А
 Е С Ч Р Ш М Е Н О М
 В Ч О І М О М І Г І А І Е
 П К Е І Е Ч О І М А С А Д Е
 Н Ш І Н

114

ИНСТИТУТ НАСЛЕДИЯ

Библиотека
ИИ ЦН-го Краеведческой
Музейно-реставрационной
работы



ИЗДАТЕЛЬСТВО
"ИЗДАТЕЛЬСТВО"
г. Иваново



#4 116

АВЪЛОПІР'ІМІА
 ДУМАЧІСОІАРЕНІ
 ІАТГОПОТІРІОМІ
 ОУЧОАЛЕМОУ:
 ДАЛОУКІШСЕСЕГ
 БЕЛШМІШСС
 УВЕЛІС:
 ІАЕКВЕРІАІАІЕУ
 РІСІКЕМУЧОУСІ
 ЛОВДОНУСІАІ
 ЛЕГЕРІШПЕТРШ
 СІМШІІЧОЕУДЕІ
 СОМІКЕІС.УСА
 ЧЕМІАШРАІІГОБІ
 ГІГОРІЧЕНІАІІО
 СЕМЪЕСӨАІІА
 ШІКЕІСЕЛӨНЧЕЕІ
 СМІКІСІШІОМ:
 ЧОМІЕНІІАІІРОӨ
 ЧОУМІШІНДЕСАУ
 ЧӨЕӨННО:
 ІАІПАДІІІМІЕЛО
 ШОМІПРОСНІУ
 ЧОМІАЧОМЛОГО
 ІАІУПОСТРЕУАС
 ІАІІІБУКЕСАМІ
 ОУСІІІӨЕУДОМ
 ЧОМІПРОСАМІА
 ЧОМІОФӨАІІМО

ТРОУОАЛОСМЕ
 ЧАМАЧЕРШІІА
 ЗУЛШІПАРАЧІШ
 АРАІЕРЕШІПАТ
 ШІГРАМІАЧЕШ
 ІАІТШІПРЕСКУ
 ЧЕРШІО:
 ДЕДІШІЕМДЕОП
 АРАДАДОУСАТ
 СІМІОМАУУНІС
 ЛЕГШ.ОМІАІФІ
 ІАІШАУЧОСЕІІ
 ІРАЧІНСАУГЕАІ
 ТРОМІАІАІАГА
 ГЕЧІАІАУТОНАС
 ФАЛШС:
 ІАІПРОСЕЛӨШ
 ЛЕГЕІАІУШРА
 БВІІАІІАІАЧЕФ
 ІЛІСЕНАІУЧОМ.
 ОІДЕБЕЛЕВАЛО
 ЧАСАВЕІРАСА
 ЧШІГІАІЕІІАЧ
 НСАНАІАЧОМ:
 СІСАДЕТІСЧОМ
 ІАІПАРЕСЧІІІТ
 СПАСАМІЕМОС
 ЧНІМІААЧІАІА
 БАРІ
 МОІ
 ОУМ
 ІСАМ
 АПО
 ІРІОШСІМ
 ЧІА
 ЧОЧРІТОНІА
 ЛЕГІАУЧОІС.
 ІАӨЕ
 ІАДЕУ
 ЛОІІӨ
 ІАІА
 УЕСӨАІ:
 АПЕДНЧОТ
 ОЧЕЛОСНЛӨБ
 МІШРАІДОУІА
 РАІДОУЕОУІО
 СЧОУАНОУЕІС
 ІРАСЧІШІАІА
 ЧШЛШ.СІЕІІ
 ЕСӨЕАГШІӨЕН
 ІДОУОІАРАДН
 ДОУСМІЕНІІСЕН
 СЧІАУЧОУЛ
 ДОУНЧОСІАІА
 ІНЕЧІАІО
 АСОІСІА
 ІНЧІНСІСЧОМ
 ІК: ІАІМІЕЧІАУ

ИНСТИТУТ НАСЛЕДІЯ

БИБЛИОТЕКА
для Института этнологии
и музейной работы



В. П. Козлов
1880 г. 10. 10. 1880 г.

В. П. Козлов
1880 г. 10. 10. 1880 г.

В. П. Козлов
1880 г. 10. 10. 1880 г.

БИБЛИОТЕКА
С. П. Козлов
1880 г. 10. 10. 1880 г.



118

ЧРОНӨЕРШЕМОМ ОШАРЕС ТВО
 ЕНОМЕМ КЛЕУАС ЧЕСЕЛЕГО
 АДУЧШЛЕГЕ ИК МЧШЛЕЧРШ
 АСУМБЕРАГОУ ДЛНӨШСЕЗ
 НАЦОУАЮУНС АУЧШМЕРІТ
 ӨАТРОУІТ: АИЗАРГАЛЛА
 ОДЕНУНСАТШ ОСЕИ ПКАИЛА
 ДЕРОН ОУЧТЕ ЛНАСОУ ОМН
 ОІДА ОУЧТЕ ЕН АЦЕК ОДЕНР
 ІСТАШЕ ЧНС ЗАТШ АМАӨЕ
 УЛЕГЕІС: МАТНУЖЕИ
 ИМЕШНДӨЕНЕІ ПМОММГЕИМ
 ИСТНМЕШПТО ОТЮУІГОІДА
 АУЛНН ІКАЛА ЧОНАНОЧ
 ЕІТРОРЕФШ ОУЧРОМОЛ
 МНСЕМ ПІДММ ЕГЕЧЕІГМ
 ДЕІДОКСАУ БИӨБӨШСЕ
 ЧОННІЕДНСП ИДЕУЧЧЕРО
 ННРЗАГШЛЕ УАЛЕМТГОР
 РЕИМТ ОІСНА ЕФШННСЕМ:
 РЕСЧОСИНӨТ ПКАИМЕИМН
 ІГДА ОУЧРОСЕ ІСӨН ОМЕР
 ЗАУЧРОНЕСЧІТ¹¹⁸ РРШСЧОРИИ
 ӨДЕПАМНРН АӨЕІПЕНОІС
 ИТМ:
 ПКАИМЕИМН ОЧНПРИЛА
 ИТРОМІДАЛИН ЕМЧШРА
 ДІСФШМН ДІСФШМН

САИПАРНИШЛЕ ИАПОКРНИМОУА
 ТРІСІАНРЗАУТШ ЕНІДЕПОСАСО
 ПЛАЕИМ: МИАЧМАЧУТУР
 ДІАЕУӨЕШБРІОІ ОУСІМ
 СХМКОУМОМЕЛ **О**УДЕСОУГЕТИ
 ОИНСАМОІАРІЕ **О**УДЕМАЛЕІРІОН:
 РЕІСМЕЧАТШМІ ШСТЕӨАУМАУӨЕ
 РЕСВУЧРЕШМІМІ ЧРОПБЛАЧРОМ:
 ЧИМІГАМІАЧЕШ **И**АГДАЕӨОРЧМ
 ПМОЛОТРОНСУМ **И**АЛЕЙЕНАУЧРОІС
 ЕДРІОН: ЕНАДЕСМОНОМ
 КИДНСАЧЕСТОН ПЕРАМЧОУАУТО:
 ИІАИИГАШМІАИ **И**МАӨЛЕГШМБНОС
 АРЕДШЦАНПЕИМІМ: ^{сг.} **И**ВАРГАБВАСМЕТА
 КМЕПРШЧИСЕНАЧ ТРОНСЧАСІАСАМЧӨ
 ЧОН ОПЕЛАТРОСЛЕГШ: **И**ДЕДМЕНОС ОІУЧІ
 СУЕІОКАСЛЕУС МЕСЕНТНС ЧАСЕІ
 ЧОМІОУДАШМ ОА ФОНОНЧІНАІІОІ
 ЕАПОІРІӨЕІСАУ ИКАСІМ:
 ЧШЛЕГЕІСУЛЕГЕІС: **И**КАИМАКОНСАСО
 ДІАИЧАТНГОРОМ **И**АЛОСНРЗАТРОАІ
 АУЧРОУӨМАРІЕ ЧІСӨИГГАӨШСЕӨ
 РЕІСПОЛАЧУЧ ОСІМ ІМАЧРОНВАІ
 ОСДЕОУДЕМАП РАВКАИПОЛУСН
 ЕІРІМАЧО: ОДЕ АУЧРОІС:
 ПЕЛАЧОСПАЛИН **О**АПЕІЛАЧ'ГОСАИ
 БИПРШЧИСЕНАУ ЕІРІОНАУЧРОІС
 ЧОНЛЕГШР ОУ ЛЕГШ: ӨЕЛЕТЕ

БИБЛИОТЕКА
И. И. Кривошеина
г. Ярославль, ул. Кривошеина, 10



117

ДЮЛУСШУМІН
 ЧШОНЕАСІЛЕАУФ
 ЮХДЭШОНДЕП
 АР'ОТІДАФЭОН
 ОМПАРЕДШІГАН
 АУТРОНОІАРІЕРЕС:
ОУТІНЕСІУАІТОН
 ОДЛОНЕПІОНСЯ
 ІНАТОНВАРРАВ
 ВАНАПОЛУСНАУ
 ТРОИС:
ОДЕПЕЛЧТОСПА
 ЛІНАПЕІРІӨНДУ
 Ч'РОИС' Ч'ІОУНӨЕ
 ЛЕТ'АПОІНСШТ
 ОНВАСІЛЕАУТШ
 Н'ЮХДЭШОНОІДЕ
 ПАЛІНЕІГРАЖАН
 С'ТАУР'ОСОМАУБІ:
ОДЕПЕЛЧТОСЕЛ
 БЕГЕНАУТРОИС'ЧІ
 ГАР'ЕПОІНСЕМИГ
 АІРОМ:ОІДЕПЕР
 НІСШОНЕІГРАЖАН
 С'ТАУР'ШСОМАУТ'О:
ОУТІНЕСІУАІТОН
 Ч'ОУТРОНОІАНОСНОІ
 НІС'АПОІТАНОН

У'ТШНІОУДАШ:
 ІКАЕТ'ІТРОМА
 У'РОУТ'НІГЕФ
 АЛННАЛАШ.
 ІЖЕНЕП'Т'УМОН
 АУ'Т'Ш.ІЖІ'Т'Н
 ӘЕН'Т'ЕС'Ч'АГО
 МА'ТАП'РОСЕП
 У'МОУ'НАІ'Т'Ш:
ІЖА'О'Т'Е'Н'Е'П'Е
 Ж'АН'АУ'Т'Ш.Е'Ж'Е
 Д'У'СА'НА'У'Т'ОМ
 Ч'Н'НА'ЛА'М'Л'ДА
 ІЖ'І'Т'Н'І'П'О'Р'Ф'У
 РА'І'І'Ж'А'ЕН'Е'Д'У
 СА'НА'У'Т'РО'Н'Ч'А
 І'ДА'І'І'М'А'Ч'І'А:
ІЖ'А'Е'Ж'А'ГО'У'С'І'НА
 С'ӨУ'Т'О'Н'І'НА'С'Ч'АУ
 Р'Ш'СО'У'С'І'НА'У'Т'О:
 І'Ж'А'І'А'Г'І'А'Р'Е'У'О'У
 С'І'НА'П'А'РА'ГО'Н'ТА
 Ч'І'НА'С'І'Ш'О'НА'І'Г
 У'Р'Н'НА'І'О'Н'Е'Р'У
 О'М'Е'НО'НА'ПО'Ч
 Г'РО'У'Т'РО'Н'І'Г'А
 А'Л'Е'Ж'А'Н'Д'У'О'У
 І'Ж'А'Р'О'У'Ф'О'У'І'НА

АРН'ГО'НС'ТА'У'М'О'У
 НАУ'Ч'О'У'І'НА'У'М
ІЖ'А'Ф'Е'РО'У'С'І'НА'У
 Ч'РО'Н'Е'П'Т'О'Н'ГО'М
 Г'О'Ө'А'Н'Ч'О'ПО'Н.
 О'П'Е'Р'Е'С'Т'І'М'І'М'Е
 Ә'Е'Р'М'Н'Н'Е'У'О'М
 Е'НО'М'І'Г'РА'М'І'О'У
 Ч'О'ПО'С:
ІЖ'А'Е'Д'А'О'У'НА'М'Ш
 П'Е'І'Н'Е'С'М'У'Р'Н'Ш
 М'Е'НО'НО'І'НО'НО'А
 Е'О'У'Г'Е'Л'А'В'Е'Н:
ІЖ'А'С'Т'А'У'Т'О'СА'Н
 Т'Е'СА'І'П'РО'Н'ДА
 М'Е'Р'І'У'О'Н'Ч'А'І'Т'І
 І'МА'Т'І'А'У'Т'О'У:
 В'А'Л'О'Н'Ч'Е'С'І'Г'Л'І
 РО'У'Б'І'А'У'Т'А'Т'І
 С'Т'І'А'Р'Н:
ІЖ'А'Д'Е'Ш'Т'А'Е'І'Г'У'Т'Н
 І'Ж'А'Е'С'Т'А'У'Р'Ш'С'А
 С'І'Г'А'У'Т'О'Н:
ІЖ'А'І'Н'Н'Е'П'І'Г'РА'Ф'Н
 Т'Н'С'Б'А'Т'І'А'С'А'У'Т'О'У
 С'І'Г'А'Е'М'І'Г'РА'Ш'І'М'Е
 Н'Н'О'В'А'С'І'Л'Е'У'С'Е
 Т'Ш'Н'І'О'У'ДА'Ш'О'Н.

БИБЛИОТЕКА
ИМ. Е. П. КОЗЛОВСКОГО
С. ПЕТЕРБУРГ



##

МН. ПЕРГІНСАІУНСАІСІСІ
ГОУ СІМІА ЧОС ЧОУІТІ
ОАНОСІУОС ВУНН:

АЛЛОУ СЕСІС
ЕНЕДУ ЧОНО
УДУНА ЧАІС
СБ. ОУСО ВАС
ІЛЕУ С ЧОУІНІ
ІПАТА ВА ЧОУН
УМА ПО ЧОУ С
АУРОУ ІНАІ ДУ
МЕНІ ПІ С ЧО
У СІМІ А ЧОУ
ІАІ ОІ С У НЕС ЧА
РОШЕНО І С ІА
ІМОУ Н ЧА ЧОУ
ЕФАЛ ЧА С А ЧОУ
ІАІ ЛЕГОУ ЧЕ С
ОУА. ОІ ГА ЧА
У ЧОУ Н ЧА ШІ ІА
Ч РІ С ІН Н ІА І РАС
О І ЧОДО МІ ШІ С
СО Н С Б А ЧОУ Н І
А ЧА ВАС А ПО ЧО
У С ЧА У РОУ:
ОМОШ С ІА І О І А К К І
Е РЕ С Е М П Е Ч О М Ч
Е С Е І С А Л Л Н Л ОУ С
ІА Ч А Ч ОУ Н І Г Р А І
ІА Ч А Ш І Ш І Е Л Е Г О
Г Р І О С І І Л І Н Л ОУ С.

МЕЕІ ПАЧЕЛЕС:
ІАІ ГІ НЕС ЧОМІ
АРЕ С ЧОУ ЧОУ ШІ
ОУ С А Н ЧЕ С Е Л Е Г О
Н Л Е І А Н Ф О Ш І Н І
ІАІ ДА РА М Ш І Н Е І С І
ІАІ П Л Н С А С С П О Г
СІ Г Г О Н О З О У С І Г А І
Е Р І О Е І С І Ч А Л І Ш І
Е П О Т І З Е Н А Ч О
Л Е Г Ш І А Ф Е С Е І
Д Ш І М Е Н Е І Е Р К Е
Ч А І Н Л І С І Г А О Е Л
Е І Н А Ч О Н І:
О Д Е С А Ф Е І С Ф
І Н І Н І М Л Е І Ч І Н Н Е З
Е П М Е У С Е Н І:
ІАІ Ч О У І А П Е Ч А
І С М А Ч О У Н А О У
Е С А І С О Н Е І С Д У О.
А П О А Н Ш О Е М Е
І Ш С І Ч А Ч О У:
І Д У Ш І А Е О І Г Е М Р
І У Р І Ш І О П А Т Е С Т
І І Г І Ш С Е І Г Е І О Т І
І Р І А Ч А С Е З Е І Н І
Е У С Е Н І Е І П Е Н І
А Л І Н Ф О С О У Ш О С

ІАІ ДА РА М Ш І Н Е І С І
ІАІ П Л Н С А С С П О Г
СІ Г Г О Н О З О У С І Г А І
Е Р І О Е І С І Ч А Л І Ш І
Е П О Т І З Е Н А Ч О
Л Е Г Ш І А Ф Е С Е І
Д Ш І М Е Н Е І Е Р К Е
Ч А І Н Л І С І Г А О Е Л
Е І Н А Ч О Н І:
О Д Е С А Ф Е І С Ф
І Н І Н І М Л Е І Ч І Н Н Е З
Е П М Е У С Е Н І:
ІАІ Ч О У І А П Е Ч А
І С М А Ч О У Н А О У
Е С А І С О Н Е І С Д У О.
А П О А Н Ш О Е М Е
І Ш С І Ч А Ч О У:
І Д У Ш І А Е О І Г Е М Р
І У Р І Ш І О П А Т Е С Т
І І Г І Ш С Е І Г Е І О Т І
І Р І А Ч А С Е З Е І Н І
Е У С Е Н І Е І П Е Н І
А Л І Н Ф О С О У Ш О С

ІАІ ДА РА М Ш І Н Е І С І
ІАІ П Л Н С А С С П О Г
СІ Г Г О Н О З О У С І Г А І
Е Р І О Е І С І Ч А Л І Ш І
Е П О Т І З Е Н А Ч О
Л Е Г Ш І А Ф Е С Е І
Д Ш І М Е Н Е І Е Р К Е
Ч А І Н Л І С І Г А О Е Л
Е І Н А Ч О Н І:
О Д Е С А Ф Е І С Ф
І Н І Н І М Л Е І Ч І Н Н Е З
Е П М Е У С Е Н І:
ІАІ Ч О У І А П Е Ч А
І С М А Ч О У Н А О У
Е С А І С О Н Е І С Д У О.
А П О А Н Ш О Е М Е
І Ш С І Ч А Ч О У:
І Д У Ш І А Е О І Г Е М Р
І У Р І Ш І О П А Т Е С Т
І І Г І Ш С Е І Г Е І О Т І
І Р І А Ч А С Е З Е І Н І
Е У С Е Н І Е І П Е Н І
А Л І Н Ф О С О У Ш О С

Институт
наследия
Рязань



#4
124

ГОЛНІСАСВІСНІА
 ОЕМПРОСПЕИЛДЮБ.
 ПАНЧУНСАГОТО
 СШМАГОУІЙ. О
 ДЕПЕІЛАГОСЕЕ
 АУМАСЕМЕІДН
 ТЕОНІТЕН.
 ШПРОСІЧЛЕСА
 МЕНОСГОМІЙІ
 НЧУРІШНАЕПН
 РШТНСЕНДУТОН
 БІНДНТЕОНІТЕ
 НІГАІГНОУСПАР
 АГОУКІЕНЧУР
 ІШНОС'ЕДШРНС
 АГОТОПТУШІА
 ТШІШСНФ:
 ОДЕЙШСНФАГОРА
 САСІНДОМА-ПІА
 ПІАВЕЛІШНАКТОН
 ОВЕІЛНСЕНТНСІВ
 ДШМ-ІГМІЕВНІГЕ
 МАУТОНЕНМІНН
 МІШ. ОННЛЕЛАЧО
 МІМЛЕНОНЕІГЧІ
 СІЕЕТКАСІКШП
 БСБІТМІСЕНЛ
 ІВОНЕПІЧННОР
 ГАНЧОУМННІЮБ.
 НДЕМАРІАМНІАГ
 ДАЛНН-ІГШМАГІ
 АМ-ІІАГШКОУК
 АІШСНЧОСЕЕ
 АСАНЧОПОУЧІ
 ОЕЧІА:
 ІІІДИАГЕНОМЕНО
 УЧТОУСАВКАЧО
 ІІМАРІАМНІАГ
 ДАЛНН-ІГШМАГ
 ІАНІАГШКОУК
 САШМН-ІГОРС
 УОНСАІНЧОІМ
 АСАНЧРШМАЧІА
 ІНАЕЛӨУСЕА
 АЛШСІМАЙОН:
 ІІІАЛІАЧАНПРШІЧІ
 МІАЧШНСАКВА
 ЧОН. ЕРАЧОНУШ
 ЕПНЧОМННІА
 ЕТІАМАГБІЛАН
 ЧОСУОМНІОУ:
 ІІІАЛЕЛОНІПРО
 СЕАУЧІСЧІС:
 АПОІГІАІСЕНН
 МІАЧОНМІВОН
 АПОЧІАСВІА

АСЧОУМННІА
 ІОУКНІГАР'ІМ
 ЕГАССФОДРА:
 ІІАІЕНЧОНЧ
 АІЛІАЕУРН
 СІГОУСІН-АП
 ОІГЕН'УАІС
 МЕНОНЧОН
 ЛӨОН:
 ІІАІЕСЕЛӨУ
 ІІСАІЕСЧОЙ
 МННІОМ-ІД
 ОММЕАМІСІГБ
 ІІАВНІМІЕНОМ
 ЕНЧОІСДЕЗ
 ІОІС. ПЕРІВ
 ЕБЛНМІЕНОМ
 СЧОЛНМЛЕУ
 ІІГННІАІЕЗЕ
 ОАМКНӨНБАН:
 ОДЕЛЕГЕАУ
 ЧІАІСМІНФО
 БНСӨЕ. ІІУН
 ЧРЕЧЕЧОНН
 АУАРІНОМЧОБ
 БСТАУКОМЛЕ
 НОН-НІГЕРОН
 ОУІГЕСТІМШДЕ,
 ІДВЕІГЕЮТОП
 ОСАУЧОКОПО
 УЕӨНІГАНЧУТ
 ОН-АЛЛ'ІПАГЕ
 ТАІІГАІЕПАЧ'Е
 ЧОІСМАӨНЧЕ
 САУЧОУІГЧІТ
 "ШПЕТРШ:
 ІДОХПРОАГЕІЙ
 ІІАСЕІСТННГ
 АМІЛІАН. ЕІГЕІ
 АУТОМОУЕС
 ОЕІГӨШСЕІ
 ПЕН'УМІН:
 ІІАІГОУИСАСАЕ
 ІІЕФУІГОМ-АПО
 ЧОУМННІОМ:
 ЕІЧЕНДЕАУЧ'
 АС'УРОМНОСА
 ЕІС'ЧАСНСПІА
 ОУДЕНІОУДЕ
 МБІЛОН. ЕФО
 ВОУНЧОГАУ:
 ДНАСЧАСДЕПР
 СЛ. ШІПРАЧІСАБ
 ВАЧОУ. ОФА
 МНПРШІОМІ
 АРІАЧІМЛАГ

БИБЛИОТЕКА
ИМ. С. А. АЛЕКСАНДРОВА
МУЗЕЙ Р. С. ИМ.



БИБЛИОТЕКА
Института краеведения
и этнографической работы



